叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 迪尔斯通巷，第五部分。(dialstone Lane, Part 5.) 000001

2. 迪尔斯通巷，第五部分。(dialstone Lane, Part 5.) 000002

3. 迪尔斯通巷，第五部分。(dialstone Lane, Part 5.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迪尔斯通巷，第五部分。(Dialstone Lane, Part 5.)

-	[leɪn]
DIALSTONE	**LANE**
-	车道

迪尔斯通巷

[baɪ]	['dʌbljuː]	.	['dʌbljuː]	.	['dʒeɪkəbz]
By	**W**	**.**	**W**	**.**	**Jacobs**
经过	W	.	W	.	雅各布斯

作者：WW Jacobs

[pɑːrt]	[viː]	.
PART	**V**	**.**
部分	V	.

第五部分

['teɪbl]	[ʌv; əv]	['kɑːntents]
Table	**of**	**Contents**
桌子	的	内容

目录

['tʃæptər]	[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER	**XVIII**
章	十八

第十八章

['tʃæptər]	[ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER	**XIX**
章	十九

第十九章

['tʃæptər]	['eks 'eks]
CHAPTER	**XX**
章	xx

第二十章

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER	**XXI**
章	二十一

第二十一章

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER	**XXII**
章	二十二

第二十二章

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER	**XXIII**
章	二十三

第二十三章

[lɪst]	[ʌv; əv]	[ˌilə'streiʃəns]
List	**of**	**Illustrations**
列表	的	插图

插图列表

[ðə; ði] " [fer] ['eməli] "
The **"** **fair** **Emily** **"**
这 " 公平的 艾米丽 "

"美丽的艾米丽"

" [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [mæn]
" **He** **Led** **the** **Reluctant** **Man**
" 他 引领 这 不情愿的 男人

他带领了不情愿的人

[æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['helmzmən] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . "
As **Far** **from** **The** **Helmsman** **As** **Possible** **and** **Whispered** **the** **Information** **.** **"**
作为 远的 从 这 舵手 作为 可能的 和 低声说道 这 信息 . "

他尽可能远离舵手，低声透露了信息。

" ['mɪstər] . ['dʌkɪt] [tʊk] [ðə; ði] [helm] . "
" **Mr** **.** **Duckett** **Took** **the** **Helm** **.** **"**
" 先生 . 达克特 拿 这 舵 . "

"达克特先生掌舵。"

" [ðə; ði] - [fer] ['eməli] - [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] . "
" **The** **'** **fair** **Emily** **'** **Had** **Disappeared** **.** **"**
" 这 - 公平的 艾米丽 - 有 消失 . "

"美丽的艾米丽消失了。"

" ['mɪstər] . [tʃɔːk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [kæm'peɪnər] , [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər]
" **Mr** **.** **Chalk** **,** **With** **the** **Air** **of** **an** **Old** **Campaigner** **,** **Made** **A** **Small** **Fire**
" 先生 . 粉笔 , 和 这 空气 的 一个 老的 活动家 , 制成 一个 小的 火
[ænd; ənd] [prɪ'perd] ['brekfəst] . "
and **Prepared** **Breakfast** **.** **"**
和 准备 早餐 . "

"查克先生摆出一副老练的竞选者的样子，生了一小堆火，准备早餐。"

" [hɜːr; hər] [frend] [geɪzd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['mɔːrnfəli] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv]['mɪstər] .
" **Her** **Friend** **Gazed** **Long** **and** **Mournfully** **at** **a** **Large** **Photograph** **of** **Mr** **.**
" 她 朋友 凝视 长的 和 悲伤地 在 一个 大的 照片 的 先生 .
- . "
Stobell **.** **"**
- . "

"她的朋友凝视着斯托贝尔先生的大幅照片，神情悲伤而久久。"

" [mɪs] ['vɪkərz] [stʊd] ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] ['eɪprən] . "
" **Miss** **Vickers** **Stood** **Wiping** **Her** **Hands** **on** **Her** **Coarse** **Apron** **.** **"**
" 错过 维克斯 站立 擦拭 她 手 在 她 粗 围裙 . "

"维克斯小姐站在那里，用她那粗糙的围裙擦着手。"

" [sə'liːnə] ['gɪvz] ['tʌpəns] [ɑːn] [ə'kaʊnt] . "
" **Selina** **Gives** **Twopence** **on** **Account** **.** **"**
" 塞琳娜 给予 两便士 在 帐户 . "

"塞琳娜预付了两便士。"

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **I** **Told** **Him** **That** **You** **Would** **Like** **to** **Hear** **It** **.** **"**
" 我 讲述 他 那 你 会 喜欢 到 听到 它 . "

"我告诉他，你会想听的。"

" [hæf] - [hæd; həd] ['kɔŋgrigeitid] [tuː; tə] ['welkəm] [ðer; ðər] ['feloʊ] - ['taunzmən] . "
" **Half** **Binchester** **Had** **Congregated** **to** **Welcome** **Their** **Fellow** **-** **townsmen** **.** **"**
" 一半 - 有 聚集 到 欢迎 他们的 同伴 - 镇民 . "

"宾切斯特一半的居民聚集在一起，欢迎他们的同乡。"

" - [hə'loʊ] !
" ' Halloa !
" - 喊叫 !

"喊叫!

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? -
What Do You Want ? '
什么 做 你 想 ? -

你想要什么?

[hiː; hi][in'kwaiəd] "
he Inquired "
他 询问 "

他问道:"

" - ['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , - [sed] ['brɪskɪt] , ['pʌfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] . "
" ' It'll Be All Right , ' Said Brisket , Puffing at His Cigar . "
" - 它将 是 全部 正确的 , - 说 胸部 , 抽气 在 他的 雪茄 . "

"一切都会好起来的,'布里斯克特一边抽着雪茄一边说道。"

" [ðen] ['trɛdˌgoʊld] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [fraund]
" Then Tredgold , With his Back to the Others , Caught His Eye and Frowned
" 然后 特雷德戈尔德 , 和 他的 后退 到 这 其他的 , 捕捉 他的 眼睛 和 皱眉
[sɪg'nɪfɪkəntli] . "
Significantly . "
显著地 . "

"这时,特雷德戈尔德背对着其他人,与他对视了一眼,意味深长地皱起了眉头。"

" [ðeɪ] [stɛərd] ['sɑːləmli] [ʌp] - [leɪn] .
" They Stared Solemnly up Dialstone Lane .
" 他们 凝视 庄严地 向上 - 车道 .

他们神情肃穆地望着迪尔斯通巷。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XVIII
" 章 十八

第十八章

[mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] [ðə; ði] [fer] ['eməli] [krept] [daʊn] [saʊθ] .
Month by month the Fair Emily crept down south .
月 经过 月 这 公平的 艾米丽 悄悄地爬 向下 南 .

一月又一月,美丽的艾米莉悄悄地向南漂流。

[ðə; ði] [greɪt] [ber] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði]
The Great Bear and other constellations gave way to the stars of the
这 伟大的 熊 和 其他 星座 给予 方式 到 这 明星 的 这
['sʌðərn] [skaɪz] ,
southern skies ,
南部 天空 ,

大熊座和其他星座逐渐被南天繁星所取代。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [tʃɔːk] [traɪd][hɑːrd][nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt]
and Mr . Chalk tried hard not to feel disappointed with the arrangement
和 先生 . 粉笔 尝试 难的 不是 到 感觉 失望的 和 这 安排
[ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔːs] .
of those in the Southern Cross .
的 那些 在 这 南方 叉 .

查克先生努力不让自己对南十字星的安排感到失望。

[prest] [baɪ][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['brɪskɪt] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [vɔɪst] [hɪz; ɪz] [vjuːz] ,
Pressed by the triumphant Brisket , to whom he voiced his views ,
按下 经过 这 凯 胸部 , 到 谁 他 配音 他的 浏览 ,

在得意洋洋的布里斯克的追问下,他向布里斯克表达了自己的观点。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][liːst][æz; əz][mʌtʃ][laɪk][ə; eɪ][krɔːs][æz; əz]

he	had	to	admit	that	it	was	at	least	as	much	like	a	cross	as
他	有	到	承认	那	它	曾是	在	至少	作为	很多	喜欢	一个	叉	作为

[ðə; ði]['ʌðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ber] .

the	other	was	a	bear	.
这	其他	曾是	一个	熊	.

他不得不承认，它至少和另一个像熊一样像十字架。

[æz; əz][ðeɪ][gɑːt]['fɑːrðər][saʊθ][hiː; hi][hæd; həd][dɔːft][hɪz; ɪz]['dʒɜːrzi][ænd; ənd][siː][buːts][ɪn]['feɪvər]

As	they	got	farther	south	he	had	doffed	his	jersey	and	sea	boots	in	favour
作为	他们	得到	更远	南	他	有	脱掉	他的	球衣	和	海	靴子	在	偏爱

[ʌv; əv][ə; eɪ][drɪl][suːt][ænd; ənd][ber][fiːt] .

of	a	drill	suit	and	bare	feet	.
的	一个	钻头	套装	和	裸	脚	.

随着他们继续向南行进，他脱掉了运动衫和海靴，换上了工作服，光着脚。

[ɪn][ðɪs]['kɑːstuːm] , [sə:'maunt][baɪ][ə; eɪ]['pænəmɑː][hæt] ,

In	this	costume	,	surmounted	by	a	Panama	hat	,
在	这	戏服	,	克服	经过	一个	巴拿马	帽子	,

身着这套服装，头戴巴拿马草帽，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][θɪŋ][ə'bɔːrd][ðæt][ə'fɔːd][ðə; ði]['slaɪtəst][ə'mjuːzmənt][tuː; tə]['mɪstər] .

he	was	the	only	thing	aboard	that	afforded	the	slightest	amusement	to	Mr	.
他	曾是	这	仅有的	事物	船上	那	提供	这	丝毫	娱乐	到	先生	.
-	,												

Stobell	,
-	,

他是船上唯一能让斯托贝尔先生感到一丝乐趣的人或事物。

[huːz]['tempər][wʌz; wəz]['sʌfərɪŋ][sɪ'vɪrli]['ʌndər][ə; eɪ][lɔːŋ][spel][ʌv; əv][mə'nɑːtənəs]['aɪdlnəs] ,

whose	temper	was	suffering	severely	under	a	long	spell	of	monotonous	idleness	,
谁	脾气	曾是	痛苦	严重	在下面	一个	长的	拼写	的	单调	懒惰	,

长期单调无所事事，导致他的脾气变得十分暴躁。

[ænd; ənd][huːz][ri'maːks][kən'sɜːrnɪŋ][ðə; ði][siː][ænd; ənd]['evriθɪŋ][ɪn][kə'nekʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

and	whose	remarks	concerning	the	sea	and	everything	in	connection	with	it
和	谁	评论	有关	这	海	和	一切	在	联系	和	它

[wɜːr; wər][soʊ]['streɪndʒli][aʊt][ʌv; əv]['kiːpɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['pleʒər][kruːz][ðæt]

were	so	strangely	out	of	keeping	with	the	idea	of	a	pleasure	cruise	that
是	所以	奇怪的	出去	的	保持	和	这	主意	的	一个	乐趣	巡航	那

['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld]['lektʃərd][hɪm; ɪm][sɪ'vɪrli][ɑːn][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'skreʃn] .

Mr	.	Tredgold	lectured	him	severely	on	his	indiscretion	.
先生	.	特雷德戈尔德	讲课	他	严重	在	他的	轻率	.

他的言论，尤其是关于大海和与之相关的一切，与休闲游轮的理念如此格格不入，以至于特雷德戈尔德先生严厉地训斥了他这种轻率的行为。

" - [ɪz][noʊ][mɔːr]['duːɪŋ][ðɪs][fɔːr; fər]['pleʒər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

"	Stobell	is	no	more	doing	this	for	pleasure	than	I	am	,
"	-	是	不	更多的	正在做	这	为了	乐趣	比	我	是	,

"斯托贝尔做这件事并不是为了取乐，就像我一样。"

" [sed]['kæptɪn]['brɪskɪt][tuː; tə]['mɪstər] . ['dʌkɪt] .

"	said	Captain	Brisket	to	Mr	.	Duckett	.
"	说	队长	胸部	到	先生	.	达克特	.

布里斯克特船长对达克特先生说。

" [its] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] [ðæts] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðɪs] [weɪ] , [juː; jʊ][mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] .

"	It's	something	big	that's	brought	him	all	this	way	,	you	mark	my	words	.
"	它是	某物	大的	那就是	带来	他	全部	这	方式	,	你	标记	我的	字	.

"他能走到今天这一步，一定有非常重大的原因，你记住我的话。"

" [ðə; ði] [meit] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌækwi'es(ə)ns] .
" The mate nodded acquiescence .
" 这 伴侣 点头 默认 .

同伴点头表示同意。

" [wʌt] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [tʃɔːk] ?
" What about Mr . Chalk ?
" 什么 关于 先生 . 粉笔 ?

"查克先生怎么样了？"

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" he said , in a low voice .
" 他 说 , 在 一个 低的 嗓音 .

他低声说道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ? "
" Can't you get it out of him ? "
" 不能 你 得到 它 出去 的 他 ? "

"你难道就不能从他嘴里问出来吗？"

" [ʃʌts] [ʌp] [laɪk] [æn; ən] ['ɔɪstər] [də'rektli; daɪ'rektli] [aɪ] [get] ['eniwer] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" Shuts up like an oyster directly I get anywhere near it , " replied the
" 关闭 向上 喜欢 一个 牡蛎 直接地 我 得到 任何地方 靠近 它 , " 回复 这
['kæptɪn] ;
captain ;
队长 ;

"我一靠近它，它就跟牡蛎一样闭嘴了，"船长回答说；

" [stɪks] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['jɑːtɪŋ] [trɪp] [ænd; ənd] [ðæt] ['trɛdˌgoʊld] [ɪz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]
" sticks to it that it is a yachting trip and that Tredgold is studying the
" 棍子 到 它 那 它 是 一个 游艇 旅行 和 那 特雷德戈尔德 是 学习 这
[fɔr'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['aɪləndz] .
formations of islands .
阵型 的 岛屿 .

"他坚持说这是一次游艇之旅，而特雷德戈尔德正在研究岛屿的形成。"

[sez] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɑːt] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] . "
Says he has got a list of them he is going to visit . "
说道 他 有 得到 一个 列表 的 他们 他 是 去 到 访问 . "

他说他有一份要拜访的名单。

" ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [meit] .
" Mr . Tredgold was talking the same way to me , " said the mate .
" 先生 . 特雷德戈尔德 曾是 说 这 相同的 方式 到 我 , " 说 这 伴侣 .

"特雷德戈尔德先生也是这样跟我说话的，"大副说道。

" [hiː; hi] [sez] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [goʊz] [bæk] .
" He says he's going to write a book about them when he goes back .
" 他 说道 他是 去 到 写 一个 书 关于 他们 什么时候 他 去 后退 .

他说他回去后要写一本关于他们的书。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] - [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['taɪt(ə)l] . "
He asked me what I thought'ud be a good title . "
他 问 我 什么 我 - 是 一个 好的 标题 . "

他问我觉得什么样的标题比较好。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['taɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , " [grauld] ['brɪskɪt] ,
" I know what would be a good title for him , " growled Brisket ,
" 我 知道 什么 会 是 一个 好的 标题 为了 他 , " 咆哮 胸部 ,

"我知道什么头衔最适合他了，"布里斯克特咆哮道。

[æz; əz]['mɪstər] . - [keɪm] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [geɪzd] [dɪ'spɑːndəntli] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .

as	Mr	.	Stobell	came	on	deck	and	gazed	despondently	over	the	side	.
作为	先生	.	-	来了	在	甲板	和	凝视	沮丧地	超过	这	边	.

斯托贝尔先生来到甲板上，沮丧地望着船舷外。

" [wɪə(r)] ['getɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] , [sɜːr] . "

"	We're	getting	towards	the	end	of	our	journey	,	sir	.	"
"	是	获得	向	这	结尾	的	我们的	旅行	,	先生	.	"

"先生，我们的旅程即将结束。"

" [end] ? " [sed] ['mɪstər] . - .

"	End	?	"	said	Mr	.	Stobell	.
"	结尾	?	"	说	先生	.	-	.

"结束了吗？"斯托贝尔先生问道。

" [end] ?

"	End	?
"	结尾	?

"结尾?

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end] .

I	don't	believe	there	is	an	end	.
我	不	相信	那里	是	一个	结尾	.

我不认为会有尽头。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juːv] [lɔːst][jʊr; jər] [wei] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] ['seɪlɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][fɔːr; fər]

I	believe	you've	lost	your	way	and	we	shall	go	sailing	on	and	on	for
我	相信	你已经	丢失的	你的	方式	和	我们	将	去	帆船	在	和	在	为了

['evər] .

ever	.
曾经	.

我相信你已经迷失了方向，我们将永远航行下去。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [æft][ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] ['dekʃer] ,

"	He	walked	aft	and	,	placing	himself	in	a	deckchair	,
"	他	步行	后部	和	,	放置	他自己	在	一个	躺椅	,

他走到船尾，然后坐在躺椅上，

[geɪzd] ['lɪstləsli] [æt; ət][ðə; ði]['stɑːlɪd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helmzmən] .

gazed	listlessly	at	the	stolid	figure	of	the	helmsman	.
凝视	百无聊赖地	在	这	沉稳	数字	的	这	舵手	.

他目光呆滞地望着舵手那严肃的身影。

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] ,

The	heat	was	intense	,
这	热	曾是	激烈的	,

天气非常炎热。

[ænd; ənd][bəuθ]['trɛdˌgoʊld][ænd; ənd] [tʃɔːk] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][proʊ'siːd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	both	Tredgold	and	Chalk	had	declined	to	proceed	with	a
和	两个都	特雷德戈尔德	和	粉笔	有	拒绝	到	继续	和	一个

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] ['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə]['pɜːrsən(ə)l][ə'bjuːs] .

conversation	limited	almost	entirely	on	his	side	to	personal	abuse	.
对话	有限的	几乎	完全	在	他的	边	到	个人的	虐待	.

特雷德戈尔德和查克都拒绝继续进行对话，因为对话几乎完全局限于他个人的谩骂。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] ['helmzmən] ,

He	tried	the	helmsman	,
他	尝试	这	舵手	,

他试探了舵手，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['θɜːrsti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [baɪ] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ðɪ]['raɪv(ə)l]['merɪts]

and	made	that	unfortunate	thirsty	for	a	week	by	discussing	the	rival	merits
和	制成	那	不幸	渴	为了	一个	星期	经过	讨论	这	竞争对手	优点

[ʌv; əv] ['bɪtər] [eɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['pjuːtər] [ænd; ənd] [staʊt] [ɪn][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [mʌg] .

of	bitter	ale	in	a	pewter	and	stout	in	a	china	mug	.
的	苦的	麦芽酒	在	一个	锡	和	肥硕	在	一个	中国	马克杯	.

他们讨论了用锡杯喝苦啤酒和用瓷杯喝黑啤的优劣，让那位不幸的人渴了一个星期。

[ðə; ðɪ] ['helmzmən] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['lɪbərəl][aɪ'diːəz] , [sed] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

The	helmsman	,	a	man	of	liberal	ideas	,	said	,	with	some	emotion	,
这	舵手	,	一个	男人	的	自由主义	想法	,	说	,	和	一些	情感	,

这位思想开明的舵手有些激动地说：

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][drɪŋk] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] - [pɑːt] .

that	he	could	drink	either	of	them	out	of	a	flower	-	pot	.
那	他	可以	喝	任何一个	的	他们	出去	的	一个	花	-	锅	.

他甚至可以用花盆喝这两种水。

['mɪstər] . [tʃɔːk] [bɪ'keɪm] ['streɪndʒli] ['restləs] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðer; ðər][goʊl] .

Mr	.	Chalk	became	strangely	restless	as	they	neared	their	goal	.
先生	.	粉笔	成为	奇怪的	不安	作为	他们	接近	他们的	目标	.

随着他们接近目的地，查克先生变得异常焦躁不安。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [freʃ]

He	had	come	thousands	of	miles	and	had	seen	nothing	fresh
他	有	来	数千	的	英里	和	有	已见	没有什么	新鲜的

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] ,

with	the	exception	of	a	few	flying	-	fish	,
和	这	例外	的	一个	很少	飞行	-	鱼	,

他跋涉千里，除了几条飞鱼之外，什么新鲜事物也没看到。

[æn; ən] ['ælbətrɑːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪl] ['bloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] .

an	albatross	,	and	a	whale	blowing	in	the	distance	.
一个	信天翁	,	和	一个	鲸	吹	在	这	距离	.

一只信天翁，远处还有一头鲸鱼在喷水。

['peɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [dek] [leɪt] [wʌn] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [maɪld] ['jɜːrnɪŋ]

Pacing	the	deck	late	one	night	with	Captain	Brisket	he	expressed	mild	yearnings
踱步	这	甲板	晚的	一	夜晚	和	队长	胸部	他	表达	温和的	渴望

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .

for	a	little	excitement	.
为了	一个	小的	激动	.

一天深夜，布里斯克特船长在甲板上踱步时，他略微表达了对一些刺激的渴望。

" [juː; jʊ][wɑːnt] [əd'ventʃər] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	You	want	adventure	,	"	said	the	captain	,	shaking	his	head	at	him	.
"	你	想	冒险	,	"	说	这	队长	,	摇晃	他的	头	在	他	.

“你想要冒险，”船长摇着头对他说。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] .

"	I	know	you	.
"	我	知道	你	.

我认识你。

[ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ]['seɪlərˌmæn] [juːd] [hɑː] - [meɪd] .

Ah	,	what	a	sailorman	you'd	ha	-	made	.
啊	,	什么	一个	水手	你会	哈	-	制成	.

啊，你本来可以成为一名多么优秀的水手啊！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kruː] [oʊ] - [sɪks][laɪk] [jɔːr'self] [aɪ'd] [teɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][krɑːft] ['eniwer] .

With	a	crew	o	-	six	like	yourself	I'd	take	this	little	craft	anywhere	.
和	一个	全体人员	o	-	六	喜欢	你自己	ID	拿	这	小的	工艺	任何地方	.

有了像你们这样的六人船员，我可以带着这艘小船去任何地方。

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] ['siːmənʃɪp] [ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] .
The way you pick up seamanship is astonishing .
这 方式 你 挑选 向上 航海术 是 惊人 .

你学习航海技术的方式令人惊叹。

['piːtər] ['dʌkɪt] [swɛəz] [juː; jʊ][mʌst; məst][hɑː] - [bɪn] [æt; ət] [siː] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Peter Duckett swears you must ha ' been at sea as a boy ,
彼得 达克特 发誓 你 必须 哈 - 到过 在 海 作为 一个 男生 ,

彼得·达克特发誓说你小时候一定在海上待过。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][aɪ][kɑːnt] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] ['ʌðərwaɪz] . "
and all I can do I can't persuade him otherwise . "
和 全部 我 能 做 我 不能 说服 他 否则 . "

我唯一能做的就是无法说服他改变主意。

" [aɪ]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . [tʃɔːk] , ['mɑːdɪstli] .
" I always had a feeling that I should like it , " said Mr . Chalk , modestly .
" 我 总是 有 一个 感觉 那 我 应该 喜欢 它 , " 说 先生 . 粉笔 , 谦虚地 .

“我一直觉得我应该会喜欢它，”查克先生谦虚地说。

" [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Like it ! " repeated the captain .
" 喜欢 它 ! " 重复 这 队长 .

“喜欢！”船长重复道。

" [oʊ] - [kɔːrs] [juː; jʊ][duː] ; [juːv] [gɑːt][ðə; ði][sɔːlt][ɪn][jʊr; jər] [blʌd] ,
" O ' course you do ; you've got the salt in your blood ,
" 哦 - 课程 你 做 ; 你已经 得到 这 盐 在 你的 血 ,

“当然有，你血液里流淌着盐的基因。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] ['kruːzɪŋ] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɑːn][juː; jʊ] .
but this peaceful cruising is beginning to tell on you .
但 这 和平 巡航 是 开始 到 告诉 在 你 .

但这种平静的巡航生活开始让你感到疲惫。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [oʊ] - ['waɪldnəs][ɪn][juː; jʊ] , [sɜːr] , [ðæts] ['ɔːlweɪz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
There's a touch o ' wildness in you , sir , that's always struggling to come to
有 一个 触碰 o - 野性 在 你 , 先生 , 那就是 总是 挣扎 到 来 到
[ðə; ði] [frʌnt] .
the front .
这 正面 .

先生，您身上有一丝野性，总是渴望显露出来。

['piːtər] ['dʌkɪt] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
Peter Duckett was saying the same thing only the other day .
彼得 达克特 曾是 说 这 相同的 事物 仅有的 这 其他 天 .

彼得·达克特前几天也说过同样的话。

['hiːz] ['veri] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
He's very uneasy about it . "
他是 非常 不安 关于 它 . "

他对此感到非常不安。

" [ʌn'iːzi] !
" Uneasy ! "
" 不安 !

“不安！

" [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . [tʃɔːk] .
" repeated Mr . Chalk . "
" 重复 先生 . 粉笔 . "

“查克先生重复道。”

" [aɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" **Aye** , " **said** **the** **captain** , **drawing** **a** **deep** **breath** .
" 是的 , " 说 这 队长 , 绘画 一个 深的 气息 .

"是的，"船长深吸一口气说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [truːθ] . "
" **And** **if** **I** **tell** **you** **that** **I** **am** **too** , **it** **wouldn't** **be** **outside** **the** **truth** . "
" 和 如果 我 告诉 你 那 我 是 也 , 它 不会 是 外部 这 真相 . "

"如果我说我也是，那也并非不实之词。"

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [inˈkwaiəd]['mɪstər] . [tʃɔːk] ,
" **But** **why** **?** " **inquired** **Mr** . **Chalk** ,
" 但 为什么 ? " 询问 先生 . 粉笔 ,

"可是为什么呢？"查克先生问道。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪst] [wʌns][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [ɪn]['saɪləns] .
after **they** **had** **paced** **once** **up** **and** **down** **the** **deck** **in** **silence** .
后 他们 有 踱步 一次 向上 和 向下 这 甲板 在 沉默 .

他们默默地在甲板上来回踱步了一遍。

" [its] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wiː; wi][dəunt][laɪk] , " [sed] ['brɪskɪt] , [æt; ət][læst] .
" **It's** **the** **mystery** **we** **don't** **like** , " **said** **Brisket** , **at** **last** .
" 它是 这 神秘 我们 不 喜欢 , " 说 胸部 , 在 最后的 .

"我们不喜欢的就是神秘感，"布里斯克特最后说道。

" [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['despərət] ['ventʃər] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][ɪn]
" **How** **are** **we** **to** **know** **what** **desperate** **venture** **you** **are** **going** **to** **let** **us** **in**
" 如何 是 我们 到 知道 什么 绝望的 风险投资 你 是 去 到 让 我们 在
[fɔːr; fər] ?
for **?**
为了 ?

"我们怎么知道你们要让我们参与的是什么危险的冒险？"

['fɑːloʊ] [juː; jʊ]['feɪθf(ə)l][wiː; wi] [wɪl] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][laɪk]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ;
Follow **you** **faithful** **we** **will** , **but** **we** **don't** **like** **going** **in** **the** **dark** **;**
跟随 你 忠实 我们 将要 , 但 我们 不 喜欢 去 在 这 黑暗的 ;

我们会忠实地跟随你，但我们不喜欢在黑暗中前行；

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [kwaɪt] [fer] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "
it **ain't** **quite** **fair** **to** **us** . "
它 不是 相当 公平的 到 我们 . "

这对我们来说不太公平。

" [ðeəz; ðəz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [sed] ['mɪstər] . [tʃɔːk] , [wɪð; wɪθ]
" **There's** **not** **the** **slightest** **danger** **in** **the** **world** , " **said** **Mr** . **Chalk** , **with**
" 有 不是 这 丝毫 危险 在 这 世界 , " 说 先生 . 粉笔 , 和
[ɪmˈpresɪv] ['ɜːrnɪstnəs] .
impressive **earnestness** .
感人的 认真 .

"这世上根本没有一丝危险，"查克先生一本正经地说。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] ; [juː; jʊ][kɑːnt][dɪ'naɪ][ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **But** **there's** **a** **mystery** **;** **you** **can't** **deny** **that** , " **said** **the** **captain** .
" 但 有 一个 神秘 ; 你 不能 否定 那 , " 说 这 队长 .

"但这里面有个谜团，你无法否认，"船长说道。

['mɪstər] . [tʃɔːk] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Mr . **Chalk** **cleared** **his** **throat** .
先生 . 粉笔 已清除 他的 喉 .

查克先生清了清嗓子。

" [its] [ə; eɪ]['siːkrət] , " [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] .

"	It's	a	secret	,	"	he	said	,	slowly	.
"	它是	一个	秘密	,	"	他	说	,	缓慢地	.

"这是个秘密，"他缓缓说道。

" [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn] [rɪ'proʊtʃfl] ['æksənts] .

"	From	me	?	"	inquired	the	captain	,	in	reproachful	accents	.
"	从	我	?	"	询问	这	队长	,	在	责备的	口音	.

"从我这里？"船长用责备的语气问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ]['siːkrət] , " [sed] ['mɪstər] . [tʃɔːk] .

"	It	isn't	my	secret	,	"	said	Mr	.	Chalk	.
"	它	不是	我的	秘密	,	"	说	先生	.	粉笔	.

"这不是我的秘密，"查克先生说。

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːrnd] [aɪ'd] [tel] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

"	So	far	as	I'm	concerned	I'd	tell	you	with	pleasure	.
"	所以	远的	作为	我是	担心的	ID	告诉	你	和	乐趣	.

"就我而言，我很乐意告诉你。"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['sloʊli] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][ɑːrm][frʌm; frəm]['mɪstər] . [-] ,

"	The	captain	slowly	withdrew	his	arm	from	Mr	.	Chalk's	,
"	这	队长	缓慢地	退出	他的	手臂	从	先生	.	粉笔	,

船长缓缓地将手臂从查克先生的手臂中抽了出来。

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [liːnd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [hʌntʃt] .

and	moving	to	the	side	leaned	over	it	with	his	shoulders	hunched	.
和	移动	到	这	边	倾斜	超过	它	和	他的	肩膀	弓着背	.

他侧身站着，耸着肩，俯身靠近它。

['sʌmwʌt] [muːvd] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , ['mɪstər] . [tʃɔːk] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]

Somewhat	moved	by	this	display	of	feeling	,	Mr	.	Chalk	for	some	time
有些	已搬	经过	这	展示	的	感觉	,	先生	.	粉笔	为了	一些	时间

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] ,

hesitated	to	disturb	him	,
犹豫了一下	到	打扰	他	,

查克先生被这番感伤之举所打动，一时不知该如何是好，才肯去打扰他。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi][dɪd] [stiːl] [ʌp][ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ] ['frendli] [hænd][ɑːn][ðə; ði] ['kæptənz]

and	when	at	last	he	did	steal	up	and	lay	a	friendly	hand	on	the	captain's
和	什么时候	在	最后的	他	做过	偷	向上	和	躺	一个	友好的	手	在	这	船长的

['ʃoʊldər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒentli] ['ʃeɪkən] [ɔːf] .

shoulder	it	was	gently	shaken	off	.
肩膀	它	曾是	轻轻地	摇晃	离开	.

最后，当他终于悄悄走上前去，友好地把手放在船长的肩膀上时，却被轻轻地甩开了。

" ['siːkrɪts] ! " [sed] ['brɪskɪt] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [vɔɪs] .

"	Secrets	!	"	said	Brisket	,	in	a	hollow	voice	.
"	秘密	!	"	说	胸部	,	在	一个	空洞的	嗓音	.

"秘密！"布里斯克特用空洞的声音说道。

" [frʌm; frəm][ˌem 'iː] !

"	From	me	!
"	从	我	!

"来自我！"

[aɪ] [eint] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ? "

I	ain't	to	be	trusted	?	"
我	不是	到	是	可信	?	"

我不可信吗?

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ] ['duːɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . [tʃɔːk] .

"	It	isn't	my	doing	,	"	said	Mr	.	Chalk	.
"	它	不是	我的	正在做	,	"	说	先生	.	粉笔	.

“这不是我干的，”查克先生说。

" [wel] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] ['mætər] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Well	,	well	,	it	don't	matter	,	sir	,	"	said	the	captain	.
"	出色地	,	出色地	,	它	不	事情	,	先生	,	"	说	这	队长	.

“哦，哦，没关系，先生，”船长说道。

" [bɪl] ['brɪskɪt] [mʌst; məst] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Bill	Brisket	must	put	up	with	it	.
"	账单	胸部	必须	放	向上	和	它	.

“比尔·布里斯克特必须忍受这一切。”

[its] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['hiːz] [bɪn] [sə'spektɪd] , [ænd; ənd] [its] ['dʌbli] [hɑːrd] ['kʌmɪŋ]

It's	the	first	time	in	his	life	he's	been	suspected	,	and	it's	doubly	hard	coming
它是	这	第一的	时间	在	他的	生活	他是	到过	怀疑	,	和	它是	双倍	难的	未来

[frʌm; frəm] [juː; jʊ] .

from	you	.
从	你	.

这是他有生以来第一次被怀疑，而且怀疑者是你，这让他更加难受。

[juːv] [hɜːrt] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['ʌðər] [mæn] ['lɪvɪŋ] [kʊd; kəd] [duː] [ðæt] .

You've	hurt	me	,	sir	,	and	there's	no	other	man	living	could	do	that	.
你已经	伤害	我	,	先生	,	和	有	不	其他	男人	活的	可以	做	那	.

先生，您伤害了我，世上没有其他人能做到这一点。

" ['mɪstər] . [tʃɔːk] [stʊd] [baɪ] [ɪn] ['sɑːroʊfl] [pər'pleksəti] .

"	Mr	.	Chalk	stood	by	in	sorrowful	perplexity	.
"	先生	.	粉笔	站立	经过	在	悲伤	困惑	.

“查克先生悲伤而困惑地站在一旁。”

" [ænd; ənd] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [laɪf] [ɪn] [jʊr; jər] [hændz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ] ,

"	And	I	put	my	life	in	your	hands	,	"	continued	the	captain	,	with	a	low	,
"	和	我	放	我的	生活	在	你的	双手	,	"	持续	这	队长	,	和	一个	低的	,

[hɑːrd] [læf] .

hard	laugh	.
难的	笑	.

“我把我的性命交到了你手中，”船长继续说道，低沉而冷笑着。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] , ['oʊnli] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [noʊz] [huː] [kɪld] ['smaɪlɪŋ] ['piːtər] [ɪn] [sæn]

"	You're	the	,	only	man	in	the	world	that	knows	who	killed	Smiling	Peter	in	San
"	你是	这	,	仅有的	男人	在	这	世界	那	知道	WHO	被杀	微笑	彼得	在	圣

[frən'sɪskoʊ] ,

Francisco	,
弗朗西斯科	,

“你是世界上唯一知道旧金山‘微笑彼得’是谁杀的人。”

[ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] .

and	I	told	you	.
和	我	讲述	你	.

我告诉过你。

[wel] , [wel] ! "

Well	,	well	!	"
出色地	,	出色地	!	"

哎呀，哎呀！

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['iːgərli] .

"	But	you	did	it	in	self	-	defence	,	"	said	the	other	,	eagerly	.
"	但	你	做过	它	在	自己	-	防御	,	"	说	这	其他	,	急切地	.

“但你是出于自卫啊，”另一个人急切地说。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['tɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] ['fɔ:rwərd] ,
" What does that matter ? " said the captain , turning and walking forward ,
" 什么 做 那 事情 ? " 说 这 队长 , 转弯 和 步行 向前 ,

"那又怎样呢?"船长说着，转身向前走去。

['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mɪstər] . [tʃɔ:k] .
followed by the anxious Mr . Chalk .
随后 经过 这 焦虑的 先生 . 粉笔 .

紧随其后的是焦急的查克先生。

" [aɪv] [gɑ:t][noʊ] [pru:f] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
" I've got no proof of it .
" 我已经 得到 不 证明 的 它 .

我没有证据。

['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] — [wʌns] — [ænd; ənd][aɪ] [swɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
Open your mouth — once — and I swing for it .
打开 你的 嘴 — 一次 — 和 我 摇摆 为了 它 .

你只要张开嘴——哪怕只有一次——我就会挥拳打你。

[ðæts] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][maɪ] [trʌst] [ɪn][ju:; jʊ] .
That's the extent of my trust in you .
那就是 这 程度 的 我的 相信 在 你 .

我对你仅此而已的信任。

" ['mɪstər] . [tʃɔ:k] , [mʌtʃ] [ə'fektɪd] ,
" Mr . Chalk , much affected ,
" 先生 . 粉笔 , 很多 做作的 ,

"查克先生深受感动，

[swɔ:r] [ə; eɪ] [fju:] ['selərli] [oʊðz] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [wɪʃt] [maɪt] ['hæpən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪf]
swore a few sailorly oaths as to what he wished might happen to him if
发誓 一个 很少 水手 誓言 作为 到 什么 他 希望 可能 发生 到 他 如果
[hi:; hi]['evər] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['kɑ:nfɪdəns] .
he ever betrayed the other's confidence .
他 曾经 背叛 这 其他的 信心 .

他发了几句水手式的誓言，表示如果自己背叛了对方的信任，希望遭到怎样的下场。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['mɔ:rnfəli] , " [ðæts] [ɔ:l] ['veri] [wel] ;
" Yes , " said the captain , mournfully , " that's all very well ;
" 是的 , " 说 这 队长 , 悲伤地 , " 那就是 全部 非常 出色地 ;

"是的，"船长悲伤地说，"这都很好；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt] [trʌst] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['smɔ:lər] ['mætər] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [aɪ] [swer] [tu:; tə] [ki:p]
but you can't trust me in a smaller matter , however much I swear to keep
但 你 不能 相信 我 在 一个 较小的 事情 , 然而 很多 我 发誓 到 保持
[ˌaɪ 'ti:]['si:krət] .
it secret .
它 秘密 .

但在小事上，你不能相信我，无论我如何发誓保密。

[ænd; ənd] [its] ['weɪɪŋ] [ɑ:n][ˌem 'i:][ɪn] [ə'nʌðər] [wei] :
And it's weighing on me in another way :
和 它是 称重 在 我 在 其他 方式 :

这件事也让我感到另一种压力：

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [kru:] [hæv; həv][gɑ:t][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] ,
I believe the crew have got an inkling of something , and here am I ,
我 相信 这 全体人员 有 得到 一个 暗示 的 某物 , 和 这里 是 我 ,

我相信船员们已经察觉到了一些端倪，而我，也在这里。

['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ɔ:l][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] , [kept][ɪn] ['ɪgnərəns] . "

master	of	the	ship	,	responsible	for	all	your	lives	,	kept	in	ignorance	.	"
掌握	的	这	船	,	负责任的	为了	全部	你的	生活	,	保留	在	无知	.	"

船长，你们所有人的性命都系于他一人之身，却被蒙在鼓里。

" [ðə; ði] [kru:] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði] ['stɑ:rtld] ['mɪstər] . [tʃɔ:k] .

"	The	crew	!	"	ejaculated	the	startled	Mr	.	Chalk	.
"	这	全体人员	!	"	射精	这	惊慌	先生	.	粉笔	.

“船员们！”受惊的查克先生脱口而出。

['kæptɪn] ['brɪskɪt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Captain	Brisket	hesitated	and	lowered	his	voice	.
队长	胸部	犹豫了一下	和	降低	他的	嗓音	.

布里斯克特船长犹豫了一下，压低了声音。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [aɪ] [keɪm] [ɑ:n] [dek] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

"	The	other	night	I	came	on	deck	for	a	look	round	and	saw	one	of	them
"	这	其他	夜晚	我	来了	在	甲板	为了	一个	看	圆形的	和	锯	一	的	他们

['pi:pɪŋ] [daʊn] [θru:] [jʊr; jər] ['skaɪlaɪt] ,

peeping	down	through	your	skylight	,
偷窥	向下	通过	你的	天窗	,

“那天晚上我到甲板上四处看看，看到其中一个正透过你的天窗往下窥视。”

" [hi:; hi] [sed] , ['sloʊli] .

"	he	said	,	slowly	.
"	他	说	,	缓慢地	.

他缓缓说道。

" [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [bɪ'loʊ] ,

"	I	sent	him	below	,
"	我	发送	他	以下	,

我把他派到下面去了，

[ænd; ənd]['æftər]['hi:d] [gɔ:n] [aɪ] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔ:] [ju:; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld]

and	after	he'd	gone	I	looked	down	and	saw	you	and	Mr	.	Tredgold
和	后	他会	已消失	我	看起来	向下	和	锯	你	和	先生	.	特雷德戈尔德

[ænd; ənd] - [ɔ:l] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['peɪpər] .

and	Stobell	all	bending	over	a	paper	.
和	-	全部	弯曲	超过	一个	纸	.

他走后，我低头一看，发现你、特雷德戈尔德先生和斯托贝尔先生都弯腰看文件。

" ['mɪstər] . [tʃɔ:k] , [di:p] [ɪn] [θɔ:t] , [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn]['saɪləns] .

"	Mr	.	Chalk	,	deep	in	thought	,	paced	up	and	down	in	silence	.
"	先生	.	粉笔	,	深的	在	想法	,	踱步	向上	和	向下	在	沉默	.

“查克先生陷入沉思，默默地来回踱步。”

" [ðæts] [ə; eɪ]['si:krət] , " [sed] ['brɪskɪt] .

"	That's	a	secret	,	"	said	Brisket	.
"	那就是	一个	秘密	,	"	说	胸部	.

“这是个秘密，”布里斯克特说。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][ðem; ðəm][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['spaɪɪŋ] .

"	I	don't	want	them	to	think	that	I	was	spying	.
"	我	不	想	他们	到	思考	那	我	曾是	间谍活动	.

“我不想让他们认为我在搞间谍活动。”

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd] .

I	told	you	because	you	understand	.
我	讲述	你	因为	你	理解	.

我告诉你是因为你明白。

[ə; eɪ] ['ʃɪpˌmæstər] [hæz; həz][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] , [fɔːr; fər] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [seɪk] . "

A	shipmaster	has	to	keep	his	eyes	open	,	for	everybody's	sake	.	"
一个	船长	有	到	保持	他的	眼睛	打开	,	为了	每个人的	清酒	.	"

为了大家的利益，船长必须时刻保持警惕。

" [its] [jʊr; jər]['duːti] , " [sed] ['mɪstər] . [tʃɔːk] , ['fɜːrmli] .

"	It's	your	duty	,	"	said	Mr	.	Chalk	,	firmly	.
"	它是	你的	责任	,	"	说	先生	.	粉笔	,	牢牢	.

"这是你的职责，"查克先生坚定地说。

['kæptɪn] ['brɪskɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

Captain	Brisket	,	with	a	little	display	of	emotion	,	thanked	him	,	and	,
队长	胸部	,	和	一个	小的	展示	的	情感	,	谢谢	他	,	和	,

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ][saɪd] ,

leaning	against	the	side	,
倾斜	反对	这	边	,

布里斯克特船长略带激动地向他道谢，然后靠在了旁边。

[druː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][stɑːrz][ænd; ənd] [siː] .

drew	his	attention	to	the	beauty	of	the	stars	and	sea	.
画	他的	注意力	到	这	美丽	的	这	明星	和	海	.

他的注意力被星空和大海的美丽所吸引。

[ɪm'peld] [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [hiː; hi] [wækst] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ,

Impelled	by	the	occasion	and	the	charm	of	the	night	he	waxed	sentimental	,
被迫	经过	这	场合	和	这	魅力	的	这	夜晚	他	打蜡	感伤的	,

受此情此景和夜晚氛围的感染，他变得多愁善感起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['blʌfnis] [ænd; ənd] ['ʃaɪnəs] [spoʊk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒd]

and	with	a	strange	mixture	of	bluffness	and	shyness	spoke	of	his	aged
和	和	一个	奇怪的	混合物	的	虚张声势	和	害羞	辐	的	他的	老年人

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

他用一种既大胆又羞涩的奇怪混合语气谈起了他年迈的母亲。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [-] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪn'estɪməb(ə)l] [buːn] [ʌv; əv]['riːəl]

of	the	loneliness	of	a	seafarer's	life	,	and	the	inestimable	boon	of	real
的	这	孤独	的	一个	海员	生活	,	和	这	不可估量	恩惠	的	真实的

['frendʃɪp] .

friendship	.
友谊	.

讲述了海员生活的孤独，以及真挚友谊的无价之宝。

[hiː; hi] ['bɛrd] [hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst][soʊl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['lɪsənər] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	bared	his	inmost	soul	to	his	sympathetic	listener	,	and	then	,
他	裸露	他的	最	灵魂	到	他的	交感神经	听众	,	和	然后	,

他向善解人意的倾听者袒露了自己内心深处的秘密，然后，

[ə'fektɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][rɪ'mɑːrk][ʌv; əv]['mɪstər] . [-] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

affecting	to	think	from	a	remark	of	Mr	.	Chalk's	that	he	was	going
影响	到	思考	从	一个	评论	的	先生	.	粉笔	那	他	曾是	去

[tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ðɪ]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] ,

to	relate	the	secret	of	the	voyage	,
到	涉及	这	秘密	的	这	航程	,

假装根据查克先生的一句话就认为他要透露航行的秘密，

[dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [rʌf] ['seɪlərˌmæn]

declined	to	hear	it	on	the	ground	that	he	was	only	a	rough	sailorman
拒绝	到	听到	它	在	这	地面	那	他	曾是	仅有的	一个	粗糙的	水手

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

and	not	to	be	trusted	.
和	不是	到	是	可信	.

他拒绝听取他的讲述，理由是他只是个粗鲁的水手，不可信。

['mɪstər] . [tʃɔːk] , [kən'testɪŋ] [ðɪs] ['hɑːtli] , [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]

Mr	.	Chalk	,	contesting	this	hotly	,	convinced	him	at	last	that	he	was	in
先生	.	粉笔	,	竞争	这	热	,	确信	他	在	最后的	那	他	曾是	在

['erər] ,

error	,
错误	,

查克先生对此强烈反驳，最终说服了他，让他相信自己错了。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ðæt] , [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] ,

and	then	found	that	,	bewildered	by	the	argument	,
和	然后	成立	那	,	困惑	经过	这	争论	,

然后他发现自己被这种论点弄得一头雾水，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

the	captain	had	consented	to	be	informed	of	a	secret	which	he	had
这	队长	有	同意	到	是	知情的	的	一个	秘密	哪个	他	有

[nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt] .

not	intended	to	impart	.
不是	故意的	到	传授	.

船长同意被告知一个他原本不打算透露的秘密。

" [bʌt; bət] , [maɪnd] , " [sed] ['brɪskɪt] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['fɪŋgər] , " [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel]

"	But	,	mind	,	"	said	Brisket	,	holding	up	a	warning	finger	,	"	I'm	not	going	to	tell
"	但	,	头脑	,	"	说	胸部	,	保持	向上	一个	警告	手指	,	"	我是	不是	去	到	告诉

['piːtər] ['dʌkɪt] .

Peter	Duckett	.
彼得	达克特	.

“但是，记住，”布里斯克特说着，竖起一根手指警告道，“我不会告诉彼得·达克特的。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] .

There's	no	need	for	him	to	know	.
有	不	需要	为了	他	到	知道	.

他没必要知道。

" ['mɪstər] . [tʃɔːk] [sed] " ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] , " [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [noʊ] [weɪ] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] ,

"	Mr	.	Chalk	said	"	Certainly	not	,	"	and	,	seeing	no	way	for	escape	,
"	先生	.	粉笔	说	"	当然	不是	,	"	和	,	看到	不	方式	为了	逃脱	,

查克先生说：“当然不是。”他见自己无路可逃，

[led][ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [mæn][æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['helmzmən] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd]

led	the	reluctant	man	as	far	from	the	helmsman	as	possible	and
引领	这	不情愿的	男人	作为	远的	从	这	舵手	作为	可能的	和

['wɪspəd] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

whispered	the	information	.
低声说道	这	信息	.

他带着不情愿的男子尽可能远离舵手，然后低声告诉了他消息。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

By	the	time	they	parted	for	the	night	Captain	Brisket	knew	as	much	as	the
经过	这	时间	他们	分手了	为了	这	夜晚	队长	胸部	知道	作为	很多	作为	这

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðəm'selvz] ,

members	of	the	expedition	themselves	,
成员	的	这	远征	他们自己	,

当晚他们分别时，布里斯克特船长对探险队的了解程度已经和探险队员们一样了。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rer] ['θɔːtflnəs] ,
and , **with** **a** **rare** **thoughtfulness** ,
和 , 和 一个 稀有的 深思熟虑 ,

而且，他难能可贵地体贴周到地说道：

['kwaiətid]['mɪstər] . [-] ['kɑːnʃəns] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['præktɪkli] [gest]
quieted **Mr** . **Chalk's** **conscience** **by** **telling** **him** **that** **he** **had** **practically** **guessed**
安静 先生 . 粉笔 良心 经过 讲述 他 那 他 有 几乎 猜对了
[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
the **whole** **affair** **from** **the** **beginning** .
这 所有的 事务 从 这 开始 .

查克先生得知自己从一开始就几乎猜到了整件事的真相，这让他的良心得以安宁。

[hiː; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [wen] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] ,
He **listened** **with** **great** **interest** **a** **few** **days** **later** **when** **Mr** . **Tredgold** ,
他 听着 和 伟大的 兴趣 一个 很少 天 之后 什么时候 先生 . 特雷德戈尔德 ,

几天后，当特雷德戈尔德先生讲话时，他饶有兴致地听了起来。

['æftər] [kən'sɪdərɪŋ] ['ɔːdəblɪ] [wɪtʃ] ['aɪlənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['vɪzɪt][fɜːrst] ,
after **considering** **audibly** **which** **island** **he** **should** **visit** **first** ,
后 考虑 可听见的 哪个 岛 他 应该 访问 第一的 ,

他一边思考着应该先去哪个岛，一边说道：

[geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [boʊɝs] ['aɪlənd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['kɔːrəl] [riːfs]
gave **him** **the** **position** **of** **Bowers's** **Island** **and** **began** **to** **discuss** **coral** **reefs**
给予 他 这 位置 的 鲍尔斯 岛 和 开始 到 讨论 珊瑚 珊瑚礁
[ænd; ənd][vɑːl'kænɪk]['ækʃ(ə)n] .
and **volcanic** **action** .
和 火山 行动 .

他把鲍尔斯岛的位置告诉了他，并开始讨论珊瑚礁和火山活动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [wel] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪləndz] .
They **were** **now** **well** **in** **among** **the** **islands** .
他们 是 现在 出色地 在 之中 这 岛屿 .

他们现在已经深入岛屿腹地。

[tuː] [ðeɪ] [pæst] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
Two **they** **passed** **at** **a** **distance** ,
二 他们 通过了 在 一个 距离 ,

他们两人远远地擦肩而过，

[ænd; ənd] [went] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd] — [ə; eɪ] [mɪr] [riːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [pɑːmz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]
and **went** **so** **close** **to** **a** **third** **—** **a** **mere** **reef** **with** **a** **few** **palms** **upon** **it**
和 去 所以 关闭 到 一个 第三 — 一个 仅仅 礁 和 一个 很少 棕榈树 之上 它
— [ðæt] ['mɪstər] . [tʃɔːk] ,
— that **Mr** . **Chalk** ,
— 那 先生 . 粉笔 ,

而且离第三个礁石——一个只有几棵棕榈树的普通礁石——如此之近，以至于查克先生

['æftər][ə; eɪ] ['leŋθi] [ɪn'spekʃ(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz][bɪ'nɑːkjələrz] , [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː]
after **a** **lengthy** **inspection** **through** **his** **binoculars** , **was** **able** **to** **declare** **it**
后 一个 冗长 检查 通过 他的 双筒望远镜 , 曾是 有能力的 到 宣布 它
[ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .
uninhabited .
无人 .

经过长时间的望远镜观察，他确认这里无人居住。

[ə; eɪ] [fɔːrθ] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ['leɪtər] :
A **fourth** **came** **into** **sight** **a** **couple** **of** **days** **later** :
一个 第四 来了 进入 视线 一个 夫妻 的 天 之后 :

几天后，第四个也出现了：

[ə; eɪ] [smɔːl] [greɪ] [bæŋk] [ɑːn] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [baʊ; boʊ] .

a	small	grey	bank	on	the	starboard	bow	.
一个	小的	灰色的	银行	在	这	右舷	弓	.

右舷船首有一小块灰色的土堆。

['kæptɪn] ['brɪskɪt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ,

Captain	Brisket	,	who	had	been	regarding	it	for	some	time	with	great	care	,
队长	胸部	,	WHO	有	到过	关于	它	为了	一些	时间	和	伟大的	关心	,

布里斯克特船长已经仔细观察这件事一段时间了，

[kloʊzd] [hɪz; ɪz] [glæs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæŋ] [ænd; ənd] [stept] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] .

closed	his	glass	with	a	bang	and	stepped	up	to	Mr	.	Tredgold	.
关闭	他的	玻璃	和	一个	砰	和	步	向上	到	先生	.	特雷德戈尔德	.

他砰的一声合上酒杯，走到特雷德戈尔德先生面前。

" [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['sætɪsfaɪd] [toʊnz] .

"	There	she	is	,	sir	,	"	he	said	,	in	satisfied	tones	.
"	那里	她	是	,	先生	,	"	他	说	,	在	使满意	音调	.

“先生，她在那儿。”他满意地说。

['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] , [huː] [wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [tiː] , [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kʌp] ,

Mr	.	Tredgold	,	who	was	drinking	tea	,	put	down	his	cup	,
先生	.	特雷德戈尔德	,	WHO	曾是	喝	茶	,	放	向下	他的	杯子	,

正在喝茶的特雷德戈尔德先生放下了杯子。

[ænd; ənd] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [maɪld] ['ɪntrəst] .

and	rose	with	an	appearance	of	mild	interest	.
和	玫瑰	和	一个	外貌	的	温和的	兴趣	.

他起身，脸上露出略感兴趣的样子。

['mɪstər] . - ['fɑːloʊd] [suːt] ,

Mr	.	Stobell	followed	suit	,
先生	.	-	随后	套装	,

斯托贝尔先生也照做了。

[ænd; ənd] [bəuθ] [geɪzd] [ɪn] [strɔːŋ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['mɪstər] .

and	both	gazed	in	strong	indignation	at	the	undisguised	excitement	of	Mr	.
和	两个都	凝视	在	强的	愤慨	在	这	不加掩饰的	激动	的	先生	.

[tʃɔːk] [æz; əz] [hiː; hi] ['reɪst] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['betər] [vjuː] .

Chalk	as	he	raced	up	the	rigging	for	a	better	view	.
粉笔	作为	他	比赛	向上	这	索具	为了	一个	更好的	看法	.

两人都义愤填膺地看着查克先生毫不掩饰的兴奋，他正飞快地爬上索具，以便看得更清楚。

['trɛdˌgoʊld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæptənz] [glæs] ,

Tredgold	with	the	captain's	glass	,
特雷德戈尔德	和	这	船长的	玻璃	,

特雷德戈尔德拿着船长的酒杯，

[ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] [per] [ʌv; əv] [fiːld] - ['glæsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [greɪt] [feɪθ] ,

and	Stobell	with	an	old	pair	of	field	-	glasses	in	which	he	had	great	faith	,
和	-	和	一个	老的	一对	的	场地	-	眼镜	在	哪个	他	有	伟大的	信仰	,

还有斯托贝尔，他带着一副老式望远镜，他对这副望远镜充满信心。

[geɪzd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dek] .

gazed	from	the	deck	.
凝视	从	这	甲板	.

从甲板上眺望。

['trɛdˌgoʊld][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .

Tredgold	**was**	**the**	**first**	**to**	**speak**	**.**
特雷德戈尔德	曾是	这	第一的	到	说话	.

特雷德戈尔德第一个发言。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] , ['brɪskɪt] ?

"	**Are**	**you**	**sure**	**this**	**is**	**the**	**one**	**,**	**Brisket**	**?**
"	是	你	当然	这	是	这	一	,	胸部	?

"你确定是这一个吗，牛腩？"

" [hiː; hi][inˈkwaiəd] , ['kerləsli] .

"	**he**	**inquired**	**,**	**carelessly**	**.**
"	他	询问	,	粗心大意	.

他漫不经心地问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn][sʌm; səm] [sərˈpraɪz] .

"	**Certainly**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**the**	**captain**	**,**	**in**	**some**	**surprise**	**.**
"	当然	,	先生	,	"	说	这	队长	,	在	一些	惊喜	.

"当然，先生，"船长有些惊讶地说。

" [æt; ət] [liːst] , [its] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [stɪr] [fɔːr; fər] . "

"	**At**	**least**	**,**	**it's**	**the**	**one**	**you**	**told**	**me**	**to**	**steer**	**for**	**.**	**"**
"	在	至少	,	它是	这	一	你	讲述	我	到	转向	为了	.	"

"至少，这是你让我朝那个方向开的。"

" [dəunt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][mæp] , " [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [əˈsaɪd] .

"	**Don't**	**look**	**much**	**like**	**the**	**map**	**,**	**"**	**said**	**Stobell**	**,**	**in**	**a**	**low**	**aside**	**.**
"	不	看	很多	喜欢	这	地图	,	"	说	-	,	在	一个	低的	旁边	.

"看起来和地图上的不太一样，"斯托贝尔低声说道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ?

"	**Where's**	**the**	**mountain**	**?**
"	在哪里?	这	山	?

山在哪里?

" ['trɛdˌgoʊld] [lʊkt] [əˈgen] .

"	**Tredgold**	**looked**	**again**	**.**
"	特雷德戈尔德	看起来	再次	.

特雷德戈尔德又看了看。

" [aɪ]['fænsi] [its] [ə; eɪ][bɪt] ['haɪər] [tɔːrdz] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd]

"	**I**	**fancy**	**it's**	**a**	**bit**	**higher**	**towards**	**the**	**middle**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**after**	**a**	**prolonged**
"	我	想要	它是	一个	少量	更高	向	这	中间	,	"	他	说	,	后	一个	延长

[ɪnˈspekʃ(ə)n] ;

inspection	**;**
检查	;

"我觉得中间部分稍微高一些，"他仔细检查了一会儿后说道;

" [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] , [its] - [maʊnt] , - [nɑːt] - ['maʊnt(ə)n] . -

"	**and**	**,**	**besides**	**,**	**it's**	**'**	**mount**	**,**	**'**	**not**	**'**	**mountain**	**.**	**'**
"	和	,	除了	,	它是	-	山	,	-	不是	-	山	.	-

"而且，应该是'mount'，而不是'mountain'。"

" ['kæptɪn] ['brɪskɪt] , [huː] [hæd; həd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['delɪkəsi] [drɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əˈpɑːrt][ɪn][ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n]

"	**Captain**	**Brisket**	**,**	**who**	**had**	**with**	**great**	**delicacy**	**drawn**	**a**	**little**	**apart**	**in**	**recognition**
"	队长	胸部	,	WHO	有	和	伟大的	美味	绘制	一个	小的	除	在	认出

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['hwɪspəz] ,

of	**their**	**whispers**	**,**
的	他们的	低语	,

"布里斯克船长非常谨慎地稍稍拉开距离，以回应他们的低语，

[stept] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [əˈgen] .
stepped towards them again .
步 向 他们 再次 .

再次朝他们走去。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪv] [ˈevər] [siːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr][ˈaɪlənd] [bɪˈfɔːr] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I don't know that I've ever seen this particular island before , " he said ,
" 我 不 知道 那 我已经 曾经 已见 这 特别的 岛 前 , " 他 说 ,

“我以前好像从来没见过这个岛，”他说。

[ˈfræŋkli] ; " [ˈlaɪkli] [nɑːt] ; [bʌt; bət] [its] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][faɪnd] .
frankly ; " likely not ; but it's the one you told me to find .
坦率地说 ; " 可能 不是 ; 但 它是 这 一 你 讲述 我 到 寻找 .

坦白说：“可能不是；但这是你让我去找的那个。”

[ðeəz; ðəz][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] , [ˈnɔkiŋ]
There's over a couple of hundred of them , large and small , knocking
有 超过 一个 夫妻 的 百 的 他们 , 大的 和 小的 , 敲门
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

有两百多个，大小不一，到处乱窜。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteik] [wiː; wi] [maɪt] [traɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] . "
If you think you've made a mistake we might try some of the others . "
如果 你 思考 你已经 制成 一个 错误 我们 可能 尝试 一些 的 这 其他的 . "

如果你认为自己犯了错误，我们可以尝试其他方法。

" [noʊ] , " [sed] [ˈtrɛdˌgoʊld] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd] [ɪnˈspekʃ(ə)n] ; " [ðɪs]
" No , " said Tredgold , after a pause and a prolonged inspection ; " this
" 不 , " 说 特雷德戈尔德 , 后 一个 暂停 和 一个 延长 检查 ; " 这
[mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] .
must be right .
必须 是 正确的 .

“不，”特雷德戈尔德停顿了一下，仔细检查了许久后说道，“这肯定是对的。”

" [ˈmɪstər] . [tʃɔːk] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][əˈlɔːft] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd]
" Mr . Chalk came down from aloft , his eyes shining with pure joy , and
" 先生 . 粉笔 来了 向下 从 高空 , 他的 眼睛 灼灼 和 纯的 喜悦 , 和
[dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
joined them .
加入 他们 .

“查克先生从高处下来，眼中闪烁着纯粹的喜悦，加入了他们。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [wɪə(r)] [əˌlɔːŋˈsaɪd] ? " [hiː; hi][inˈkwaiəd] .
" How long before we're alongside ? " he inquired .
" 如何 长的 前 是 旁边 ? " 他 询问 .

“我们还要多久才能并排？”他问道。

" [tuː] [ˈaʊərz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ; " [pərˈhæps] [θriː] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [kənˈsɪdərɪŋ] .
" Two hours , " replied the captain ; " perhaps three , " he added , considering .
" 二 小时 , " 回复 这 队长 ; " 也许 三 , " 他 额外 , 考虑 .

“两个小时，”船长回答说；“也许三个小时，”他思考了一下，补充道。

[ˈmɪstər] . [tʃɔːk] [glɑːnst] [əˈlɔːft][ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [ˈkwestʃən] [ɔːr] [tuː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
Mr . Chalk glanced aloft and , after a knowing question or two as to the
先生 . 粉笔 瞥了一眼 高空 和 , 后 一个 会心 问题 或者 二 作为 到 这
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,

查克先生抬头望了一眼，然后意味深长地问了一两个关于风向的问题，

[bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] .

began	in	a	low	voice	to	converse	with	his	friends	.
开始	在	一个	低的	嗓音	到	交谈	和	他的	朋友们	.

他开始低声和朋友们交谈。

['mɪstər] . - [.mis'giviŋz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][hiː; hi] [dɪs'mɪst]

Mr	.	Tredgold's	misgivings	as	to	the	identity	of	the	island	he	dismissed
先生	.	-	疑虑	作为	到	这	身份	的	这	岛	他	解雇

[æt; ət][wʌns][æz; əz] ['beɪsləs] .

at	once	as	baseless	.
在	一次	作为	无根据的	.

特雷德戈尔德先生对岛屿身份的疑虑，他立即予以驳斥，认为毫无根据。

[ðə; ði] [maʊnt] ['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] ['nɪrər] ,

The	mount	satisfied	him	,	and	when	,	as	they	approached	nearer	,
这	山	使满意	他	,	和	什么时候	,	作为	他们	接近	更近	,

他很满意这座山，当他们走近时，

[dis'krepənsiz] [ɪn] [ʃeɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði][mæp][wɜːr; wər] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə]

discrepancies	in	shape	between	the	island	and	the	map	were	pointed	out	to
差异	在	形状	之间	这	岛	和	这	地图	是	尖	出去	到

[hɪm; ɪm][hiː; hi] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] [ðem; ðəm][baɪ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [kɑːr'tɑːgrəfi]

him	he	easily	explained	them	by	speaking	of	the	difficulties	of	cartography
他	他	容易地	解释	他们	经过	请讲	的	这	困难	的	制图学

[tuː; tə][æn; ən] ['æmətər] .

to	an	amateur	.
到	一个	业余	.

有人指出岛屿与地图形状上的差异，他轻松地向业余人士解释了制图的困难。

" [ðeəz; ðəz]['aʊər; ɑːr] [pɔɪnt] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrfɪŋgər] ,

"	There's	our	point	,	"	he	said	,	indicating	it	with	a	forefinger	,
"	有	我们的	观点	,	"	他	说	,	表明	它	和	一个	食指	,

“这就是我们的观点，”他一边说着，一边用食指指着。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'senst] - [æt; ət][wʌns] [strʌk] [daʊn] .

which	the	incensed	Stobell	at	once	struck	down	.
哪个	这	愤怒	-	在	一次	击	向下	.

愤怒的斯托贝尔立即将其击毙。

" [wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv]['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [soʊ][fɑːr][æz; əz][taɪm][ɪz] [kən'sɜːrnd] .

"	We	couldn't	have	managed	it	better	so	far	as	time	is	concerned	.
"	我们	不能	有	管理	它	更好的	所以	远的	作为	时间	是	担心的	.

“就时间而言，我们已经做得非常好了。”

[wiːl] [sliːp] [ə'ʃɔːr] [tə'naɪt] [ɪn][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd][stɑːrt][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .

We'll	sleep	ashore	tonight	in	the	tent	and	start	the	search	at	daybreak	.
出色地	睡觉	岸上	今晚	在	这	帐篷	和	开始	这	搜索	在	拂晓	.

今晚我们将睡在岸上的帐篷里，天亮后开始搜寻。

" ['kæptɪn] ['brɪskɪt] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd] ['kɔːʃəsli] .

"	Captain	Brisket	approached	the	island	cautiously	.
"	队长	胸部	接近	这	岛	谨慎地	.

“布里斯克特船长谨慎地接近了这座岛屿。”

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɚz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ʃeɪp] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə]

To	the	eyes	of	the	voyagers	it	seemed	to	change	shape	as	they	neared
到	这	眼睛	的	这	航海者	它	似乎	到	改变	形状	作为	他们	接近

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

在航海者的眼中，它似乎随着他们靠近而改变了形状。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] , [ðə; ði] [fer] ['eməli] ['æŋkərɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [riːf] [wɪtʃ] ['gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

until	**finally**	**,**	**the**	**Fair**	**Emily**	**anchoring**	**off**	**the**	**reef**	**which**	**guarded**	**it**	**,**
直到	最后	,	这	公平的	艾米丽	锚定	离开	这	礁	哪个	守卫	它	,

最后，美丽的艾米莉号在守护着它的礁石附近抛锚停泊。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [ɪt'self][æz; əz][ə; eɪ][smɔːl]['aɪlənd][ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [lɔːŋ]

it	**revealed**	**itself**	**as**	**a**	**small**	**island**	**about**	**three**	**-**	**quarters**	**of**	**a**	**mile**	**long**
它	揭晓	本身	作为	一个	小的	岛	关于	三	-	四分之一	的	一个	英里	长的

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [waɪd] .

and	**two**	**or**	**three**	**hundred**	**yards**	**wide**	**.**
和	二	或者	三	百	码	宽的	.

它显露出来是一个小岛，长约四分之三英里，宽约两三百码。

[ə; eɪ] [biːtʃ] [ʌv; əv]['kɔːrəl][sænd] [ʃelvd] ['stiːpli] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

A	**beach**	**of**	**coral**	**sand**	**shelved**	**steeply**	**to**	**the**	**sea**	**,**
一个	海滩	的	珊瑚	沙	搁置	陡峭地	到	这	海	,

一片珊瑚沙滩，陡峭地延伸至大海。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv]['koʊkoʊ] - [nʌt] [triːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌvedʒə'teɪʃn] [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ]

and	**a**	**background**	**of**	**cocoa**	**-**	**nut**	**trees**	**and**	**other**	**vegetation**	**completed**	**a**
和	一个	背景	的	可可	-	坚果	树木	和	其他	植被	完全的	一个

['pɪktʃər] [ɑːn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [tʃɔːk] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdevə'tiː] [æt; ət][ə; eɪ]

picture	**on**	**which**	**Mr**	**.**	**Chalk**	**gazed**	**with**	**the**	**rapture**	**of**	**a**	**devotee**	**at**	**a**
图片	在	哪个	先生	.	粉笔	凝视	和	这	狂喜	的	一个	信徒	在	一个

[ʃraɪn] .

shrine	**.**
神社	.

椰子树和其他植被构成了一幅美丽的背景，查克先生像虔诚的信徒在神龛前一样，满怀欣喜地凝视着这幅画面。

[hiː; hi] [went] [bɪ'loʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['æŋkər] [ræn] [aʊt] ,

He	**went**	**below**	**as**	**the**	**anchor**	**ran**	**out**	**,**
他	去	以下	作为	这	锚	跑	出去	,

锚链耗尽时，他下到船舱里去了。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['æbsəns] [ˌriːə'piəd] [ɑːn] [dek] [bi'daizndˌ] [wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] .

and	**after**	**a**	**short**	**absence**	**reappeared**	**on**	**deck**	**bedizened**	**with**	**weapons**	**.**
和	后	一个	短的	缺席	再次出现	在	甲板	涂漆的	和	武器	.

短暂消失后，他重新出现在甲板上，身上带着武器。

[ə; eɪ] [smɔːl] [tent] , [wɪð; wɪθ] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] ,

A	**small**	**tent**	**,**	**with**	**blankets**	**and**	**provisions**	**,**
一个	小的	帐篷	,	和	毯子	和	条款	,

一个小帐篷，里面有毯子和食物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [diːl] [bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [speɪdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪk] ,

and	**a**	**long**	**deal**	**box**	**containing**	**a**	**couple**	**of**	**spades**	**and**	**a**	**pick**	**,**
和	一个	长的	交易	盒子	包含	一个	夫妻	的	黑桃	和	一个	挑选	,

还有一个长长的交易盒，里面装着几把黑桃和一个拨片。

[wɜːr; wər] [pʊt] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [frendz] ,

were	**put**	**into**	**one**	**of**	**the**	**boats**	**,**	**and**	**the**	**three**	**friends**	**,**
是	放	进入	一	的	这	船	,	和	这	三	朋友们	,

他们被安排到其中一艘船上，这三个朋友

['æftər] ['gɪvɪŋ] ['mɪnɪt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['fɑːloʊd] .

after	**giving**	**minute**	**instructions**	**to**	**the**	**captain**	**,**	**followed**	**.**
后	给予	分钟	指示	到	这	队长	,	随后	.

在向船长详细交代指示后，便执行了该任务。

['mɪstər] . ['dʌkɪt] [tʊk] [ðə; ði] [helm] ,

Mr	**.**	**Duckett**	**took**	**the**	**helm**	**,**
先生	.	达克特	采取	这	舵	,

达克特先生接管了指挥权。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [pʊl] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:f] [dɪ'skʌvərd] [æn; ən]['oʊpənɪŋ]
and **after** **a** **short** **pull** **along** **the** **edge** **of** **the** **reef** **discovered** **an** **opening**
和 后 一个 短的 拉 沿着 这 边缘 的 这 礁 发现 一个 开幕
[wɪtʃ] [geɪv] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði] [smu:ð] ['wɔ:tər][ˌɪn'saɪd] .
which **gave** **access** **to** **the** **smooth** **water** **inside** **.**
哪个 给予 使用权 到 这 光滑的 水 里面 .

沿着礁石边缘划了一小段路后，发现了一个开口，可以进入里面平静的水域。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [spɑ:t] , ['dʒent(ə)lmən] , " [hi:; hi] [sed] , ['skænɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] ['kloʊsli] .
" **A** **pretty** **spot** **,** **gentlemen** **,** **"** **he** **said** **,** **scanning** **the** **island** **closely** **.**
" 一个 漂亮的 点 , 先生们 , " 他 说 , 扫描 这 岛 密切 .

“先生们，这地方真漂亮，”他一边说着，一边仔细地环顾着小岛。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['enibɑ:di] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] . "
" **I** **don't** **think** **that** **there** **is** **anybody** **on** **it** **.** **"**
" 我 不 思考 那 那里 是 任何人 在 它 . "

“我觉得上面没人。”

" [wi:l] [goʊ]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] , " [sed] - ,
" **We'll** **go** **over** **it** **first** **and** **make** **sure** **,** **"** **said** **Stobell** **,**
" 出色地 去 超过 它 第一的 和 制作 当然 , " 说 - ,

“我们会先仔细检查一遍，确保万无一失，”斯托贝尔说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['boʊts] [noʊz][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] [bi:tʃ] .
as **the** **boat's** **nose** **ran** **into** **the** **beach** **.**
作为 这 船的 鼻子 跑 进入 这 海滩 .

船头撞上了沙滩。

" [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [tʃɔ:k] .
" **Come** **along** **,** **Chalk** **.**
" 来 沿着 , 粉笔 .

“跟我来，粉笔。”

" [hi:; hi] [spræŋ] [aʊt][ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] , [led][ðə; ði] [wei] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,
" **He** **sprang** **out** **and** **,** **taking** **one** **of** **the** **guns** **,** **led** **the** **way** **along** **the** **beach** **,**
" 他 弹簧 出去 和 , 采取 一 的 这 枪支 , 引领 这 方式 沿着 这 海滩 ,

他跳了出来，拿起一支枪，带头沿着海滩前进。

['fɑ:loʊd] [baɪ]['mɪstər] . [tʃɔ:k] .
followed **by** **Mr** **.** **Chalk** **.**
随后 经过 先生 . 粉笔 .

接下来是查克先生。

[ðə; ði][men] [lʊkt] ['æftər][ðem; ðəm] ['lɔ:ŋɪŋli] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [meit] ,
The **men** **looked** **after** **them** **longingly** **,** **and** **then** **,** **in** **obedience** **to** **the** **mate** **,**
这 男人 看起来 后 他们 渴望地 , 和 然后 , 在 服从 到 这 伴侣 ,

男人们满怀爱意地看着他们，然后，遵从女伴的指示，

[tʊk] [ðə; ði] ['stɔrz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [pɪtʃt] [ðə; ði][tent] .
took **the** **stores** **out** **of** **the** **boat** **and** **pitched** **the** **tent** **.**
采取 这 商店 出去 的 这 船 和 投球 这 帐篷 .

把船上的物品搬出来，然后搭起了帐篷。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [tʃɔ:k] [ænd; ənd] - [rɪ'tɜ:rnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd]
By **the** **time** **Chalk** **and** **Stobell** **returned** **they** **were** **seated** **in** **the** **boat** **and**
经过 这 时间 粉笔 和 - 返回 他们 是 坐着 在 这 船 和
['redi] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] .
ready **to** **depart** **.**
准备好 到 离开 .

当查克和斯托贝尔返回时，他们已经坐在船上，准备出发。

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [keɪm] ['oʊvər]['mɪstər] . [tʃɔ:k] [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ri'si:dɪŋ]

A	feeling	of	loneliness	came	over	Mr	.	Chalk	as	he	watched	the	receding
一个	感觉	的	孤独	来了	超过	先生	.	粉笔	作为	他	观看	这	消退

[boʊt] .

boat	.
船	.

看着渐渐远去的船只，查克先生感到一阵孤独。

[ðə; ði] ['sku:nər] , ['raɪdɪŋ][æt; ət] ['æŋkər] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ri:f] ,

The	schooner	,	riding	at	anchor	half	a	mile	outside	the	reef	,
这	大篷车	,	骑术	在	锚	一半	一个	英里	外部	这	礁	,

那艘纵帆船停泊在礁石外半英里处，

[hæd; həd]['teɪkən][ɪn][hɜ:r; hər][seɪlz][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['neɪkɪd][ænd; ənd] ['desələt]

had	taken	in	her	sails	and	presented	a	singularly	naked	and	desolate
有	已采取	在	她	帆	和	呈现	一个	单独地	裸	和	荒凉

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

她收起了帆，呈现出一种格外赤裸和荒凉的景象。

[hi:; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][dɪ'voʊtɪd] ['brɪskɪt] [tu:; tə][send] [ə'sɪstəns] [ɪn]

He	wondered	how	long	it	would	take	the	devoted	Brisket	to	send	assistance	in
他	想知道	如何	长的	它	会	拿	这	奉献	胸部	到	发送	协助	在

[keɪs] [ʌv; əv] [ni:d] ,

case	of	need	,
案件	的	需要	,

他想知道，万一需要帮助，忠诚的布里斯克特需要多久才能派人前来支援。

[ænd; ənd] [bleɪmd] [hɪm'self] [sɪ'vɪrli] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['hævɪŋ] [brɔ:t] [sʌm; səm] ['rɑ:kəts] [fɔ:r; fər]

and	blamed	himself	severely	for	not	having	brought	some	rockets	for
和	被指责	他自己	严重	为了	不是	拥有	带来	一些	火箭	为了

['sɪgnəlɪŋ] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

signalling	purposes	.
信号传导	目的	.

他为此深感自责，因为他没有带一些火箭用于发出信号。

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [naɪt] [keɪm] [ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['sli:pɪŋ] [ə'ʃɔ:r] [hæd; həd][lɔ:st][ɔ:l][ɪts] [tʃɑ:rm] .

Long	before	night	came	the	prospect	of	sleeping	ashore	had	lost	all	its	charm	.
长的	前	夜晚	来了	这	前景	的	睡眠	岸上	有	丢失的	全部	它是	魅力	.

夜幕降临之前很久，在岸上睡觉的诱惑就已经消失殆尽了。

" [wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es] [ɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] [wɑ:tʃ] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] - ,

"	One	of	us	ought	to	keep	watch	,	"	he	said	,	as	Stobell	,
"	一	的	我们	应该	到	保持	手表	,	"	他	说	,	作为	-	,

"我们当中应该有人留守，"他说，斯托贝尔

['æftər][ə; eɪ] ['hevi] ['sʌpər] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [paɪp] ,

after	a	heavy	supper	followed	by	a	satisfying	pipe	,
后	一个	重的	晚餐	随后	经过	一个	令人满意	管道	,

享用了一顿丰盛的晚餐，然后痛快地抽了一口烟后，

[roʊld] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [hɪm'self][fɔ:r; fər] ['slʌmbər] .

rolled	himself	in	a	blanket	and	composed	himself	for	slumber	.
滚动	他自己	在	一个	毯子	和	由	他自己	为了	睡眠	.

他把自己裹进毯子里，准备入睡。

['mɪstər] . - [grʌntid] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz][fæst] [ə'sli:p] .

Mr	.	Stobell	grunted	,	and	in	a	few	minutes	was	fast	asleep	.
先生	.	-	哼哼	,	和	在	一个	很少	分钟	曾是	快速地	睡着了	.

斯托贝尔先生哼了一声，几分钟后就睡着了。

['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] , [fɜːrst] ['bloʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , ['fɑːloʊd] [suːt] , [waɪl] ['mɪstər] . [tʃɔːk] ,

Mr	.	Tredgold	,	first	blowing	out	the	candle	,	followed	suit	,	while	Mr	.	Chalk	,
先生	.	特雷德戈尔德	,	第一的	吹	出去	这	蜡烛	,	随后	套装	,	尽管	先生	.	粉笔	,

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [veɪg] [fɪrz] ,

a	prey	to	vague	fears	,
一个	猎物	到	模糊的	恐惧	,

特雷德戈尔德先生先吹灭了蜡烛，然后也跟着吹灭了，而查克先生则被一种模糊的恐惧所困扰。

[sæt] [ʌp] ['nɜːrsɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɪ'vɑːlvər] .

sat	up	nursing	a	huge	revolver	.
卫星	向上	护理	一个	巨大的	左轮手枪	.

坐起身来，手里紧紧握着一把巨大的左轮手枪。

[ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrdʒ][ɑːn][ðə; ði]['fɑːrðər]

The	novelty	of	the	position	,	the	melancholy	beat	of	the	surge	on	the	farther
这	新奇	的	这	位置	,	这	忧郁	打	的	这	涌	在	这	更远

[biːtʃ] ,

beach	,
海滩	,

这个位置的新奇之处，远处海滩上海浪拍打的忧郁节奏，

[ænd; ənd] [feɪnt] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['nɔɪzɪz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [kept] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] .

and	faint	,	uncertain	noises	all	around	kept	him	awake	.
和	头晕的	,	不确定	噪音	全部	大约	保留	他	醒	.

周围微弱、不规则的声音让他难以入眠。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] ['stelθi] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [loʊ] ,

He	fancied	that	he	heard	stealthy	footsteps	on	the	beach	,	and	low	,
他	幻想	那	他	听到	隐秘的	脚步声	在	这	海滩	,	和	低的	,

他仿佛听到沙滩上传来轻柔的脚步声，而且声音很低沉。

['gʌtərəl] ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɑːmz] .

guttural	voices	calling	among	the	palms	.
喉音	声音	呼叫	之中	这	棕榈树	.

棕榈树间传来低沉的呼喊声。

[twaɪs] [hiː; hi] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [twaɪs] [ðeɪ] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪld] [hɪm; ɪm] .

Twice	he	aroused	his	friends	and	twice	they	sat	up	and	reviled	him	.
两次	他	被唤醒	他的	朋友们	和	两次	他们	卫星	向上	和	被唾弃	他	.

他两次激怒了他的朋友们，他们两次都对他破口大骂。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər] ['boʊni] ['fɪŋgər] ['ɪntuː] [maɪ] [rɪbz] [ə'gen] , " [grauld] ['mɪstər] . - ,

"	If	you	put	your	bony	finger	into	my	ribs	again	,	"	growled	Mr	.	Stobell	,
"	如果	你	放	你的	骨质	手指	进入	我的	肋骨	再次	,	"	咆哮	先生	.	-	,

"你要是再敢用你那根骨指戳我的肋骨，"斯托贝尔先生咆哮道，

['tendərli] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [pɑːrt] , " [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][wəʊnt] [tɔːk] [ə'laɪk] .

tenderly	rubbing	the	afflicted	part	,	"	you	and	me	won't	talk	alike	.
温柔地	擦	这	受苦的	部分	,	"	你	和	我	惯于	讲话	同样	.

温柔地揉着患处，"你我说话的方式不一样。"

[laɪk] [ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv]['aɪərn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "

Like	a	bar	of	iron	it	was	.	"
喜欢	一个	酒吧	的	铁	它	曾是	.	"

它就像一根铁条。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . [tʃɔːk] .

"	I	thought	I	heard	something	,	"	said	Mr	.	Chalk	.
"	我	想法	我	听到	某物	,	"	说	先生	.	粉笔	.

"我好像听到了什么，"查克先生说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['faɪərd] , ['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [skeərɪŋ] [juː; jʊ] . "

"	I	should	have	fired	,	only	I	was	afraid	of	scaring	you	.	"
"	我	应该	有	被解雇	,	仅有的	我	曾是	害怕的	的	吓人	你	.	"

“我本应该开枪的，只是怕吓到你。”

" ['faɪərd] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . - , ['θɔːtfəli] .

"	Fired	?	"	repeated	Mr	.	Stobell	,	thoughtfully	.
"	被解雇	?	"	重复	先生	.	-	,	深思熟虑	.

“被解雇了？”斯托贝尔先生若有所思地重复道。

" ['faɪərd] ?

"	Fired	?
"	被解雇	?

被解雇了？

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['bærəl][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l]['pɪst(ə)l][juː; jʊ] [ʃʌvd] ['ɪntuː][maɪ][rɪbz][dʒʌst] [naʊ] ? "

Was	it	the	barrel	of	that	infernal	pistol	you	shoved	into	my	ribs	just	now	?	"
曾是	它	这	桶	的	那	地狱	手枪	你	推搡	进入	我的	肋骨	只是	现在	?	"

是不是你刚才塞进我肋骨的那把该死的手枪的枪管？

" [aɪ][dʒʌst] [tʌtʃt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	I	just	touched	you	with	it	,	"	admitted	the	other	.
"	我	只是	感动	你	和	它	,	"	承认	这	其他	.

“我刚才用它碰了你一下，”另一个人承认道。

" [aɪm] ['sɑːri] [ɪf] [aɪ][hɜːrt][juː; jʊ] .

"	I'm	sorry	if	I	hurt	you	.
"	我是	对不起	如果	我	伤害	你	.

如果我伤害了你，我很抱歉。

" ['mɪstər] . - , ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

"	Mr	.	Stobell	,	feeling	in	his	pocket	,	struck	a	match	and	held	it	up	.
"	先生	.	-	,	感觉	在	他的	口袋	,	击	一个	匹配	和	握住	它	向上	.

斯托贝尔先生摸了摸口袋，划了一根火柴，举了起来。

" [fʊl] [kɑːk] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [vɔɪs] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [stɜːrd] [ˌem 'iː][ʌp][wɪð; wɪθ]

"	Full	cock	,	"	he	said	,	in	a	broken	voice	;	"	and	he	stirred	me	up	with
"	满的	公鸡	,	"	他	说	,	在	一个	破碎的	嗓音	;	"	和	他	搅拌	我	向上	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“完全勃起，”他用断断续续的声音说；“他用它激怒了我。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɔːks] [ʌv; əv]['sævidʒiz] !

And	then	he	talks	of	savages	!
和	然后	他	会谈	的	野蛮人	!

然后他居然还谈到了野蛮人！

" [hiː; hi] [strʌk] [ə'nʌðər] [mætʃ] [ænd; ənd][lɪt][ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] .

"	He	struck	another	match	and	lit	the	candle	,	and	then	,	before	Mr	.
"	他	击	其他	匹配	和	点燃	这	蜡烛	,	和	然后	,	前	先生	.

[tʃɔːk] [kʊd; kəd] [ges] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] ,

Chalk	could	guess	his	intentions	,
粉笔	可以	猜测	他的	意图	,

“他划着另一根火柴点燃了蜡烛，然后，在查克先生还没来得及猜到他的意图之前，

[prest] [hɪm; ɪm] ['bækwərdz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [ə'weɪ] .

pressed	him	backwards	and	took	the	pistol	away	.
按下	他	向后	和	采取	这	手枪	离开	.

他把他往后推，夺走了手枪。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði]['kænvəs][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	raised	the	canvas	and	threw	it	out	into	the	night	,	and	then	,
他	提高	这	帆布	和	扔	它	出去	进入	这	夜晚	,	和	然后	,

他举起画布，把它扔进夜色中，然后，

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði]['gʌnz] , [θruː] [ðem; ðəm]['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

remembering	the	guns	,	threw	them	after	it	.
记住	这	枪支	,	扔	他们	后	它	.

想起那些枪，就把它们扔了出去。

[ðɪs] [dʌn] [hiː; hi] [bluː] [aʊt][ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] [ə'gen] .

This	done	he	blew	out	the	candle	,	and	in	two	minutes	was	fast	asleep	again	.
这	完毕	他	吹	出去	这	蜡烛	,	和	在	二	分钟	曾是	快速地	睡着了	再次	.

做完这一切后，他吹灭了蜡烛，两分钟后又睡着了。

[æn; ən]['aʊər] [pæst] [ænd; ənd]['mɪstər] . [tʃɔːk] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [fɪrz] , [bɪ'gæn][tuː; tə][nɑːd] .

An	hour	passed	and	Mr	.	Chalk	,	despite	his	fears	,	began	to	nod	.
一个	小时	通过了	和	先生	.	粉笔	,	尽管	他的	恐惧	,	开始	到	点头	.

一个小时过去了，尽管心怀恐惧，查克先生还是开始点头。

[hæf] [ə'sliːp] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

Half	asleep	,	he	lay	down	and	drew	his	blanket	about	him	,
一半	睡着了	,	他	躺	向下	和	画	他的	毯子	关于	他	,

他半睡半醒地躺下，拉过毯子盖住自己。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sæt][ʌp] ['sʌd(ə)nli] [waɪd] [ə'weɪk] [æz; əz][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['fʊtstep] ['saʊndɪd] [ˌaʊt'saɪd] .

and	then	he	sat	up	suddenly	wide	awake	as	an	unmistakable	footstep	sounded	outside	.
和	然后	他	卫星	向上	突然	宽的	醒	作为	一个	毋庸置疑	脚步	听起来	外部	.

然后，他突然坐了起来，完全清醒过来，因为外面传来一声清晰的脚步声。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi][sæt][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] ;

For	a	few	seconds	he	sat	unable	to	move	;
为了	一个	很少	秒	他	卫星	无法	到	移动	;

他呆立了几秒钟，动弹不得;

[ðen] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] - .

then	he	stretched	out	his	hand	and	began	to	shake	Stobell	.
然后	他	拉伸	出去	他的	手	和	开始	到	摇	-	.

然后他伸出手开始和斯托贝尔握手。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn] [ðæt] [hændz][wɜːr; wər] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tent] .

He	could	have	sworn	that	hands	were	fumbling	at	the	tent	.
他	可以	有	宣誓	那	双手	是	笨拙	在	这	帐篷	.

他发誓他看到有人在帐篷里摸索。

" [eɪ] ? " [sed] - , ['sliːpɪli] .

"	Eh	?	"	said	Stobell	,	sleepily	.
"	嗯	?	"	说	-	,	昏昏欲睡地	.

“嗯？”斯托贝尔睡眼惺忪地说。

[tʃɔːk] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

Chalk	shook	him	again	.
粉笔	摇晃	他	再次	.

粉笔再次摇晃着他。

- [sæt][ʌp]['æŋgrəli] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ə; eɪ][waɪld] [jel] [rent][ðə; ði][er] ,

Stobell	sat	up	angrily	,	but	before	he	could	speak	a	wild	yell	rent	the	air	,
-	卫星	向上	愤怒地	,	但	前	他	可以	说话	一个	荒野	叫喊	租	这	空气	,

斯托贝尔愤怒地坐了起来，但他还没来得及开口，一声狂怒的吼声就撕裂了空气。

[ðə; ði] [tent] [kə'læpst] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['strʌgld] [hæf] ['sʌfəkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv]

the	tent	collapsed	suddenly	,	and	they	struggled	half	suffocated	in	the	folds	of
这	帐篷	倒塌	突然	,	和	他们	挣扎	一半	窒息	在	这	折叠	的

[ðə; ði]['kænvəs] .

the	canvas	.
这	帆布	.

帐篷突然坍塌，他们在帆布的褶皱中挣扎，几乎窒息。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

['mɪstər] . - [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ɪ'mɜːrdʒ] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði]['kænvəs] ,

Mr	.	Stobell	was	the	first	to	emerge	,	and	,	seizing	the	canvas	,
先生	.	-	曾是	这	第一的	到	出现	,	和	,	抓住	这	帆布	,

斯托贝尔先生第一个站了出来，他一把抓住画布，

['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪðɪŋ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] .

dragged	it	free	of	the	writhing	bodies	of	his	companions	.
拖拽	它	自由的	的	这	扭动	身体	的	他的	同伴	.

他将它从同伴们扭动的身体中拖了出来。

['mɪstər] . [tʃɔːk] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ,

Mr	.	Chalk	gained	his	feet	and	,
先生	.	粉笔	获得	他的	脚	和	,

查克先生站了起来，然后

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][dɪm] ['fɪgjərz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

catching	sight	of	some	dim	figures	standing	a	few	yards	away	on	the	beach	,
捕捉	视线	的	一些	暗淡	数据	常设	一个	很少	码	离开	在	这	海滩	,

隐约看到几码外的沙滩上站着几个模糊的人影，

[geɪv] [ə; eɪ]['fræntɪk] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

gave	a	frantic	shout	and	plunged	into	the	interior	,	followed	by	the	others	.
给予	一个	疯狂的	喊	和	暴跌	进入	这	内部的	,	随后	经过	这	其他的	.

他发出了一声疯狂的喊叫，然后冲进了里面，其他人也跟着冲了进去。

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['kɔːrəl] ['wɪzɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['terəb(ə)l] [jel]

A	shower	of	pieces	of	coral	whizzing	by	their	heads	and	another	terrible	yell
一个	淋浴	的	件	的	珊瑚	呼啸	经过	他们的	头部	和	其他	糟糕的	叫喊

[ək'seləreɪtɪd] [ðer; ðər] [flaɪt] .

accelerated	their	flight	.
加速	他们的	航班	.

一阵珊瑚碎片从他们头顶呼啸而过，伴随着又一声可怕的惨叫，他们加快了逃跑的步伐。

['mɪstər] . [tʃɔːk] [geɪnd] [ðə; ði]['fɑːrðər] [biːtʃ] [ˌʌnmə'lestɪd] [ænd; ənd] , [hæf]['kreɪzi][wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ræn]

Mr	.	Chalk	gained	the	farther	beach	unmolested	and	,	half	crazy	with	fear	,	ran
先生	.	粉笔	获得	这	更远	海滩	未受干扰	和	,	一半	疯狂的	和	害怕	,	跑

[ə'lɔːŋ] ['blaɪndli] .

along	blindly	.
沿着	盲目地	.

查克先生毫发无损地到达了更远的海滩，吓得半疯了似的，盲目地奔跑着。

['futsteps] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , ['paʊndɪd] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd]

Footsteps	,	which	he	hoped	were	those	of	his	friends	,	pounded	away	behind
脚步声	,	哪个	他	希望	是	那些	的	他的	朋友们	,	猛击	离开	在后面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他身后传来急促的脚步声，他希望那是朋友们的脚步声。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] - , ['pæntɪŋ] ['hevɪli] , [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] .

and	presently	Stobell	,	panting	heavily	,	called	to	him	to	stop	.
和	目前	-	,	喘息	重度	,	称为	到	他	到	停止	.

这时，斯托贝尔气喘吁吁地喊他停下来。

['mɪstər] . [tʃɔːk] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , ['slækənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] .

Mr	.	Chalk	,	looking	over	his	shoulder	,	slackened	his	pace	and	allowed	him	to	overtake	him	.
先生	.	粉笔	,	寻找	超过	他的	肩膀	,	松弛	他的	步伐	和	允许	他	到	超过	他	.

查克先生回头看了一眼，放慢了脚步，让他超过了自己。

" [weɪt] — [fɔːr; fər] — ['trɛdˌgoʊld] , " [sed] - , ['breθləsli] , [æz; əz][hiː; hi][leɪd][ə; eɪ] ['hevi] [hænd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	Wait	—	for	—	Tredgold	,	"	said	Stobell	,	breathlessly	,	as	he	laid	a	heavy	hand	on	his	shoulder	.
"	等待	—	为了	—	特雷德戈尔德	,	"	说	-	,	气喘吁吁	,	作为	他	铺设	一个	重的	手	在	他的	肩膀	.

“等——特雷德戈尔德，”斯托贝尔气喘吁吁地说着，同时将一只重重的手放在他的肩膀上。

['mɪstər] . [tʃɔːk] ['strʌgld] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] .

Mr	.	Chalk	struggled	to	free	himself	.
先生	.	粉笔	挣扎	到	自由的	他自己	.

查克先生挣扎着想要挣脱束缚。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

"	Where	is	he	?
"	在哪里	是	他	?

他在哪儿?

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	He	gasped	.
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

- , [stɪl] ['hoʊldɪŋ][hɪm; ɪm] , [stʊd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Stobell	,	still	holding	him	,	stood	trying	to	regain	his	breath	.
-	,	仍然	保持	他	,	站立	尝试	到	恢复	他的	气息	.

斯托贝尔仍然抱着他，站着努力平复呼吸。

" [ðeɪ] — [ðeɪ] [mʌst; məst] — [hæv; həv][gɑːt][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][læst] .

"	They	—	they	must	—	have	got	him	,	"	he	said	,	at	last	.
"	他们	—	他们	必须	—	有	得到	他	,	"	他	说	,	在	最后的	.

“他们——他们肯定——抓住他了，”他最后说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['pistlz] [ɑːn][juː; jʊ] ? "

"	Have	you	got	any	of	your	pistols	on	you	?	"
"	有	你	得到	任何	的	你的	手枪	在	你	?	"

“你身上有枪吗？”

" [juː; jʊ] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːl][ə'weɪ] , " ['kweɪvəd] ['mɪstər] . [tʃɔːk] .

"	You	threw	them	all	away	,	"	quavered	Mr	.	Chalk	.
"	你	扔	他们	全部	离开	,	"	颤抖	先生	.	粉笔	.

“你把它们全都扔掉了，”查克先生颤抖着说。

" [aɪv] ['oʊnli][gɑːt][ə; eɪ] [naɪf] .

"	I've	only	got	a	knife	.
"	我已经	仅有的	得到	一个	刀	.

我只有一把刀。

" [hiː; hi] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [belt] ;
" He fumbled with trembling fingers at his belt ;
" 他 笨手笨脚 和 发抖 手指 在 他的 腰带 ;

他颤抖着手指摸索着腰带;

- ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'saɪd] [druː] [ə; eɪ] ['seɪlɚz] [naɪf] [frʌm; frəm] [ɪts] [ʃiːθ] ,
Stobell brushing his hand aside drew a sailor's knife from its sheath ,
- 刷牙 他的 手 旁边 画 一个 水手的 刀 从 它是 鞘 ,

斯托贝尔拂开手，从刀鞘中拔出一把水手刀。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] .
and started to run back in the direction of the tent .
和 开始 到 跑步 后退 在 这 方向 的 这 帐篷 .

然后开始朝帐篷的方向跑去。

['mɪstər] . [tʃɔːk] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [bɪ'haɪnd] .
Mr . Chalk , after a moment's hesitation , followed a little way behind .
先生 . 粉笔 , 后 一个 瞬间 犹豫 , 随后 一个 小的 方式 在后面 .

查克先生犹豫片刻后，跟在后面走了一小段距离。

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

"当心!

" [hiː; hi] [skriːmd] , [ænd; ənd] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] ,
" he screamed , and stopped suddenly ,
" 他 尖叫 , 和 停止 突然 ,

他尖叫了一声，然后突然停了下来。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [bɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ja:dz]
as a figure burst out of the trees on to the beach a score of yards
[ə'hed] .
ahead .
前方 .

一道身影从树林中窜出，冲上了前方几十码外的沙滩。

- , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [kraɪ] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [dæʃt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
Stobell , with a hoarse cry , raised his hand and dashed at it .
- , 和 一个 嘶哑 哭 , 提高 他的 手 和 虚线 在 它 .

斯托贝尔嘶哑地喊了一声，举起手朝它猛扑过去。

" - ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" Stobell ! " cried a voice .
" - ! " 哭 一个 嗓音 .

"斯托贝尔！"一个声音喊道。

" [ɪts] ['trɛdˌgoʊld] , " [kraɪd] - .
" It's Tredgold , " cried Stobell .
" 它是 特雷德戈尔德 , " 哭 - .

"是特雷德戈尔德！"斯托贝尔喊道。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] , [ɔːl] [θriː] [ræn]
He waited for him to reach them , and then , turning , all three ran
他 等待 为了 他 到 抵达 他们 , 和 然后 , 转弯 , 全部 三 跑
['stʌmbliŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .
stumbling along the beach .
踉跄 沿着 这 海滩 .

他等他走到他们跟前，然后转身，三人跌跌撞撞地沿着沙滩奔跑。

[ðeɪ] [ræn][ɪn]['saɪləns] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

They	ran	in	silence	until	they	reached	the	other	end	of	the	island	.
他们	跑	在	沉默	直到	他们	达到	这	其他	结尾	的	这	岛	.

他们一路无声地奔跑，直到到达岛屿的另一端。

[soʊ][fɑːr][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][saɪnz][ʌv; əv][pər'suːt] , [ænd; ənd] - , ['briːðɪŋ] [hɑːrd][frʌm; frəm]

So	far	there	were	no	signs	of	pursuit	,	and	Stobell	,	breathing	hard	from
所以	远的	那里	是	不	标志	的	追逐	,	和	-	,	呼吸	难的	从

[hɪz; ɪz][ʌn'woʊntɪd]['eksərsaɪz] ,

his	unwonted	exercise	,
他的	不寻常的	锻炼	,

到目前为止，还没有发现追击的迹象，斯托贝尔因为这种不寻常的运动而气喘吁吁。

[kə'lektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [lʌmps] [ʌv; əv]['kɔːrəl][ænd; ənd][paɪld][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

collected	a	few	lumps	of	coral	and	piled	them	on	the	beach	.
集	一个	很少	肿块	的	珊瑚	和	堆积	他们	在	这	海滩	.

他捡了一些珊瑚块，把它们堆放在沙滩上。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ˌem 'iː]['oʊvər] — [twaɪs] , " [sed] ['trɛdˌgoʊld] , ['dʒɜːrkɪli] ; " [ðeɪ] [tɔːr] [ðə; ði] [kloʊðz]

"	They	had	me	over	—	twice	,	"	said	Tredgold	,	jerkily	;	"	they	tore	the	clothes
"	他们	有	我	超过	—	两次	,	"	说	特雷德戈尔德	,	生硬地	;	"	他们	撕裂	这	衣服

[frʌm; frəm][maɪ] [bæk] .

from	my	back	.
从	我的	后退	.

“他们把我抓了过去——两次，”特雷德戈尔德断断续续地说；“他们把我的衣服都扒光了。”

[haʊ] [aɪ][gɑːt] [ə'weɪ] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

How	I	got	away	I	don't	know	.
如何	我	得到	离开	我	不	知道	.

我也不知道我是怎么逃脱的。

[aɪ] [fɔːt] — [kɪkt] — [ðen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [broʊk] [luːs] [ænd; ənd][ræn] .

I	fought	—	kicked	—	then	suddenly	I	broke	loose	and	ran	.
我	战斗	—	踢	—	然后	突然	我	打破	松动的	和	跑	.

我反抗——踢打——然后突然挣脱束缚，跑了起来。

" [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] [lɔːŋ] , ['sɔbiŋ] [gɑːsps] .

"	He	threw	himself	on	the	beach	and	drew	his	breath	in	long	,	sobbing	gasps	.
"	他	扔	他自己	在	这	海滩	和	画	他的	气息	在	长的	,	啜泣	喘息	.

他扑倒在沙滩上，长长地、抽泣着喘息着。

- , ['goʊɪŋ][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz]['fɔːrwərd] , [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn'tentli]

Stobell	,	going	a	few	paces	forward	,	peered	into	the	darkness	and	listened	intently
-	,	去	一个	很少	步幅	向前	,	窥视	进入	这	黑暗	和	听着	专注地

.

:

.

斯托贝尔向前走了几步，凝视着黑暗，认真地倾听着。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['deɪlaɪt] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .

"	I	suppose	they're	waiting	for	daylight	,	"	he	said	at	last	.
"	我	认为	它们是	等待	为了	日光	,	"	他	说	在	最后的	.

“我想他们是在等天亮吧，”他最后说道。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] ,

He	sat	down	on	the	beach	and	,
他	卫星	向下	在	这	海滩	和	,

他坐在沙滩上，

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [ri'maːks] [ə'baʊt] ['kɔːrəl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wepən] , [læpst] ['ɪntuː]

after	making	a	few	disparaging	remarks	about	coral	as	a	weapon	,	lapsed	into
后	制作	一个	很少	贬损	评论	关于	珊瑚	作为	一个	武器	,	失效	进入

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

在对珊瑚作为武器发表了一些贬损性言论后，他陷入了沉默。

[tuː; tə]['mɪstər] . [tʃɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wʊd] ['nevər] [end] .

To	Mr	.	Chalk	it	seemed	as	though	the	night	would	never	end	.
到	先生	.	粉笔	它	似乎	作为	尽管	这	夜晚	会	绝不	结尾	.

在查克先生看来，这漫漫长夜似乎永无止境。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [geɪzd] ['fɪrfəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

A	dozen	times	he	sprang	to	his	feet	and	gazed	fearfully	into	the	darkness	,
一个	打	时代	他	弹簧	到	他的	脚	和	凝视	恐惧地	进入	这	黑暗	,

他十几次猛地跳起来，恐惧地凝视着黑暗。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [ri'maindid] [ðə; ði] ['saɪlənt] - [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːli]

and	a	dozen	times	at	least	he	reminded	the	silent	Stobell	of	the	folly
和	一个	打	时代	在	至少	他	提醒	这	沉默的	-	的	这	蠢事

[ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['gʌnz] [ə'weɪ] .

of	throwing	other	people's	guns	away	.
的	投掷	其他	人们的	枪支	离开	.

他至少十几次提醒沉默寡言的斯托贝尔，把别人的枪扔掉是多么愚蠢。

[deɪ] [broʊk] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ['trɛdˌgoʊld] [ɪn] [ə; eɪ] ['tætərd] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

Day	broke	at	last	and	showed	him	Tredgold	in	a	tattered	shirt	and	a
天	打破	在	最后的	和	显示	他	特雷德戈尔德	在	一个	破烂	衬衫	和	一个

[per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] ,

pair	of	trousers	,
一对	的	裤子	,

天终于亮了，他看到特雷德戈尔德穿着一件破旧的衬衫和一条裤子。

[ænd; ənd] - ['sɪtɪŋ] [kloʊz] [baɪ] [saʊnd] [ə'sliːp] .

and	Stobell	sitting	close	by	sound	asleep	.
和	-	坐着	关闭	经过	声音	睡着了	.

斯托贝尔就坐在旁边，睡得很香。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [ænd; ənd] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] .

"	We	must	try	and	signal	to	the	ship	,	"	he	said	,	in	a	hoarse	whisper	.
"	我们	必须	尝试	和	信号	到	这	船	,	"	他	说	,	在	一个	嘶哑	耳语	.

“我们必须想办法向那艘船发出信号，”他用沙哑的低语说道。

" [its] ['aʊər; ɑːr] ['oʊnli] [tʃæns] .

"	It's	our	only	chance	.
"	它是	我们的	仅有的	机会	.

这是我们唯一的机会。

" ['trɛdˌgoʊld] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] [ænd; ənd] [ʃʊk] - ['kwaɪətli] .

"	Tredgold	nodded	assent	and	shook	Stobell	quietly	.
"	特雷德戈尔德	点头	同意	和	摇晃	-	悄悄	.

特雷德戈尔德点头表示同意，并轻轻摇了摇斯托贝尔。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [ə'presɪv] .

The	silence	was	oppressive	.
这	沉默	曾是	压迫性的	.

寂静令人窒息。

[ðeɪ] [roʊz][ænd; ənd] [piəd] [aʊt][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][laʊd] [ˌekskləˈmeɪʃn] [broʊk][frʌm; frəm][ɔːl]
They rose and peered out to sea , and a loud exclamation broke from all
他们 玫瑰 和 窥视 出去 到 海 , 和 一个 大声 感叹 打破 从 全部
[θriː] .
three .
三 .

他们起身眺望大海，三人同时发出了一声响亮的惊叹。

[ðə; ðiː] " [fer] ['eməli] " [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
The " Fair Emily " had disappeared .
这 " 公平的 艾米丽 " 有 消失 .

“美丽的艾米丽”消失了。

- [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [swɔːr] ['sɔːftli] ;
Stobell rubbed his eyes and swore softly ;
- 摩擦 他的 眼睛 和 发誓 轻轻 ;

斯托贝尔揉了揉眼睛，低声咒骂了一句；

['trɛdˌgoʊld][ænd; ənd] [tʃɔːk] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ɪn][blæŋk] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ðiː][ʌn'broʊkən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]
Tredgold and Chalk stood gazing in blank dismay at the unbroken expanse of
特雷德戈尔德 和 粉笔 站立 凝视 在 空白的 沮丧 在 这 未破 广阔 的
['ʃaɪnɪŋ] [siː] .
shining sea .
灼灼 海 .

特雷德戈尔德和查克茫然地望着一望无际、波光粼粼的大海，脸上满是沮丧。

" [ðə; ðiː]['sævidʒiz][mʌst; məst][hæv; həv][sər'praɪzd] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ðiː] ['lætər] , [ɪn] ['tremblɪŋ]
" The savages must have surprised them , " said the latter , in trembling
" 这 野蛮人 必须 有 惊讶 他们 , " 说 这 后者 , 在 发抖
[toʊnz] .
tones .
音调 .

“野蛮人一定是吓了他们一跳，”后者颤抖着声音说道。

" [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [left][ˌjuː 'es][ə'loʊn] . "
" That's why they left us alone . "
" 那就是 为什么 他们 左边 我们 独自的 . "

“这就是他们放过我们的原因。”

" [ɔːr] [els] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ðiː] [nɔɪz] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd][pʊt][tuː; tə] [siː] , " [sed] ['trɛdˌgoʊld] .
" Or else they heard the noise ashore and put to sea , " said Tredgold .
" 或者 别的 他们 听到 这 噪音 岸上 和 放 到 海 , " 说 特雷德戈尔德 .

“或者他们听到了岸上的动静，就出海了，”特雷德戈尔德说。

[ðeɪ] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .
They stood gazing at each other in consternation .
他们 站立 凝视 在 每个 其他 在 惊愕 .

他们惊愕地对视着。

[ðen] - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,
Then Stobell , who had been looking about him ,
然后 - , WHO 有 到过 寻找 关于 他 ,

这时，一直在四处张望的斯托贝尔

[geɪv] [vent][tuː; tə][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃt] [grʌnt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][boʊt] [drɔːn] [ə'pɑːn][ðə; ðiː]
gave vent to an astonished grunt and pointed to a boat drawn upon the
给予 发泄 到 一个 惊讶 咕哝 和 尖 到 一个 船 绘制 之上 这
[biːtʃ] ['nɪrli] [ə'brest] [ʌv; əv] [wer] [ðer; ðər][tent][hæd; həd] [bɪn] .
beach nearly abreast of where their tent had been .
海滩 几乎 并排 的 在哪里 他们的 帐篷 有 到过 .

他惊讶地哼了一声，指着沙滩上停着的一艘船，那艘船几乎就在他们帐篷所在位置的旁边。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ə'ʃɔːr] , " [sed] ['mɪstər] . [tʃɔːk] .

"	Some	of	the	crew	have	escaped	ashore	,	"	said	Mr	.	Chalk	.
"	一些	的	这	全体人员	有	逃脱	岸上	,	"	说	先生	.	粉笔	.

“一些船员已经逃到岸上了,”查克先生说。

['straɪkɪŋ] ['ɪnlənd] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

Striking	inland	,	so	as	to	get	the	shelter	of	the	trees	,
引人注目	内陆	,	所以	作为	到	得到	这	庇护所	的	这	树木	,

向内陆进攻，以便躲避树木的掩护。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ['kɔːʃəsli] [tɔːrdz] [ðə; ði][boʊt] .

they	made	their	way	cautiously	towards	the	boat	.
他们	制成	他们的	方式	谨慎地	向	这	船	.

他们小心翼翼地向船走去。

['kʌlər] [wʌz; wəz] [lent] [tuː; tə]['mɪstər] . [-] [sər'maɪz] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ferli] [wel]

Colour	was	lent	to	Mr	.	Chalk's	surmise	by	the	fact	that	it	was	fairly	well
颜色	曾是	借出的	到	先生	.	粉笔	推测	经过	这	事实	那	它	曾是	相当	出色地

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['stɔrz] .

laden	with	stores	.
满载	和	商店	.

查克先生的推测之所以显得有道理，是因为商店里摆满了各种各样的商品。

[æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [nɪr] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [smɔːl] [kæsk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [kən'teɪnd]

As	they	got	near	they	saw	a	couple	of	small	casks	which	he	thought	contained
作为	他们	得到	靠近	他们	锯	一个	夫妻	的	小的	酒桶	哪个	他	想法	包含

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

他们走近后，看到几个小木桶，他以为里面装的是水。

[æn; ən][ʌn'taɪdi][paɪl][ʌv; əv] [tɪnd] [prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [bægz][ʌv; əv] ['bɪskɪt] .

an	untidy	pile	of	tinned	provisions	,	and	two	or	three	bags	of	biscuit	.
一个	凌乱	桩	的	罐装	条款	,	和	二	或者	三	包	的	饼干	.

一堆杂乱的罐头食品，还有两三袋饼干。

[ðə; ði]['kloʊsɪst] [sɜːrtʃ] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'viːl] ['eni] [saɪnz][ʌv; əv][men] ,

The	closest	search	failed	to	reveal	any	signs	of	men	,
这	最接近	搜索	失败的	到	揭示	任何	标志	的	男人	,

最近的搜索没有发现任何男性踪迹。

[ænd; ənd] ['plʌkɪŋ] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [ðeɪ] [wɔːkt] ['boʊldli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [stʊd]

and	plucking	up	courage	they	walked	boldly	down	to	the	boat	and	stood
和	拔毛	向上	勇气	他们	步行	大胆地	向下	到	这	船	和	站立

[geɪzɪŋ] ['stuːpɪdli][æt; ət][ɪts]['kɑːntents] .

gazing	stupidly	at	its	contents	.
凝视	愚蠢地	在	它是	内容	.

他们鼓起勇气，大步走到船边，呆呆地望着船上的东西。

[ðə; ði]['faɪˌaːrmz] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [pɪtʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][tent][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [leɪ][ɪn]

The	firearms	which	Stobell	had	pitched	out	of	the	tent	the	night	before	lay	in
这	枪支	哪个	-	有	投球	出去	的	这	帐篷	这	夜晚	前	躺	在

[ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

the	bottom	,
这	底部	,

斯托贝尔前一天晚上从帐篷里拿出的枪支都躺在帐篷底部。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][bɑːksɪz][ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] , [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['æksɪz] ,

together	**with**	**boxes**	**of**	**cartridges**	**from**	**the**	**cabin**	**,**	**a**	**couple**	**of**	**axes**	**,**
一起	和	盒子	的	墨盒	从	这	舱	,	一个	夫妻	的	轴	,

[ænd; ənd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ,

and	**a**	**pile**	**of**	**clothing**	**,**
和	一个	桩	的	衣服	,

还有从小屋里找到的几箱弹药、几把斧头和一堆衣服。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˌeksklə'meɪʃn] ,

from	**the**	**top**	**of**	**which**	**Mr**	**.**	**Tredgold**	**,**	**with**	**a**	**sharp**	**exclamation**	**,**
从	这	顶部	的	哪个	先生	.	特雷德戈尔德	,	和	一个	锋利的	感叹	,

特雷德戈尔德先生从顶端发出了一声尖锐的惊呼，

[snætʃt] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [tɔːrn][koʊt][ænd; ənd]['weskət; 'weɪskoʊt] .

snatched	**a**	**somewhat**	**torn**	**coat**	**and**	**waistcoat**	**.**
抢夺	一个	有些	撕裂	外套	和	马甲	.

抓起一件有些破损的外套和马甲。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrmər][hiː; hi] [druː] [aʊt][ə; eɪ] ['bʌlki] ['pɑːkɪtbʊk] , [ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ][ˌaɪ 'tiː]

From	**the**	**former**	**he**	**drew**	**out**	**a**	**bulky**	**pocketbook**	**,**	**and**	**,**	**opening**	**it**
从	这	以前的	他	画	出去	一个	笨重	袖珍书	,	和	,	开幕	它

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] ,

with	**trembling**	**fingers**	**,**
和	发抖	手指	,

他从前一个包里掏出一个厚重的钱包，颤抖着手指打开它，

['heɪstɪli] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]['kɑːntents] .

hastily	**inspected**	**the**	**contents**	**.**
草草	检查	这	内容	.

匆匆检查了里面的东西。

" [ðə; ði][mæp][hæz; həz] [gɔːn] !

"	**The**	**map**	**has**	**gone**	**!**
"	这	地图	有	已消失	!

地图不见了!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	**he**	**shouted**	**.**
"	他	喊叫	.

他喊道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	**others**	**stared**	**at**	**him**	**.**
这	其他的	凝视	在	他	.

其他人盯着他看。

" ['brɪskɪt] [hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ] ['despərət]

"	**Brisket**	**has**	**gone**	**off**	**with**	**the**	**ship**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**,**	**with**	**desperate**
"	胸部	有	已消失	离开	和	这	船	,	"	他	持续	,	和	绝望的

['kɑːmnəs] .

calmness	**.**
平静	.

"布里斯克特已经随船走了，"他继续说道，语气中带着绝望的平静。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['skuːnər] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [ˌjuː 'es][ɔːf] [læst] [naɪt] .

"	**It**	**was**	**the**	**crew**	**of**	**our**	**own**	**schooner**	**that**	**frightened**	**us**	**off**	**last**	**night**	**.**
"	它	曾是	这	全体人员	的	我们的	自己的	大篷车	那	害怕	我们	离开	最后的	夜晚	.

"昨晚把我们吓跑的是我们自己帆船上的船员。"

" ['mɪstər] . - , [stɪl] ['sterɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['stoʊni] ['fæʃ(ə)n] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] ;

"	**Mr**	**.**	**Stobell**	**,**	**still**	**staring**	**in**	**a**	**stony**	**fashion**	**,**	**nodded**	**slowly**	**;**
"	先生	.	-	,	仍然	凝视	在	一个	石质的	时尚	,	点头	缓慢地	;

斯托贝尔先生仍然面无表情地盯着前方，缓缓地点了点头；

['mɪstər] . [tʃɔːk] ['æftər][æn; ən] ['efərt] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Mr	.	Chalk	after	an	effort	found	his	voice	.
先生	.	粉笔	后	一个	努力	成立	他的	嗓音	.

查克先生费了一番功夫才开口说话。

" [ðeɪv] [gɔːn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treʒər] , " [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] .

"	They've	gone	off	with	the	treasure	,	"	he	said	,	slowly	.
"	他们有	已消失	离开	和	这	宝藏	,	"	他	说	,	缓慢地	.

"他们带着宝藏跑了，"他缓缓说道。

" ['ɔːlsoʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['trɛdˌgoʊld] , " [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [boʊɝs] ['aɪlənd] .

"	Also	,	"	continued	Tredgold	,	"	this	is	not	Bowers's	Island	.
"	还	,	"	持续	特雷德戈尔德	,	"	这	是	不是	鲍尔斯	岛	.

"而且，"特雷德戈尔德继续说道，"这里不是鲍尔斯岛。"

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] .

I	can	see	it	all	now	.
我	能	看	它	全部	现在	.

我现在都看清了。

[ðeɪv] ['oʊnli]['teɪkən][ðə; ði][mæp] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl]['aɪlənd][tuː; tə][get]

They've	only	taken	the	map	,	and	now	they're	off	to	the	real	island	to	get
他们有	仅有的	已采取	这	地图	,	和	现在	它们是	离开	到	这	真实的	岛	到	得到

[ðə; ði] ['treʒər] .

the	treasure	.
这	宝藏	.

他们只拿到了藏宝图，现在他们要去真正的岛屿上寻找宝藏了。

[its] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] ['deɪlaɪt] . "

It's	as	clear	as	daylight	.	"
它是	作为	清除	作为	日光	.	"

清清楚楚。

" [brɔːd] ['deɪlaɪt] , " [sed] - , ['hʌskɪli] .

"	Broad	daylight	,	"	said	Stobell	,	huskily	.
"	广阔	日光	,	"	说	-	,	沙哑地	.

"大白天，"斯托贝尔沙哑地说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] ? "

"	But	how	did	they	know	?	"
"	但	如何	做过	他们	知道	?	"

但他们是怎么知道的呢?

" ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] , " [sed] ['trɛdˌgoʊld] , [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [vɔɪs] .

"	Somebody	has	been	talking	,	"	said	Tredgold	,	in	a	hard	voice	.
"	某人	有	到过	说	,	"	说	特雷德戈尔德	,	在	一个	难的	嗓音	.

"有人在背后说闲话，"特雷德戈尔德语气生硬地说。

" ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [bɪn] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['ɑːnɪst] , ['oʊpən] - ['hɑrtɪd] ['seɪlər] , ['kæptɪn] ['brɪskɪt]

"	Somebody	has	been	confiding	in	that	honest	,	open	-	hearted	sailor	,	Captain	Brisket
"	某人	有	到过	倾诉	在	那	诚实的	,	打开	-	心地	水手	,	队长	胸部

.

:

.

"有人向那位诚实、热情的水手布里斯克特船长吐露了心声。"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ænd; ənd] [geɪzd] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] - [maʊðd] [tʃɔːk] .

"	He	turned	as	he	spoke	and	gazed	fixedly	at	the	open	-	mouthed	Chalk	.
"	他	转向	作为	他	辐	和	凝视	固定地	在	这	打开	-	嘴巴	粉笔	.

"他边说边转过身，目不转睛地盯着张着嘴的查克。

[ɪn][ə; eɪ] ['sloʊər] ['fæʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [les] ['venəm] ,
In a slower fashion , but with no less venom ,
在 一个 慢点 时尚 , 但 和 不 较少的 毒液 ,

虽然语速较慢，但语气却毫不逊色。

['mɪstər] . - ['ɔ:lsoʊ][bent][hɪz; ɪz][rɪ'gɑ:rdz][ə'pɑ:n][ðæt]['eɪmiəb(ə)l][bʌt; bət] ['ɜ:rɪŋ] [mæn] .
Mr . Stobell also bent his regards upon that amiable but erring man .
先生 . - 还 弯曲 他的 问候 之上 那 可亲 但 犯错 男人 .

斯托贝尔先生也对那位和蔼可亲但犯了错误的人表达了敬意。

['mɪstər] . [tʃɔ:k] [rɪ'tɜ:rnd] [ðer; ðər] [geɪz] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [dɪ'faɪəns] .
Mr . Chalk returned their gaze with something like defiance .
先生 . 粉笔 返回 他们的 目光 和 某物 喜欢 蔑视 .

查克先生回望他们，眼神中带着一丝挑衅。

[hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd][ɪk'spektɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['i:tn] .
Half an hour before he had expected to have been killed and eaten .
一半 一个 小时 前 他 有 预期的 到 有 到过 被杀 和 吃 .

半小时前，他本以为自己已经被杀掉吃掉了。

[hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] , [ɪk'spektɪŋ] [deθ] ['evri] ['mɪnɪt] .
He had passed a night of horror , expecting death every minute .
他 有 通过了 一个 夜晚 的 恐怖 , 期待 死亡 每一个 分钟 .

他度过了一个恐怖的夜晚，每时每刻都担心死亡的降临。

[naʊ] [hi:; hi] [ɪg'zʌltid] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] , [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [waɪt] ['breikəz] ['kræʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ri:f] ,
Now he exulted in the blue sky , the line of white breakers crashing on the reef ,
现在 他 欣喜若狂 在 这 蓝色的 天空 , 这 线 的 白色的 断路器 崩溃 在 这 礁 ,

现在他欣喜地欣赏着蓝天，以及一排排白色浪花拍打着礁石的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] ['spɑ:rklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ;
and the sea sparkling in the sunshine ;
和 这 海 闪闪发光 在 这 阳光 ;

阳光下波光粼粼的大海；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][spent] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [tʃɔ:k] [wɪ'ðaʊt]
and he had not spent twenty - five years with Mrs . Chalk without
和 他 有 不是 花费 二十 - 五 年 和 太太 . 粉笔 没有
[ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][sʌm; səm] [skɪl] [ɪn][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ɑ:rt][ʌv; əv][self] - [dɪ'fens] .
acquiring some skill in the noble art of self - defence .
收购 一些 技能 在 这 高贵 艺术 的 自己 - 防御 .

他与查克太太一起生活了二十五年，不可能没有掌握一些高尚的自卫技巧。

" [ɑ:] , ['brɪskɪt] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʌmp] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [wi:k] [ə'goʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [ˌkɑ:nfɪ'denʃəli] .
" Ah , Brisket was trying to pump me a week ago , " he said , confidentially .
" 啊 , 胸部 曾是 尝试 到 泵 我 一个 星期 前 , " 他 说 , 保密 .

“啊，布里斯克特一周前就想给我做抽血了，”他悄悄地说。

" [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [naʊ] .
" I see it all now .
" 我 看 它 全部 现在 .

“我现在都明白了。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['lʊrɪdli] .
" The others glared at him luridly .
" 这 其他的 怒目而视 在 他 令人毛骨悚然地 .

其他人恶狠狠地瞪着他。

" [hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˌju: 'es] [θru:] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər] ,
" He said that he had seen us through the skylight studying a paper ,
" 他 说 那 他 有 已见 我们 通过 这 天窗 学习 一个 纸 ,

他说他透过天窗看到我们在看文件，

" [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [tʃɔːk] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **continued** **Mr** . **Chalk** , **shaking** **his** **head** .
" 持续 先生 . 粉笔 , 摇晃 他的 头 .

"查克先生摇着头继续说道。"

" [aɪ] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][wɜːr; wər]['ræðər] [ræʃ] , ['trɛdˌgoʊld] .
" **I** **thought** **at** **the** **time** **you** **were** **rather** **rash** , **Tredgold** .
" 我 想法 在 这 时间 你 是 相当 皮疹 , 特雷德戈尔德 .

"当时我觉得你有点鲁莽，特雷德戈尔德。"

" ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] [tʃoʊkt] [ænd; ənd] , ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ,
" **Mr** . **Tredgold** **choked** **and** , **meeting** **the** **fault** - **finding** **eye** **of** **Mr** . **Stobell** ,
" 先生 . 特雷德戈尔德 窒息 和 , 会议 这 过错 - 寻找 眼睛 的 先生 . - ,
[bɪ'gæn][tuː; tə]['proʊtest] .
began **to** **protest** .
开始 到 反对 .

特雷德戈尔德先生哽咽了，迎上斯托贝尔先生挑剔的目光，开始抗议。

" [ðə; ði] [θɪŋ] ['brɪskɪt] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [tʃɔːk] , ['geɪnɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [æz; əz][hiː; hi]
" **The** **thing** **Brisket** **couldn't** **understand** , " **said** **Chalk** , **gaining** **confidence** **as** **he**
" 这 事物 胸部 不能 理解 , " 说 粉笔 , 获得 信心 作为 他
[prə'siːdid] , " [wʌz; wəz] - [bɪ'heɪvjər] .
proceeded , " **was** **Stobell's** **behaviour** .
继续 , " 曾是 - 行为 .

"布里斯克特无法理解的，"查克说着，语气越来越自信，"是斯托贝尔的行为。"

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['grʌmbld] [æt; ət][ðə; ði] [siː] [soʊ] [mʌtʃ]
He **said** **that** **he** **couldn't** **believe** **that** **a** **man** **who** **grumbled** **at** **the** **sea** **so** **much**
他 说 那 他 不能 相信 那 一个 男人 WHO 咕哝 在 这 海 所以 很多
[æz; əz][hiː; hi][dɪd][kʊd; kəd][biː; bi] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ['pleʒər] .
as **he** **did** **could** **be** **sailing** **for** **pleasure** .
作为 他 做过 可以 是 帆船 为了 乐趣 .

他说，他无法相信一个像他那样经常抱怨大海的人会以航海为乐。

" ['mɪstər] . - ['glaʊəd] ['fɪrsli] .
" **Mr** . **Stobell** **glowered** **fiercely** .
" 先生 . - 怒目而视 激烈地 .

斯托贝尔先生怒目而视。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] ?
" **Why** **didn't** **you** **tell** **us** **before** **?**
" 为什么 没有 你 告诉 我们 前 ?

为什么之前不告诉我们?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" **he** **demanded** .
" 他 要求 .

他质问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ə'tætʃ] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . [tʃɔːk] , ['truːθfəli] .
" **I** **didn't** **attach** **any** **importance** **to** **it** , " **said** **Mr** . **Chalk** , **truthfully** .
" 我 没有 附 任何 重要性 到 它 , " 说 先生 . 粉笔 , 说实话 .

"我并没有把它当回事，"查克先生如实说道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɑːn] [brɪskəts] [pɑːrt] .
" **I** **thought** **that** **it** **was** **just** **curiosity** **on** **Brisket's** **part** .
" 我 想法 那 它 曾是 只是 好奇心 在 牛胸肉的 部分 .

"我当时以为这只是布里斯克特的好奇心作祟。"

[ˌaɪ 'tiː] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [əb'zəviŋ, ɔb-] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['trɛdˌgoʊld] [soʊ] ['kloʊsli]
It 它 **surprised** 惊讶 **me** 我 **that** 那 **he** 他 **had** 有 **been** 到过 **observing** 观察 **you** 你 **and** 和 **Tredgold** 特雷德戈尔德 **so** 所以 **closely** 密切
; [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] . "
; ; **that** 那 **was** 曾是 **all** 全部 **.** . **"** "

让我感到惊讶的是，他竟然一直如此密切地观察着你和特雷德戈尔德；仅此而已。

" ['pɪti] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [ˌjuː 'es] , " [ɪk'skleɪmd] ['trɛdˌgoʊld] , ['hɑːrʃli] .
" " **Pity** 遗憾 **you** 你 **didn't** 没有 **tell** 告诉 **us** 我们 **,** , **"** " **exclaimed** 惊呼 **Tredgold** 特雷德戈尔德 **,** , **harshly** 严厉地 **.** .

“可惜你没告诉我们，”特雷德戈尔德厉声说道。

" [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] , [ðen] . "
" " **We** 我们 **might** 可能 **have** 有 **been** 到过 **prepared** 准备 **,** , **then** 然后 **.** . **"** "

“那时我们或许已经做好了准备。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [toʊld] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [wʌns] , " [sed] - .
" " **You** 你 **ought** 应该 **to** 到 **have** 有 **told** 讲述 **us** 我们 **at** 在 **once** 一次 **,** , **"** " **said** 说 **Stobell** - **.** .

“你应该立刻告诉我们，”斯托贝尔说。

['mɪstər] . [tʃɔːk] [ə'griːd] .
Mr 先生 **.** . **Chalk** 粉笔 **agreed** 同意 **.** .

查克先生表示同意。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [pər'hæps] , " [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] ;
" " **I** 我 **ought** 应该 **to** 到 **have** 有 **done** 完毕 **so** 所以 **,** , **perhaps** 也许 **,** , **"** " **he** 他 **said** 说 **,** , **slowly** 缓慢地 **;** ;

“或许我应该那样做，”他缓缓说道；

" ['oʊnli] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['hɜːrtɪŋ] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] .
" " **only** 仅有的 **I** 我 **was** 曾是 **afraid** 害怕的 **of** 的 **hurting** 受伤 **your** 你的 **feelings** 情怀 **.** .

我只是害怕伤害你的感情。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
As 作为 **it** 它 **is** 是 **,** , **we** 我们 **must** 必须 **make** 制作 **the** 这 **best** 最好的 **of** 的 **it** 它 **.** .

既然如此，我们只能尽力而为。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [gʊd] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
It 它 **is** 是 **no** 不 **good** 好的 **grumbling** 抱怨 **at** 在 **each** 每个 **other** 其他 **.** .

互相抱怨也没用。

" [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [mæp] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['trɛdˌgoʊld] , [pər'hæps] [ðɪs] ['wʊdnt] [hæv; həv]
" " **If** 如果 **I** 我 **had** 有 **had** 有 **the** 这 **map** 地图 **instead** 反而 **of** 的 **Tredgold** 特雷德戈尔德 **,** , **perhaps** 也许 **this** 这 **wouldn't** 不会 **have** 有
['hæpənd] . "
happened 发生 **.** . **"** "

“如果地图在我手里而不是特雷德戈尔德手里，也许就不会发生这种事了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [aɪ'diːə] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jʊr; jər] [koʊt] - ['pɑːkɪt] , " [sed] - ,
" " **It** 它 **was** 曾是 **a** 一个 **crazy** 疯狂的 **idea** 主意 **to** 到 **keep** 保持 **it** 它 **in** 在 **your** 你的 **coat** 外套 **-** - **pocket** 口袋 **,** , **"** " **said** 说 **Stobell** - **,** ,
['skaʊlɪŋ] [æt; ət] ['trɛdˌgoʊld] .
scowling 皱眉 **at** 在 **Tredgold** 特雷德戈尔德 **.** .

“把它放在外套口袋里真是个疯狂的想法，”斯托贝尔怒视着特雷德戈尔德说道。

" [noʊ] [daʊt] ['brɪskɪt] [sɔ:] [ju:; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , [gest] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:]
" No doubt Brisket saw you put it back there the other night , guessed what it
" 不 怀疑 胸部 锯 你 放 它 后退 那里 这 其他 夜晚 , 猜对了 什么 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

"毫无疑问，布里斯克特那天晚上看到你把它放回那里了，猜到那是什么了。"

[ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [plænz] [ə'kɔ:rdɪŋ] . "
and laid his plans according . "
和 铺设 他的 计划 根据 . "

他据此制定了计划。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['grʌmblɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['hæpənd] , " [ri'tɔ:tid]
" If it hadn't been for your grumbling it wouldn't have happened , " retorted
" 如果 它 之前没有 到过 为了 你的 抱怨 它 不会 有 发生 , " 反驳
['trɛdˌgoʊld] , ['hɑ:tli] .
Tredgold , hotly .
特雷德戈尔德 , 热 .

"如果不是你一直抱怨，这件事就不会发生，"特雷德戈尔德怒气冲冲地反驳道。

" [ðæts] [wʌt] [raʊzd] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['ɪnstəns] .
" That's what roused his suspicions in the first instance .
" 那就是 什么 唤醒 他的 怀疑 在 这 第一的 实例 .

"正是这件事最初引起了他的怀疑。"

" ['mɪstər] . [tʃɔ:k] [ˌɪntər'poʊzd] .
" Mr . Chalk interposed .
" 先生 . 粉笔 插入 .

查克先生插话道。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [gʊd] [ju:; jʊ] [tu:] ['kwɔ:rəlɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['kaɪndli] [sɪ'verəti] .
" It is no good you two quarrelling about it , " he said , with kindly severity .
" 它 是 不 好的 你 二 争吵 关于 它 , " 他 说 , 和 亲切地 严重性 .

"你们两个为此事争吵没有好处，"他语气温和而严厉地说。

" [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [dʌn] .
" The mischief is done .
" 这 恶作剧 是 完毕 .

"恶作剧已经结束了。"

[ber] [ə; eɪ] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['stɔrz] , [ænd; ənd] [ðen] [help] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði] [tent] [ʌp] [ə'gen]
Bear a hand with these stores , and then help me to fix the tent up again
熊 一个 手 和 这些 商店 , 和 然后 帮助 我 到 使固定 这 帐篷 向上 再次
.
:
.

请帮我去这些商店逛逛，然后帮我把帐篷重新搭好。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,
" The others hesitated ,
" 这 其他的 犹豫了一下 ,

其他人犹豫了，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] ['mɪstər] . - [wɜ:rkt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæsk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and then without a word Mr . Stobell worked one of the casks out of the
和 然后 没有 一个 单词 先生 . - 工作 一 的 这 酒桶 出去 的 这
[boʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [roʊl] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ðə; ði] [bi:tʃ] .
boat and began to roll it up the beach .
船 和 开始 到 卷 它 向上 这 海滩 .

然后，斯托贝尔先生一言不发地从船上搬出一个木桶，开始把它滚上沙滩。

[ðə; ði] [tent] [stɪl] [leɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['fɔːlən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [speɪdz] [hæd; həd]

The	tent	still	lay	where	it	had	fallen	,	but	the	case	of	spades	had
这	帐篷	仍然	躺	在哪里	它	有	倒下	,	但	这	案件	的	黑桃	有

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

帐篷仍然躺在倒下的地方，但铁锹盒却不见了。

[ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [tent] [ə'gen] [ænd; ənd] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] ['stɔrz] , ['æftər] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [tʃɔːk] ,

They	raised	the	tent	again	and	carried	in	the	stores	,	after	which	Mr	.	Chalk	,
他们	提高	这	帐篷	再次	和	携带	在	这	商店	,	后	哪个	先生	.	粉笔	,

他们再次搭起帐篷，把物资搬了进去，之后查克先生……

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [kæm'peɪnər] , [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər][ænd; ənd] [prɪ'perd]

with	the	air	of	an	old	campaigner	,	made	a	small	fire	and	prepared
和	这	空气	的	一个	老的	活动家	,	制成	一个	小的	火	和	准备

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

他带着老练竞选者的气势，生起一小堆火，准备早餐。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðeɪ] [skænd] [ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [seɪl] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .

Day	by	day	they	scanned	the	sea	for	any	signs	of	a	sail	,	but	in	vain	.
天	经过	天	他们	扫描	这	海	为了	任何	标志	的	一个	帆	,	但	在	徒劳	.

他们日复一日地在海面上搜寻帆船的踪迹，但一无所获。

['koʊkoʊ] - [nʌts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [bɜːrdz] [ʃɑːt] [baɪ] ['mɪstər] . - — [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]

Cocoa	-	nuts	and	a	few	birds	shot	by	Mr	.	Stobell	—	who	had	been	an
可可	-	坚果	和	一个	很少	鸟类	射击	经过	先生	.	-	—	WHO	有	到过	一个

['ekspɜːrt][æt; ət] ['pɪdʒɪn] - ['ʃuːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] — [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [fɪʃ]

expert	at	pigeon	-	shooting	in	his	youth	—	together	with	a	species	of	fish
专家	在	鸽子	-	射击	在	他的	青年	—	一起	和	一个	物种	的	鱼

[wɪtʃ] ['mɪstər] . [tʃɔːk] [prə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi]['edəb(ə)l][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər]

which	Mr	.	Chalk	pronounced	to	be	edible	a	few	hours	after	the	others
哪个	先生	.	粉笔	发音	到	是	食用	一个	很少	小时	后	这	其他的

[hæd; həd][pɑːr'teɪkən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

had	partaken	of	it	,
有	参与	的	它	,

椰子和斯托贝尔先生（他年轻时是猎鸽高手）射杀的几只鸟，以及一种鱼，查克先生在其他人食用几个小时后宣布这种鱼可以食用。

['fɜːrnɪʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['welkəm] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['daɪət] .

furnished	them	with	a	welcome	change	of	diet	.
提供	他们	和	一个	欢迎	改变	的	饮食	.

为他们提供了令人欣喜的饮食改变。

[ɪn][ðə; ði] [smuːð] ['wɔːtər][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [riːf] [ðeɪ] [pʊld] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][boʊt] ,

In	the	smooth	water	inside	the	reef	they	pulled	about	in	the	boat	,
在	这	光滑的	水	里面	这	礁	他们	拉	关于	在	这	船	,

在礁石内侧平静的水面上，他们乘船四处游动。

[ænd; ənd] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['boʊldər][ænd; ənd] [mɔːr] ['ekspɜːrt][ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	,	becoming	bolder	and	more	expert	in	the	management	of	it	,
和	,	成为	更大胆	和	更多的	专家	在	这	管理	的	它	,

['sʌmtaɪmz] ['ventʃərd] [ˌaʊt'saɪd] .

sometimes	ventured	outside	.
有时	冒险	外部	.

随着胆子越来越大，管理能力也越来越强，有时还会冒险外出。

['mɪstər] . - [prə'naʊnst] [ðə; ði][laɪf][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [mə'nɑ:tənəs] [ðæn; ðən][ðæt][ɑ:n] [bɔ:rd]
Mr . **Stobell** **pronounced** **the** **life** **to** **be** **more** **monotonous** **than** **that** **on** **board**
先生 . - 发音 这 生活 到 是 更多的 单调 比 那 在 木板
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

斯托贝尔先生认为，这种生活比船上的生活更加单调乏味。

[ænd; ənd][wʌns] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [sɪ'vɪr] [dɪ'preʃ(ə)n] , [ɪn'djʊst] [baɪ][faɪv] [deɪz] - ['hevi] [reɪn] ,
and **once** , **in** **a** **moment** **of** **severe** **depression** , **induced** **by** **five** **days** - **heavy** **rain** ,
和 一次 , 在 一个 片刻 的 严重 沮丧 , 诱导 经过 五 天 - 重的 雨 ,

还有一次，在连续五天暴雨引发的严重抑郁期间，

[spoʊk] [ə'fekʃənətli] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - .
spoke **affectionately** **of** **Mrs** . **Stobell** .
辐 亲切地 的 太太 . - .

他深情地谈起了斯托贝尔夫人。

[tu:; tə]['mɪstər] . [-] [rɪ'maɪndər][ðæt][ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'plenɪʃ]
To **Mr** . **Chalk's** **reminder** **that** **the** **rain** **had** **enabled** **them** **to** **replenish**
到 先生 . 粉笔 提醒 那 这 雨 有 已启用 他们 到 补充
[ðer; ðər]['wɔ:tər] [sə'plaɪ] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['tʃɜ:rlɪʃ] [rɪ'dʒɔɪndər] .
their **water** **supply** **he** **made** **a** **churlish** **rejoinder** .
他们的 水 供应 他 制成 一个 粗鲁 回复 .

查克先生提醒他们，这场雨让他们得以补充水源，但他却粗鲁地予以了回击。

[hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][taɪm][ɪn] [di'vaizɪŋ] [plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kæptʃər] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv]
He **passed** **his** **time** **in** **devising** **plans** **for** **the** **capture** **and** **punishment** **of**
他 通过了 他的 时间 在 设计 计划 为了 这 捕获 和 惩罚 的
['kæptɪn] ['brɪskɪt] ,
Captain **Brisket** ,
队长 胸部 ,

他把时间都花在了策划如何抓捕和惩罚布里斯克特船长上尉上。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [baɪ] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [ðæt] [ðæt]
and **caused** **a** **serious** **misunderstanding** **by** **expressing** **his** **regret** **that** **that**
和 导致 一个 严肃的 误解 经过 表达 他的 后悔 那 那
[ʌn'skru:pjələs] ['mærɪnər][hæd; həd][nɑ:t] ['rendərd] [hɪm'self]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['penəlti]
unscrupulous **mariner** **had** **not** **rendered** **himself** **liable** **to** **the** **extreme** **penalty**
无良的 水手 有 不是 渲染 他自己 容易 到 这 极端 惩罚
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [baɪ] [ˈnɔkiŋ] ['mɪstər] . [tʃɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] .
of **the** **law** **by** **knocking** **Mr** . **Chalk** **on** **the** **head** **on** **the** **night** **of** **the** **attack** .
的 这 法律 经过 敲门 先生 . 粉笔 在 这 头 在 这 夜晚 的 这 攻击 .

他表示遗憾，认为那个不择手段的水手在袭击当晚没有用拳头击打查克先生的头部，从而让自己受到法律的严厉惩罚，这造成了严重的误会。

[hɪz; ɪz] [bɪ'leɪtɪd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] ['mɪstər] . [tʃɔ:k] [noʊ][hɑ:rm][wʌz; wəz] [prə'naʊnst]
His **belated** **explanation** **that** **he** **wished** **Mr** . **Chalk** **no** **harm** **was** **pronounced**
他的 迟到的 解释 那 他 希望 先生 . 粉笔 不 伤害 曾是 发音
[baɪ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][tu:; tə][bi:; bi] ['tʃaɪldɪʃ] .
by **that** **gentleman** **to** **be** **childish** .
经过 那 绅士 到 是 幼稚 .

那位先生认为他事后解释说自己并不想伤害查克先生，这种解释显得幼稚可笑。

" [wi:; wi][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['brɪskɪt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , " [sed]
" **We** **can** **do** **nothing** **to** **Brisket** **even** **if** **we** **escape** **from** **this** **place** , " **said**
" 我们 能 做 没有什么 到 胸部 甚至 如果 我们 逃脱 从 这 地方 , " 说
['trɛdˌgoʊld] , [pə'remptrəli] .
Tredgold , **peremptorily** .
特雷德戈尔德 , 专断地 .

“即使我们逃出这个地方，也对布里斯克特无能为力，”特雷德戈尔德断然说道。

" [duː] ['nʌθɪŋ] ? " [rɔːrd] - .
" Do nothing ? " roared Stobell .
" 做 没有什么 ? " 咆哮 - .

"什么都不做？"斯托贝尔咆哮道。

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [wiː; wi] ['ʃænt] [faɪnd][hɪm; ɪm] , " [sed] ['trɛdˌgoʊld] .
" In the first place we sha'n't find him , " said Tredgold .
" 在 这 第一的 地方 我们 不会 寻找 他 , " 说 特雷德戈尔德 .

"首先，我们根本找不到他，"特雷德戈尔德说。

" ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] ['treʒər] [ðeɪ] [wɪl] [get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːrs] [ɔːl]
" After they have got the treasure they will get rid of the ship and disperse all
" 后 他们 有 得到 这 宝藏 他们 将要 得到 摆脱 的 这 船 和 分散 全部
['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .
over the world .
超过 这 世界 .

"他们得到宝藏后，就会抛弃这艘船，分散到世界各地。"

" ['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['sɑːrkæzəm] , [sed] [ðæt] [wʌns] , ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,
" Mr . Stobell , with heavy sarcasm , said that once , many years before ,
" 先生 . - , 和 重的 讽刺 , 说 那 一次 , 许多 年 前 ,

斯托贝尔先生带着浓重的讽刺语气说道，那是很多年前的事了，

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [kɔːld] [dɪ'tektɪv] .
he had heard of people called detectives .
他 有 听到 的 人们 称为 侦探 .

他听说过侦探这种职业。

" [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , " [kən'tɪnjuːd]['trɛdˌgoʊld] , " [wiː; wi][kɑːnt][ɪk'spleɪn] .
" In the second place , " continued Tredgold , " we can't explain .
" 在 这 第二 地方 , " 持续 特雷德戈尔德 , " 我们 不能 解释 .

"其次，"特雷德戈尔德继续说道，"我们无法解释。"

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['aʊər; ɑːr][mæp] , [ænd; ənd] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]
It wasn't our map , and , strictly speaking , we had no business with
它 不是 我们的 地图 , 和 , 严格 请讲 , 我们 有 不 商业 和
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

那不是我们的地图，严格来说，我们和它没有任何关系。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [kɔːt] ['brɪskɪt] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ]['liːg(ə)l][kleɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['treʒər] .
Even if we caught Brisket , we should have no legal claim to the treasure .
甚至 如果 我们 捕捉 胸部 , 我们 应该 有 不 合法的 宣称 到 这 宝藏 .

即使我们抓到了布里斯克特，我们也不应该对这笔宝藏拥有任何法律所有权。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [blɜːrt] [aʊt][tuː; tə][ɔːl] - [haʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [trikt]
And if you want to blurt out to all Binchester how we were tricked
和 如果 你 想 到 脱口而出 出去 到 全部 - 如何 我们 是 被骗了
[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][baɪ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['sævidʒiz] ,
and frightened out of our lives by imitation savages ,
和 害怕 出去 的 我们的 生活 经过 模仿 野蛮人 ,

如果你想向整个宾切斯特镇的人大声疾呼，我们是如何被那些冒充野蛮人的骗子和吓得魂飞魄散的，

[aɪ][dəunt] . "
I don't . "
我 不 . "

我不。

" [hiː; hi] [stoʊl] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] , " [grauld] - , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .

"	He	stole	our	ship	,	"	growled	Stobell	,	after	a	long	pause	.
"	他	偷窃	我们的	船	,	"	咆哮	-	,	后	一个	长的	暂停	.

“他偷走了我们的船，”斯托贝尔沉默良久后低声咆哮道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] . "

"	We	could	have	him	for	that	.	"
"	我们	可以	有	他	为了	那	.	"

“我们可以让他做这件事。”

" ['mjuːtəni][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] , " ['ædɪd] [tʃɔːk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [er] .

"	Mutiny	on	the	high	seas	,	"	added	Chalk	,	with	an	important	air	.
"	兵变	在	这	高的	海域	,	"	额外	粉笔	,	和	一个	重要的	空气	.

“公海上的叛变，”查克用一种严肃的语气补充道。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , " [sed] ['trɛdˌgoʊld] , ['ʃɑːrpli] .

"	The	whole	story	would	have	to	come	out	,	"	said	Tredgold	,	sharply	.
"	这	所有的	故事	会	有	到	来	出去	,	"	说	特雷德戈尔德	,	尖锐地	.

“事情的真相必须大白于天下，”特雷德戈尔德厉声说道。

" ['vɜːrdɪkt] : [sɜːrvd] [ðem; ðəm] [raɪt] .

"	Verdict	:	served	them	right	.
"	判决	:	服务	他们	正确的	.

判决：活该。

[wʌns] [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] ['treʒər] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['kæptɪn] ['baʊərz] [hɪz; ɪz] [ʃer] ,

Once	we	had	got	the	treasure	we	could	have	given	Captain	Bowers	his	share	,
一次	我们	有	得到	这	宝藏	我们	可以	有	给定	队长	鲍尔斯	他的	分享	,

一旦我们得到了宝藏，我们就可以把鲍尔斯船长那份分给他了。

[ɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃer] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] .

or	more	than	his	share	,	and	it	would	have	been	all	right	.
或者	更多的	比	他的	分享	,	和	它	会	有	到过	全部	正确的	.

或者超过他应得的那份，那也无妨。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['noʊbɑːdi][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [went] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

As	it	is	,	nobody	must	know	that	we	went	for	it	.
作为	它	是	,	无人	必须	知道	那	我们	去	为了	它	.

这样一来，就不能让任何人知道我们这么做了。

" ['mɪstər] . - , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [trʌst] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] [spiːtʃ] , [stʌmpt] ['fɪrsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

"	Mr	.	Stobell	,	unable	to	trust	himself	with	speech	,	stumped	fiercely	up	and	down	the	beach	.
"	先生	.	-	,	无法	到	相信	他自己	和	演讲	,	难住了	激烈地	向上	和	向下	这	海滩	.

“斯托贝尔先生无法开口说话，便在沙滩上气势汹汹地来回踱步。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['reskjuːd] , " ['ɔbdʒiktid]['mɪstər] . [tʃɔːk] .

"	But	it	will	all	have	to	come	out	if	we	are	rescued	,	"	objected	Mr	.	Chalk	.
"	但	它	将要	全部	有	到	来	出去	如果	我们	是	获救	,	"	反对	先生	.	粉笔	.

“但如果我们获救，这一切都必须公之于众，”查克先生反对道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [wʌt] ['stɔːri][wiː; wi][laɪk] , " [sed] ['trɛdˌgoʊld] .

"	We	can	tell	what	story	we	like	,	"	said	Tredgold	.
"	我们	能	告诉	什么	故事	我们	喜欢	,	"	说	特雷德戈尔德	.

“我们可以讲述我们喜欢的故事，”特雷德戈尔德说。

" [wi:; wi][kæn; kən][seɪ] [ðæt][ðə; ði] ['sku:nər] [went][tu:; tə]['pi:sɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] [ri:f] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;
" We can say that the schooner went to pieces on a reef in the night ;
" 我们 能 说 那 这 大篷车 去 到 件 在 一个 礁 在 这 夜晚 ;

我们可以说，这艘纵帆船在夜间触礁解体了；

[wi:; wi][gɑ:t]['sepəreɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌðər] [boʊt][ænd; ənd][meɪd]['aʊər; ɑ:r][weɪ] [hɪr] .
we got separated from the other boat and made our way here .
我们 得到 分开 从 这 其他 船 和 制成 我们的 方式 这里 .

我们和另一艘船走散了，然后一路游到了这里。

[wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t]['plenti] [ʌv; əv][taɪm][tu:; tə][kən'kɑ:kt][ə; eɪ]['stɔ:ri] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑ:di]
We have got plenty of time to concoct a story , and there is nobody
我们 有 得到 很多 的 时间 到 编造 一个 故事 , 和 那里 是 无人
[tu:; tə][ˌkɑ:ntrə'dɪkt][ˌaɪ 'ti:] .
to contradict it .
到 顶撞 它 .

我们有充足的时间编造故事，而且没有人可以反驳。

" ['mɪstər] . - [brɔ:t] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fraund] ['θɔ:tfəli] .
" Mr . Stobell brought up in front of him and frowned thoughtfully .
" 先生 . - 带来 向上 在 正面 的 他 和 皱眉 深思熟虑 .

斯托贝尔先生走到他面前，若有所思地皱起了眉头。

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] , ['sloʊli] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi]['evər] [get] [ɔ:f] [ðɪs] ['tʃɪkɪn]
" I suppose you're right , " he said , slowly ; " but if we ever get off this chicken
" 我 认为 你是 正确的 , " 他 说 , 缓慢地 ; " 但 如果 我们 曾经 得到 离开 这 鸡
- [pɜ:rtʃ] ,
- perch ,
- 栖息 ,

“我想你是对的，”他缓缓说道，“但如果我们能离开这鸡栖架，

[ænd; ənd][aɪ][rʌn] [ə'krɔ:s] [hɪm; ɪm] , [let][hɪm; ɪm] [lʊk] [aʊt] , [ðæts] [ɔ:l] .
and I run across him , let him look out , that's all .
和 我 跑步 穿过 他 , 让 他 看 出去 , 那就是 全部 .

我碰巧遇到他，让他往外看看，仅此而已。

" [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [bɪlt] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [hʌt] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
" To pass the time they built themselves a hut on the beach in a situation
" 到 经过 这 时间 他们 建造 他们自己 一个 小屋 在 这 海滩 在 一个 情况
[wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [stænd][ðə; ði][best] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [si:n] [baɪ]['eni] [tʃæns] ['ves(ə)l] .
where it would stand the best chance of being seen by any chance vessel .
在哪里 它 会 站立 这 最好的 机会 的 存在 已见 经过 任何 机会 血管 .

为了消磨时间，他们在海滩上搭建了一个小屋，选址要尽可能容易被任何偶然经过的船只发现。

[æt; ət][wʌn]['kɔ:rnər] [stʊd] [ə; eɪ][mæst] ['fæʃnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ənd][ə; eɪ][flæg] ,
At one corner stood a mast fashioned from a tree , and a flag ,
在 一 角落 站立 一个 桅杆 造型 从 一个 树 , 和 一个 旗帜 ,

角落里竖着一根用树枝做成的桅杆，上面挂着一面旗帜。

[kəm'poʊzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ʌv; əv] ['ʃɜ:ts] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [tʃɔ:k] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [frendz]
composed for the most part of shirts which Mr . Chalk thought his friends
由 为了 这 最多 部分 的 衬衫 哪个 先生 . 粉笔 想法 他的 朋友们
[hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ,
had done with ,
有 完毕 和 ,

这些衬衫大多是查克先生认为他的朋友们不再穿的旧衬衫。

['flʌtəd] ['breɪvli] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] .
fluttered bravely in the breeze .
飘动 勇敢地 在 这 微风 .

在微风中勇敢地飘动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [bɪ'riːvd]

It	was	designed	to	attract	attention	,	and	,	so	far	as	the	bereaved
它	曾是	设计	到	吸引	注意力	,	和	,	所以	远的	作为	这	丧亲者

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

Mr	.	Stobell	was	concerned	,
先生	.	-	曾是	担心的	,

它的目的是为了吸引注意力，而就悲痛欲绝的斯托贝尔先生而言，

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

it	certainly	succeeded	.
它	当然	成功了	.

它确实成功了。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['eməli] , [ænd; ənd]

Nearly	a	year	had	elapsed	since	the	sailing	of	the	Fair	Emily	,	and
几乎	一个	年	有	过去	自从	这	帆船	的	这	公平的	艾米丽	,	和

-

Binchester	,
-	,

自"美丽的艾米莉"号启航以来，已经过去了将近一年，而宾切斯特.....

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['lɪsnd] ['daʊtfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [æz; əz] [rɪ'viːld] [baɪ]

which	had	listened	doubtfully	to	the	tale	of	the	treasure	as	revealed	by
哪个	有	听着	怀疑地	到	这	故事	的	这	宝藏	作为	揭晓	经过

['mɪstər] . ['wɪljəm] ['rʌsl] ,

Mr	.	William	Russell	,
先生	.	威廉	罗素	,

他们起初对威廉·罗素先生讲述的宝藏故事抱有怀疑，

[wʌz; wəz] [stɪl] [ə'weɪtɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪt] .

was	still	awaiting	news	of	her	fate	.
曾是	仍然	等待中	消息	的	她	命运	.

她仍在等待有关她命运的消息。

['keɪbəlˌgræm] [tuː; tə] ['sɪdni] ['oʊnli] [i'lisitid] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɜːrd]

Cablegrams	to	Sydney	only	elicited	the	information	that	she	had	not	been	heard
电报	到	悉尼	仅有的	引发的	这	信息	那	她	有	不是	到过	听到

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

发往悉尼的电报只得到她下落不明的消息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ædɪd] [bʌt; bət][wʌn] [mɔːr] [tuː; tə]

and	the	opinion	became	general	that	she	had	added	but	one	more	to
和	这	观点	成为	一般的	那	她	有	额外	但	一	更多的	到

[ðə; ði] ['meni] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

the	many	mysteries	of	the	sea	.
这	许多	谜团	的	这	海	.

人们普遍认为，她只不过为大海的众多谜团又增添了一个而已。

['kæptɪn] ['baʊərz] , [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ] ['meni] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [ʃɪps] [lɔːŋ] [ˌoʊvər'duː] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Captain	Bowers	,	familiar	with	many	cases	of	ships	long	overdue	which	had
队长	鲍尔斯	,	熟悉的	和	许多	案例	的	船舶	长的	逾期	哪个	有

[riːtʃt] [hoʊm][ɪn] ['seɪfti] ,

reached	home	in	safety	,
达到	家	在	安全	,

鲍尔斯船长熟悉许多船只逾期很久最终安全返航的案例。

[stɪl] [hoʊpt] ,
still hoped ,
仍然 希望 ,

仍然抱有希望，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
but it was clear from the way in which Mrs . Chalk spoke of her
但 它 曾是 清除 从 这 方式 在 哪个 太太 . 粉笔 辐 的 她
['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪnt] - [laɪk] ['kwɑːlətiz] [ʃiː; ʃi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər]
husband and the saint - like qualities she attributed to him that she never
丈夫 和 这 圣 - 喜欢 品质 她 归因于 到 他 那 她 绝不
[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
expected to see him again .
预期的 到 看 他 再次 .

但从查克太太谈论她丈夫的方式以及她赋予他圣人的品质来看，很明显她从未想过会再次见到他。

['mɪstər] . - ['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [θruː] [ter; tɪ(ə)r] - [dɪmd] [aɪz] [æz; əz][ə; eɪ]
Mr . Stobell also appeared to his wife through tear - dimmed eyes as a
先生 . - 还 出现 到 他的 妻子 通过 撕 - 调暗 眼睛 作为 一个
['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [self] - ['sækrɪfaɪs] .
person of great gentleness and infinite self - sacrifice .
人 的 伟大的 温柔 和 无限 自己 - 牺牲 .

在妻子眼中，斯托贝尔先生含着泪水，也展现出他温柔善良、无私奉献的一面。

" [ɔːl][ðə; ðɪ] ['jɪrz] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [tʃɔːk] ,
" All the years we were married , " she said one afternoon to Mrs . Chalk ,
" 全部 这 年 我们 是 已婚 , " 她 说 一 下午 到 太太 . 粉笔 ,

“我们结婚的那些年，”一天下午，她对查克太太说。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['mɪstər] .
who had been listening with growing impatience to an account of Mr .
WHO 有 到过 聆听 和 生长 不耐烦 到 一个 帐户 的 先生 .
- [wɪtʃ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə][dɪs'kleɪm] ,
Stobell which that gentleman would have been the first to disclaim ,
- 哪个 那 绅士 会 有 到过 这 第一的 到 放弃 ,

他一直不耐烦地听着斯托贝尔先生的叙述，而斯托贝尔先生本人肯定会第一个否认这些叙述。

" [aɪ]['nevər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [krɔːs] [wɜːrd] .
" I never gave him a cross word .
" 我 绝不 给予 他 一个 叉 单词 .

我从未对他说过一句坏话。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][tuː; tə][æsk][tuː; tə][hæv; həv] .
Nothing was too good for me ; I only had to ask to have .
没有什么 曾是 也 好的 为了 我 ; 我 仅有的 有 到 问 到 有 .

没有什么好东西是得不到的；我只要开口要就能得到。

" ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] ['kudnt] [help][hɜːr'self] .
" Mrs . Chalk couldn't help herself .
" 太太 . 粉笔 不能 帮助 她自己 .

“查克太太情不自禁。”

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][æsk] , [ðen] ?
" Why don't you ask , then ?
" 为什么 不 你 问 , 然后 ?

那你为什么不问问呢?

" [ʃiː; ʃi][in'kwaiəd] .
" she inquired .
" 她 询问 .

她问道。

['mɪsɪz] . - ['stɑːrtɪd][ænd; ənd] [aɪd] [hɜːr; hər] [ɪn'dɪgnəntli] .

Mrs	.	**Stobell**	**started**	**and**	**eyed**	**her**	**indignantly**	.
太太	.	-	开始	和	眼睛	她	愤慨地	.

斯托贝尔太太吓了一跳，愤愤不平地瞪着她。

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm][aɪ]['dɪdnt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [els] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stɪfli] .

"	**So**	**long**	**as**	**I**	**had**	**him**	**I**	**didn't**	**want**	**anything**	**else**	,	"	**she**	**said**	,	**stiffly**	.
"	所以	长的	作为	我	有	他	我	没有	想	任何事物	别的	,	"	她	说	,	僵硬地	.

“只要有他，我就什么都不想要了，”她僵硬地说。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ɔːl][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [hiː; hi] ['kudnt] [ber] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .

"	**We**	**were**	**all**	**in**	**all**	**to**	**each**	**other**	**;**	**he**	**couldn't**	**bear**	**me**	**out**	**of**	**his**	**sight**	**.**
"	我们	是	全部	在	全部	到	每个	其他	;	他	不能	熊	我	出去	的	他的	视线	.

“我们彼此就是对方的一切；他无法忍受我离开他的视线。”

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌns] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] ,

I	**remember**	**once**	**,**	**when**	**I**	**had**	**gone**	**to**	**see**	**my**	**poor**	**mother**	**,**
我	记住	一次	,	什么时候	我	有	已消失	到	看	我的	贫穷的	母亲	,

我记得有一次，我去看望我可怜的母亲，

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [θriː] ['telɪgræm] [ɪn] ['θɜːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] . "

he	**sent**	**me**	**three**	**telegrams**	**in**	**thirty**	**-**	**five**	**minutes**	**telling**	**me**	**to**	**come**	**home**	**.**	**"**
他	发送	我	三	电报	在	三十	-	五	分钟	讲述	我	到	来	家	.	"

他在三十五分钟内给我发了三封电报，让我回家。

" ['tɔməs] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'selfɪʃ] , " ['mɜːmɜːd] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] .

"	**Thomas**	**was**	**so**	**unselfish**	**,**	"	**murmured**	**Mrs**	**.**	**Chalk**	**.**
"	托马斯	曾是	所以	无私	,	"	低声说道	太太	.	粉笔	.

“托马斯真是太无私了，”查克太太低声说道。

" [aɪ][wʌns] [steɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] [fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] [ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .

"	**I**	**once**	**stayed**	**with**	**my**	**mother**	**for**	**six**	**weeks**	**and**	**he**	**never**	**said**	**a**	**word**	**.**
"	我	一次	入住	和	我的	母亲	为了	六	周	和	他	绝不	说	一个	单词	.

“我曾经在我母亲家住了六个星期，他一句话也没说。”

" [æn; ən] [ɑːd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] , [flitid]

"	**An**	**odd**	**expression**	**,**	**transient**	**but**	**unmistakable**	**,**	**flitted**
"	一个	奇怪的	表达	,	瞬态	但	毋庸置疑	,	飞掠

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪsənər] .

across	**the**	**face**	**of**	**the**	**listener**	**.**
穿过	这	脸	的	这	听众	.

“一种奇怪的表情，短暂却又清晰可辨，掠过听者的脸庞。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [broʊk][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ðoʊ] , [pʊr] [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] , ['glerɪŋ] [æt; ət]

"	**It**	**nearly**	**broke**	**his**	**heart**	**,**	**though**	**,**	**poor**	**dear**	**,**	"	**said**	**Mrs**	**.**	**Chalk**	**,**	**glaring**	**at**
"	它	几乎	打破	他的	心	,	尽管	,	贫穷的	亲爱的	,	"	说	太太	.	粉笔	,	刺眼	在

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

“可怜的家伙，这差点让他心碎了，”查克太太怒视着她说道。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] . "

"	**He**	**said**	**he**	**had**	**never**	**had**	**such**	**a**	**time**	**in**	**his**	**life**	**.**	**"**
"	他	说	他	有	绝不	有	这样的	一个	时间	在	他的	生活	.	"

他说他一生中从未有过这样的时刻。

" [aɪ][dəunt][ɪk'spekt][hiː; hi][hæd; həd] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , ['skruːɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][smɔːl] [fitʃər] .

"	**I**	**don't**	**expect**	**he**	**had**	**,**	"	**said**	**Mrs**	**.**	**Stobell**	**,**	**screwing**	**up**	**her**	**small**	**features**	**.**
"	我	不	预计	他	有	,	"	说	太太	.	-	,	拧螺丝	向上	她	小的	特征	.

“我不认为他有，”斯托贝尔太太说着，皱起了她那张小巧的脸。

['mɪsɪz] . [tʃɔːk] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer] .
Mrs . **Chalk** **drew** **herself** **up** **in** **her** **chair** .
太太 . 粉笔 画 她自己 向上 在 她 椅子 .

查克太太挺直了身子，坐直了椅子。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] .
" **What** **do** **you** **mean** **by** **that** **?** **"** **she** **demanded** **.**
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " 她 要求 .

"你这话是什么意思？"她质问道。

" [aɪ] [ment] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , " [rɪˈplaɪd] ['mɪsɪz] . - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [er] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz]
" **I** **meant** **what** **he** **meant** **,** **"** **replied** **Mrs** **.** **Stobell** **,** **with** **a** **little** **air** **of** **surprise**
" 我 意思是 什么 他 意思是 , " 回复 太太 . - , 和 一个 小的 空气 的 惊喜
.
:
.

"我的意思和他的意思一样，"斯托贝尔太太带着一丝惊讶回答道。

['mɪsɪz] . [tʃɔːk] [bɪt] [hɜːr; hər] [lɪp] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frend] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,
Mrs . **Chalk** **bit** **her** **lip** **,** **and** **her** **friend** **,** **turning** **her** **head** **,**
太太 . 粉笔 少量 她 唇 , 和 她 朋友 , 转弯 她 头 ,

查克太太咬着嘴唇，她的朋友转过头去，

[geɪzd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['mɔːrnfəli] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - ['peɪntɪd] [ɪn]
gazed **long** **and** **mournfully** **at** **a** **large** **photograph** **of** **Mr** **.** **Stobell** **painted** **in**
凝视 长的 和 悲伤地 在 一个 大的 照片 的 先生 . - 绘 在
[ɔɪlz] ,
oils **,**
油 ,

他凝视着一幅用油画绘制的斯托贝尔先生的大幅照片，眼神充满哀伤。

[wɪtʃ] [stɛərd] ['stɪfli] [daʊn] [ɑːn] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] .
which **stared** **stiffly** **down** **on** **them** **from** **the** **wall** **.**
哪个 凝视 僵硬地 向下 在 他们 从 这 墙 .

它从墙上僵硬地俯视着他们。

" [hiː; hi] ['nevər] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ʌn'iːzinis] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tendərli] .
" **He** **never** **caused** **me** **a** **moment's** **uneasiness** **,** **"** **she** **said** **,** **tenderly** **.**
" 他 绝不 导致 我 一个 瞬间 不安 , " 她 说 , 温柔地 .

"他从未让我感到一丝不安，"她温柔地说。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm; ɪm] ['eniwer] .
" **I** **could** **trust** **him** **anywhere** **.**
" 我 可以 相信 他 任何地方 .

"无论在哪里，我都完全信任他。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

迪尔斯通巷，第五部分。(Dialstone Lane, Part 5.)

"	['mɪsɪz]	.	[tʃɔːk]	[geɪzd]	['θɔːtfəli]	[æt; ət][ðə; ði]	['pɔːrtrət]	.
"	**Mrs**	.	**Chalk**	**gazed**	**thoughtfully**	**at**	**the**	**portrait**	**.**
"	太太	.	粉笔	凝视	深思熟虑	在	这	肖像	.

查克夫人若有所思地凝视着画像。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]	[gʊd]	['laɪknəs]	,
It was not a	**good**	**likeness**	**,**
它 曾是 不是 一个	好的	相似	,

那不是一幅很像的作品。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[mɔːr]	[laɪk]['mɪstər]	.	-	[ðæn; ðən]	['enibɑːdi]	[els]	[ɪn]	-	,
but it was	**more**	**like**	**Mr**	**.**	**Stobell**	**than**	**anybody**	**else**	**in**	**Binchester**	**,**
但 它 曾是	更多的	喜欢	先生	.	-	比	任何人	别的	在	-	,

但比起宾切斯特的任何其他人，他更像斯托贝尔先生。

[ə; eɪ][fækt]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ʌv; əv][sʌm; səm][juːz][ɪn]	['leɪ]	['sɜːrt(ə)n]	[ʌn'wɜːrðɪ]	['sɪspiʃənz]
a fact	**which**	**had**	**been**	**of some use**	**in**	**allaying**	**certain**	**unworthy**	**suspicions**
一个 事实	哪个	有	到过	的 一些 使用	在	缓解	肯定	不配	怀疑

[ʌv; əv]['mɪstər]	.	-	[ðə; ði][fɜːrst]	[taɪm]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
of	**Mr**	**.**	**Stobell**	**the first time**	**he**	**saw**	**it**	**.**
的	先生	.	-	这 第一的 时间	他	锯	它	.

这一点在斯托贝尔先生第一次看到它时，帮助他消除了一些不必要的怀疑。

"	[jes]	,	"	[sed]	['mɪsɪz]	.	[tʃɔːk]	,	[sɪg'nɪfɪkəntli]	,	"	[aɪ][ʃʊd; ʃəd]	[θɪŋk]	[juː; jʊ][kʊd; kəd]	.
"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Chalk**	**,**	**significantly**	**,**	**"**	**I**	**should**	**think**	**you**	**could**	**.**
"	是的	,	"	说	太太	.	粉笔	,	显著地	,	"	我	应该	思考	你	可以	.

"是的，"查克太太意味深长地说，"我想你应该可以。"

"	['mɪsɪz]	.	-	,	[ə'baʊt][tuː; tə][rɪ'plaɪ]	,	[kɔːt]	[ðə; ði]	['sterɪŋ]	[aɪ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['foʊtəgræf]	,
"	**Mrs**	**.**	**Stobell**	**,**	**about to reply**	**,**	**caught**	**the**	**staring**	**eye**	**of**	**the**	**photograph**	**,**
"	太太	.	-	,	关于 到 回复	,	捕捉	这	凝视	眼睛	的	这	照片	,

[ænd; ənd]	,
and	**,**
和	,

斯托贝尔夫人正要回答，却瞥见了照片上那双炯炯有神的眼睛，于是，

['ʃeɪkɪŋ]	[hɜːr; hər]	[hed]	['sɑːroʊfəli]	,	[tʊk]	[aʊt][hɜːr; hər]	['hæŋkərtʃɪf]	[ænd; ənd]	[waɪpt]	[hɜːr; hər]
shaking	**her**	**head**	**sorrowfully**	**,**	**took**	**out**	**her**	**handkerchief**	**and**	**wiped**	**her**
摇晃	她	头	悲伤地	,	采取	出去	她	手帕	和	擦拭	她

[aɪz]	.
eyes	**.**
眼睛	.

她悲伤地摇了摇头，拿出手帕擦了擦眼睛。

['mɪsɪz]	.	[tʃɔːk]	['sɔfənd]	.
Mrs	**.**	**Chalk**	**softened**	**.**
太太	.	粉笔	软化	.

查克太太的语气缓和了下来。

"	[ðeɪ]	[bəuθ][hæd; həd][ðer; ðər]	[fɔːlts]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	['dʒentli]	,	"	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[greɪt]	[frendz]
"	**They**	**both**	**had**	**their**	**faults**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**gently**	**,**	**"**	**but**	**they**	**were**	**great**	**friends**
"	他们	两个都	有	他们的	故障	,	"	她	说	,	轻轻地	,	"	但	他们	是	伟大的	朋友们

.

:
.

"他们俩都有缺点，"她温柔地说，"但他们是很好的朋友。"

[aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði]

I	dare	say	that	it	was	a	comfort	to	them	to	be	together	to	the
我	敢	说	那	它	曾是	一个	舒适	到	他们	到	是	一起	到	这

[læst] .

last	.
最后的	.

我敢说，对他们来说，能够相伴到最后一刻是一种安慰。

" ['kæptɪn] ['baʊərz] [hɪm'self] [bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [hoʊp][æt; ət][læst] ,

"	Captain	Bowers	himself	began	to	lose	hope	at	last	,
"	队长	鲍尔斯	他自己	开始	到	失去	希望	在	最后的	,

“鲍尔斯上尉最终也开始失去希望了。”

[ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [ɪn][soʊ] ['muːdi] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

and	went	about	in	so	moody	a	fashion	that	a	shadow	seemed	to	have
和	去	关于	在	所以	情绪化	一个	时尚	那	一个	阴影	似乎	到	有

['fɔːlən] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

fallen	upon	the	cottage	.
倒下	之上	这	小屋	.

他阴沉着脸四处走动，仿佛给小屋蒙上了一层阴影。

[baɪ]['tæsɪt] [kən'sent] [ðə; ði] ['treʒər] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [fər'bɪdn] ['sʌbdʒekt] ,

By	tacit	consent	the	treasure	had	long	been	a	forbidden	subject	,
经过	默契	同意	这	宝藏	有	长的	到过	一个	禁止	主题	,

由于默契，这笔宝藏长期以来都是禁忌话题。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]['sɛˌliːnəz] ['prɑːmɪsɔːri] [noʊt] [riːtʃt] - [leɪn] [hiː; hi]

and	even	when	the	news	of	Selina's	promissory	note	reached	Dialstone	Lane	he
和	甚至	什么时候	这	消息	的	塞琳娜的	期票	笔记	达到	-	车道	他

[hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] .

had	refused	to	discuss	it	.
有	拒绝	到	讨论	它	.

即使塞琳娜的借据的消息传到了迪尔斯通巷，他也拒绝讨论此事。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] ,

It	had	nothing	to	do	with	him	,	he	said	,
它	有	没有什么	到	做	和	他	,	他	说	,

他说，这跟他无关。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] ['haɪli] [ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə]

and	he	washed	his	hands	of	it	—	a	conclusion	highly	satisfactory	to
和	他	洗过	他的	双手	的	它	—	一个	结论	高度	令人满意的	到

[mɪs] ['vɪkərz] ,

Miss	Vickers	,
错过	维克斯	,

他对此置之不理——维克斯小姐对此结论非常满意。

[huː] [hæd; həd] [fɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [drɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm]

who	had	feared	that	she	would	have	had	to	have	dropped	for	a	time
WHO	有	害怕	那	她	会	有	有	到	有	掉落	为了	一个	时间

[hɜːr; hər]['vɪzɪts][tuː; tə]['mɪstər] . ['tæskɝ] .

her	visits	to	Mr	.	Tasker	.
她	访问	到	先生	.	塔斯克	.

她曾担心自己不得不暂时停止拜访塔斯克先生。

[ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ə'kɜːrɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [helpt] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ðə; ði]

A	slight	change	in	the	household	occurring	at	this	time	helped	to	divert	the
一个	轻微	改变	在	这	家庭	发生	在	这	时间	帮助	到	转移	这

['kæptənz] [θɔːts] .

captain's	thoughts	.
船长的	想法	.

这时家中发生的一点小变化帮助转移了船长的注意力。

['mɪstər] . ['tæskɚ] [waɪl] ['tʃɑ:pɪŋ] [wʊd] ['hæpənd] [tu:; tə] [tʃɑ:p] [hɪz; ɪz] [ni:] [baɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd]

Mr	.	Tasker	while	chopping	wood	happened	to	chop	his	knee	by	mistake	,	and
先生	.	塔斯克	尽管	切碎	木头	发生	到	劈	他的	膝盖	经过	错误	,	和

,

,

,

塔斯克先生在劈柴时不小心砍伤了自己的膝盖，

[æz; əz][hi:; hi][dɪd] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['θɜ:roʊnəs] ,

as	he	did	everything	with	great	thoroughness	,
作为	他	做过	一切	和	伟大的	彻底性	,

他做事一丝不苟，

['ɪndʒərd][hɪm'self][soʊ]['bædli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] .

injured	himself	so	badly	that	he	had	to	be	removed	to	his	home	.
受伤	他自己	所以	糟糕	那	他	有	到	是	已移除	到	他的	家	.

他伤势严重，不得不被送回家中。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [æt; ət][ten][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] - [pæst]

He	was	taken	away	at	ten	in	the	morning	,	and	at	a	quarter	-	past
他	曾是	已采取	离开	在	十	在	这	早晨	,	和	在	一个	四分之一	-	过去的

[ɪ'lev(ə)n][sə'li:nə] ['vɪkərz] ,

eleven	Selina	Vickers	,
十一	塞琳娜	维克斯	,

他早上十点被带走，十一点一刻，塞琳娜·维克斯

[ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['eɪprən][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sli:vz] [roʊld] [ʌp]['oʊvər][hɜ:r; hər] ['elbəuz] ,

in	a	large	apron	and	her	sleeves	rolled	up	over	her	elbows	,
在	一个	大的	围裙	和	她	袖子	滚动	向上	超过	她	肘部	,

她穿着宽大的围裙，袖子卷到手肘以上。

[wʌz; wəz] ['blækɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)l] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][tu:; tə][ðə; ði]

was	blacking	the	kitchen	stove	and	throwing	occasional	replies	to	the
曾是	黑化	这	厨房	火炉	和	投掷	偶然	回复	到	这

['ɔbdʒiktɪŋ] ['kæptɪn] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] .

objecting	captain	over	her	shoulder	.
反对	队长	超过	她	肩膀	.

她一边用黑漆漆熏黑厨房的炉灶，一边时不时地回头回应那位提出异议的船长。

" [aɪ] ['prɑ:mɪst] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['ʃɑ:rpli] , " [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [breɪk] [maɪ]['prɔmisiz]

"	I	promised	Joseph	,	"	she	said	,	sharply	,	"	and	I	don't	break	my	promises
"	我	承诺	约瑟夫	,	"	她	说	,	尖锐地	,	"	和	我	不	休息	我的	承诺

[fɔ:r; fər]['noʊbɑ:di] .

for	nobody	.
为了	无人	.

“我答应过约瑟夫，”她厉声说道，“我不会为了任何人违背诺言。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [ju:d] [du:][ɔ:l][ə'loʊn] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ'd] [kʌm] .

He	was	worrying	about	what	you'd	do	all	alone	,	and	I	told	him	I'd	come	.
他	曾是	令人担忧	关于	什么	你会	做	全部	独自的	,	和	我	讲述	他	ID	来	.

他担心你一个人会做什么，我告诉他我会来的。

" ['kæptɪn] ['baʊərz] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['helpləsli] .

"	Captain	Bowers	looked	at	her	helplessly	.
"	队长	鲍尔斯	看起来	在	她	无助地	.

鲍尔斯上尉无助地看着她。

" [aɪ][kæn; kən]['mænɪdʒ] ['veri] [wel] [baɪ][maɪ'self] , " [hi:; hi] [sed] , [æt; ət][læst] .

"	I	can	manage	very	well	by	myself	,	"	he	said	,	at	last	.
"	我	能	管理	非常	出色地	经过	我	,	"	他	说	,	在	最后的	.

“我自己完全可以应付，”他最后说道。

" [tʃɑːp] [jʊr; jər][leg] [ɔːf] , [aɪ] [spoʊz] ? " [riˈtɔːtid] [mɪs] ['vɪkərz] , [gʊd] - ['tempədlɪ] .
" **Chop your leg off , I s'pose ? " retorted Miss Vickers , good - temperedly .**
" 劈 你的 腿 离开 , 我 假设 ? " 反驳 错过 维克斯 , 好的 - 温和地 .

"我猜你打算砍掉自己的腿吧？"维克斯小姐不耐烦地反驳道。

" [oʊ] , [juː; jʊ][men] ! "
" **Oh , you men ! "**
" 哦 , 你 男人 ! "

"哎呀，你们这些男人！"

" [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][æt; ət][hoʊm] [mʌtʃ] [waɪl] [mɪs] ['druːɪt] [ɪz] [ə'weɪ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **And I'm not at home much while Miss Drewitt is away , " added the captain .**
" 和 我是 不是 在 家 很多 尽管 错过 德鲁维特 是 离开 , " 额外 这 队长 .

"德鲁伊特小姐不在家的时候，我也不怎么在家，"船长补充道。

" [ɔːl][ðə; ði] ['betər] , " [sed] [mɪs] ['vɪkərz] , ['briːðɪŋ] ['nɔɪzɪli] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃɪŋ]
" **All the better , " said Miss Vickers , breathing noisily on the stove and polishing**
" 全部 这 更好的 , " 说 错过 维克斯 , 呼吸 喧闹地 在 这 火炉 和 抛光
[wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['vɪgər] .
with renewed vigour .
和 更新 活力 .

"那就好多了，"维克斯小姐一边说着，一边对着炉子大声喘气，重新卖力地擦拭着。

" [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ɪn][maɪ] [weɪ] .
" **You won't be in my way .**
" 你 惯于 是 在 我的 方式 .

你不会挡我的路。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] .
" **The captain pulled himself together .**
" 这 队长 拉 他自己 一起 .

船长振作了起来。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['maɪldli] , " [ænd; ənd] [ðen] — "
" **You can finish what you're doing , " he said , mildly , " and then — "**
" 你 能 结束 什么 你是 正在做 , " 他 说 , 轻微地 , " 和 然后 — "

"你可以先完成你手头的事情，"他温和地说，"然后——"

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mɪs] ['vɪkərz] .
" **Yes , I know what to do , " interrupted Miss Vickers .**
" 是的 , 我 知道 什么 到 做 , " 中断 错过 维克斯 .

"是的，我知道该怎么做，"维克斯小姐打断道。

" [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **You leave it to me .**
" 你 离开 它 到 我 .

"交给我吧。"

[goʊ][ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
Go in and sit down and make yourself comfortable .
去 在 和 坐 向下 和 制作 你自己 舒服的 .

请进去坐下，随意坐。

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət][ɔːl][baɪ] [raɪts] .
You ought not to be in the kitchen at all by rights .
你 应该 不是 到 是 在 这 厨房 在 全部 经过 权利 .

按理说，你根本不应该待在厨房里。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][maɪnd] [wʌt] ['piːp(ə)l] [seɪ] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [ɪf] [aɪ][dɪd] —

Not	that	I	mind	what	people	say	—	I	should	have	enough	to	do	if	I	did	—
不是	那	我	头脑	什么	人们	说	—	我	应该	有	足够的	到	做	如果	我	做过	—

[bʌt; bət] [stɪl] —

but	still	—
但	仍然	—

我倒是不介意别人说什么——如果介意的话，我应该有很多事要做——但是，还是——

" [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [fled] [ɪn][dɪs'ɔːrdər][ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][hæd; həd] ['sɪrɪəs] [θɔːts] [ʌv; əv]['waɪərɪŋ]

"	The	captain	fled	in	disorder	and	at	first	had	serious	thoughts	of	wiring
"	这	队长	逃亡	在	紊乱	和	在	第一的	有	严肃的	想法	的	接线

[fɔːr; fər] [mɪs] ['druːɪt] ,

for	Miss	Drewitt	,
为了	错过	德鲁维特	,

“船长慌乱逃窜，起初还认真考虑过给德鲁伊特小姐窃听。”

[huː] [wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [frendz] [ɪn] [taʊn] .

who	was	spending	a	few	days	with	friends	in	town	.
WHO	曾是	开支	一个	很少	天	和	朋友们	在	镇	.

他当时在城里和朋友们待几天。

['θɪŋkɪŋ] ['betər] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] - ['redʒɪstri] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd]

Thinking	better	of	this	,	he	walked	down	to	a	servants	'	registry	office	,	and
思维	更好的	的	这	,	他	步行	向下	到	一个	仆人	-	注册表	办公室	,	和

,

,

,

他转念一想，觉得这样做不太妥当，便走到仆人登记处，然后……

['æftər] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

after	being	shut	up	for	a	quarter	of	an	hour	in	a	small	room	with	a
后	存在	关闭	向上	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	在	一个	小的	房间	和	一个

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['leɪdi][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [ɪk'strækʃ(ə)n] ,

middle	-	aged	lady	of	Irish	extraction	,
中间	-	老年人	女士	的	爱尔兰	萃取	,

在被关在一个小房间里，和一位爱尔兰裔中年妇女待了十五分钟后，

[huː] [wʌz; wəz] [sent] [ɪn][tuː; tə][biː; bi] ['kætikaizd] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][let] ['mætərz] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ðeɪ]

who	was	sent	in	to	be	catechized	,	resolved	to	let	matters	remain	as	they
WHO	曾是	发送	在	到	是	教理问答	,	已解决	到	让	事情	保持	作为	他们

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

被派去接受教义问答的人决心维持现状。

[mɪs] ['vɪkərz] [swept] [ænd; ənd] ['dʌstɪd] , [kʊkt] [ænd; ənd] [skrʌbd] , [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ,

Miss	Vickers	swept	and	dusted	,	cooked	and	scrubbed	,	undisturbed	,
错过	维克斯	扫荡	和	掸去灰尘	,	煮熟	和	擦洗过	,	未受干扰	,

维克斯小姐扫地、掸灰、做饭、擦洗，一刻也无人打扰。

[ænd; ənd][soʊ] ['piːsəbl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'miːnər] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːk]

and	so	peaceable	was	his	demeanour	when	he	returned	from	a	walk
和	所以	和平的	曾是	他的	风度	什么时候	他	返回	从	一个	走

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

one	morning	,
一	早晨	,

一天早晨，他散步回来时，神态十分平静。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [ruːm] ['biːɪŋ] " [tɜːrnd] [aʊt] ,

and	found	the	front	room	being	"	turned	out	,
和	成立	这	正面	房间	存在	"	转向	出去	,

发现前厅被“翻了出来”，

" [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz]
" that she departed from her usual custom and explained the necessities
" 那 她 已离开 从 她 通常 风俗 和 解释 这 必需品
[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] .
of the case at some length .
的 这 案件 在 一些 长度 .

"她一反常态，详细解释了案件的必要性。"

" [aɪ] [der] [seɪ] ['itl] [bi:; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" I dare say it'll be the better for it , " said the captain .
" 我 敢 说 它将 是 这 更好的 为了 它 , " 说 这 队长 .

"我敢说这样做会更好，"船长说道。

" [oʊ] - [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , " [rɪ'tɔ:tɪd] [sə'li:nə] .
" O ' course it will , " retorted Selina .
" 哦 - 课程 它 将要 , " 反驳 塞琳娜 .

"当然会，"塞琳娜反驳道。

" [ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ'd][du:][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['pleʒər] , [du:][ju:; jʊ] ?
" You don't think I'd do it for pleasure , do you ?
" 你 不 思考 ID 做 它 为了 乐趣 , 做 你 ?

你不会认为我会为了取乐而做这件事吧?

[aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [sɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [kʌm] [ɑ:n]
I thought you'd sit out in the garden , and of course it must come on
我 想法 你会 坐 出去 在 这 花园 , 和 的 课程 它 必须 来 在
[tu:; tə][reɪn] .
to rain .
到 雨 .

我以为你会坐在花园里，结果当然是下雨了。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] ['mætər] .
" The captain said it didn't matter .
" 这 队长 说 它 没有 事情 .

船长说这无关紧要。

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , " [sed] [mɪs] ['vɪkərz] ,
" Joseph , " said Miss Vickers ,
" 约瑟夫 , " 说 错过 维克斯 ,

"约瑟夫，"维克斯小姐说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [skwi:zd] [ə; eɪ][wet] [klɔ:θ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][peɪl] — " ['dʒoʊzəfs][gɑ:t][ə; eɪ][naɪs][leg] .
as she squeezed a wet cloth into her pail — " Joseph's got a nice leg .
作为 她 挤压 一个 湿的 布 进入 她 桶 — " 约瑟的 得到 一个 好的 腿 .

她一边把湿布挤进桶里，一边说："约瑟夫的腿真好看。"

[its] ['hi:lɪŋ] ['veri] [sloʊ] .
It's healing very slow .
它是 康复 非常 慢的 .

愈合速度很慢。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['hɔ:ltɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] , [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] .
" The captain , halting by the kitchen door , said he was sorry to hear it .
" 这 队长 , 停止 经过 这 厨房 门 , 说 他 曾是 对不起 到 听到 它 .

"船长在厨房门口停下脚步，说他听到这个消息感到很遗憾。"

" [ðoʊ] [ðeəz; ðəz] [wɜ:rs] [θɪŋz] [ðæn; ðən][bæd][legz] , " [kən'tɪnju:d] [mɪs] ['vɪkərz] , ['soʊpɪŋ]
" Though there's worse things than bad legs , " continued Miss Vickers , soaping
" 尽管 有 更糟 事物 比 坏的 腿 , " 持续 错过 维克斯 , 肥皂
[hɜ:r; hər] ['skrʌbɪŋ] - [brʌʃ] [mə'kænɪkli] ;
her scrubbing - brush mechanically ;
她 擦洗 - 刷子 机械地 ;

"不过，还有比腿不好更糟糕的事，"维克斯小姐一边机械地往刷子上抹肥皂一边继续说道；

" ['biːɪŋ] [lɔːst] [æt; ət] [siː] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
" being lost at sea , for instance .
" 存在 丢失的 在 海 , 为了 实例 .

例如，在海上迷路。

" ['kæptɪn] ['baʊərz] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .
" Captain Bowers made no reply .
" 队长 鲍尔斯 制成 不 回复 .

鲍尔斯上尉没有作任何回应。

[ə'dɒpt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [ɔːl] [roʊdz] [liːd] [tuː; tə] [roʊm] , [mɪs] ['vɪkərz] [hæd; həd] ,
Adopting the idea that all roads lead to Rome , Miss Vickers had ,
收养 这 主意 那 全部 道路 带领 到 罗马 , 错过 维克斯 有 ,

维克斯小姐秉持着"条条大路通罗马"的理念，

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [steɪ] [æt; ət] - [leɪn] , [meɪd] ['meni] [ˌɪndə'rekt] [ə'tempts] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs]
during her stay at Dialstone Lane , made many indirect attempts to introduce
期间 她 停留 在 - 车道 , 制成 许多 间接 尝试 到 介绍
[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] - ['siːkəz] .
the subject of the treasure - seekers .
这 主题 的 这 宝藏 - 寻求者 .

在她住在迪亚尔斯通巷期间，她曾多次间接地尝试引入寻宝者这个话题。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] [draʊnd] ?
" I suppose those gentlemen are drowned ?
" 我 认为 那些 先生们 是 溺水 ?

我猜那些先生们都溺水身亡了吧?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['bendɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] ['nɔɪzɪli] .
" she said , bending down and scrubbing noisily .
" 她 说 , 弯曲 向下 和 擦洗 喧闹地 .

"她说着，弯下腰，用力地擦洗着。"

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bæk] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [aɪd]
The captain , taking advantage of her back being turned towards him , eyed
这 队长 , 采取 优势 的 她 后退 存在 转向 向 他 , 眼睛
[hɜːr; hər] [sɪ'vɪrli] .
her severely .
她 严重 .

趁她背对着他，船长严厉地打量了她一眼。

[ðə; ði] ['hɑːrdiˌhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] .
The hardihood of the girl was appalling .
这 坚韧 的 这 女孩 曾是 令人震惊 .

这女孩的意志力令人震惊。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['bjʊroʊ] , [ænd; ənd] ,
His gaze wandered from her to the bureau , and ,
他的 目光 漫步 从 她 到 这 局 , 和 ,

他的目光从她身上移到书桌上，然后，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] ['stɪkɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][lɪd] ,
as his eye fell on the key sticking up in the lid ,
作为 他的 眼睛 跌倒 在 这 钥匙 粘性 向上 在 这 盖 ,

他的目光落在了插在盖子上的钥匙上，

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] ['les(ə)n] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .
the idea of reading her a much - needed lesson presented itself .
这 主意 的 阅读 她 一个 很多 - 需要 课 呈现 本身 .

我突然想到，应该给她上一堂她非常需要的课。

[hiː; hi] [stept] ['oʊvər][ðə; ði][peɪl] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['gɝːlz] [aɪ]

He	stepped	over	the	pail	towards	the	bureau	and	,	catching	the	girl's	eye
他	步	超过	这	桶	向	这	局	和	,	捕捉	这	女孩们	眼睛

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ,

as	she	looked	up	,
作为	她	看起来	向上	,

他跨过水桶走向梳妆台，正巧与抬头看向他的女孩目光相遇，

[tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] ['nɔɪzɪli] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

turned	the	key	noisily	in	the	lock	and	placed	it	ostentatiously	in	his	pocket	.
转向	这	钥匙	喧闹地	在	这	锁	和	放置	它	炫耀地	在	他的	口袋	.

他用钥匙在锁里发出响亮的转动声，然后炫耀地把钥匙放进口袋里。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['vɪvɪd] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['sɛˌliːnəz][kəm'plekʃ(ə)n]['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mə'nuːvər]

A	sudden	vivid	change	in	Selina's	complexion	satisfied	him	that	his	manoeuvre
一个	突然	生动	改变	在	塞琳娜的	肤色	使满意	他	那	他的	演习

[hæd; həd] [bɪn] [ə'priːʃieɪtɪd] .

had	been	appreciated	.
有	到过	感谢	.

塞琳娜脸色的突然明显变化让他确信，他的计策得到了认可。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [stiːl] ['eniθɪŋ] ?

"	Are	you	afraid	I	shall	steal	anything	?
"	是	你	害怕的	我	将	偷	任何事物	?

你怕我偷东西吗?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] , ['hɑːtli] , [æz; əz][hiː; hi] [riː'geɪnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	she	demanded	,	hotly	,	as	he	regained	the	kitchen	.
"	她	要求	,	热	,	作为	他	恢复	这	厨房	.

“当他重新回到厨房时，她激动地质问道。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kweɪld] .

The	captain	quailed	.
这	队长	畏缩	.

船长畏缩了一下。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['heɪstɪli] .

"	No	,	"	he	said	,	hastily	.
"	不	,	"	他	说	,	草草	.

“不，”他急忙说道。

" ['sʌmbɑːdi] [wʌns] [tʊk] [ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv][maɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] , [ðoʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	Somebody	once	took	a	paper	of	mine	out	of	there	,	though	,	"	he	added	.
"	某人	一次	采取	一个	纸	的	矿	出去	的	那里	,	尽管	,	"	他	额外	.

“不过，曾经有人从那里拿走了我的一份文件，”他补充道。

" [soʊ][aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [lɔkt] [ʌp] [naʊ] .

"	So	I	keep	it	locked	up	now	.
"	所以	我	保持	它	已锁定	向上	现在	.

所以我现在把它锁起来了。

" [mɪs] ['vɪkərz] [drɑːpt] [ðə; ði] [brʌʃ] [ɪn][ðə; ði][peɪl] , [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] ['sloʊli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,

"	Miss	Vickers	dropped	the	brush	in	the	pail	,	and	,	rising	slowly	to	her	feet	,
"	错过	维克斯	掉落	这	刷子	在	这	桶	,	和	,	上升	缓慢地	到	她	脚	,

维克斯小姐把刷子扔进桶里，然后慢慢站起身来，

[stʊd] ['waɪpɪŋ][hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] ['eɪprən] .

stood	wiping	her	hands	on	her	coarse	apron	.
站立	擦拭	她	双手	在	她	粗	围裙	.

她站在那里，用粗糙的围裙擦着手。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪn] ['pætʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] , [rɪ'gɑːrdɪŋ]
Her **face** **was** **red** **and** **white** **in** **patches** **,** **and** **the** **captain** **,** **regarding**
她 脸 曾是 红色的 和 白色的 在 补丁 , 和 这 队长 , 关于
[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ʌn'iːzinis] ,
her **with** **growing** **uneasiness** **,**
她 和 生长 不安 ,

她的脸红白相间，船长越来越不安地看着她。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][seɪl] .
began **to** **take** **in** **sail** **.**
开始 到 拿 在 帆 .

开始收帆。

" [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [dɪd] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" **At** **least** **,** **I** **thought** **they** **did** **,** **"** **he** **muttered** **.**
" 在 至少 , 我 想法 他们 做过 , " 他 低声说道 .

“至少，我以为他们会这么做，”他喃喃自语道。

[sə'liːnə] [peɪd] [noʊ] [hiːd] .
Selina **paid** **no** **heed** **.**
塞琳娜 有薪酬的 不 注意 .

塞琳娜毫不在意。

" [get] [aʊt][oʊ] - [maɪ] ['kɪtʃɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [pæst]
" **Get** **out** **o** **'** **my** **kitchen** **,** **"** **she** **said** **,** **in** **a** **husky** **voice** **,** **as** **she** **brushed** **past**
" 得到 出去 o - 我的 厨房 , " 她 说 , 在 一个 沙哑 嗓音 , 作为 她 刷过 过去的
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

“滚出我的厨房，”她用沙哑的声音说道，然后从他身边擦身而过。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [əu'beid] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] , ['stepɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dis'mæntld] [ruːm] ,
The **captain** **obeyed** **hastily** **,** **and** **,** **stepping** **inside** **the** **dismantled** **room** **,**
这 队长 服从 草草 , 和 , 步进 里面 这 拆卸 房间 ,

船长匆忙遵命，走进了那间已被拆毁的房间。

[stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [geɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði][reɪn] .
stood **for** **some** **time** **gazing** **out** **of** **window** **at** **the** **rain** **.**
站立 为了 一些 时间 凝视 出去 的 窗户 在 这 雨 .

她站在那里，凝视着窗外的雨景，过了好一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] ,
Then **he** **filled** **his** **pipe** **and** **,**
然后 他 已填 他的 管道 和 ,

然后他装满了烟斗，

[rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃer] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] ,
removing **a** **small** **chair** **which** **was** **sitting** **upside** **down** **in** **a** **large** **one** **,**
移除 一个 小的 椅子 哪个 曾是 坐着 上行 向下 在 一个 大的 一 ,

移开一张倒扣在大椅子里的小椅子

[tʊk] [ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd][stɛərd] [dɪs'kɑːnsələtli] [æt; ət][ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv][wet] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]
took **its** **place** **and** **stared** **disconsolately** **at** **the** **patch** **of** **wet** **floor** **and** **the**
采取 它是 地方 和 凝视 沮丧地 在 这 修补 的 湿的 地面 和 这
['dʒen(ə)rəl][dɪs'ɔːrdər] .
general **disorder** **.**
一般的 紊乱 .

它站在那里，沮丧地盯着那片湿漉漉的地板和一片凌乱的景象。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
At **the** **end** **of** **an** **hour** **he** **took** **a** **furtive** **peep** **into** **the** **kitchen** **.**
在 这 结尾 的 一个 小时 他 采取 一个 鬼鬼祟祟 窥视 进入 这 厨房 .

一个小时后，他偷偷地往厨房里瞥了一眼。

[sə'liːnə] ['vɪkərz] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

Selina	**Vickers**	**was**	**sitting**	**with**	**her**	**back**	**towards**	**him**	**,**	**brooding**	**over**	**the**
塞琳娜	维克斯	曾是	坐着	和	她	后退	向	他	,	沉思	超过	这

[stoʊv] .

stove	**.**
火炉	.

塞琳娜·维克斯背对着他坐在那里，在炉子旁若有所思。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

It	**seemed**	**clear**	**to**	**him**	**that**	**she**	**was**	**ashamed**	**to**	**meet**	**his**	**eye**	**,**
它	似乎	清除	到	他	那	她	曾是	羞愧	到	见面	他的	眼睛	,

他觉得她显然羞于与他对视。

[ænd; ənd] , [glæd][tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [saɪnz][ʌv; əv] [greɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ,

and	**,**	**glad**	**to**	**see**	**such**	**signs**	**of**	**grace**	**in**	**her**	**,**
和	,	高兴的	到	看	这样的	标志	的	优雅	在	她	,

很高兴看到她身上展现出如此优雅的迹象，

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər] ['fɜːrðər] [kən'fjuːʒ(ə)n][baɪ]['goʊɪŋ] [ˌʌp'sterz] .

he	**resolved**	**to**	**spare**	**her**	**further**	**confusion**	**by**	**going**	**upstairs**	**.**
他	已解决	到	空闲的	她	更远	困惑	经过	去	楼上	.

为了避免让她更加困惑，他决定上楼去。

[hiː; hi] [went] [ʌp] - [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] ,

He	**went**	**up**	**noisly**	**and**	**closed**	**his**	**door**	**with**	**a**	**bang**	**,**
他	去	向上	-	和	关闭	他的	门	和	一个	砰	,

他大吵大闹地走上楼，砰的一声关上了门。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː]['æftərwərdz] [ænd; ənd] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [ə'kjuːtli] [hiː; hi] [hɜːrd]

but	**although**	**he**	**opened**	**it**	**afterwards**	**and**	**stood**	**listening**	**acutely**	**he**	**heard**
但	虽然	他	打开	它	然后	和	站立	聆听	急性	他	听到

[soʊ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

so	**sound**	**from**	**below**	**.**
所以	声音	从	以下	.

但尽管他随后打开门，侧耳倾听，却听不到下面有任何声音。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]['aʊər][hɪz; ɪz] [ʌn'iːzinis] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə]

By	**the**	**end**	**of**	**the**	**second**	**hour**	**his**	**uneasiness**	**had**	**increased**	**to**
经过	这	结尾	的	这	第二	小时	他的	不安	有	增加	到

[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

consternation	**.**
惊愕	.

到第二个小时结束时，他的不安已经发展成了惊恐。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] [tuːm] , [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ]

The	**house**	**was**	**as**	**silent**	**as**	**a**	**tomb**	**,**	**the**	**sitting**	**-**	**room**	**was**	**still**	**in**	**a**
这	房子	曾是	作为	沉默的	作为	一个	墓	,	这	坐着	-	房间	曾是	仍然	在	一个

[steɪt] [ʌv; əv]['keɪɑːs] ,

state	**of**	**chaos**	**,**
状态	的	混乱	,

房子里静得出奇，客厅里依然一片狼藉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['helθi] ['æpɪtaɪt] [wʊd] [pər'sɪst][ɪn] ['pʊtɪŋ] ['ɑːmɪnəs] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniənt]

and	**a**	**healthy**	**appetite**	**would**	**persist**	**in**	**putting**	**ominous**	**and**	**inconvenient**
和	一个	健康	食欲	会	坚持	在	推杆	不祥的	和	不方便

['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] ['dɪnər] .

questions	**as**	**to**	**dinner**	**.**
问题	作为	到	晚餐	.

旺盛的食欲会让人不断地提出一些关于晚餐的不祥而棘手的问题。

['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [er] [hi:; hi] [went] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði]

Whistling	**a**	**cheerful**	**air**	**he**	**went**	**downstairs**	**again**	**and**	**put**	**his**	**head**	**in**	**at**	**the**
吹口哨	一个	快乐	空气	他	去	楼下	再次	和	放	他的	头	在	在	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	**.**
厨房	.

他吹着欢快的口哨，又下楼去了厨房。

[sə'li:nə] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtu:d] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [kɔft] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑ:ns] .

Selina	**sat**	**in**	**the**	**same**	**attitude**	**,**	**and**	**when**	**he**	**coughed**	**made**	**no**	**response**	**.**
塞琳娜	卫星	在	这	相同的	态度	,	和	什么时候	他	咳嗽	制成	不	回复	.

塞琳娜保持着同样的姿势坐着，当他咳嗽时，她没有任何反应。

" [wʌt] [ə'baʊt] ['dɪnər] ? " [hi:; hi] [sed] , [æt; ət] [læst] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [stroʊv] [tu:; tə] [bi:; bi]

"	**What**	**about**	**dinner**	**?**	**"**	**he**	**said**	**,**	**at**	**last**	**,**	**in**	**a**	**voice**	**which**	**strove**	**to**	**be**
"	什么	关于	晚餐	?	"	他	说	,	在	最后的	,	在	一个	嗓音	哪个	努力	到	是

[ˌʌnkən'sɜ:rnd] .

unconcerned	**.**
漠不关心	.

"晚饭吃什么？"他终于开口问道，语气努力装作毫不在意。

" [goʊ] [ə'weɪ] , " [sed] [sə'li:nə] , ['θɪkli] .

"	**Go**	**away**	**,**	**"**	**said**	**Selina**	**,**	**thickly**	**.**
"	去	离开	,	"	说	塞琳娜	,	浓密	.

"走开，"塞琳娜含糊不清地说。

" [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [noʊ] ['dɪnər] .

"	**I**	**don't**	**want**	**no**	**dinner**	**.**
"	我	不	想	不	晚餐	.

"我不想吃晚饭。"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['stɑ:rtɪd] .

"	**The**	**captain**	**started**	**.**
"	这	队长	开始	.

船长开始了。

" [bʌt; bət] [aɪ] [du:] , " [hi:; hi] [sed] , ['fi:lɪŋli] .

"	**But**	**I**	**do**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**feelingly**	**.**
"	但	我	做	,	"	他	说	,	有感情地	.

"但我确实有，"他动情地说。

" [ju:d] ['betər] [get] [ˌaɪ 'ti:] [jɔ:r'self] , [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['vɪkərz] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər]

"	**You'd**	**better**	**get**	**it**	**yourself**	**,**	**then**	**,**	**"**	**replied**	**Miss**	**Vickers**	**,**	**without**	**turning**	**her**
"	你会	更好的	得到	它	你自己	,	然后	,	"	回复	错过	维克斯	,	没有	转弯	她

[hed] .

head	**.**
头	.

"那你最好自己去拿，"维克斯小姐头也没回地回答道。

" [aɪ] [maɪt] [sti:l] [ə; eɪ] [pə'teɪtoʊ] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] . "

"	**I**	**might**	**steal**	**a**	**potato**	**or**	**something**	**.**	**"**
"	我	可能	偷	一个	土豆	或者	某物	.	"

"我可能会偷个土豆什么的。"

" [dəunt] [tɔ:k] ['nɑ:nsens] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['nɜ:rvəsli] .

"	**Don't**	**talk**	**nonsense**	**,**	**"**	**said**	**the**	**other**	**,**	**nervously**	**.**
"	不	讲话	废话	,	"	说	这	其他	,	紧张地	.

"别胡说八道，"另一个人紧张地说。

" [aɪm] [nɑ:t] [ə; eɪ] [θi:f] , " [kən'tɪnju:d] [mɪs] ['vɪkərz] .

"	**I'm**	**not**	**a**	**thief**	**,**	**"**	**continued**	**Miss**	**Vickers**	**.**
"	我是	不是	一个	贼	,	"	持续	错过	维克斯	.

"我不是小偷，"维克斯小姐继续说道。

" [aɪ][wɜːrk][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] ['enibɑːdi] [ɪn] - ,

"	I	work	as	hard	as	anybody	in	Binchester	,
"	我	工作	作为	难的	作为	任何人	在	-	,

“我在宾切斯特工作非常努力，不输给任何人。”

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kæn; kən]['evər] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [frʌm; frəm]

and	nobody	can	ever	say	that	I	took	the	value	of	a	farthing	from
和	无人	能	曾经	说	那	我	采取	这	价值	的	一个	法辛	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

谁也不能说我从他们那里拿走了一分钱。

[ɪf] [aɪm] [pʊr] [aɪm] ['ɑːnɪst] . "

If	I'm	poor	I'm	honest	.	"
如果	我是	贫穷的	我是	诚实的	.	"

如果我穷，我也会诚实。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ] ['fɜːrvər] .

"	Everybody	knows	that	,	"	said	the	captain	,	with	fervour	.
"	大家	知道	那	,	"	说	这	队长	,	和	热情	.

“大家都知道这一点，”船长激动地说。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt][ðə; ði]['peɪpər] , " [sed] [sə'liːnə] , ['tɜːrnɪŋ] [æt; ət][læst][ænd; ənd]

"	You	said	you	didn't	want	the	paper	,	"	said	Selina	,	turning	at	last	and
"	你	说	你	没有	想	这	纸	,	"	说	塞琳娜	,	转弯	在	最后的	和

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɪrsli] .

regarding	him	fiercely	.
关于	他	激烈地	.

“你说过你不需要那份文件，”塞琳娜说着，终于转过身，狠狠地瞪着他。

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [ɪrz] , [els] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	heard	you	with	my	own	ears	,	else	I	wouldn't	have	taken	it	.
"	我	听到	你	和	我的	自己的	耳朵	,	别的	我	不会	有	已采取	它	.

“我亲耳听到了，否则我不会接受的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [juːd] [hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] [ʃer] .

And	if	they	had	come	back	you'd	have	had	your	share	.
和	如果	他们	有	来	后退	你会	有	有	你的	分享	.

如果他们回来了，你也能分到一份。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt][ðə; ði] ['treʒər] [jɔːr'self]

You	didn't	want	the	treasure	yourself
你	没有	想	这	宝藏	你自己

你并不想要那份宝藏。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

and	you	didn't	want	other	people	to	have	it	.
和	你	没有	想	其他	人们	到	有	它	.

你不想让其他人拥有它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [jɔːrz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] . "

And	it	wasn't	yours	,	because	I	heard	you	say	so	.	"
和	它	不是	你的	,	因为	我	听到	你	说	所以	.	"

“而且那不是你的，因为我亲耳听到你说不是。”

" ['veri] [wel] , [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Very	well	,	say	no	more	about	it	,	"	said	the	captain	.
"	非常	出色地	,	说	不	更多的	关于	它	,	"	说	这	队长	.

“很好，这件事就到此为止吧。”船长说道。

" [ɪf] ['enibɑ:di] [æsks][ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] .

"	If	anybody	asks	you	can	say	that	I	knew	you	had	it	.
"	如果	任何人	问	你	能	说	那	我	知道	你	有	它	.

"如果有人问起，你可以说我知道你有。"

[naʊ] [goʊ][ænd; ənd] [pʊt] [ðæt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] .

Now	go	and	put	that	back	in	the	bureau	.
现在	去	和	放	那	后退	在	这	局	.

现在去把那个放回柜子里。

" [hi:; hi] [tɔ:st] [ðə; ði] [ki:] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [mɪs] ['vɪkərz] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts]

"	He	tossed	the	key	on	to	the	table	,	and	Miss	Vickers	,	after	a	moment's
"	他	抛掷	这	钥匙	在	到	这	桌子	,	和	错过	维克斯	,	后	一个	瞬间

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

hesitation	,
犹豫	,

"他把钥匙扔到桌子上，维克斯小姐犹豫片刻后，

[tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['grætɪfaɪd][smaɪl][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

turned	with	a	gratified	smile	and	took	it	up	.
转向	和	一个	满意	微笑	和	采取	它	向上	.

他带着满意的笑容转过身，拿起了它。

[ðə; ði][nekst]['aʊər][hi:; hi] [spent] [ɪn][hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrʊm] ,

The	next	hour	he	spent	in	his	bedroom	,
这	下一个	小时	他	花费	在	他的	卧室	,

接下来的一个小时，他都待在自己的卧室里。

[ðə; ði]['ræpɪd] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪs] ['vɪkərz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɔ:spæn] [tu:; tə]

the	rapid	evolutions	of	Miss	Vickers	as	she	passed	from	the	saucepans	to
这	迅速的	进化	的	错过	维克斯	作为	她	通过了	从	这	平底锅	到

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɔ:spæn]

the	sitting	room	and	from	the	sitting	-	room	back	to	the	saucepans
这	坐着	房间	和	从	这	坐着	-	房间	后退	到	这	平底锅

[ri'kwaiərɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] [si:] [ru:m] .

requiring	plenty	of	sea	room	.
需要	很多	的	海	房间	.

维克斯小姐的行动变化迅速，她一会儿在平底锅旁，一会儿又在起居室里，一会儿又回到平底锅旁，需要大量的活动空间。

[ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi:əst] ['pi:p(ə)l][ɪn] - .

A	week	later	she	was	one	of	the	happiest	people	in	Binchester	.
一个	星期	之后	她	曾是	一	的	这	最快乐	人们	在	-	.

一周后，她成了宾切斯特最快乐的人之一。

['edwərd]['trɛdˌgoʊld][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l][frʌm; frəm] ['ɔ:klənd] : " [ɔ:l] [seɪf] ; ['kʌmɪŋ] [hoʊm]

Edward	Tredgold	had	received	a	cable	from	Auckland	:	"	All	safe	;	coming	home
爱德华	特雷德戈尔德	有	已收到	一个	电缆	从	奥克兰	:	"	全部	安全的	;	未来	家

,

,

,

爱德华·特雷德戈尔德收到了一份来自奥克兰的电报："一切安全；正在回家。"

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [tʃɔ:k] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rti]

"	and	she	shared	with	Mrs	.	Chalk	and	Mrs	.	Stobell	in	the	hearty
"	和	她	共享	和	太太	.	粉笔	和	太太	.	-	在	这	爽朗

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [frendz] .

congratulations	of	a	large	circle	of	friends	.
恭喜！	的	一个	大的	圆圈	的	朋友们	.

她与查克夫人和斯托贝尔夫人一起，分享了众多朋友的热烈祝贺。

[hɜːr; hər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊnli] ['mɑːrd] [baɪ][ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['tæskɚ]

Her	satisfaction	was	only	marred	by	the	feverish	condition	of	Mr	.	Tasker
她	满意	曾是	仅有的	受损	经过	这	发烧	状况	的	先生	.	塔斯克

[ɪ'miːdiətli] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] .

immediately	on	receipt	of	the	news	.
立即地	在	收据	的	这	消息	.

塔斯克先生一听到消息就发高烧，这让她原本的喜悦大打折扣。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] , ['mɪstər] . [tʃɔːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,

Fortunately	for	their	peace	of	mind	,	Mr	.	Chalk	and	his	friends	,
幸运的是	为了	他们的	和平	的	头脑	,	先生	.	粉笔	和	他的	朋友们	,

幸好，查克先生和他的朋友们安心了，

[seɪf] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][es] . [es] . ['sɪlvər][stɑːr] , [baʊnd] [fɔːr; fər][hoʊm] ,

safe	on	board	the	s	.	s	.	Silver	Star	,	bound	for	home	,
安全的	在	木板	这	s	.	s	.	银	星星	,	边界	为了	家	,

安全抵达银星号邮轮，正驶往家乡。

[hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pʌblɪk] ['prɑːpərti] .

had	no	idea	that	the	story	of	the	treasure	had	become	public	property	.
有	不	主意	那	这	故事	的	这	宝藏	有	变得	民众	财产	.

他完全不知道这笔宝藏的故事已经成为公共财产。

[sɪns] [ðer; ðər] ['mesɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['tɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn]

Since	their	message	it	had	become	the	principal	topic	of	conversation	in
自从	他们的	信息	它	有	变得	这	主要的	话题	的	对话	在

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

自从他们的消息传开后，这件事就成了镇上人们谈论的主要话题。

[ænd; ənd] , [mɪs] ['vɪkərz] ['biːɪŋ] [noʊ][lɔːŋgər]['ʌndər][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃer] [ɪn]

and	,	Miss	Vickers	being	no	longer	under	the	necessity	of	keeping	her	share	in
和	,	错过	维克斯	存在	不	更长	在下面	这	必要性	的	保持	她	分享	在

[ðə; ði] [ə'fer] ['siːkrət] ,

the	affair	secret	,
这	事务	秘密	,

而且，维克斯小姐不再需要对她在这件事中的份额保密了，

['mɪstər] . ['wɪljəm] ['rʌsl] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ʌn'truːθfəlnɛs] ['ʌndər]

Mr	.	William	Russell	was	relieved	of	a	reputation	for	untruthfulness	under
先生	.	威廉	罗素	曾是	松了口气	的	一个	名声	为了	不诚实	在下面

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] ['leɪbərd] .

which	he	had	long	laboured	.
哪个	他	有	长的	辛勤劳作	.

威廉·罗素先生终于摆脱了长期以来让他背负的不诚实的名声。

['veriəs] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] ['bɑːdɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][bɪ'stɜːr] [ðəm'selvz] .

Various	religious	and	philanthropic	bodies	began	to	bestir	themselves	.
各种各样的	宗教	和	慈善	身体	开始	到	振作	他们自己	.

各种宗教和慈善团体开始活跃起来。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['restləsnəs] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [noʊ] [fju:ər] [ðæn; ðən] [θri:] [sekts]
Owing **to** **his** **restlessness** **and** **love** **of** **change** **no** **fewer** **than** **three** **sects**
欠款 到 他的 躁动不安 和 爱 的 改变 不 更少 比 三 教派
[kleɪmd] ['mɪstər] . [tʃɔ:k] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] ,
claimed **Mr** **.** **Chalk** **as** **their** **own** **,**
声称 先生 . 粉笔 作为 他们的 自己的 ,

由于查克先生生性不安分，喜爱变化，至少有三个教派声称自己是他们的成员。

[ænd; ənd] , [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][doʊ'neɪʃənz][ɪn][ðə; ðɪ][pæst] , [lʊkt] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ə; eɪ]['goʊldən]
and **,** **referring** **to** **his** **donations** **in** **the** **past** **,** **looked** **forward** **to** **a** **golden**
和 , 指 到 他的 捐款 在 这 过去的 , 看起来 向前 到 一个 金的
['fju:tʃər] .
future **.**
未来 .

并提及他过去的捐赠，展望了美好的未来。

[ðə; ðɪ][kleɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə]['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['flɔ:ləs] ,
The **claim** **of** **the** **Church** **to** **Mr** **.** **Tredgold** **was** **regarded** **as** **flawless** **,**
这 宣称 的 这 教会 到 先生 . 特雷德戈尔德 曾是 认为 作为 完美无瑕 ,

教会对特雷德戈尔德先生的认领被认为是无可辩驳的。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['brɪsld] [wɪð; wɪθ] ['dɪfəkəltɪz] .
but **the** **case** **of** **Mr** **.** **Stobell** **bristled** **with** **difficulties** **.**
但 这 案件 的 先生 . - 竖起的 和 困难 .

但斯托贝尔先生的案子却困难重重。

[ə'pɒlədʒɪsts] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ][sekt] [ənˌrɛprɪ'zɛntɪd] [ɪn] - ,
Apologists **said** **that** **he** **belonged** **to** **a** **sect** **unrepresented** **in** **Binchester** **,**
辩护者 说 那 他 属于 到 一个 教派 未代表 在 - ,

辩护者称他属于一个在宾切斯特没有代表的教派。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɔ:fju:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bæptɪsts][pʊt][ɪn][ə; eɪ][kleɪm][ɑ:n][ðə; ðɪ] [greɪvnd] [ðæt] [hi:; hi]
but **an** **offshoot** **of** **the** **Baptists** **put** **in** **a** **claim** **on** **the** **ground** **that** **he**
但 一个 分支 的 这 浸信会 放 在 一个 宣称 在 这 地面 那 他
[hæd; həd] [bɪlt] [ðæt] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] — [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [lɔ:s] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['kɑ:ntrækt] —
had **built** **that** **place** **of** **worship** **—** **at** **a** **considerable** **loss** **on** **the** **contract** **—**
有 建造 那 地方 的 崇拜 — 在 一个 大量 损失 在 这 合同 —
[sʌm; səm] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .
some **fifteen** **years** **before** **.**
一些 十五 年 前 .

但浸信会的一个分支提出索赔，理由是他大约十五年前建造了那座礼拜场所——当时他为此付出了相当大的损失。

- [leɪn] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] ['kæptɪn] ['baʊərz] [hæd; həd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][kleɪm]
Dialstone **Lane** **,** **when** **it** **became** **known** **that** **Captain** **Bowers** **had** **waived** **his** **claim**
- 车道 , 什么时候 它 成为 已知 那 队长 鲍尔斯 有 放弃 他的 宣称
[tu:; tə][ə; eɪ] [ʃer] ,
to **a** **share** **,**
到 一个 分享 ,

当人们得知鲍尔斯船长放弃了他对股份的索取权时，迪亚尔斯通巷

[wʌz; wəz] [bi'sidʒd] [baɪ]['pi:p(ə)l] ['si:kɪŋ] [ðə; ðɪ][rɪ'vɜ:rʒ(ə)n] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][mɪnt] [stri:t] [wʌz; wəz][nɑ:t]
was **besieged** **by** **people** **seeking** **the** **reversion** **,** **and** **even** **Mint** **Street** **was** **not**
曾是 被围困 经过 人们 寻求 这 反转 , 和 甚至 薄荷 街道 曾是 不是
[ˌoʊvər'lʊkt] .
overlooked **.**
被忽视的 .

到处都是寻求恢复原貌的人，就连薄荷街也没能幸免。

['mɪstər] . ['vɪkərz] [rə'pɛld, rɪ'pɛld][ɔ:l] ['kɔ:ləz] [wɪð; wɪθ][ˌækrɪ'moʊniəs][ˌɪmˌpɑ:rʃi'æləti] , [bʌt; bət][sə'li:nə] ,
Mr **.** **Vickers** **repelled** **all** **callers** **with** **acrimonious** **impartiality** **,** **but** **Selina** **,**
先生 . 维克斯 排斥 全部 来电者 和 尖刻 公正性 , 但 塞琳娜 ,

维克斯先生对所有来电者都冷漠无情、态度恶劣，但塞琳娜却例外。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi][səˈbɔːltərn][ʌv; əv][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n]['ɑːrmi] ,

after	a	long	argument	with	a	lady	subaltern	of	the	Salvation	Army	,
后	一个	长的	争论	和	一个	女士	下级军官	的	这	救恩	军队	,

在与救世军的一位女少尉进行了长时间的争论之后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meθədz] [ænd; ənd] ['bɔnɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][wɜːr; wər]['hɑːtli] [əˈseɪld]

during	which	the	methods	and	bonnets	of	that	organization	were	hotly	assailed
期间	哪个	这	方法	和	引擎盖	的	那	组织	是	热	遭受攻击

,

,

,

在此期间，该组织的方法和组织形式受到了猛烈抨击。

[soʊ][fɑːr] [rɪˈlentɪd] [æz; əz][tuː; tə]['prez(ə)nt][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['tʌpəns] [ɑːn] [əˈkaʊnt] .

so	far	relented	as	to	present	her	with	twopence	on	account	.
所以	远的	让步	作为	到	展示	她	和	两便士	在	帐户	.

至今为止，他都心软了，给了她两便士作为补偿。

[mɪs] ['druːɪt] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði][rɪˈtɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ædˈventʃəəz] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈdeɪnfl]

Miss	Drewitt	looked	forward	to	the	return	of	the	adventurers	with	disdainful
错过	德鲁维特	看起来	向前	到	这	返回	的	这	冒险者	和	轻蔑的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

德鲁伊特小姐带着轻蔑的好奇心期待着冒险者的归来。

[tuː; tə]['edwərd]

To	Edward
到	爱德华

致爱德华

['trɛdˌgoʊld][ʃiː; ʃi] [rɪˈfɜːrd] [wɪð; wɪθ][praɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] ['stedfæst] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][nɑːt][tuː; tə]

Tredgold	she	referred	with	pride	to	the	captain's	steadfast	determination	not	to
特雷德戈尔德	她	指	和	自豪	到	这	船长的	坚定不移	决心	不是	到

[tʌtʃ] [ə; eɪ] ['peni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪl] - ['gɑːtn] [geɪnz] ,

touch	a	penny	of	their	ill	-	gotten	gains	,
触碰	一个	一分钱	的	他们的	患病的	-	获得	收益	,

她自豪地提到特雷德戈尔德，指的是船长坚定不移的决心，即一分钱的不义之财都不肯动。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː] ['sʌt(ə)l] [stroʊks] [druː] [ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l]

and	with	a	few	subtle	strokes	drew	a	comparison	between	her	uncle
和	和	一个	很少	微妙的	笔画	画	一个	比较	之间	她	叔叔

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wɪtʃ] [hiː; hi][felt][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] ['haɪli] ['kʌlərd] .

and	his	father	which	he	felt	to	be	somewhat	highly	coloured	.
和	他的	父亲	哪个	他	毛毡	到	是	有些	高度	有色	.

他寥寥数笔便将她的叔叔和他的父亲进行了一番比较，他觉得这种比较有些主观臆断。

[ɪn][ɪkˈstenjuˈeɪʃən][hiː; hi]['ɜːdʒd][ðə; ði]['raɪv(ə)l][kleɪmz][ʌv; əv] [tʃɔːk] [ænd; ənd] - .

In	extenuation	he	urged	the	rival	claims	of	Chalk	and	Stobell	.
在	减轻	他	敦促	这	竞争对手	索赔	的	粉笔	和	-	.

为了辩解，他援引了查克和斯托贝尔的相互矛盾的说法。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][led] [əˈweɪ] [baɪ] [-] ['eləkwəns] [ænd; ənd] [θɜːrst][fɔːr; fər] [ədˈventʃər] , "

"	They	were	both	led	away	by	Chalk's	eloquence	and	thirst	for	adventure	,	"
"	他们	是	两个都	引领	离开	经过	粉笔	口才	和	口渴	为了	冒险	,	"

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

“他们俩都被查克的雄辩和冒险精神所吸引，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

as	he	walked	by	her	side	down	the	garden	.
作为	他	步行	经过	她	边	向下	这	花园	.

他陪在她身边，沿着花园漫步。

[mɪs] ['druːɪt] [peɪd] [noʊ] [hiːd] .

Miss	Drewitt	paid	no	heed	.
错过	德鲁维特	有薪酬的	不	注意	.

德鲁伊特小姐毫不在意。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['benɪfɪt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .

"	And	you	will	benefit	by	it	,	"	she	remarked	.
"	和	你	将要	益处	经过	它	,	"	她	评论	.

"你会从中受益的，"她说道。

['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] [druːˌ] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ðə; ði] ['noʊbəlnɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Mr	.	Tredgold	drew	himself	up	with	an	air	the	nobleness	of	which	was
先生	.	特雷德戈尔德	画	他自己	向上	和	一个	空气	这	高贵	的	哪个	曾是

['sʌmwʌt] ['mɑːrd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

somewhat	marred	by	the	expression	of	his	eyes	.
有些	受损	经过	这	表达	的	他的	眼睛	.

特雷德戈尔德先生挺直了身子，姿态高贵，但他的眼神却略微破坏了这种高贵的气质。

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['peni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	I	will	never	touch	a	penny	of	it	,	"	he	declared	.
"	我	将要	绝不	触碰	一个	一分钱	的	它	,	"	他	声明	.

"我一分钱都不会碰，"他宣称。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	I	will	be	like	the	captain	.
"	我	将要	是	喜欢	这	队长	.

"我会像船长一样。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][tuː; tə]['mɑːd(ə)l][maɪ'self][ɑːn][hɪz; ɪz][laɪnz] .

I	am	trying	all	I	can	to	model	myself	on	his	lines	.
我	是	尝试	全部	我	能	到	模型	我	在	他的	线条	.

我正在尽我所能地向他学习。

" [ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

"	The	girl	regarded	him	with	suspicion	.
"	这	女孩	认为	他	和	怀疑	.

女孩用怀疑的目光打量着他。

" [aɪ] [siː] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['eni] [rɪ'zʌlt] [æt; ət]['prez(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['koʊldli] .

"	I	see	no	signs	of	any	result	at	present	,	"	she	said	,	coldly	.
"	我	看	不	标志	的	任何	结果	在	展示	,	"	她	说	,	冷冷地	.

"目前我看不出任何结果的迹象，"她冷冷地说。

['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] [smaɪld] ['mɑːdɪstli] .

Mr	.	Tredgold	smiled	modestly	.
先生	.	特雷德戈尔德	微笑	谦虚地	.

特雷德戈尔德先生谦逊地笑了笑。

" [dəunt] ['flætər] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [en'triːtid] .

"	Don't	flatter	me	,	"	he	entreated	.
"	不	奉承	我	,	"	他	恳求	.

"别奉承我，"他恳求道。

" ['flætər] [juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['pruːd(ə)ns] .

"	Flatter	you	!	"	said	the	indignant	Prudence	.
"	奉承	你	!	"	说	这	愤怒	谨慎	.

"恭维你！"愤愤不平的普鲁登斯说道。

" [ɑːn][maɪ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" On my consummate powers of concealment , " was the reply .
" 在 我的 完善 权力 的 隐蔽 , " 曾是 这 回复 .

"凭我高超的隐瞒能力，"他回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kiːpɪŋ] ['evriθɪŋ] [dɑːrk][ʌn'tɪl][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][laɪk][hɪm; ɪm] — [ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] —
" I am keeping everything dark until I am so like him — in every particular —
" 我 是 保持 一切 黑暗的 直到 我 是 所以 喜欢 他 — 在 每一个 特别的 —
[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
that you will not know the difference .
那 你 将要 不是 知道 这 不同之处 .

"我会一直隐瞒一切，直到我变得和他一模一样——在所有方面——以至于你都分辨不出区别。"

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['envid] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [niːs] .
I have often envied him the possession of such a niece .
我 有 经常 令人羡慕 他 这 拥有 的 这样的 一个 侄女 .

我常常羡慕他有这么一位侄女。

[wen] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɪz]['pɜːrfɛk] — — "
When the likeness is perfec — — "
什么时候 这 相似 是 完美 — — "

当相似度达到完美时——"

" [wel] ? " [sed] [mɪs] ['druːɪt] , [wɪð; wɪθ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][skɔːrn] .
" Well ? " said Miss Drewitt , with impatient scorn .
" 出色地 ? " 说 错过 德鲁维特 , 和 不耐烦 轻蔑 .

"怎么样？"德鲁伊特小姐不耐烦地轻蔑道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː] ['ʌŋkəlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] , [ɪm'presɪvli]
" You will have two uncles instead of one , " rejoined Mr . Tredgold , impressively
" 你 将要 有 二 叔叔们 反而 的 一 , " 重新加入 先生 . 特雷德戈尔德 , 令人印象深刻
.
:
.

"你将有两个叔叔而不是一个，"特雷德戈尔德先生语气洪亮地补充道。

[mɪs] ['druːɪt] , [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]
Miss Drewitt , with marked deliberation , came to a pause in the centre of
错过 德鲁维特 , 和 标记 审议 , 来了 到 一个 暂停 在 这 中心 的
[ðə; ði] [pæθ] .
the path .
这 小路 .

德鲁伊特小姐经过一番深思熟虑，在小路中央停了下来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][kən'tɪnjuː] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] ? " [ʃiː; ʃi][in'kwaiəd] , [sɪg'nɪfɪkəntli] .
" Are you going to continue talking nonsense ? " she inquired , significantly .
" 是 你 去 到 继续 说 废话 ? " 她 询问 , 显著地 .

"你还要继续胡说八道吗？"她意味深长地问道。

['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] [said] .
Mr . Tredgold sighed .
先生 . 特雷德戈尔德 叹了口气 .

特雷德戈尔德先生叹了口气。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [tɔːk] [sens] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mænər] .
" I would rather talk sense , " he replied , with a sudden change of manner .
" 我 会 相当 讲话 感觉 , " 他 回复 , 和 一个 突然 改变 的 方式 .

"我更愿意讲道理，"他突然改变了语气，回答道。

" [traɪ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
" Try , " said the girl , encouragingly .
" 尝试 , " 说 这 女孩 , 令人鼓舞的是 .

"试试吧，"女孩鼓励道。

" ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] , " [sed] ['edwərd] , ['θɔːtfəli] , " [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **Only** **it** **is** **so** **difficult** **,** " **said** **Edward** **,** **thoughtfully** **,** " **to** **you** **.**
" 仅有的 它 是 所以 难的 , " 说 爱德华 , 深思熟虑 , " 到 你 .

"只是对你来说太难了，"爱德华若有所思地说。

" [mɪs] ['druːɪt] [stɑːpt] [ə'gen] .
" **Miss** **Drewitt** **stopped** **again** **.**
" 错过 德鲁维特 停止 再次 .

德鲁伊特小姐又停了下来。

" [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['heɪstɪli] .
" **For** **me** **,** " **added** **the** **other** **,** **hastily** **.**
" 为了 我 , " 额外 这 其他 , 草草 .

"对我来说，"另一个人赶紧补充道。

[hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
His **companion** **said** **that** **she** **supposed** **it** **was** **.**
他的 伴侣 说 那 她 据称 它 曾是 .

他的同伴说她觉得应该是这样。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['iːzi] [wɪ'ðaʊt] ['præktɪs] .
She **also** **reminded** **him** **that** **nothing** **was** **easy** **without** **practice** **.**
她 还 提醒 他 那 没有什么 曾是 简单的 没有 实践 .

她还提醒他，不经过练习，什么都不容易。

" [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] , " [kəm'pleɪnd] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] .
" **And** **I** **ought** **not** **to** **find** **it** **difficult** **,** " **complained** **Mr** **.** **Tredgold** **.**
" 和 我 应该 不是 到 寻找 它 难的 , " 抱怨 先生 . 特雷德戈尔德 .

"我不应该觉得这很难，"特雷德戈尔德先生抱怨道。

" [aɪ][hæv; həv][gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] [sens] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ['sʌmwer] .
" **I** **have** **got** **plenty** **of** **sense** **hidden** **away** **somewhere** **.**
" 我 有 得到 很多 的 感觉 隐 离开 某处 .

"我其实很有智慧，只是藏在某个地方。"

" [mɪs] ['druːɪt] [pər'mɪtɪd] [hɜːr'self][ə; eɪ][feɪnt] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][sər'praɪz] .
" **Miss** **Drewitt** **permitted** **herself** **a** **faint** **exclamation** **of** **surprise** **.**
" 错过 德鲁维特 允许 她自己 一个 头晕的 感叹 的 惊喜 .

德鲁伊特小姐忍不住轻声惊呼了一声。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['empti] [boʊst][ʌv; əv] [jɔːrz] [dʒʌst][naʊ] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **It** **was** **not** **an** **empty** **boast** **of** **yours** **just** **now** **,** **then** **,** " **she** **said** **.**
" 它 曾是 不是 一个 空的 夸 的 你的 只是 现在 , 然后 , " 她 说 .

"看来你刚才说的并非空话，"她说。

" [boʊst] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['blæŋkli] .
" **Boast** **?** " **repeated** **the** **other** **,** **blankly** **.**
" 夸 ? " 重复 这 其他 , 茫然地 .

"吹牛？"另一个人茫然地重复道。

" [wʌt] [boʊst] ? "
" **What** **boast** **?** "
" 什么 夸 ? "

"吹嘘什么？"

" [ɑːn][jʊr; jər]['wʌndərf(ə)l] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] , " [sed] ['pruːd(ə)ns] , ['dʒentli] .
" **On** **your** **wonderful** **powers** **of** **concealment** **,** " **said** **Prudence** **,** **gently** **.**
" 在 你的 精彩的 权力 的 隐蔽 , " 说 谨慎 , 轻轻地 .

"多亏了你那惊人的隐瞒能力，"普鲁登斯轻声说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪˈvɜːtɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [əˈkɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɑːnsens] , " [sed] [ˈmɪstər] .
" You are reverting of your own accord to the nonsense , " said Mr .
" 你 是 恢复 的 你的 自己的 符合 到 这 废话 , " 说 先生 .
['trɛdˌgoʊld] , ['stɜːrnli] .
Tredgold , sternly .
特雷德戈尔德 , 严厉地 .

“你这是自愿重蹈覆辙，继续胡说八道，”特雷德戈尔德先生严厉地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['ʌŋkəlz] . "
" You are returning to the subject of uncles . "
" 你 是 返回 到 这 主题 的 叔叔们 . "

“你又开始谈论叔叔们的话题了。”

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [sed] ['pruːd(ə)ns] , ['hɑːtli] .
" Nothing of the kind , " said Prudence , hotly .
" 没有什么 的 这 种类 , " 说 谨慎 , 热 .

“绝无此事，”普鲁登斯激动地说。

" [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] — [fɔːr; fər]['evər] , " [sed] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] , [drə'mætɪkli] , " [aɪ]
" Before we leave it — for ever , " said Mr . Tredgold , dramatically , " I
" 前 我们 离开 它 — 为了 曾经 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 , 戏剧性地 , " 我
[ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ,
should like ,
应该 喜欢 ,

“在我们永远离开这里之前，”特雷德戈尔德先生戏剧性地说道，“我希望，

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pərˈmɪtɪd] , [tuː; tə] [meɪk] [dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [rɪˈmɑːrk][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
if I am permitted , to make just one more remark on the subject .
如果 我 是 允许 , 到 制作 只是 一 更多的 评论 在 这 主题 .

如果允许的话，我想就此再补充一点。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [biː; bi][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [wer] [ɑːr; ər]
I would not , for all the wealth of this world , be your uncle Where are
我 会 不是 , 为了 全部 这 财富 的 这 世界 , 是 你的 叔叔 在哪里 是
[juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "
you going ? "
你 去 ? "

就算给我全世界所有的财富，我也不愿意做你的叔叔。你要去哪里？

" [ˌɪn'dɔːrz] , " [sed] [mɪs] ['druːɪt] , ['briːfli] .
" Indoors , " said Miss Drewitt , briefly .
" 室内 , " 说 错过 德鲁维特 , 简要地 .

“室内，”德鲁伊特小姐简短地说。

" [wʌn]['moʊmənt] , " [ɪm'plɔːd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" One moment , " implored the other .
" 一 片刻 , " 恳求 这 其他 .

“稍等一下，”另一个人恳求道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [sens] . "
" I am just going to begin to talk sense . "
" 我 是 只是 去 到 开始 到 讲话 感觉 . "

“我这就开始讲点有道理的话。”

" [aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['præktɪs] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['wɔːkɪŋ]
" I will listen when you have had some practice , " said the girl , walking
" 我 将要 听 什么时候 你 有 有 一些 实践 , " 说 这 女孩 , 步行
[tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .
towards the house .
向 这 房子 .

“等你练习一段时间后，我再听，”女孩一边说着，一边朝房子走去。

" [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['præktɪs] [ðɪs] , " [sed] ['edwərd] , ['fɑːloʊɪŋ] .

"	It's	impossible	to	practise	this	,	"	said	Edward	,	following	.
"	它是	不可能的	到	实践	这	,	"	说	爱德华	,	下列的	.

"这根本无法练习,"爱德华接着说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][kən'faidid][tuː; tə] [jɔːr'self] .

"	It	is	something	that	can	only	be	confided	to	yourself	.
"	它	是	某物	那	能	仅有的	是	坦白	到	你自己	.

这是只能藏在心里的事。

[wəʊnt][juː; jʊ] [steɪ] ? "

Won't	you	stay	?	"
惯于	你	停留	?	"

你不留下来吗?

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	No	,	"	said	the	girl	.
"	不	,	"	说	这	女孩	.

"不,"女孩说。

" [nɑːt][frʌm; frəm][ˌkjʊri'ɑːsəti] ?

"	Not	from	curiosity	?
"	不是	从	好奇心	?

不是出于好奇吗?

" [mɪs] ['druːɪt] , [geɪzɪŋ] ['stedfæstli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Miss	Drewitt	,	gazing	steadfastly	before	her	,	shook	her	head	.
"	错过	德鲁维特	,	凝视	坚定不移	前	她	,	摇晃	她	头	.

德鲁伊特小姐目光坚定地注视着前方，摇了摇头。

" [wel] , [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [ˌɪn'dɔːrz] , " ['mɝːmɝd] ['edwərd] , [rɪ'zaɪnɪdli] .

"	Well	,	perhaps	I	can	say	it	as	well	indoors	,	"	murmured	Edward	,	resignedly	.
"	出色地	,	也许	我	能	说	它	作为	出色地	室内	,	"	低声说道	爱德华	,	无奈地	.

"好吧，或许我也可以在室内说,"爱德华无奈地低声说道。

" [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['ɔːdiəns] , " [sed] ['pruːd(ə)ns] , ['briːðɪŋ] [mɔːr] ['iːzəli] [æz; əz]

"	And	you'll	have	a	bigger	audience	,	"	said	Prudence	,	breathing	more	easily	as
"	和	你会	有	一个	大	观众	,	"	说	谨慎	,	呼吸	更多的	容易地	作为

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .

she	reached	the	house	.
她	达到	这	房子	.

"而且你会有更多观众,"普鲁登斯说着，呼吸也顺畅了许多，她走到了房子前。

" ['ʌŋk(ə)l][ɪz] [ˌɪn'dɔːrz] .

"	Uncle	is	indoors	.
"	叔叔	是	室内	.

叔叔在屋里。

" [ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [soʊ]['heɪstɪli] [ðæt]

"	She	passed	through	the	kitchen	and	into	the	sitting	-	room	so	hastily	that
"	她	通过了	通过	这	厨房	和	进入	这	坐着	-	房间	所以	草草	那

['kæptɪn] ['baʊərz] ,

Captain	Bowers	,
队长	鲍尔斯	,

她匆匆穿过厨房，走进客厅，动作之快，以至于鲍尔斯上尉.....

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['riːdɪŋ] , [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz]['peɪpər][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ɪn]

who	was	sitting	by	the	window	reading	,	put	down	his	paper	and	looked	up	in
WHO	曾是	坐着	经过	这	窗户	阅读	,	放	向下	他的	纸	和	看起来	向上	在

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

坐在窗边看书的人放下报纸，惊讶地抬起头来。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [grɪm] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ˈmɪstər] . - [feɪs] [dɪd] [nɑːt] [ɪˈskeɪp] [hɪm; ɪm] .

The	look	of	grim	determination	on	Mr	.	Tredgold's	face	did	not	escape	him	.
这	看	的	严峻	决心	在	先生	.	-	脸	做过	不是	逃脱	他	.

特雷德戈尔德先生脸上那坚定而严肃的神情并没有逃过他的眼睛。

" [ˈmɪstər] . [ˈtrɛdˌgoʊld] [hæz; həz] [kʌm] [ˌɪnˈdɔːrz] [tuː; tə] [tɔːk] [sens] , " [sed] [ˈpruːd(ə)ns] , [dɪˈmjʊrli] .

"	Mr	.	Tredgold	has	come	indoors	to	talk	sense	,	"	said	Prudence	,	demurely	.
"	先生	.	特雷德戈尔德	有	来	室内	到	讲话	感觉	,	"	说	谨慎	,	端庄地	.

“特雷德戈尔德先生进屋来谈正事了，”普鲁登斯端庄地说。

" [tɔːk] [sens] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈkæptɪn] .

"	Talk	sense	?	"	repeated	the	astonished	captain	.
"	讲话	感觉	?	"	重复	这	惊讶	队长	.

“说点有道理的话？”惊讶的船长重复道。

" [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , " [rɪˈplaɪd] [mɪs] [ˈdruːɪt] ,

"	That's	what	he	says	,	"	replied	Miss	Drewitt	,
"	那就是	什么	他	说道	,	"	回复	错过	德鲁维特	,

“他是这么说的，”德鲁伊特小姐回答道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] [baɪ] [ðə; ði] ['kæptənz] [saɪd] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [kəmˈpoʊzdli] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪnˈtruːdər]

taking	a	low	chair	by	the	captain's	side	and	gazing	composedly	at	the	intruder
采取	一个	低的	椅子	经过	这	船长的	边	和	凝视	镇定	在	这	入侵者

.

:

.

她走到船长身边，坐到一把矮椅上，镇定地盯着入侵者。

" [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	told	him	that	you	would	like	to	hear	it	.
"	我	讲述	他	那	你	会	喜欢	到	听到	它	.

“我告诉他，你会想听听的。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [əˈmjuːzmənt] ,

"	She	turned	her	head	for	a	second	to	hide	her	amusement	,
"	她	转向	她	头	为了	一个	第二	到	隐藏	她	娱乐	,

她转过头去，掩饰住心中的笑意。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['sekənd] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] ['feɪvərd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæns] [ðə; ði]

and	in	that	second	Mr	.	Tredgold	favoured	the	captain	with	a	glance	the
和	在	那	第二	先生	.	特雷德戈尔德	受青睐	这	队长	和	一个	瞥一眼	这

[sɪgˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [rɪˈtɜːrnd] ['fɔːrfoʊld] .

significance	of	which	was	at	once	returned	fourfold	.
意义	的	哪个	曾是	在	一次	返回	四重	.

就在那一瞬间，特雷德戈尔德先生给了船长一个眼神，其含义立刻得到了四倍的回应。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [fitʃər] [rɪˈlæksɪŋ] ,

She	looked	up	just	in	time	to	see	their	features	relaxing	,
她	看起来	向上	只是	在	时间	到	看	他们的	特征	放松	,

她抬头时正好看到他们脸上的表情放松下来。

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [pleɪst] [hɜːr; hər] [hænd] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz]

and	moving	nearer	to	the	captain	instinctively	placed	her	hand	upon	his
和	移动	更近	到	这	队长	本能地	放置	她	手	之上	他的

[niː] .

knee	.
膝盖	.

她走近船长，本能地将手放在他的膝盖上。

" [aɪ] [hoʊp] , " [sed] ['kæptɪn] ['baʊərz] ,

"	I	hope	,	"	said	Captain	Bowers	,
"	我	希望	,	"	说	队长	鲍尔斯	,

“我希望如此，”鲍尔斯上尉说道。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ɪm'bærəsɪŋ] ['saɪləns] — " [aɪ][hoʊp][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['iznt]
after a long and somewhat embarrassing silence — " I hope the conversation isn't
后 一个 长的 和 有些 尴尬的 沉默 — " 我 希望 这 对话 不是
['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] ? "
going to be above my head ? "
去 到 是 多于 我的 头 ? "

一阵漫长而略显尴尬的沉默之后——"我希望我们接下来的谈话内容不会超出我的能力范围？"

" ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]['ʌŋkəlz] , " [sed]['pruːd(ə)ns] , [mə'lɪʃəsli] .
" Mr . Tredgold was talking about uncles , " said Prudence , maliciously .
" 先生 . 特雷德戈尔德 曾是 说 关于 叔叔们 , " 说 谨慎 , 恶意地 .

"特雷德戈尔德先生说的是叔叔们，"普鲁登斯恶意地说。

" ['nʌθɪŋ] [bæd][ə'baʊt][ðem; ðəm] , [aɪ][hoʊp] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ] [prɪ'tendɪd] [æŋ'zaɪəti] .
" Nothing bad about them , I hope ? " said the captain , with pretended anxiety .
" 没有什么 坏的 关于 他们 , 我 希望 ? " 说 这 队长 , 和 假装 焦虑 .

"希望他们没什么不好的事吧？"船长假装焦虑地问道。

['edwərd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Edward shook his head .
爱德华 摇晃 他的 头 .

爱德华摇了摇头。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['enviŋ] [mɪs] ['druːɪt] [hɜːr; hər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I was merely envying Miss Drewitt her possession of you , " he said ,
" 我 曾是 仅仅 羡慕 错过 德鲁维特 她 拥有 的 你 , " 他 说 ,

"我只是羡慕德鲁伊特小姐拥有你，"他说。

['kerləsli] , " [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ]
carelessly , " and I was just about to remark that I wished you were my
粗心大意 , " 和 我 曾是 只是 关于 到 评论 那 我 希望 你 是 我的
['ʌŋk(ə)l] [tuː] ,
uncle too ,
叔叔 也 ,

我漫不经心地说道："我正要说，我希望你也是我的叔叔呢。"

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˌɪn'dɔːrz] .
when she came indoors .
什么时候 她 来了 室内 .

她进屋的时候。

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
I suppose she wanted you to hear it .
我 认为 她 通缉 你 到 听到 它 .

我想她是想让你听到这些话。

" [mɪs] ['druːɪt] ['stɑːrtɪd]['vaɪələntli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːk] [fleɪmd] [æt; ət][ðə; ði] ['miːnnəs] [ʌv; əv]
" Miss Drewitt started violently , and her cheek flamed at the meanness of
" 错过 德鲁维特 开始 暴力 , 和 她 脸颊 火焰 在 这 卑鄙 的
[ðə; ði] [ə'tæk] .
the attack .
这 攻击 .

"德鲁伊特小姐猛地大叫起来，脸颊因这种卑鄙的攻击而涨得通红。"

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] , [maɪ] [læd] , " [sed] [ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] ['kæptɪn] .
" I wish I was , my lad , " said the admiring captain .
" 我 希望 我 曾是 , 我的 小伙子 , " 说 这 钦佩 队长 .

"我真希望我是，孩子，"这位赞赏有加的船长说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [praʊdɪst] ['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] , " [sed] ['edwərd] , [dɪ'lɪbərətli] .
" It would be the proudest moment of my life , " said Edward , deliberately .
" 它 会 是 这 最引以为豪 片刻 的 我的 生活 , " 说 爱德华 , 故意地 .

"那将是我一生中最自豪的时刻，"爱德华沉着地说。

" [ænd; ənd][maɪn] , " [sed][ðə; ðɪ]['kæptɪn] , ['staʊtlɪ] .
" And mine , " said the captain , stoutly .
" 和 矿 , " 说 这 队长 , 坚定地 .

“还有我的，”船长坚定地说。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['hæpiːəst] .
" And the happiest .
" 和 这 最快乐 .

“也是最快乐的。”

" [ðə; ðɪ]['kæptɪn] [boʊd] .
" The captain bowed .
" 这 队长 鞠躬 .

船长鞠了一躬。

" [seɪm] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , ['greɪʃəsli] .
" Same here , " he said , graciously .
" 相同的 这里 , " 他 说 , 亲切地 .

“我也是，”他亲切地说。

[mɪs] ['druːɪt] , ['lɪsnɪŋ] ['helpləsli] [tuː; tə] [ðɪs] ['fʊlsəm] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['kɑːmpləmɛnts] ,
Miss Drewitt , listening helplessly to this fulsome exchange of compliments ,
错过 德鲁维特 , 聆听 无助地 到 这 饱满 交换 的 赞美 ,

德鲁伊特小姐无助地听着这番溢美之词，

['wʌndɚd] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ][end] .
wondered whether they had got to the end .
想知道 无论 他们 有 得到 到 这 结尾 .

不知道他们是否已经到达终点。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
The captain looked at Mr . Tredgold as though to remind him that it
这 队长 看起来 在 先生 . 特雷德戈尔德 作为 尽管 到 提醒 他 那 它
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜːrn] .
was his turn .
曾是 他的 转动 .

船长看了特雷德戈尔德先生一眼，仿佛在提醒他该轮到他了。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][jʊr; jər][fɜːrst] [ʃɪp] , "
" You — you were going to show me a photograph of your first ship , "
" 你 — 你 是 去 到 展示 我 一个 照片 的 你的 第一的 船 , "
[sed] [ðə; ðɪ] ['lætər] ,
said the latter ,
说 这 后者 ,

“你——你本来要给我看你第一艘船的照片，”后者说道。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .
after a long pause .
后 一个 长的 暂停 .

经过长时间的沉默。

" [dəunt] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ɪts] [ˌʌp'sterz] . "
" Don't trouble if it's upstairs . "
" 不 麻烦 如果 它是 楼上 . "

“如果东西在楼上，就不用费心了。”

" [ɪts] [noʊ] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , ['brɪskli] .
" It's no trouble , " said the captain , briskly .
" 它是 不 麻烦 , " 说 这 队长 , 轻快地 .

“没问题，”船长干脆利落地说道。

[hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt]['pruːd(ə)ns] , [dɪs'lɔdʒd]

He	rose	to	his	feet	and	the	hand	of	the	indignant	Prudence	,	dislodged
他	玫瑰	到	他的	脚	和	这	手	的	这	愤怒	谨慎	,	脱落

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niː] ,

from	his	knee	,
从	他的	膝盖	,

他站起身来，愤怒的普鲁登斯的手从他的膝盖上移开。

[fel] ['lɪstləsli] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

fell	listlessly	by	her	side	.
跌倒	百无聊赖地	经过	她	边	.

无精打采地倒在她身边。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['ʌpraɪt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [peɪl] , [kəm'poʊzd] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrdz] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] .

She	sat	upright	,	with	her	pale	,	composed	face	turned	towards	Mr	.	Tredgold	.
她	卫星	直立	,	和	她	苍白	,	由	脸	转向	向	先生	.	特雷德戈尔德	.

她端坐着，苍白而镇定的脸转向特雷德戈尔德先生。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]['skɔːnf(ə)l][ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] ['slaɪtli] ['pɑːrtɪd] .

Her	eyes	were	scornful	and	her	lips	slightly	parted	.
她	眼睛	是	轻蔑的	和	她	嘴唇	轻微地	分手了	.

她眼神轻蔑，嘴唇微微张开。

[bɪ'fɔːr] [ðiːz] [saɪnz] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ['flikəd] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ['spiːtʃləs] .

Before	these	signs	his	courage	flickered	out	and	left	him	speechless	.
前	这些	标志	他的	勇气	闪烁	出去	和	左边	他	无言	.

在这些迹象出现之前，他的勇气就已消磨殆尽，让他哑口无言。

['iːv(ə)n] ['kɑːmənpleɪs] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][fækt][wɜːr; wər] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] .

Even	commonplace	statements	of	fact	were	denied	him	.
甚至	平凡	声明	的	事实	是	否认	他	.

就连最普通的陈述都无法让他接受。

[æt; ət][læst][ɪn] [ʃɪr] [ˌdespə'reɪʃn] [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['laʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɑːks] ['tɪkɪŋ]

At	last	in	sheer	desperation	he	referred	to	the	loudness	of	the	clock's	ticking
在	最后的	在	透明	绝望	他	指	到	这	响度	的	这	时钟的	滴答

.

:

.

最后，他绝望地提到了时钟滴答作响的声音。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,

"	It	seems	to	me	to	be	the	same	as	usual	,	"	said	the	girl	,
"	它	似乎	到	我	到	是	这	相同的	作为	通常	,	"	说	这	女孩	,

“我觉得和往常一样，”女孩说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['emfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði]['proʊnaʊn] .

with	a	slight	emphasis	on	the	pronoun	.
和	一个	轻微	强调	在	这	代词	.

略微强调代词。

[ðə; ði] [klɑːk] [tɪkt] [ɑːn] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

The	clock	ticked	on	undisturbed	.
这	钟	勾选	在	未受干扰	.

时钟滴答作响，无人打扰。

[ˌʌp'sterz] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['kæptɪn] [dɪd][hɪz; ɪz][pɑːrt]['noʊbli] .

Upstairs	the	amiable	captain	did	his	part	nobly	.
楼上	这	可亲	队长	做过	他的	部分	高贵地	.

楼上，和蔼可亲的船长尽职尽责地完成了他的工作。

[drɔːrz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] ['nɔɪzɪli] ; [dɔːz] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɪdz] [ʌv; əv] [bɑːksɪz] [slæmd] .

Drawers	**opened**	**and**	**closed**	**noisily**	**;**	**doors**	**shut**	**and**	**lids**	**of**	**boxes**	**slammed**	**.**
抽屉	打开	和	关闭	喧闹地	;	门	关闭	和	盖子	的	盒子	猛烈抨击	.

抽屉发出嘈杂的开关声；门砰地关上，箱子的盖子砰地一声关上。

[ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ʌn'berəb(ə)l] ,

The	**absurdity**	**of**	**the**	**situation**	**became**	**unbearable**	**,**
这	荒谬	的	这	情况	成为	难以忍受	,

情况的荒谬程度令人难以忍受。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [mɪs] ['druːɪt]

and	**despite**	**her**	**indignation**	**at**	**the**	**treatment**	**she**	**had**	**received**	**Miss**	**Drewitt**
和	尽管	她	愤慨	在	这	治疗	她	有	已收到	错过	德鲁维特

[felt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [læf] .

felt	**a**	**strong**	**inclination**	**to**	**laugh**	**.**
毛毡	一个	强的	倾角	到	笑	.

尽管德鲁伊特小姐对自己受到的待遇感到愤慨，但她还是忍不住想笑。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] ['swɪftli] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] ,

She	**turned**	**her**	**head**	**swiftly**	**and**	**looked**	**out**	**of**	**window**	**,**
她	转向	她	头	迅速地	和	看起来	出去	的	窗户	,

她迅速转过头，看向窗外。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] ['edwərd] ['trɛdˌgoʊld] [krɔːst] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['kæptənz] ['empti]

and	**the**	**next**	**moment**	**Edward**	**Tredgold**	**crossed**	**and**	**took**	**the**	**captain's**	**empty**
和	这	下一个	片刻	爱德华	特雷德戈尔德	交叉	和	采取	这	船长的	空的

[tʃer] .

chair	**.**
椅子	.

下一刻，爱德华·特雷德戈尔德走过来，坐到了船长的空椅子上。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [daʊn] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	**Shall**	**I**	**call**	**him**	**down**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
"	将	我	称呼	他	向下	?	"	他	问	,	在	一个	低的	嗓音	.

"要不要叫他下来？"他低声问道。

" [kɔːl] [hɪm; ɪm] [daʊn] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] , ['koʊldli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

"	**Call**	**him**	**down**	**?**	**"**	**repeated**	**the**	**girl**	**,**	**coldly**	**,**	**but**	**without**	**turning**	**her**	**head**	**.**
"	称呼	他	向下	?	"	重复	这	女孩	,	冷冷地	,	但	没有	转弯	她	头	.

"叫他下来？"女孩冷冷地重复道，但头却没有回过。

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] — —

"	**Yes**	**,**	**if**	**you**	**—**	**—**
"	是的	,	如果	你	—	—

"是的，如果你——"

" [ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] [ˌoʊvər'hed] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] ['sentəns] .

"	**A**	**loud**	**crash**	**overhead**	**interrupted**	**her**	**sentence**	**.**
"	一个	大声	碰撞	开销	中断	她	句子	.

头顶传来一声巨响，打断了她的话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ziːl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['loʊdɪd] [drɔːr]

It	**was**	**evident**	**that**	**in**	**his**	**zeal**	**the**	**captain**	**had**	**pulled**	**out**	**a**	**loaded**	**drawer**
它	曾是	明显	那	在	他的	热情	这	队长	有	拉	出去	一个	已加载	抽屉

[tuː] [fɑːr] [ænd; ənd] [gɔːn] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

too	**far**	**and**	**gone**	**over**	**with**	**it**	**.**
也	远的	和	已消失	超过	和	它	.

很明显，船长因为过于热情，把装满东西的抽屉拉得太远，结果翻了过去。

['slæpɪŋ] [saʊndz] , [æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [dʌstɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] , ['fɑːloʊd] ,

Slapping	**sounds**	**,**	**as**	**of**	**a**	**man**	**dusting**	**himself**	**down**	**,**	**followed**	**,**
拍打	声音	,	作为	的	一个	男人	除尘	他自己	向下	,	随后	,

随后传来啪啪的拍打声，像是有人在拍打身上的灰尘。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [mɪs] ['druːɪt] [wʌz; wəz]['oʊnli] [meɪn'teɪnɪŋ] [hɜːr; hər]['grævəti]

and	it	was	obvious	that	Miss	Drewitt	was	only	maintaining	her	gravity
和	它	曾是	明显的	那	错过	德鲁维特	曾是	仅有的	保持	她	重力

[baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efərt] .

by	a	tremendous	effort	.
经过	一个	巨大的	努力	.

很明显，德鲁伊特小姐完全是靠着极大的努力才保持住她那端庄的姿态。

[mʌtʃ] [em'bəʊldənd] [baɪ] [ðɪs] [fækt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] .

Much	emboldened	by	this	fact	the	young	man	took	her	hand	.
很多	加粗	经过	这	事实	这	年轻的	男人	采取	她	手	.

受到此鼓舞，年轻人牵起了她的手。

" ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] !

"	Mr	.	Tredgold	!
"	先生	.	特雷德戈尔德	!

“特雷德戈尔德先生！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [vɔɪs] .

"	she	said	,	in	a	stifled	voice	.
"	她	说	,	在	一个	窒息	嗓音	.

她压抑着声音说道。

[ˌʌndɪs'meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['æksɪdənt][ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

Undismayed	by	his	accident	the	indefatigable	captain	was	at	it	again	,
毫不气馁	经过	他的	事故	这	不懈	队长	曾是	在	它	再次	,

尽管遭遇意外，这位不知疲倦的船长却毫不气馁，再次投入战斗。

[ænd; ənd][ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bʌs(ə)l] [ˌʌp'sterz] ['pruːd(ə)ns] ['druːɪt] [wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [trʌst]

and	in	face	of	the	bustle	upstairs	Prudence	Drewitt	was	afraid	to	trust
和	在	脸	的	这	忙碌	楼上	谨慎	德鲁维特	曾是	害怕的	到	相信

[hɜːr'self][tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] .

herself	to	say	more	.
她自己	到	说	更多的	.

面对楼上熙熙攘攘的人群，普鲁登斯·德鲁伊特不敢相信自己能说更多话。

[ʃiː; ʃi][sæt]['saɪlənt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ['rezəluːtli] [ə'vəːtid] ,

She	sat	silent	with	her	head	resolutely	averted	,
她	卫星	沉默的	和	她	头	坚决地	避免了	,

她默默地坐着，头始终别过脸去。

[bʌt; bət]['edwərd] [tʊk] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɜːr; hər]

but	Edward	took	comfort	in	the	fact	that	she	had	forgotten	to	withdraw	her
但	爱德华	采取	舒适	在	这	事实	那	她	有	被遗忘的	到	提取	她

[hænd] .

hand	.
手	.

但爱德华感到欣慰的是，她忘记把手抽回来了。

" [bles] [hɪm; ɪm] !

"	Bless	him	!
"	保佑	他	!

“愿上帝保佑他！”

" [hiː; hi] [sed] , ['fɜːrvəntli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [æz; əz][ðə; ði] ['kæptənz] [fʊt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['hevɪli] [ɑːn]

"	he	said	,	fervently	,	a	little	later	,	as	the	captain's	foot	was	heard	heavily	on
"	他	说	,	热切地	,	一个	小的	之后	,	作为	这	船长的	脚	曾是	听到	重度	在

[ðə; ði] [ster] .

the	stair	.
这	楼梯	.

“过了一会儿，他激动地说，同时听到船长的脚步沉重地踏在楼梯上。”

" [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [def] ?
" Does he think we are deaf ?
" 做 他 思考 我们 是 聋 ?

“他以为我们是聋子吗？”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XXII
" 章 二十二

第二十二章

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][sər'praɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] , [huː] [hæd; həd][nɑːt][ɪk'spektɪd][ðem; ðəm][hoʊm]
Much to the surprise of their friends , who had not expected them home
很多 到 这 惊喜 的 他们的 朋友们 , WHO 有 不是 预期的 他们 家
[ʌn'tɪl][noʊ'vembər][ɔːr] [dɪ'sembər] ,
until November or December ,
直到 十一月 或者 十二月 ,

令他们的朋友大吃一惊的是，朋友们原本以为他们要到十一月或十二月才会回家。

['telɪgræm] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] , [wʌn] [deɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv]
telegrams were received from the adventurers , one day towards the end of
电报 是 已收到 从 这 冒险者 , 一 天 向 这 结尾 的
[sep'tembər] ,
September ,
九月 ,

九月底的一天，我们收到了冒险者们发来的电报。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['lændɪd][æt; ət][ðə; ði]['ælbərt] [dɑːks] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər]
announcing that they had landed at the Albert Docks and were on their
宣布 那 他们 有 登陆 在 这 阿尔伯特 码头 和 是 在 他们的
[weɪ] [hoʊm][baɪ][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [treɪn] .
way home by the earliest train .
方式 家 经过 这 最早 火车 .

他们宣布已抵达阿尔伯特码头，并将乘坐最早的火车回家。

[ðə; ði][moʊst][ə'griːəb(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðæt] , ['hævɪŋ] [faʊnd]
The most agreeable explanation of so short a voyage was that , having found
这 最多 同意 解释 的 所以 短的 一个 航程 曾是 那 , 拥有 成立
[ðə; ði] ['treʒər] ,
the treasure ,
这 宝藏 ,

对于如此短暂的航程，最令人信服的解释是，他们找到了宝藏，

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [hoʊm][baɪ] ['stiːmər] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [fer] ['eməli][tuː; tə][rɪ'tɜːrn]
they had resolved to return home by steamer , leaving the Fair Emily to return
他们 有 已解决 到 返回 家 经过 汽船 , 离开 这 公平的 艾米丽 到 返回
[æt; ət][hɜːr; hər] ['liːʒər] .
at her leisure .
在 她 闲暇 .

他们决定乘汽船回家，让美丽的艾米莉号自行返回。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['baʊərz] , [tuː; tə] [huːm] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] [prə'paʊndid] [ðɪs] [sə'luːʃ(ə)n] , [sə'dʒestɪd]
But Captain Bowers , to whom Mrs . Chalk propounded this solution , suggested
但 队长 鲍尔斯 , 到 谁 太太 . 粉笔 提出的 这 解决方案 , 建议
['sevrəl] ['ʌðər] .
several others .
一些 其他的 .

但查克夫人向鲍尔斯船长提出了这个解决方案，而鲍尔斯船长又提出了其他几个方案。

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][treɪn] [kʌm] [ɪn] ,
He walked down to the station in the evening to see the train come in ,
他 步行 向下 到 这 车站 在 这 晚上 到 看 这 火车 来 在 ,

傍晚时分，他走到车站去看火车进站。

[hɪz; ɪz][ˌkjʊriˈɑːsəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['berɪŋ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]

his	curiosity	as	to	the	bearing	and	general	state	of	mind	of	the
他的	好奇心	作为	到	这	轴承	和	一般的	状态	的	头脑	的	这

['trævələz] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈnaɪd] .

travellers	refusing	to	be	denied	.
旅行者	拒绝	到	是	否认	.

他很好奇那些拒绝被拒绝的旅客的举止和精神状态。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

He	had	intended	to	witness	the	arrival	from	a	remote	corner	of	the
他	有	故意的	到	证人	这	到达	从	一个	偏僻的	角落	的	这

['plætfɔːrm] ,

platform	,
平台	,

他原本打算在站台的某个偏僻角落观看列车抵达。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['saɪtˌsiːəz] [ðæt] [ðə; ði]

but	to	his	surprise	it	was	so	thronged	with	sightseers	that	the
但	到	他的	惊喜	它	曾是	所以	熙熙攘攘	和	观光客	那	这

[prɪˈkɔːʃn] [wʌz; wəz] [ʌnˈnesəseri] .

precaution	was	unnecessary	.
预防	曾是	不必要	.

但令他惊讶的是，那里挤满了观光游客，所以采取预防措施是没有必要的。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [hæd; həd] [spred] [laɪk] ['waɪldfaɪər] ,

The	news	of	the	return	had	spread	like	wildfire	,
这	消息	的	这	返回	有	传播	喜欢	野火	,

他回归的消息像野火一样迅速传开。

[ænd; ənd][hæf] - [hæd; həd] ['kɔŋgrigeitid] [tuː; tə] ['welkəm] [ðer; ðər] ['feloʊ] - ['taunzmən]

and	half	Binchester	had	congregated	to	welcome	their	fellow	-	townsmen
和	一半	-	有	聚集	到	欢迎	他们的	同伴	-	镇民

[ænd; ənd] [kənˈgrætʃəleɪt] [ðem; ðəm][əˈpɑːn][ðer; ðər] [roʊˈmæntɪkli] [əˈkwaɪrd] [welθ] .

and	congratulate	them	upon	their	romantically	acquired	wealth	.
和	祝贺	他们	之上	他们的	浪漫地	获得	财富	.

宾切斯特一半的居民聚集在一起，欢迎他们的同乡，并祝贺他们通过浪漫的方式获得了财富。

[dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [kraʊd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [ʃræŋk] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['rætld] ['ɪntuː]

Despite	the	crowd	the	captain	involuntarily	shrank	back	as	the	train	rattled	into
尽管	这	人群	这	队长	不由自主	缩小	后退	作为	这	火车	摇晃	进入

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

the	station	.
这	车站	.

尽管周围人山人海，但当火车隆隆驶入车站时，船长还是不由自主地向后缩了一下。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] ['trævələz] [stɑːpt] ['ɔːlmoʊst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

The	carriage	containing	the	travellers	stopped	almost	in	front	of	him	,
这	运输	包含	这	旅行者	停止	几乎	在	正面	的	他	,

载着旅客的马车几乎停在了他面前。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [əˈnɔɪəns] [æt; ət][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈsepʃ(ə)n]

and	their	consternation	and	annoyance	at	the	extent	of	their	reception
和	他们的	惊愕	和	烦恼	在	这	程度	的	他们的	接待

[wɜːr; wər] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] .

were	plainly	visible	.
是	显然	可见的	.

他们对所受到的待遇感到震惊和恼怒，这一点显而易见。

[brɑːnzd] [ænd; ənd] ['helθi] - ['lʊkɪŋ] , [ðeɪ] [stept] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

Bronzed	and	healthy	-	looking	,	they	stepped	out	on	to	the	platform	,
古铜色	和	健康	-	寻找	,	他们	步	出去	在	到	这	平台	,

他们皮肤黝黑，气色红润，走上了站台。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['griːtɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [tʃɔːk] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [led][ðə; ði] [weɪ] [ɪn]

and	after	a	brief	greeting	to	Mrs	.	Chalk	and	Mrs	.	Stobell	led	the	way	in
和	后	一个	简短的	问候	到	太太	.	粉笔	和	太太	.	-	引领	这	方式	在

[sʌm; səm] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['eksɪt] .

some	haste	to	the	exit	.
一些	匆忙	到	这	出口	.

在向查克夫人和斯托贝尔夫人简短问候之后，她匆匆带头走向出口。

[ðə; ði] [kraʊd] [prest] [kloʊz][bɪ'haɪnd] ,

The	crowd	pressed	close	behind	,
这	人群	按下	关闭	在后面	,

人群紧随其后，

[ænd; ənd][in'kwaiəriz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['treʒər] [ænd; ənd][ɪts] [ə'prɑːksɪmət] ['vælјuː] [broʊk]

and	inquiries	as	to	the	treasure	and	its	approximate	value	broke
和	查询	作为	到	这	宝藏	和	它是	近似	价值	打破

['klæmərəsli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mædənd] ['mɪstər] . - .

clamorously	upon	the	ears	of	the	maddened	Mr	.	Stobell	.
喧闹地	之上	这	耳朵	的	这	疯狂的	先生	.	-	.

关于宝藏及其大致价值的询问声此起彼伏地响彻疯狂的斯托贝尔先生的耳朵。

[frendz] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] [huː] [sɔːt] [fɔːr; fər] [pə'tiku:ləz] [wɜːr; wər] ['ʃoʊldərd] [ə'saɪd] ,

Friends	of	many	years	who	sought	for	particulars	were	shouldered	aside	,
朋友们	的	许多	年	WHO	寻求	为了	细节	是	肩部	旁边	,

多年好友询问详情却被冷落在一旁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][left][tuː; tə]['mɪstər] . [tʃɔːk] , [huː] ['strʌgld] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [wɪð; wɪθ]

and	it	was	left	to	Mr	.	Chalk	,	who	struggled	along	in	the	rear	with
和	它	曾是	左边	到	先生	.	粉笔	,	WHO	挣扎	沿着	在	这	后部	和

[hɪz; ɪz][waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

于是，剩下的就只有查克先生和他的妻子在队伍最后艰难地行进了。

[tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃɪprekt] .

to	announce	that	they	had	been	shipwrecked	.
到	宣布	那	他们	有	到过	遭遇海难	.

宣布他们遭遇了海难。

['kæptɪn] ['baʊərz] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kɔːt] [ðə; ði][wɜːrd] , [hɜːrd] [ðə; ði] [fʊl] [pə'tiku:ləz] [frʌm; frəm]

Captain	Bowers	,	who	had	just	caught	the	word	,	heard	the	full	particulars	from
队长	鲍尔斯	,	WHO	有	只是	捕捉	这	单词	,	听到	这	满的	细节	从

[hɪm; ɪm][nekst][deɪ] .

him	next	day	.
他	下一个	天	.

鲍尔斯上尉刚听到这个消息，第二天就从他那里得知了全部细节。

[fɔːr; fər][wʌns][ðə; ði][pə'ziʃənz][wɜːr; wər] [rɪ'vɜːrst] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [tʃɔːk] ,

For	once	the	positions	were	reversed	,	and	Mr	.	Chalk	,
为了	一次	这	职位	是	反转	,	和	先生	.	粉笔	,

这一次，双方的立场完全颠倒了，查克先生

[huː] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n][sæt][ɪn] [ðæt] [ruːm] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] [jɑːnz] ,

who	had	so	often	sat	in	that	room	listening	to	the	captain's	yarns	,
WHO	有	所以	经常	卫星	在	那	房间	聆听	到	这	船长的	纱线	,

谁曾多次坐在那间屋子里，听船长讲述故事?

[sweld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [æz; əz] [hiː; hi] ['noʊtɪd] [ðə; ði] [ræpt] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['lisnd]

swelled	**with**	**pride**	**as**	**he**	**noted**	**the**	**rapt**	**fashion**	**in**	**which**	**the**	**captain**	**listened**
肿胀	和	自豪	作为	他	著名的	这	欣喜若狂	时尚	在	哪个	这	队长	听着

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] .

to	**his**	**.**
到	他的	.

看到船长全神贯注地听他讲话，他不禁感到无比自豪。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪprek] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [nə'sesəti] :

The	**tale**	**of**	**the**	**shipwreck**	**he**	**regarded**	**as**	**a**	**disagreeable**	**necessity**	**:**
这	故事	的	这	海难	他	认为	作为	一个	令人不快的	必要性	:

他认为那场海难的故事是一种令人不快的必然:

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [peɪst] ['flɔntɪŋ] [ɪt'self] [ə'mʌŋ] ['dʒɛmz] .

a	**piece**	**of**	**paste**	**flaunting**	**itself**	**among**	**gems**	**.**
一个	片	的	粘贴	炫耀	本身	之中	宝石	.

一块劣质浆糊在宝石堆中招摇过市。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [hiː; hi] [toʊld] [haʊ] [ðə; ði] [fer] ['eməli] [kræʃt] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [riːf] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

In	**a**	**few**	**words**	**he**	**told**	**how**	**the**	**Fair**	**Emily**	**crashed**	**on**	**to**	**a**	**reef**	**in**	**the**	**middle**
在	一个	很少	字	他	讲述	如何	这	公平的	艾米丽	崩溃了	在	到	一个	礁	在	这	中间

[ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

of	**the**	**night**	**,**
的	这	夜晚	,

他寥寥数语便讲述了"美丽的艾米莉号"如何在半夜触礁沉没的经过。

[ænd; ənd] [haʊ] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

and	**how**	**,**	**owing**	**to**	**the**	**darkness**	**and**	**confusion**	**,**
和	如何	,	欠款	到	这	黑暗	和	困惑	,

而由于黑暗和混乱，

[ðə; ði] [boʊt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] ['trɛdˌgoʊld] [wʌz; wəz] [kæst]

the	**boat**	**into**	**which**	**he**	**had**	**got**	**with**	**Stobell**	**and**	**Tredgold**	**was**	**cast**
这	船	进入	哪个	他	有	得到	和	-	和	特雷德戈尔德	曾是	投掷

[ə'drɪft] ;

adrift	**;**
漂流	;

他和斯托贝尔、特雷德戈尔德一起乘坐的那艘船漂流了;

[haʊ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [reɪzd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃriːk] [kraɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pʊl] [ə'weɪ] ,

how	**a**	**voice**	**raised**	**to**	**a**	**shriek**	**cried**	**to**	**them**	**to**	**pull**	**away**	**,**
如何	一个	嗓音	提高	到	一个	尖叫	哭	到	他们	到	拉	离开	,

一个声音提高到近乎尖叫，哭喊着让他们快走开。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['skuːnər] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hændz] .

and	**how**	**a**	**minute**	**afterwards**	**the**	**schooner**	**disappeared**	**with**	**all**	**hands**	**.**
和	如何	一个	分钟	然后	这	大篷车	消失	和	全部	双手	.

一分钟后，这艘帆船连同船上所有人员一起消失了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] ['ʌn'nəːvd] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['druːɪt] , [huː] [wʌz; wəz]

"	**It**	**almost**	**unnerved**	**me**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**turning**	**to**	**Miss**	**Drewitt**	**,**	**who**	**was**
"	它	几乎	不安	我	,	"	他	说	,	转弯	到	错过	德鲁维特	,	WHO	曾是

['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .

listening	**intently**	**.**
聆听	专注地	.

"这几乎让我感到不安，"他一边说着，一边转向正在认真聆听的德鲁伊特小姐。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;

"	**You**	**are**	**sure**	**she**	**went**	**down**	**,**	**I**	**suppose**	**?**	**"**	**said**	**the**	**captain**	**;**
"	你	是	当然	她	去	向下	,	我	认为	?	"	说	这	队长	;

"你确定她沉没了吗？"船长问道;

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [dʒʌst] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ? "

"	she	didn't	just	disappear	in	the	darkness	?	"
"	她	没有	只是	消失	在	这	黑暗	?	"

"她不是就这么消失在黑暗中了吗？"

" [sæŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] , " [sed] ['mɪstər] . [tʃɔːk] , [dɪ'saɪdɪdli] .

"	Sank	like	a	stone	,	"	said	Mr	.	Chalk	,	decidedly	.
"	沉没	喜欢	一个	石头	,	"	说	先生	.	粉笔	,	绝对地	.

"像石头一样沉下去了，"查克先生斩钉截铁地说。

" ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['swɔmpt] [ɪn][ðə; ði]['vɔːrteks] .

"	Our	boat	was	nearly	swamped	in	the	vortex	.
"	我们的	船	曾是	几乎	淹没	在	这	涡流	.

"我们的船差点被漩涡吞没。"

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [kɑːm] ,

Fortunately	,	the	sea	was	calm	,
幸运的是	,	这	海	曾是	冷静的	,

幸好，海面平静。

[ænd; ənd] [wen] [deɪ] [broʊk] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr]

and	when	day	broke	we	saw	a	small	island	about	three	miles	away	on	our
和	什么时候	天	打破	我们	锯	一个	小的	岛	关于	三	英里	离开	在	我们的

['weðər] - [biːm] . "

weather	-	beam	.	"
天气	-	光束	.	"

天亮时，我们通过气象雷达看到大约三英里外有一个小岛。

" [wer] ? " [in'kwaiəd] ['edwərd] ['trɛdˌgoʊld] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [lʊkt] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]

"	Where	?	"	inquired	Edward	Tredgold	,	who	had	just	looked	in	on	the	way	to
"	在哪里	?	"	询问	爱德华	特雷德戈尔德	,	WHO	有	只是	看起来	在	在	这	方式	到

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

the	office	.
这	办公室	.

"在哪儿？"爱德华·特雷德戈尔德问道，他刚才在去办公室的路上往里看了一眼。

['mɪstər] . [tʃɔːk] [ɪk'spleɪnd] .

Mr	.	Chalk	explained	.
先生	.	粉笔	解释	.

查克先生解释道。

" [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [maɪ] ['fɑːðər] [dʌz] , " [sed] ['edwərd] , ['nɑːdɪŋ] .

"	You	tell	the	story	much	better	than	my	father	does	,	"	said	Edward	,	nodding	.
"	你	告诉	这	故事	很多	更好的	比	我的	父亲	做	,	"	说	爱德华	,	点头	.

"你讲的故事比我父亲讲得好多了，"爱德华点点头说。

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [telz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪn]

"	From	the	way	he	tells	it	one	might	think	that	you	had	the	island	in
"	从	这	方式	他	讲述	它	一	可能	思考	那	你	有	这	岛	在

[ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

the	boat	with	you	.
这	船	和	你	.

"从他的描述来看，人们可能会认为你把整个岛屿都带到了船上。"

" ['mɪstər] . [tʃɔːk] ['stɑːrtɪd] ['nɜːrvəsli] .

"	Mr	.	Chalk	started	nervously	.
"	先生	.	粉笔	开始	紧张地	.

查克先生紧张地开了个头。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['weðər] - [biːm] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,

"	It	was	three	miles	away	on	our	weather	-	beam	,	"	he	repeated	,
"	它	曾是	三	英里	离开	在	我们的	天气	-	光束	,	"	他	重复	,

"从我们的气象波束上看，它距离我们三英里，"他重复道。

" [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [klɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [kɑːm] .

"	the	atmosphere	clear	and	the	sea	calm	.
"	这	气氛	清除	和	这	海	冷静的	.

"空气清新，海面平静。"

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stedi] [pʊl] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][lænd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʌndər] [ðə; ði] ['aʊər] . "

We	sat	down	to	a	steady	pull	,	and	made	the	land	in	a	little	under	the	hour	.	"
我们	卫星	向下	到	一个	稳定的	拉	,	和	制成	这	土地	在	一个	小的	在下面	这	小时	.	"

我们坐下来，稳稳地拉着船，不到一个小时就到达了陆地。

" [huː] [dɪd][ðə; ði] ['pʊlɪŋ] ? " [in'kwaiəd]['edwərd] , ['kæʒuəli] .

"	Who	did	the	pulling	?	"	inquired	Edward	,	casually	.
"	WHO	做过	这	拉	?	"	询问	爱德华	,	随意地	.

"是谁拉的？"爱德华漫不经心地问道。

['mɪstər] . [tʃɔːk] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['mɪstər] .

Mr	.	Chalk	started	again	,	and	wondered	who	had	done	it	in	Mr	.
先生	.	粉笔	开始	再次	,	和	想知道	WHO	有	完毕	它	在	先生	.

- ['vɜːrʒ(ə)n] .

Tredgold's	version	.
-	版本	.

查克先生重新开始，心想在特雷德戈尔德先生的版本中，是谁干的。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] ['diːteɪlz] .

He	resolved	to	see	him	as	soon	as	possible	and	arrange	details	.
他	已解决	到	看	他	作为	很快	作为	可能的	和	安排	细节	.

他决定尽快与他见面，安排细节事宜。

" [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪ'veɪsɪvli] ,

"	Most	of	us	took	a	turn	at	it	,	"	he	said	,	evasively	,
"	最多	的	我们	采取	一个	转动	在	它	,	"	他	说	,	闪烁其词	,

"我们大多数人都轮流试过，"他含糊其辞地说。

" [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['dɪdnt] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] ['ʌðər] . "

"	and	those	who	didn't	encouraged	the	others	.	"
"	和	那些	WHO	没有	鼓励	这	其他的	.	"

"而那些没有参与的人则鼓励了其他人。"

" [moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['kæptɪn] ; " [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['dɪdnt] — [bʌt; bət] [haʊ] ['meni] ? "

"	Most	of	you	!	"	exclaimed	the	bewildered	captain	;	"	and	those	who	didn't	—	but	how	many	?	"
"	最多	的	你	!	"	惊呼	这	困惑	队长	;	"	和	那些	WHO	没有	—	但	如何	许多	?	"

"你们大多数人！"困惑的船长惊呼道，"还有那些没来的人——但到底有多少人呢？"

" [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] ['mɪsti] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . [tʃɔːk] , ['heɪstɪli] .

"	The	events	of	that	night	are	somewhat	misty	,	"	interrupted	Mr	.	Chalk	,	hastily	.
"	这	活动	的	那	夜晚	是	有些	蒙蒙	,	"	中断	先生	.	粉笔	,	草草	.

"那天晚上发生的事情有些模糊不清，"查克先生急忙打断道。

" [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'læməti][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ʃɪpˌmeɪts] — "

"	The	suddenness	of	the	calamity	and	the	shock	of	losing	our	shipmates	—	"
"	这	突然	的	这	灾害	和	这	震惊	的	输	我们的	船友	—	"

"灾难来得如此突然，失去战友的打击如此巨大——"

" [its] ['wʌndərf(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membər] [soʊ] [mʌtʃ] , " [sed] ['edwərd] ,

"	It's	wonderful	to	me	that	you	can	remember	so	much	,	"	said	Edward	,
"	它是	精彩的	到	我	那	你	能	记住	所以	很多	,	"	说	爱德华	,

"你能记住这么多事，真是太棒了，"爱德华说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] .

with	a	severe	glance	at	the	captain	.
和	一个	严重	瞥一眼	在	这	队长	.

他严厉地瞥了船长一眼。

['mɪstər] . [tʃɔ:k] [peɪd] [noʊ] [hi:d] .

Mr	.	Chalk	paid	no	heed	.
先生	.	粉笔	有薪酬的	不	注意	.

查克先生毫不在意。

['hævɪŋ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['aɪlənd] , [ðə; ði][rest][wʌz; wəz][tru:θ][ænd; ənd][pleɪn] ['seɪlɪŋ] .

Having	reached	the	island	,	the	rest	was	truth	and	plain	sailing	.
拥有	达到	这	岛	,	这	休息	曾是	真相	和	清楚的	帆船	.

到达岛上之后，剩下的事情就都是真相，一帆风顺了。

[hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðer; ðər][laɪf][ðer; ðər][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['teɪkən][ɔ:f][baɪ][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['sku:nər]

He	described	their	life	there	until	they	were	taken	off	by	a	trading	schooner
他	描述	他们的	生活	那里	直到	他们	是	已采取	离开	经过	一个	贸易	大篷车

[frʌm; frəm] ['ɔ:klənd] ,

from	Auckland	,
从	奥克兰	,

他描述了他们在那里的生活，直到他们被一艘来自奥克兰的贸易帆船接走为止。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] [ðeɪ] [kru:zd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪləndz] .

and	how	for	three	months	they	cruised	with	her	among	the	islands	.
和	如何	为了	三	几个月	他们	巡航	和	她	之中	这	岛屿	.

他们和她一起在岛屿间航行了三个月。

[hi:; hi][spoʊk] ['lɜ:rnɪdli] [ʌv; əv]['ætɔlz] , ['kɑ:prə] , [ænd; ənd] ['miʃənəriz] , [ænd; ənd] , [rɪ'fɜ:rɪŋ] [fɔ:r; fər]

He	spoke	learnedly	of	atolls	,	copra	,	and	missionaries	,	and	,	referring	for
他	辐	博学地	的	环礁	,	椰干	,	和	传教士	,	和	,	指	为了

[ə; eɪ] [speɪs] [tu:; tə][ðə; ði][fi:'dʒi:ənˌfi:dʒi:ən] [belz] ,

a	space	to	the	Fijian	belles	,
一个	空间	到	这	斐济	美女	,

他博学地谈论着环礁、椰干和传教士，并提到斐济美女，想找个地方谈谈她们。

[θɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər] [tʃɑ:rmz] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'reɪtid] .

thought	that	their	charms	had	been	much	overrated	.
想法	那	他们的	魅力	有	到过	很多	被高估了	.

我觉得他们的魅力被过分高估了。

['edwərd]['trɛdˌgoʊld] , ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [θri:] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [bɜ:θs] [ɪn][ðə; ði][es] . [es] . ['sɪlvər]

Edward	Tredgold	,	waiting	until	the	three	had	secured	berths	in	the	s	.	s	.	Silver
爱德华	特雷德戈尔德	,	等待	直到	这	三	有	安全	泊位	在	这	s	.	s	.	银

[stɑ:r] ,

Star	,
星星	,

爱德华·特雷德戈尔德，等到三人都在银星号邮轮上找到座位后，

['treɪdɪŋ] [bɪ'twi:n] ['ɔ:klənd] [ænd; ənd] ['lʌndən] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

trading	between	Auckland	and	London	,	took	his	departure	.
贸易	之间	奥克兰	和	伦敦	,	采取	他的	离开	.

他往返于奥克兰和伦敦之间进行贸易，然后离开了。

[mɪs] ['vɪkərz] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [æt; ət] ['dʌtən] ['praiəz] ,

Miss	Vickers	,	who	had	been	spending	the	day	with	a	friend	at	Dutton	Priors	,
错过	维克斯	,	WHO	有	到过	开支	这	天	和	一个	朋友	在	达顿	先验	,

维克斯小姐当天一直在达顿普赖尔斯和朋友一起度过。

[ænd; ənd][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,

and	had	missed	the	arrival	in	consequence	,
和	有	错过	这	到达	在	结果	,

结果错过了到达时间。

[hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər][ɪn][ə; eɪ] ['miŋgld] [steɪt] [ʌv; əv] [ræθ] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

heard	of	the	disaster	in	a	mingled	state	of	wrath	and	despair	.
听到	的	这	灾难	在	一个	混合	状态	的	愤怒	和	绝望	.

听到这场灾难的消息，我既愤怒又绝望。

[ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [wɜːr; wər] ['ʃætərd] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] , [ænd; ənd] ,

The	hopes	of	a	year	were	shattered	in	a	second	,	and	,
这	希望	的	一个	年	是	破碎	在	一个	第二	,	和	,

一年的希望瞬间破灭，而且，

[ri'dʒektɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɪrsnəs] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] ,

rejecting	with	fierceness	the	sympathy	of	her	family	,
拒绝	和	凶猛	这	同情	的	她	家庭	,

她断然拒绝了家人的同情。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd][sæt] ['bruːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

she	went	up	to	her	room	and	sat	brooding	in	the	darkness	.
她	去	向上	到	她	房间	和	卫星	沉思	在	这	黑暗	.

她回到房间，独自坐在黑暗中沉思。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [peɪl] [frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] [sliːp] .

She	came	down	the	next	morning	,	pale	from	want	of	sleep	.
她	来了	向下	这	下一个	早晨	,	苍白	从	想	的	睡觉	.

第二天早上她下来了，脸色苍白，显然是睡眠不足。

['mɪstər] . ['vɪkərz] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət] ['brekfəst] , [aɪd] [hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] [ʌn'tɪl] , ['miːtɪŋ]

Mr	.	Vickers	,	who	was	at	breakfast	,	eyed	her	curiously	until	,	meeting
先生	.	维克斯	,	WHO	曾是	在	早餐	,	眼睛	她	奇怪的是	直到	,	会议

[hɜːr; hər] [geɪz] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

her	gaze	in	return	,
她	目光	在	返回	,

正在吃早餐的维克斯先生好奇地打量着她，直到两人目光交汇，维克斯先生才回过神来。

[hiː; hi] [blɔtid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tiː] - [kʌp] .

he	blotted	it	out	with	a	tea	-	cup	.
他	印迹	它	出去	和	一个	茶	-	杯子	.

他用茶杯把它擦掉了。

" [wen] [juːv] [dʌn] ['sterɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , " [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd]

"	When	you've	done	staring	,	"	said	his	daughter	,	"	you	can	go	upstairs	and
"	什么时候	你已经	完毕	凝视	,	"	说	他的	女儿	,	"	你	能	去	楼上	和

[meɪk] [jɔːr'self] ['taɪdi] . "

make	yourself	tidy	.	"
制作	你自己	整齐的	.	"

"你盯着看够了，"他女儿说，"就可以上楼去收拾一下自己了。"

" ['taɪdi] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . ['vɪkərz] .

"	Tidy	?	"	repeated	Mr	.	Vickers	.
"	整齐的	?	"	重复	先生	.	维克斯	.

"整洁吗？"维克斯先生重复道。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "

"	What	for	?	"
"	什么	为了	?	"

"做什么的？"

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [θriː] , " [rɪ'plaɪd][sə'liːnə] , ['grɪmli] ; " [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['wɪtnəs]

"	I'm	going	to	see	those	three	,	"	replied	Selina	,	grimly	;	"	and	I	want	a	witness
"	我是	去	到	看	那些	三	,	"	回复	塞琳娜	,	阴沉地	;	"	和	我	想	一个	证人

.

:

.

“我要去见那三个人，”塞琳娜冷冷地回答道；“我需要一个证人。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ] [kliːn] [wʌn] [waɪl] [aɪm][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

And	I	may	as	well	have	a	clean	one	while	I'm	about	it	.
和	我	可能	作为	出色地	有	一个	干净的	一	尽管	我是	关于	它	.

既然如此，我不如干脆换个干净的。

" ['mɪstər] . ['vɪkərz] ['dɑːrtɪd] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] ,

"	Mr	.	Vickers	darted	upstairs	with	alacrity	,
"	先生	.	维克斯	飞镖	楼上	和	敏捷	,

维克斯先生迅速跑上楼去，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪm'self] [ə'prɑːksɪmətli] ['taɪdi] [smoʊkt] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [paɪp][ɑːn][ðə; ði]

and	having	made	himself	approximately	tidy	smoked	a	morning	pipe	on	the
和	拥有	制成	他自己	大约	整齐的	熏制	一个	早晨	管道	在	这

['dɔːrstep] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [gɑːt] ['redi] .

doorstep	while	his	daughter	got	ready	.
家门口	尽管	他的	女儿	得到	准备好	.

他大致整理了一下自己，然后在女儿准备出门的时候，在门口抽了一根晨烟斗。

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ['pɑːrtli] [kept] [ɔːf]

An	air	of	importance	and	dignity	suitable	to	the	occasion	partly	kept	off
一个	空气	的	重要性	和	尊严	合适的	到	这	场合	部分	保留	离开

[ɪn'kwaɪrərz] .

inquirers	.
询问者	.

庄重肃穆的气氛与场合相符，也让一些好奇者望而却步。

" [wiːl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] ['mɪstər] . - [fɜːrst] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] .

"	We'll	go	and	see	Mr	.	Stobell	first	,	"	said	his	daughter	,	as	she	came	out	.
"	出色地	去	和	看	先生	.	-	第一的	,	"	说	他的	女儿	,	作为	她	来了	出去	.

“我们先去见斯托贝尔先生，”他的女儿一边说着一边走了出来。

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪtnəs] , " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [æskt] [maɪ][əd'vaɪs] — — "

"	Very	good	,	"	said	the	witness	,	"	but	if	you	asked	my	advice	—	—	"
"	非常	好的	,	"	说	这	证人	,	"	但	如果	你	问	我的	建议	—	—	"

“很好，”证人说，“但如果你问我的意见——”

" [juː; jʊ][dʒʌst] [kiːp] ['kwaɪət] , " [sed] [sə'liːnə] , ['ɪrɪtəbli] ; " [aɪv] [nɑːt] [gɔːn] [kwaɪt] [ɔːf][maɪ] [hed] [jet] .

"	You	just	keep	quiet	,	"	said	Selina	,	irritably	;	"	I've	not	gone	quite	off	my	head	yet	.
"	你	只是	保持	安静的	,	"	说	塞琳娜	,	易怒地	;	"	我已经	不是	已消失	相当	离开	我的	头	然而	.

“你最好闭嘴，”塞琳娜烦躁地说，“我还没疯呢。”

[ænd; ənd][dəunt][hʌm] !

And	don't	hum	!
和	不	哼	!

别哼歌！

" ['mɪstər] . ['vɪkərz] [læpst] ['ɪntuː] [ə'fendɪd] ['saɪləns] , [ænd; ənd] , [ə'raɪvd] [æt; ət]['mɪstər] . - ,

"	Mr	.	Vickers	lapsed	into	offended	silence	,	and	,	arrived	at	Mr	.	Stobell's	,
"	先生	.	维克斯	失效	进入	被冒犯了	沉默	,	和	,	到达的	在	先生	.	-	,

维克斯先生陷入了愤怒的沉默，然后到达了斯托贝尔先生家。

['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ɪn][soʊ] ['steɪtli] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][meɪd] — ['leɪtli]
followed his daughter into the hall in so stately a fashion that the maid — lately
随后 他的 女儿 进入 这 大厅 在 所以 庄严 一个 时尚 那 这 女佣 — 最近
[ʌv; əv][mɪnt] [striːt] — [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər] .
of Mint Street — implored him not to eat her .
的 薄荷 街道 — 恳求 他 不是 到 吃 她 .

他以庄严的姿态跟随女儿走进大厅，以至于那位最近住在薄荷街的女仆恳求他不要吃掉她。

[mɪs] ['vɪkərz] [rɪ'plaɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Miss Vickers replied for him ,
错过 维克斯 回复 为了 他 ,

维克斯小姐替他回答说：

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [in'sjuːd] [wʌz; wəz]['oʊnli] [kweld] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
and the altercation that ensued was only quelled by the appearance of
和 这 争吵 那 随后 曾是 仅有的 平息 经过 这 外貌 的
['mɪstər] . - [æt; ət][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] .
Mr . Stobell at the dining - room door .
先生 . - 在 这 用餐 - 房间 门 .

随后发生的争执，直到斯托贝尔先生出现在餐厅门口才平息下来。

" [hə'loʊ] !
" Halloa !
" 喊叫 !

"喊叫!

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [hiː; hi][in'kwaiəd] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'truːdəz] .
" he inquired , staring at the intruders .
" 他 询问 , 凝视 在 这 入侵者 .

他盯着入侵者问道。

" [aɪv] [kʌm] [fɔːr; fər][maɪ] [ʃer] , " [sed] [mɪs] ['vɪkərz] , ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɪrsli] .
" I've come for my share , " said Miss Vickers , eyeing him fiercely .
" 我已经 来 为了 我的 分享 , " 说 错过 维克斯 , 觊觎 他 激烈地 .

"我是来拿我那份的，"维克斯小姐说着，狠狠地瞪了他一眼。

" [ʃer] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . - .
" Share ? " repeated Mr . Stobell .
" 分享 ? " 重复 先生 . - .

"分享？"斯托贝尔先生重复道。

" [ʃer] ?
" Share ?
" 分享 ?

"分享?

[waɪ] , [wiːv] [bɪn] ['ʃɪprekt] .
Why , we've been shipwrecked .
为什么，我们已经 到过 遭遇海难 .

我们遭遇海难了。

['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] ? "
Haven't you heard ? "
还没有 你 听到 ? "

你没听说吗?

" [pər'hæps][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [wen] [aɪ] ['wɔznt] [æt; ət][hoʊm] , " [ri'tɔːtid] [mɪs] ['vɪkərz] ,

"	**Perhaps**	**you**	**came**	**to**	**my**	**house**	**when**	**I**	**wasn't**	**at**	**home**	**,**	"	**retorted**	**Miss**	**Vickers**	**,**
"	也许	你	来了	到	我的	房子	什么时候	我	不是	在	家	,	"	反驳	错过	维克斯	,

"也许你是在我不在家的时候来过我家，"维克斯小姐反驳道。

[ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [bʌt; bət][sɑːr'kæstɪk] [vɔɪs] .

in	**a**	**trembling**	**but**	**sarcastic**	**voice**	**.**
在	一个	发抖	但	讽刺的	嗓音	.

用颤抖但充满讽刺的语气。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**want**	**to**	**hear**	**about**	**it**	**.**
"	我	想	到	听到	关于	它	.

我想听听这件事。

[ðæts] [wʌt] [aɪv] [kʌm] [fɔːr; fər] .

That's	**what**	**I've**	**come**	**for**	**.**
那就是	什么	我已经	来	为了	.

这就是我来的目的。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] , [æz; əz]['mɪstər] . - [stɪl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]

"	**She**	**walked**	**to**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**and**	**,**	**as**	**Mr**	**.**	**Stobell**	**still**	**stood**	**in**	**the**
"	她	步行	到	这	用餐	-	房间	和	,	作为	先生	.	-	仍然	站立	在	这

['dɔːrweɪ] ,

doorway	**,**
门口	,

她走到餐厅，斯托贝尔先生仍然站在门口，

[pʊʃt] [pæst][hɪm; ɪm] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər]['fɑːðər] .

pushed	**past**	**him**	**,**	**followed**	**by**	**her**	**father**	**.**
推动	过去的	他	,	随后	经过	她	父亲	.

她推开他，她的父亲跟在后面。

['mɪstər] . - , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði]

Mr	**.**	**Stobell**	**,**	**after**	**a**	**short**	**deliberation**	**,**	**returned**	**to**	**his**	**seat**	**at**	**the**
先生	.	-	,	后	一个	短的	审议	,	返回	到	他的	座位	在	这

['brekfəst] - ['teɪbl] ,

breakfast	**-**	**table**	**,**
早餐	-	桌子	,

斯托贝尔先生略作思索后，回到餐桌旁的座位上。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['æŋgri][ænd; ənd][dɪs'dʒɔɪntɪd] ['fæʃ(ə)n] ['nærˌeɪtid] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['eməli]

and	**in**	**an**	**angry**	**and**	**disjointed**	**fashion**	**narrated**	**the**	**fate**	**of**	**the**	**Fair**	**Emily**
和	在	一个	生气的	和	脱节的	时尚	旁白	这	命运	的	这	公平的	艾米丽

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['sʌbsɪkwənt] [əd'ventʃəz] .

and	**their**	**subsequent**	**adventures**	**.**
和	他们的	随后的	冒险	.

然后，他以愤怒而语无伦次的方式叙述了美丽的艾米丽的命运以及他们后来的冒险经历。

[mɪs] ['vɪkərz] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən][end][ɪn]['saɪləns] .

Miss	**Vickers**	**heard**	**him**	**to**	**an**	**end**	**in**	**silence**	**.**
错过	维克斯	听到	他	到	一个	结尾	在	沉默	.

维克斯小姐默默地听完了他的话。

" [wʌt] [taɪm][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [strʌk] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ? " [ʃiː; ʃi][in'kwaiəd] .

"	**What**	**time**	**was**	**it**	**when**	**the**	**ship**	**struck**	**on**	**the**	**rock**	**?**	**"**	**she**	**inquired**	**.**
"	什么	时间	曾是	它	什么时候	这	船	击	在	这	岩石	?	"	她	询问	.

她问道："船是什么时候撞上礁石的？"

['mɪstər] . - [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] .

Mr	**.**	**Stobell**	**stared**	**at**	**her**	**.**
先生	.	-	凝视	在	她	.

斯托贝尔先生盯着她看。

" [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , " [hiː; hi] [sed] , ['grʌfli] .
" Eleven o'clock , " he said , gruffly .
" 十一 点钟 , " 他 说 , 粗声粗气地 .

"十一点钟,"他粗声粗气地说。

[mɪs] ['vɪkərz] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [red] - ['kʌvərd] [ˌmemə'rændəm] - [bʊk] .
Miss Vickers made a note in a little red - covered memorandum - book .
错过 维克斯 制成 一个 笔记 在 一个 小的 红色的 - 涵盖 备忘录 - 书 .

维克斯小姐在一本红色封面的小册子上做了个笔记。

" [huː] [gɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [fɜːrst] ? " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .
" Who got in the boat first ? " she demanded .
" WHO 得到 在 这 船 第一的 ? " 她 要求 .

她质问道："谁先上船的？"

['mɪstər] . - [lɪps] ['twɪstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] [grɪn] .
Mr . Stobell's lips twisted in a faint grin .
先生 . - 嘴唇 扭曲 在 一个 头晕的 咧嘴笑 .

斯托贝尔先生的嘴角勾起一丝淡淡的微笑。

" [tʃɔːk] [dɪd] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] .
" Chalk did , " he said , with relish .
" 粉笔 做过 , " 他 说 , 和 尽情享用 .

"查克确实做到了,"他津津有味地说。

[mɪs] ['vɪkərz] , ['nɑːdɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] , [meɪd]
Miss Vickers , nodding at the witness to call his attention to the fact , made
错过 维克斯 , 点头 在 这 证人 到 称呼 他的 注意力 到 这 事实 , 制成
[ə'nʌðər] [noʊt] .
another note .
其他 笔记 .

维克斯小姐向证人点头示意，提醒他注意这一事实，然后又做了个笔记。

" [haʊ] [fɑːr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [boʊt] [ɔːf] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [sæŋk] ? "
" How far was the boat off when the ship sank ? "
" 如何 远的 曾是 这 船 离开 什么时候 这 船 沉没 ? "

"船沉没时，小船离岸有多远？"

" [hɪr] , [lʊk] [hɪr] — " [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] - .
" Here , look here — " began the indignant Stobell .
" 这里 , 看 这里 — " 开始 这 愤怒 - .

"瞧瞧这里——"愤怒的斯托贝尔开口道。

" [haʊ] [fɑːr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [boʊt] [ɔːf] ? " [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði] ['wɪtnəs] , [sɪ'vɪrli] ; " [ðæts] [wʌt] [wiː; wi]
" How far was the boat off ? " interposed the witness , severely ; " that's what we
" 如何 远的 曾是 这 船 离开 ? " 插入 这 证人 , 严重 ; " 那就是 什么 我们
[wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] . "
want to know . "
想 到 知道 . "

"那艘船离我们有多远？"证人严厉地插话道，"这正是我们想知道的。"

" [juː; jʊ] [hoʊld] [jʊr; jər] [tʌŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
" You hold your tongue , " said his daughter .
" 你 抓住 你的 舌头 , " 说 他的 女儿 .

"你闭嘴,"他女儿说。

" [aɪm] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .
" I'm doing the talking .
" 我是 正在做 这 说 .

"我正在发言。"

[haʊ] [fɑːr][wʌz; wəz][ðə; ði][boʊt] [ɔːf] ? "
How far was the boat off ? "
如何 远的 曾是 这 船 离开 ? "

船离岸有多远?

" [ə'baʊt] [fɔːr] [jaːdz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - .
" About four yards , " replied Mr . Stobell .
" 关于 四 码 , " 回复 先生 . - .

"大约四码,"斯托贝尔先生回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [hɪr] ; [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['eni] [mɔːr] , [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [siː]
" And now look here ; if you want to know any more , you go and see
" 和 现在 看 这里 ; 如果 你 想 到 知道 任何 更多的 , 你 去 和 看
['mɪstər] . [tʃɔːk] .
Mr . Chalk .
先生 . 粉笔 .

"现在听着；如果你想了解更多，就去找查克先生吧。"

[aɪm] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .
I'm sick and tired of the whole business .
我是 生病的 和 疲劳的 的 这 所有的 商业 .

我真是受够了这一切。

[ænd; ənd] [juːd] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'weɪ] . "
And you'd no right to talk about it while we were away . "
和 你会 不 正确的 到 讲话 关于 它 尽管 我们 是 离开 . "

我们不在的时候，你没权利谈论这件事。

" [aɪv] [gɑːt][ðə; ði]['peɪpər][juː; jʊ] [saɪnd] [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] ,
" I've got the paper you signed and I'm going to know the truth ,
" 我已经 得到 这 纸 你 签名 和 我是 去 到 知道 这 真相 ,

"我已经拿到你签的文件了，我要查明真相。"

" [sed] [mɪs] ['vɪkərz] , ['fɪrsli] .
" said Miss Vickers , fiercely .
" 说 错过 维克斯 , 激烈地 .

"维克斯小姐厉声说道。"

" [its] [maɪ] [raɪt] .
" It's my right .
" 它是 我的 正确的 .

这是我的权利。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ?
What was the size of the island ?
什么 曾是 这 尺寸 的 这 岛 ?

这个岛屿有多大?

" ['mɪstər] . - [meɪn'teɪnd] [æn; ən] ['ɑːbstɪnət] ['saɪləns] .
" Mr . Stobell maintained an obstinate silence .
" 先生 . - 维持 一个 顽固 沉默 .

斯托贝尔先生始终保持沉默。

" [wʌt] ['kʌlər] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðiːz] - [er] ['aɪləndərz] [wʌz; wəz] ? " [in'kwaiəd]['mɪstər] .
" What colour did you say these ' ere Fidgetty islanders was ? " inquired Mr .
" 什么 颜色 做过 你 说 这些 - 埃雷 坐立不安 岛民 曾是 ? " 询问 先生 .
['vɪkərz] , [wɪð; wɪθ] ['trʌkjələnt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
Vickers , with truculent curiosity .
维克斯 , 和 好斗的 好奇心 .

"你刚才说这些烦躁不安的岛民是什么颜色的？"维克斯先生带着挑衅的好奇心问道。

" [juː; jʊ][get] [aʊt] , " [rɔːrd] - , ['raɪzɪŋ] .
" You get out , " roared Stobell , rising .
" 你 得到 出去 , " 咆哮 - , 上升 .

“你给我滚出去！”斯托贝尔怒吼着站了起来。

" [æt; ət][wʌns] . [-] [hɪr] [ˌem 'iː] ?
" At once . D'ye hear me ?
" 在 一次 . 染料 听到 我 ?

“立刻。你听见了吗？”

" ['mɪstər] . ['vɪkərz] [bækt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [heɪst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Mr . Vickers backed with some haste towards the door .
" 先生 . 维克斯 支持的 和 一些 匆忙 向 这 门 .

维克斯先生急忙向门口退去。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['fɑːloʊd] ['sloʊli] .
His daughter followed slowly .
他的 女儿 随后 缓慢地 .

他的女儿慢慢地跟在他身后。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] ['ʃɑːrpli] [ɑːn] - .
" I don't believe you , " she said , turning sharply on Stobell .
" 我 不 相信 你 , " 她 说 , 转弯 尖锐地 在 - .

“我不相信你，”她说着，猛地转身看向斯托贝尔。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [rekt] [æt; ət][ɔːl] .
" I don't believe the ship was wrecked at all .
" 我 不 相信 这 船 曾是 损毁 在 全部 .

“我不认为这艘船真的沉没了。”

" ['mɪstər] . - [sæt] ['gæspɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" Mr . Stobell sat gasping at her .
" 先生 . - 卫星 喘息 在 她 .

斯托贝尔先生坐在那里，喘着粗气看着她。

" [wʌt] ? " [hiː; hi] ['stæməd] .
" What ? " he stammered .
" 什么 ? " 他 结结巴巴 .

“什么？”他结结巴巴地说。

" ['dʌbljuː][eɪtʃ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [tiː] ? "
" W h - a - a - t ? "
" W h - 一个 - 一个 - t ? "

“什么？”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rekt] , " [rɪ'piːtɪd] [sə'liːnə] , ['waɪldli] .
" I don't believe it was wrecked , " repeated Selina , wildly .
" 我 不 相信 它 曾是 损毁 , " 重复 塞琳娜 , 疯狂地 .

“我不相信它被毁了，”塞琳娜激动地重复道。

" [juːv] [gɑːt][ðə; ði] ['treʒər] [ɔːl] [raɪt] ,
" You've got the treasure all right ,
" 你已经 得到 这 宝藏 全部 正确的 ,

“你已经找到宝藏了，没错。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət][ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðɪs] [teɪl] [tuː; tə][duː][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ʃer] .
and you're keeping it quiet and telling this tale to do me out of my share .
和 你是 保持 它 安静的 和 讲述 这 故事 到 做 我 出去 的 我的 分享 .

你却对此保持沉默，还编造这个故事来陷害我，让我失去我应得的那份。

[aɪ] ['hævnt] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [jet] .

I	haven't	done	with	you	yet	.
我	还没有	完毕	和	你	然而	.

我还没完事呢。

[juː; jʊ] [weɪt] !

You	wait	!
你	等待	!

你等着！

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['vɪkərz] , ['æftər][ə; eɪ]['lɔːfti] [glæns] [æt; ət]

"	She	flung	out	into	the	hall	,	and	Mr	.	Vickers	,	after	a	lofty	glance	at
"	她	扔	出去	进入	这	大厅	,	和	先生	.	维克斯	,	后	一个	高远	瞥一眼	在

['mɪstər] . - ,

Mr	.	Stobell	,
先生	.	-	,

她冲进了大厅，维克斯先生高傲地瞥了斯托贝尔先生一眼，

['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ˌaʊt'saɪd] .

followed	her	outside	.
随后	她	外部	.

跟着她走了出去。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiːl] [goʊ][ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	And	now	we'll	go	and	hear	what	Mr	.	Tredgold	has	to	say	,	"	she	said
"	和	现在	出色地	去	和	听到	什么	先生	.	特雷德戈尔德	有	到	说	,	"	她	说

,

,

,

“现在我们去听听特雷德戈尔德先生要说什么，”她说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .

as	they	walked	up	the	road	.
作为	他们	步行	向上	这	路	.

他们沿着路走去。

" [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , ['mɪstər] . [tʃɔːk] .

"	And	after	that	,	Mr	.	Chalk	.
"	和	后	那	,	先生	.	粉笔	.

“之后，查克先生。”

" ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld][wʌz; wəz][dʒʌst] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [bʌt; bət] ,

"	Mr	.	Tredgold	was	just	starting	for	the	office	when	they	arrived	,	but	,
"	先生	.	特雷德戈尔德	曾是	只是	开始	为了	这	办公室	什么时候	他们	到达的	,	但	,

“他们到达时，特雷德戈尔德先生正准备去办公室上班，但是，

['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [mɪs] [vɪkɝs] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər] [nuːz] ,

recognising	the	justice	of	Miss	Vickers's	request	for	news	,
识别	这	正义	的	错过	维克斯	要求	为了	消息	,

认识到维克斯小姐要求了解消息的合理性，

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['eməli] .

he	stopped	and	gave	his	version	of	the	loss	of	the	Fair	Emily	.
他	停止	和	给予	他的	版本	的	这	损失	的	这	公平的	艾米丽	.

他停下来，讲述了他眼中失去美丽的艾米丽的经过。

[ɪn] ['sevrəl] ['diːteɪlz][ˌaɪ 'tiː] ['difəd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ,

In	several	details	it	differed	from	that	of	Mr	.	Stobell	,
在	一些	细节	它	不同	从	那	的	先生	.	-	,

在一些细节上，它与斯托贝尔先生的有所不同。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ʌn'iːzɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər]

and	he	looked	at	her	uneasily	as	she	took	out	pencil	and	paper
和	他	看起来	在	她	不安地	作为	她	采取	出去	铅笔	和	纸

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊts] .

and	made	notes	.
和	制成	笔记	.

他不安地看着她拿出纸笔做笔记。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt]['eni] ['fɜːrðər] [pə'tiku:ləz] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [siː] ['mɪstər] . -

"	If	you	want	any	further	particulars	you	had	better	go	and	see	Mr	.	Stobell
"	如果	你	想	任何	更远	细节	你	有	更好的	去	和	看	先生	.	-

,

,

,

“如果你想了解更多细节，最好去见斯托贝尔先生。”

" [hiː; hi] [sed] , ['restləsli] .

"	he	said	,	restlessly	.
"	他	说	,	躁动不安	.

他焦躁不安地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] . "

"	I	am	busy	.	"
"	我	是	忙碌的	.	"

“我很忙。”

" [wiːv] [dʒʌst] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['vɪkərz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [gliːm]

"	We've	just	been	to	see	him	,	"	replied	Miss	Vickers	,	with	an	ominous	gleam
"	我们已经	只是	到过	到	看	他	,	"	回复	错过	维克斯	,	和	一个	不祥的	闪耀

[ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] .

in	her	eye	.
在	她	眼睛	.

“我们刚刚去看过他，”维克斯小姐回答道，眼中闪过一丝不祥的光芒。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ][boʊt][wʌz; wəz] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [sæŋk]

"	You	say	that	the	boat	was	two	or	three	hundred	yards	away	when	the	ship	sank
"	你	说	那	这	船	曾是	二	或者	三	百	码	离开	什么时候	这	船	沉没

? "

?	"
?	"

你说小船在船沉没时距离船身两三百码?

" [mɔːr] [ɔːr] [les] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['kɔːʃəs] [rɪ'plaɪ] .

"	More	or	less	,	"	was	the	cautious	reply	.
"	更多的	或者较少的	,	"	曾是	这	谨慎	回复	.	

“差不多吧。”对方谨慎地回答。

" ['mɪstər] . - [sed] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ðɪ]['waɪli][sə'liːnə] .

"	Mr	.	Stobell	said	about	half	a	mile	,	"	suggested	the	wily	Selina	.
"	先生	.	-	说	关于	一半	一个	英里	,	"	建议	这	狡猾的	塞琳娜	.

“斯托贝尔先生说大约半英里，”狡猾的塞琳娜说道。

" [wel] , [pər'hæps] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [kə'rekt] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

"	Well	,	perhaps	that	would	be	more	correct	,	"	said	the	other	.
"	出色地	,	也许	那	会	是	更多的	正确的	,	"	说	这	其他	.

“嗯，或许那样更准确些，”另一个人说道。

" [hæf][ə; eɪ][maɪl] , [ðen] ? "

"	Half	a	mile	,	then	?	"
"	一半	一个	英里	,	然后	?	"

“那半英里呢？”

" [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] , " [sed] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] , ['nɑːdɪŋ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

"	Half	a	mile	,	"	said	Mr	.	Tredgold	,	nodding	,	as	she	wrote	it	down	.
"	一半	一个	英里	,	"	说	先生	.	特雷德戈尔德	,	点头	,	作为	她	写道	它	向下	.

“半英里，”特雷德戈尔德先生一边点头一边说，她把这个数字记了下来。

" [fɔːr] [jaːdz] [wʌz; wəz] [wʌt] ['mɪstər] . - [sed] , " [ɪk'skleɪmd] [sə'liːnə] , [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Four	yards	was	what	Mr	.	Stobell	said	,	"	exclaimed	Selina	,	excitedly	.
"	四	码	曾是	什么	先生	.	-	说	,	"	惊呼	塞琳娜	,	兴奋地	.

“斯托贝尔先生说是四码，”塞琳娜兴奋地喊道。

" [aɪv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɪr] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I've	got	it	down	here	,	and	father	heard	it	.
"	我已经	得到	它	向下	这里	,	和	父亲	听到	它	.

“我把它拿下来了，父亲听到了。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] ['dɪfrənt] .

And	you	make	the	time	it	happened	and	a	lot	of	other	things	different	.
和	你	制作	这	时间	它	发生	和	一个	很多	的	其他	事物	不同的	.

你会改变事情发生的时间以及许多其他事情。

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['eni] [mɔːr] ['ɪprekt] [ðæn; ðən] [aɪ] [wʌz; wəz] . "

I	don't	believe	that	you	were	any	more	shipwrecked	than	I	was	.	"
我	不	相信	那	你	是	任何	更多的	遭遇海难	比	我	曾是	.	"

我不认为你比我更不幸。

" [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['mɪstər] . ['vɪkərz] .

"	Not	so	much	,	"	added	the	irrepressible	Mr	.	Vickers	.
"	不是	所以	很多	,	"	额外	这	不可抑制的	先生	.	维克斯	.

“倒也未必，”精力充沛的维克斯先生补充道。

['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

Mr	.	Tredgold	walked	to	the	door	.
先生	.	特雷德戈尔德	步行	到	这	门	.

特雷德戈尔德先生走向门口。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['bɪzi] , " [hiː; hi] [sed] , ['kɜːrtli] .

"	I	am	busy	,	"	he	said	,	curtly	.
"	我	是	忙碌的	,	"	他	说	,	简短地	.

“我很忙，”他简短地说。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Good	morning	.
"	好的	早晨	.

“早上好。

" [mɪs] ['vɪkərz] [pæst] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hed] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [smɔːl] ['fɪgjər] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Miss	Vickers	passed	him	with	head	erect	,	and	her	small	figure	trembling	with	rage	and	determination	.
错过	维克斯	通过了	他	和	头	直立	,	和	她	小的	数字	发抖	和	愤怒	和	决心	.

“维克斯小姐昂首挺胸地从他身边走过，她娇小的身躯因愤怒和决心而颤抖。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnd] ['mɪstər] . [tʃɔːk] [hɜːr; hər] ['waɪldɪst] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] [kən'fɜːrmd] .

By	the	time	she	had	cross	-	examined	Mr	.	Chalk	her	wildest	suspicions	were	confirmed	.
经过	这	时间	她	有	叉	-	检查	先生	.	粉笔	她	最狂野的	怀疑	是	确认的	.

当她盘问完查克先生后，她最疯狂的怀疑得到了证实。

[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ['difəd] [ɪn] ['sevrəl] [pə'tiku:ləz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,

His	account	differed	in	several	particulars	from	the	others	,
他的	帐户	不同	在	一些	细节	从	这	其他的	,

他的叙述在几个细节上与其他人的叙述有所不同。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'lɑ:rm][ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] [wen] ['tækst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dis'krepənsiz] [wɜ:r; wər]

and	his	alarm	and	confusion	when	taxed	with	the	discrepancies	were
和	他的	警报	和	困惑	什么时候	已征税	和	这	差异	是

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

unmistakable	.
毋庸置疑	.

当他发现这些差异时，他的惊恐和困惑是显而易见的。

- [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɔŋz] , [ænd; ənd] ,

Binchester	rang	with	the	story	of	her	wrongs	,	and	,
-	响铃	和	这	故事	的	她	错误	,	和	,

宾切斯特到处都在传颂她所遭受的冤屈，而且，

['bi:ɪŋ] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['dɪfrənt] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnsɪdənt] ,

being	furnished	with	three	different	accounts	of	the	same	incident	,
存在	提供	和	三	不同的	账户	的	这	相同的	事件	,

收到同一事件的三种不同说法，

[si:md] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑ:rdnəbl] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .

seemed	inclined	to	display	a	little	pardonable	curiosity	.
似乎	倾斜	到	展示	一个	小的	情有可原	好奇心	.

似乎倾向于表现出一些可以理解的好奇心。

[tu:; tə]['sætɪsfaɪ] [ðɪs] , ['ɪntɪməts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][moʊst] [kən'sɜ:rnd] [wɜ:r; wər][prə'vaɪdɪd]

To	satisfy	this	,	intimates	of	the	gentlemen	most	concerned	were	provided
到	满足	这	,	亲密	的	这	先生们	最多	担心的	是	假如

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['vɜ:rʒ(ə)n] ,

with	an	official	version	,
和	一个	官方的	版本	,

为了满足这一要求，相关人士的亲信都收到了一份官方版本。

[wɪtʃ] [mɪs] ['vɪkərz] [dɪ'skʌvərd] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ri:sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'paɪld] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst]

which	Miss	Vickers	discovered	after	a	little	research	was	compiled	for	the	most
哪个	错过	维克斯	发现	后	一个	小的	研究	曾是	编译	为了	这	最多

[pɑ:rt][baɪ] ['ædɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['steɪtmənts] [tə'geðər] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪŋ][baɪ] [θri:] .

part	by	adding	all	the	statements	together	and	dividing	by	three	.
部分	经过	添加	全部	这	声明	一起	和	分割	经过	三	.

维克斯小姐经过一番研究后发现，这份报告大部分是通过将所有陈述加在一起，然后除以三而编制的。

[ʃi:; ʃi] [peɪd] [ə'nʌðər] [raʊnd] [ʌv; əv]['vɪzɪts][tu:; tə][tæks][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] , [ænd; ənd] ,

She	paid	another	round	of	visits	to	tax	them	with	the	fact	,	and	,
她	有薪酬的	其他	圆形的	的	访问	到	税	他们	和	这	事实	,	和	,

她又进行了一轮拜访，要让他们明白这件事，然后，

[strɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kɔ:z] , ['i:v(ə)n] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [stri:t]

strong	in	the	justice	of	her	cause	,	even	followed	them	in	the	street
强的	在	这	正义	的	她	原因	,	甚至	随后	他们	在	这	街道

[dɪ'mændɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mʌni] .

demanding	her	money	.
要求	她	钱	.

她坚信自己的事业是正义的，甚至追到街上向他们索要钱财。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] ['kʌmfərt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'prest] ['mɪstər] . ['tæskɚ] .

"	There's	one	comfort	,	"	she	said	to	the	depressed	Mr	.	Tasker	.
"	有	一	舒适	,	"	她	说	到	这	郁闷	先生	.	塔斯克	.

“还有一点安慰，”她对沮丧的塔斯克先生说。

" [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
" I've got you , Joseph .
" 我已经 得到 你 , 约瑟夫 .

“约瑟夫，我罩着你。”

[ðeɪ] [kɑːnt] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] . "
They can't take you away from me . "
他们 不能 拿 你 离开 从 我 . "

他们无法将你从我身边带走。

" [ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][duː] [ðæt] , " [ri'spɔndid] ['mɪstər] . ['tæskɝ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]
" There's nobody could do that , " responded Mr . Tasker , with a sigh of
" 有 无人 可以 做 那 , " 回应 先生 . 塔斯克 , 和 一个 叹 的
[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
resignation .
辞职 .

“没有人能做到这一点，”塔斯克先生无奈地叹了口气回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] , " [kən'tɪnjuːd] [mɪs] ['vɪkərz] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm]
" And if I had to choose , " continued Miss Vickers , putting her arm
" 和 如果 我 有 到 选择 , " 持续 错过 维克斯 , 推杆 她 手臂
[raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,
round his waist ,
圆形的 他的 腰部 ,

“如果非要我选的话，”维克斯小姐说着，搂住了他的腰，继续说道，“

" [aɪ'd] ['suːnər] [hæv; həv][juː; jʊ][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
" I'd sooner have you than a hundred thousand pounds .
" ID 很快 有 你 比 一个 百 千 磅 .

“我宁愿要你，也不要十万英镑。”

" ['mɪstər] . ['tæskɝ] [said] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][soʊ] [haɪ]
" Mr . Tasker sighed again at the idea of an article estimated at so high
" 先生 . 塔斯克 叹了口气 再次 在 这 主意 的 一个 文章 估计的 在 所以 高的
[ə; eɪ] ['fɪgjər] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][sə'liːnə] ['vɪkərz] .
a figure passing into the possession of Selina Vickers .
一个 数字 通过 进入 这 拥有 的 塞琳娜 维克斯 .

“想到一件估价如此之高的物品可能会落入塞琳娜·维克斯手中，塔斯克先生又叹了口气。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['broʊkən][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n][hiː; hi]['ɝːdʒd][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ɪn][hɜːr; hər][kleɪmz]
In a voice broken with emotion he urged her to persevere in her claims
在 一个 嗓音 破碎的 和 情感 他 敦促 她 到 坚持不懈 在 她 索赔
[tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi][felt] [wʊd] [ə'loʊn] [meɪk] [hɪz; ɪz] [feɪt] ['tɑːlərəb(ə)l] .
to a fortune which he felt would alone make his fate tolerable .
到 一个 财富 哪个 他 毛毡 会 独自的 制作 他的 命运 可容忍的 .

他声音哽咽，激动地劝她坚持索要那笔财富，因为他觉得只有这笔财富才能让他的命运变得可以忍受。

[ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [sə'liːnə] ['prɑːmɪst] .
The unsuspecting Selina promised .
这 毫无戒心的 塞琳娜 承诺 .

毫无戒心的塞琳娜答应了。

" [ʃiːl] ['kwaɪət] [daʊn] [ɪn][taɪm] , " [sed] ['kæptɪn] ['baʊərz] [tuː; tə]['mɪstər] . [tʃɔːk] ,
" She'll quiet down in time , " said Captain Bowers to Mr . Chalk ,
" 壳 安静的 向下 在 时间 , " 说 队长 鲍尔斯 到 先生 . 粉笔 ,

“她过段时间就会安静下来的，”鲍尔斯船长对查克先生说。

['æftər][ðə; ði]['lætər][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊd] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][wei][tuː; tə] - [leɪn][baɪ][mɪs]

after	the	latter	had	been	followed	nearly	all	the	way	to	Dialstone	Lane	by	Miss
后	这	后者	有	到过	随后	几乎	全部	这	方式	到	-	车道	经过	错过

['vɪkərz] ,

Vickers	,
维克斯	,

维克斯小姐一路尾随后者几乎到了迪亚尔斯通巷，

['erɪŋ] [hɜːr; hər] ['griːvəns] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['remədi] [ˌaɪ 'tiː] .

airing	her	grievance	and	calling	upon	him	to	remedy	it	.
播出	她	不满	和	呼叫	之上	他	到	补救	它	.

她向他倾诉了自己的不满，并要求他纠正错误。

" [wʌns][ʃiː; ʃi]['riəlaiziz][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][lɔːst] , [ʃiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

"	Once	she	realizes	the	fact	that	the	ship	is	lost	,	she'll	be	all	right	.
"	一次	她	意识到	这	事实	那	这	船	是	丢失的	,	壳	是	全部	正确的	.

“一旦她意识到这艘船已经沉没，她就会没事的。”

" ['mɪstər] . [tʃɔːk] [lʊkt] [ˌʌnkən'vɪnst] .

"	Mr	.	Chalk	looked	unconvinced	.
"	先生	.	粉笔	看起来	不信服	.

查克先生看起来并不相信。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	She	doesn't	want	to	realize	it	,	"	he	said	,	shaking	his	head	.
"	她	不	想	到	意识到	它	,	"	他	说	,	摇晃	他的	头	.

“她不想承认这一点，”他摇着头说。

" [ʃiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][taɪm] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['kæptɪn] ; " [ænd; ənd]['æftər][ɔːl] ,

"	She'll	be	all	right	in	time	,	"	repeated	the	captain	;	"	and	after	all	,
"	壳	是	全部	正确的	在	时间	,	"	重复	这	队长	;	"	和	后	全部	,

“她最终会没事的，”船长重复道；“毕竟，

[juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [sɪ'verəti] , " [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] ['sʌfər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

you	know	,	"	he	added	,	with	gentle	severity	,	"	you	deserve	to	suffer	a	little
你	知道	,	"	他	额外	,	和	温和的	严重性	,	"	你	应得	到	遭受	一个	小的

.

.
.

“你知道，”他语气温和而严厉地补充道，“你活该受点苦。”

[juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæp] .

You	had	no	business	with	that	map	.
你	有	不	商业	和	那	地图	.

你根本不应该碰那张地图。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XXIII
"	章	二十三

第二十三章

[ɑːn][ə; eɪ][faɪn] [ˌæftər'nuːn] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [mʌnθ] ['kæptɪn] ['brɪskɪt]

On	a	fine	afternoon	towards	the	end	of	the	following	month	Captain	Brisket
在	一个	美好的	下午	向	这	结尾	的	这	下列的	月	队长	胸部

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʌkɪt] [sæt][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][swɑːn][ænd; ənd]['bɑːt(ə)l] [ɪn] ,

and	Mr	.	Duckett	sat	outside	the	Swan	and	Bottle	Inn	,
和	先生	.	达克特	卫星	外部	这	天鹅	和	瓶子	客栈	,

次月下旬一个晴朗的下午，布里斯克特船长和达克特先生坐在天鹅与酒瓶客栈外。

- , [ə; eɪ][smɔːl][pɔːrt]['fɔːrti][maɪlz]['dɪstənt][frʌm; frəm] ['bɪdəlˌkoʊm] .

Holemouth	,	a	small	port	forty	miles	distant	from	Biddlecombe	.
-	,	一个	小的	港口	四十	英里	遥远	从	比德尔科姆	.

霍尔茅斯是一个距离比德尔科姆四十英里的小港口。

[ðə; ðiː] [deɪ] [wʌz; wəz] [faɪn] ,
The **day** **was** **fine** **,**
这 天 曾是 美好的 ,

今天天气很好。

[wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['krɪspnəs] [ɪn] [ðə; ðiː] [er] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ðiː] [weɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðiː]
with **just** **a** **touch** **of** **crispness** **in** **the** **air** **to** **indicate** **the** **waning** **of** **the**
和 只是 一个 触碰 的 脆度 在 这 空气 到 表明 这 减弱 的 这
[jɪr] ,
year **,**
年 ,

空气中带着一丝凉意，预示着一年即将结束。

[ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] [ðə; ðiː] ['gluːmi] ['mɪstər] . ['dʌkɪt] [æz; əz] ['tiːmɪŋ]
and **,** **despite** **a** **position** **regarded** **by** **the** **gloomy** **Mr** **.** **Duckett** **as** **teeming**
和 , 尽管 一个 位置 认为 经过 这 阴沉 先生 . 达克特 作为 繁盛
[wɪð; wɪθ] ['perɪlz] ,
with **perils** **,**
和 危险 ,

尽管忧郁的达克特先生认为这个职位充满了危险，

[ðə; ðiː] ['kæptɪn] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdənt] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ðiː] [fer] ['eməli] , ['æŋkər] [ɪn]
the **captain** **turned** **a** **bright** **and** **confident** **eye** **on** **the** **Fair** **Emily** **,** **anchored** **in**
这 队长 转向 一个 明亮的 和 自信的 眼睛 在 这 公平的 艾米丽 , 锚定 在
[ðə; ðiː] ['hɑːrbər] .
the **harbour** **.**
这 港口 .

船长目光炯炯有神地看向停泊在港口的"美丽的艾米莉"号。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɔːn] [streɪt] [tuː; tə] ['bɪdəlˌkoʊm] , " [sed] ['mɪstər] . ['dʌkɪt] ,
" **We** **ought** **to** **have** **gone** **straight** **to** **Biddlecombe** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Duckett** **,**
" 我们 应该 到 有 已消失 直的 到 比德尔科姆 , " 说 先生 . 达克特 ,
['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæns] ;
following **his** **glance** **;**
下列的 他的 瞥一眼 ;

"我们应该直接去比德尔科姆，"达克特先生顺着他的目光说道；

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] ['betər] .
" **it** **would** **have** **looked** **better** **.**
" 它 会 有 看起来 更好的 .

"那样看起来会更好。"

[nɑːt] [ðæt] - [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] . "
Not **that** **anything'll** **make** **much** **difference** **.** **"**
不是 那 - 制作 很多 不同之处 . "

但这并不会造成多大影响。

" [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪn] [ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['tɛləˌgræfɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ðiː]
" **And** **everybody** **in** **a** **flutter** **of** **excitement** **telegraphing** **off** **to** **the**
" 和 大家 在 一个 扑 的 激动 电报 离开 到 这
['oʊnərz] , " ['kɑːmɛntəd] [ðə; ðiː] ['kæptɪn] .
owners **,** **"** **commented** **the** **captain** **.**
所有者 , " 评论 这 队长 .

"大家都兴奋不已，纷纷向船东发送电报，"船长评论道。

" [noʊ] , [wiːl] [tel] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [fɜːrst] ; ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] - [laɪk] .
" **No** **,** **we'll** **tell** **our** **story** **first** **;** **quiet** **and** **comfortable** **-** **like** **.**
" 不 , 出色地 告诉 我们的 故事 第一的 ; 安静的 和 舒服的 - 喜欢 .

"不，我们先来讲述我们自己的故事；安静而舒适。"

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] . "
Say it over again . "
说 它 超过 再次 . "

再说一遍。

" [aɪv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] , " ['ɔbdʒiktid]['mɪstər] . ['dʌkɪt] ;
" I've said it three times , " objected Mr . Duckett ;
" 我已经 说 它 三 时代 , " 反对 先生 . 达克特 ;

“我已经说过三遍了，”达克特先生反对道；

" [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [mɔːr] [ʌn'riːəl][ðæn; ðən]['evər] . "
" and each time it sounds more unreal than ever . "
" 和 每个 时间 它 声音 更多的 虚幻 比 曾经 . "

“而且每一次听起来都比上次更加不真实。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

迪尔斯通巷，第五部分。(Dialstone Lane, Part 5.)
第3/3页

" ['itl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['brɪskɪt] , ['pʌfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] .
" It'll be all right , " said Brisket , puffing at his cigar .
" 它将 是 全部 正确的 , " 说 胸部 , 抽气 在 他的 雪茄 .

"一切都会好起来的，"布里斯克特一边抽着雪茄一边说道。

" [bɪ'saɪdz] , [wi:v] [gɑ:t][noʊ] [tʃɔɪs] .
" Besides , we've got no choice .
" 除了 , 我们已经 得到 不 选择 .

此外，我们别无选择。

[its] [ðæt] [ɔ:r]['ru:ɪn] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['noʊbɑ:di] [wɪ'ðɪn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [tu:; tə]
It's that or ruin , and there's nobody within thousands of miles to
它是 那 或者 废墟 , 和 有 无人 之内 数千 的 英里 到
[ˌkɑ:ntrə'dɪkt][ˌju: 'es] .
contradict us .
顶撞 我们 .

要么这样，要么就毁灭，方圆几千里之内没有人会反驳我们。

[wi:; wi] [brɪŋ] [bəuθ][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][mæp] [bæk] [tu:; tə] - [ɪm] .
We bring both the ship and the map back to ' em .
我们 带来 两个都 这 船 和 这 地图 后退 到 - 呃 .

我们把船和地图都带还给了他们。

[wʌt] [mɔ:r] [kæn; kən] [ðeɪ] [æsk] ? "
What more can they ask ? "
什么 更多的 能 他们 问 ? "

他们还能要求什么呢?

" [ju:l] [su:n] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌpesɪ'mɪstɪk] ['mɪstər] . ['dʌkɪt] .
" You'll soon know , " said the pessimistic Mr . Duckett .
" 你会 很快 知道 , " 说 这 悲观 先生 . 达克特 .

"你很快就会知道了，"悲观的达克特先生说道。

" [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ðeɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [ʃɑ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['treʒər] [wen] [ðeɪ] [get] [ðæt]
" I wonder whether they'll have another shot for the treasure when they get that
" 我 想知道 无论 他们会 有 其他 射击 为了 这 宝藏 什么时候 他们 得到 那
[mæp] [bæk] ? "
map back ? "
地图 后退 ? "

"我很好奇，当他们找回藏宝图时，是否还有机会再次寻宝？"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə][send] [ðæt] ['kæptɪn] ['baʊərz] [aʊt] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['brɪskɪt] ,
" I should like to send that Captain Bowers out searching for it , " said Brisket ,
" 我 应该 喜欢 到 发送 那 队长 鲍尔斯 出去 搜索 为了 它 , " 说 胸部 ,

"我倒想派鲍尔斯上尉出去寻找它，"布里斯克特说道。

['skaʊlɪŋ] , " [ænd; ənd] [ki:p] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ðer; ðər] [tɪl] [hi:; hi][faindz][ˌaɪ 'ti:] .
scowling , " and keep him out there till he finds it .
皱眉 , " 和 保持 他 出去 那里 直到 他 发现 它 .

他皱着眉头说："把他留在外面，直到他找到为止。"

[its] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] .
It's all his fault .
它是 全部 他的 过错 .

都是他的错。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kɑːk] - [ænd; ənd] - [bʊl] ['stɔːri][wiː; wi] ['ʃʊdənt] [hɑː] - [dʌn] [wʌt]
If **it** **hadn't** **been** **for** **his** **cock** **-** **and** **-** **bull** **story** **we** **shouldn't** **ha** **'** **done** **what**
如果 它 之前没有 到过 为了 他的 公鸡 - 和 - 公牛 故事 我们 不应该 哈 - 完毕 什么
[wiː; wi][dɪd] .
we **did** **.**
我们 做过 .

如果不是他编造的那些胡说八道，我们就不会做出那样的事了。

- [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
Hanging's **too** **good** **for** **him** **.** **"**
- 也 好的 为了 他 . "

绞刑对他来说都太便宜了。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [its] [best][fɔːr; fər][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt][ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] ['aɪlənd] ?
" **I** **suppose** **it's** **best** **for** **them** **not** **to** **know** **that** **there's** **no** **such** **island** **?**
" 我 认为 它是 最好的 为了 他们 不是 到 知道 那 有 不 这样的 岛 ?

“我想，最好还是让他们不知道根本没有这样一个岛屿吧？”

" ['hæzədid] ['mɪstər] . ['dʌkɪt] .
" **hazarded** **Mr** **.** **Duckett** **.**
" 危险的 先生 . 达克特 .

“达克特先生冒险说道。”

" [oʊ] - [kɔːrs] , " [snæpt] [hɪz; ɪz][kəmˈpænjən] .
" **O** **'** **course** **,** **"** **snapped** **his** **companion** **.**
" 哦 - 课程 , " 啪啪 他的 伴侣 .

“当然，”他的同伴厉声说道。

" [lʊks] ['betər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ə; eɪ][mæp] [wɜːrθ] [hæf][ə; eɪ]
" **Looks** **better** **for** **us** **,** **don't** **it** **,** **giving** **them** **back** **a** **map** **worth** **half** **a**
" 看起来 更好的 为了 我们 , 不 它 , 给予 他们 后退 一个 地图 值得 一半 一个
['mɪljən] .
million **.**
百万 .

“这对我们来说岂不是更好吗？把一张价值五十万的地图还给他们。”

[naʊ] [goʊ] [θruː] [ðə; ðiˈ][jɑːrn] [əˈgen] [ænd; ənd] [aɪl] [siː] ['weðər] [aɪ][kæn; kən] [pɪk] ['eni] [hoʊlz][ɪn]
Now **go** **through** **the** **yarn** **again** **and** **I'll** **see** **whether** **I** **can** **pick** **any** **holes** **in**
现在 去 通过 这 纱 再次 和 患病的 看 无论 我 能 挑选 任何 孔 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

现在再检查一下毛线，看看能不能挑出什么洞。

[ðə; ðiˈ][treɪn] [goʊz][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] .
The **train** **goes** **in** **half** **an** **hour** **.**
这 火车 去 在 一半 一个 小时 .

火车半小时后出发。

" ['mɪstər] . ['dʌkɪt] [said] [ænd; ənd] , [fɜːrst] ['emptɪŋ] [hɪz; ɪz][mʌg] , [bɪ'gæn][ə; eɪ] [məˈnɑːtənəs]
" **Mr** **.** **Duckett** **sighed** **and** **,** **first** **emptying** **his** **mug** **,** **began** **a** **monotonous**
" 先生 . 达克特 叹了口气 和 , 第一的 清空 他的 马克杯 , 开始 一个 单调
[rɪˈsaɪt(ə)l] .
recital **.**
独奏会 .

达克特先生叹了口气，先是喝光了杯子里的酒，然后开始单调地朗诵起来。

['brɪskɪt] ['lisnd] [əˈtentɪvli] .
Brisket **listened** **attentively** **.**
胸部 听着 认真地 .

牛腩认真地听着。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ə'sli:p] [wen] [ðə; ði][men] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd]
" We were down below asleep when the men came running down and
" 我们 是 向下 以下 睡着了 什么时候 这 男人 来了 跑步 向下 和
[ˌəʊvə'paʊəd] [ˌju: 'es] .
overpowered us .
实力悬殊 我们 .

"我们当时正在楼下睡觉，那些人突然冲下来，把我们制服了。"

[ðeɪ] [weid] ['æŋkər] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [meɪd] [ju:; jʊ] , [baɪ] [θrets] ,
They weighed anchor at night , and following morning made you , by threats ,
他们 称重 锚 在 夜晚 , 和 下列的 早晨 制成 你 , 经过 威胁 ,

他们夜间起锚，第二天早上用威胁手段迫使你.....

['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [stɪr] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .
promise to steer them to the island .
承诺 到 转向 他们 到 这 岛 .

承诺引导他们前往岛屿。

[ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði]['kwaɪət] [ðæt] [ju:d] [daɪ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['oʊnərz] - [trʌst] .
You told me on the quiet that you'd die before you betrayed the owners ' trust .
你 讲述 我 在 这 安静的 那 你会 死 前 你 背叛 这 所有者 - 相信 .

你曾私下告诉我，你宁愿死也不会背叛老板们的信任。

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər][ɑ:n] ['wɔznt] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ?
How did they know that the island the gentlemen were on wasn't the right one ?
如何 做过 他们 知道 那 这 岛 这 先生们 是 在 不是 这 正确的 一 ?

他们怎么知道那几位先生所在的岛屿不是他们要找的岛屿呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][sæm] ['bɛts] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [wen] [ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:] [ju:d] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik]
Because Sam Betts was standing by when you told me you'd made a mistake
因为 山姆 赌注 曾是 常设 经过 什么时候 你 讲述 我 你会 制成 一个 错误
[ɪn][jʊr; jər] ['rekənɪŋ] [ænd; ənd] [sed] [wi:d] ['betər] [goʊ] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] . "
in your reckoning and said we'd better go ashore and tell them . "
在 你的 清算 和 说 我们会 更好的 去 岸上 和 告诉 他们 . "

因为当你告诉我你算错了账，并说我们最好上岸告诉他们时，萨姆·贝茨就站在旁边。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] [soʊ][fɑ:r] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['brɪskɪt] , ['nɑ:dɪŋ] .
" That's all right so far , I think , " said Brisket , nodding .
" 那就是 全部 正确的 所以 远的 , 我 思考 , " 说 胸部 , 点头 .

"我觉得目前为止一切都还不错，"布里斯克特点点头说道。

" [wi:; wi] [seɪld] [ə'baʊt][ænd; ənd][traɪd]['aɪlənd]['æftər]['aɪlənd][dʒʌst][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][men][ænd; ənd]
" We sailed about and tried island after island just to satisfy the men and
" 我们 航行 关于 和 尝试 岛 后 岛 只是 到 满足 这 男人 和
[si:z] ['aʊər; ɑ:r] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ,
seize our opportunity ,
抢占 我们的 机会 ,

"我们四处航行，尝试了一个又一个岛屿，只是为了满足男人们的要求，抓住我们的机会。"

" [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . ['dʌkɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪri] [er] .
" continued Mr . Duckett , with a weary air .
" 持续 先生 . 达克特 , 和 一个 厌倦 空气 .

"达克特先生继续说道，语气中带着疲惫。"

" [æt; ət][læst] , [wʌn] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [drʌŋk] [ə'ʃɔ:r] , [wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði][mæp] ,
" At last , one day , when they were all drunk ashore , we took the map ,
" 在 最后的 , 一 天 , 什么时候 他们 是 全部 醉 岸上 , 我们 采取 这 地图 ,

"终于有一天，当他们都喝得酩酊大醉上岸时，我们拿走了地图。"

[ʃɪpt] [ði:z] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd] [seɪld] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd][tu:; tə]['reskju:][ðə; ði] ['oʊnərz] .
shipped these natives , and sailed back to the island to rescue the owners .
已发货 这些 本地人 , 和 航行 后退 到 这 岛 到 救援 这 所有者 .

将这些土著居民送走，然后返回岛上营救岛主。

[faʊnd] [ðeid] [gɔːn] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər] .
Found they'd gone when we got there .
成立 他们会 已消失 什么时候 我们 得到 那里 .

我们到那儿的时候发现他们已经走了。

['mɪstər] . - [buːt] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [per] [ʌv; əv]['breɪsɪz] [prə'duːst] [ɪn] [pruːf] . "
Mr . Stobell's boot and an old pair of braces produced in proof . "
先生 . - 启动 和 一个 老的 一对 的 牙套 生产 在 证明 . "

斯托贝尔先生的靴子和一副旧背带被作为证据出示。

" ['betər] [ræp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [oʊ] - ['nuːzpeɪpər] , " [sed] ['brɪskɪt] ,
" Better wrap it up in a piece o ' newspaper , " said Brisket ,
" 更好的 裹 它 向上 在 一个 片 o - 报纸 , " 说 胸部 ,

"最好用报纸包起来，"布里斯克特说。

['stuːpɪŋ] [ænd; ənd] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði]['relɪk][ɪn]['kwestʃən] [frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði]['teɪbl] .
stooping and producing the relic in question from under the table .
弯腰 和 生产 这 遗迹 在 问题 从 在下面 这 桌子 .

他弯下腰，从桌子底下取出那件圣物。

" [ʃɪpt] [fɔːr] [waɪt] [men][æt; ət]['viːti]['liːvuː][ænd; ənd] [seɪld] [fɔːr; fər][hoʊm] , " [kən'tɪnjuːd]['mɪstər] .
" Shipped four white men at Viti Levu and sailed for home , " continued Mr .
" 已发货 四 白色的 男人 在 维蒂 levu 和 航行 为了 家 , " 持续 先生 .
['dʌkɪt] .
Duckett .
达克特 .

"我们在维提岛放了四名白人男子，然后启程回家了，"达克特先生继续说道。

" [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] , [bʌt; bət]['wɑːntɪd][tuː; tə] [seɪv] ['oʊnərz] - ['pɑːkəts] ,
" Could have had more , but wanted to save owners ' pockets ,
" 可以 有 有 更多的 , 但 通缉 到 节省 所有者 - 口袋 ,

"本来可以做得更多，但我想为老板们省钱。"

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [laɪk][ə; eɪ] . [biː] . - [es] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][duː][soʊ] . "
and worked like A . B . ' s ourselves to do so . "
和 工作 喜欢 一个 . B . - s 我们自己 到 做 所以 . "

我们像AB公司自己一样努力工作。"

" ['lɛtɪm] [ˌʌp'set] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] , " [sed] ['brɪskɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːnfɪdənt][smaɪl] .
" Let'em upset that if they can , " said Brisket , with a confident smile .
" 让他们去吧 沮丧的 那 如果 他们 能 , " 说 胸部 , 和 一个 自信的 微笑 .

"让他们不高兴就让他们不高兴吧，"布里斯克特自信地笑着说。

" [ðə; ði] [kruː] [ɑːr; ər] ['skætərd] ,
" The crew are scattered ,
" 这 全体人员 是 疏散 ,

船员们分散各处，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][get][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [its] ['oʊnli][hɪz; ɪz][wɜːrd] [ə'genst] ['aʊərz] .
and if they happened to get one of them it's only his word against ours .
和 如果 他们 发生 到 得到 一 的 他们 它是 仅有的 他的 单词 反对 我们的 .

如果他们碰巧抓到其中一个，那也只是他一面之词和我们一面之词。

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt] .
Wait a bit .
等待 一个 少量 .

稍等片刻。

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] [kruː] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] ? "
How did the crew know of the treasure ? "
如何 做过 这 全体人员 知道 的 这 宝藏 ? "

船员们是怎么知道宝藏的?

" [tʃɔːk] [toʊld][juː; jʊ] , " [riˈspɔndid] [ðə; ði] [əˈbiːdiənt] ['dʌkɪt] .
" Chalk told you , " responded the obedient Duckett .
" 粉笔 讲述 你 , " 回应 这 听话 达克特 .

"查克告诉过你了,"顺从的达克特回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][toʊld][juː; jʊ] — [ænd; ənd][hiː; hi][kɑːnt][dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː] — [waɪ] [nɑːt][ðem; ðəm] ?
" And if he told you — and he can't deny it — why not them ?
" 和 如果 他 讲述 你 — 和 他 不能 否定 它 — 为什么 不是 他们 ?

"如果他告诉你了——而且他无法否认——为什么不告诉他们呢?"

" ['kæptɪn] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][əˈpruːv(ə)l] .
" Captain Briskett nodded approval .
" 队长 - 点头 赞同 .

布里斯克特上尉点头表示赞同。

" [its] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , ['kɔːʃəsli] .
" It's all right as far as I can see , " he said , cautiously .
" 它是 全部 正确的 作为 远的 作为 我 能 看 , " 他 说 , 谨慎地 .

"在我看来，一切都还好,"他谨慎地说。

" [bʌt; bət][maɪnd] .
" But mind .
" 但 头脑 .

但是请注意。

[liːv] [ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Leave the telling of it to me .
离开 这 讲述 的 它 到 我 .

故事就交给我来讲吧。

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [tʃɪp] [ɪn][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['bɪts] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
You can just chip in with little bits here and there .
你 能 只是 芯片 在 和 小的 比特 这里 和 那里 .

你可以零零散散地贡献一点力量。

[naʊ] [lets] [get] ['ʌndər] [weɪ] .
Now let's get under way .
现在 我们来吧 得到 在下面 方式 .

现在我们开始吧。

" [hiː; hi] [θruː] [əˈweɪ] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪˈgɑːr][ænd; ənd][roʊz] ,
" He threw away the stump of his cigar and rose ,
" 他 扔 离开 这 树桩 的 他的 雪茄 和 玫瑰 ,

他扔掉雪茄头，起身离开。

['tɜːrnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːrnər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [fer] ['eməli] .
turning as he reached the corner for a lingering glance at the Fair Emily .
转弯 作为 他 达到 这 角落 为了 一个 挥之不去的 瞥一眼 在 这 公平的 艾米丽 .

走到拐角处时，他转身回头，久久地看了一眼美丽的艾米丽。

" [skreɪp] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kliːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ʃiːd] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evər] , " [hiː; hi]
" Scrape her and clean her and she'd be as good as ever , " he
" 刮 她 和 干净的 她 和 棚 是 作为 好的 作为 曾经 , " 他
[sed] ,
said ,
说 ,

"把她刮干净，清洗一下，她就会和以前一样好了,"他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
with a sigh .
和 一个 叹 .

他叹了口气。

" [ʃiːz] [dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][oʊ] - ['lɪt(ə)l][krɑːft][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][kʊd; kəd][hɑː] - [dʌn] [wɪð; wɪθ] , ['piːtər]
" She's just the sort o ' little craft you and me could ha ' done with , Peter
" 她是 只是 这 种类 o - 小的 工艺 你 和 我 可以 哈 - 完毕 和 , 彼得
.
:
.

"她正是你我梦寐以求的那种小船，彼得。"

" [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [twaɪs] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ]
" They had to change twice on the way to Binchester , and at each
" 他们 有 到 改变 两次 在 这 方式 到 - , 和 在 每个
['stɑːpɪŋ] - [pleɪs] ['mɪstər] . ['dʌkɪt] ,
stopping - place Mr . Duckett ,
停止 - 地方 先生 . 达克特 ,

"他们去宾切斯特的路上不得不换乘两次，每次停车时，达克特先生都会……"

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['nɜːrvəsnəs] , [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]
a prey to nervousness , suggested the wisdom of disappearing while they had
一个 猎物 到 紧张 , 建议 这 智慧 的 消失 尽管 他们 有
[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
the opportunity .
这 机会 .

紧张不安让他们意识到，趁有机会消失才是明智之举。

" [ˌdɪsə'pɪr] [ænd; ənd] [stɑːrv] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [grʌntid] [ðə; ði]['skɔːnf(ə)l] ['brɪskɪt] .
" Disappear and starve , I suppose ? " grunted the scornful Brisket .
" 消失 和 饿死 , 我 认为 ? " 哼哼 这 轻蔑的 胸部 .

"消失然后饿死，是吗？"轻蔑的牛腩咕哝道。

" [wʌt] [ə'baʊt][maɪ] [sər'tɪfɪkət] ?
" What about my certificate ?
" 什么 关于 我的 证书 ?

我的证书怎么办?

[ænd; ənd] [jɔːrz] , [tuː] ?
and yours , too ?
和 你的 , 也 ?

你的也是吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] .
I tell you it's our only chance .
我 告诉 你 它是 我们的 仅有的 机会 .

我告诉你，这是我们唯一的机会。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə]['mɪstər] . [-] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swægər] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" He walked up the path to Mr . Chalk's house with a swagger which the
" 他 步行 向上 这 小路 到 先生 . 粉笔 房子 和 一个 昂首阔步 哪个 这
[meit] [ɪn'devər] [ɪn][veɪn][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] .
mate endeavoured in vain to imitate .
伴侣 努力 在 徒劳 到 模拟 .

"他昂首阔步地走上查克先生家的小路，他的伙伴徒劳地试图模仿。

['mɪstər] . [tʃɔːk] [wʌz; wəz] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
Mr . Chalk was out , but the captain ,
先生 . 粉笔 曾是 出去 , 但 这 队长 ,

查克先生出局了，但是船长，

['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] - [leɪn] ,
learning that he was probably to be found at Dialstone Lane ,
学习 那 他 曾是 大概 到 是 成立 在 - 车道 ,

得知他很可能在迪尔斯通巷，

[dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ['ræðər] [ðæn; ðən] [fɜ:rst] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['taɪdɪŋz] [tu:; tə] - [ɔ:r]
decided **to** **follow** **him** **there** **rather** **than** **first** **take** **his** **tidings** **to** **Stobell** **or**
决定 到 跟随 他 那里 相当 比 第一的 拿 他的 消息 到 - 或者
['trɛdˌgoʊld] .
Tredgold **.**
特雷德戈尔德 .

他决定跟随他到那里去，而不是先把消息告诉斯托贝尔或特雷德戈尔德。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['mɪstər] . ['dʌkɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [i:z] [hi:; hi] [tɔ:kt] [ɑ:n] ['veriəs]
With **the** **idea** **of** **putting** **Mr** **.** **Duckett** **at** **his** **ease** **he** **talked** **on** **various**
和 这 主意 的 推杆 先生 . 达克特 在 他的 舒适 他 谈话 在 各种各样的
['mætərz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] ,
matters **as** **they** **walked** **,**
事情 作为 他们 步行 ,

为了让达克特先生放松下来，他们边走边聊，话题五花八门。

[ænd; ənd] , [ə'raɪvd] [æt; ət] - [leɪn] ,
and **,** **arrived** **at** **Dialstone** **Lane** **,**
和 , 到达的 在 - 车道 ,

到达迪尔斯通巷时，

['i:v(ə)n] [stɑ:pt] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'pɪrəns] [ɪts] [oʊld] ['haʊzɪz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði]
even **stopped** **to** **point** **out** **the** **picturesque** **appearance** **its** **old** **houses** **made** **in** **the**
甚至 停止 到 观点 出去 这 如画 外貌 它是 老的 房屋 制成 在 这
['mu:nlaɪt] .
moonlight **.**
月光 .

他还停下来，指着月光下古老的房屋，说它们看起来非常漂亮。

" [ðɪs] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [oʊld] ['paɪrət] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [mæp] [laɪvz; lɪvz] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] ,
" **This** **is** **where** **the** **old** **pirate** **who** **made** **the** **map** **lives** **,** **"** **he** **whispered** **,**
" 这 是 在哪里 这 老的 海盗 WHO 制成 这 地图 生活 , " 他 低声说道 ,

“这就是绘制地图的老海盗的住处，”他低声说道。

[æz; əz] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
as **he** **reached** **the** **door** **.**
作为 他 达到 这 门 .

当他走到门口时。

" [ɪf] ['hi:z] [gɑ:t] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [aɪl] ['tæk(ə)l] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **If** **he's** **got** **anything** **to** **say** **I'll** **tackle** **him** **about** **that** **.**
" 如果 他是 得到 任何事物 到 说 患病的 处理 他 关于 那 .

“如果他有什么话要说，我会跟他理论一番。”

[naʊ] , [pʊl] [jɔ:r'self] [tə'geðər] !
Now **,** **pull** **yourself** **together** **!**
现在 , 拉 你自己 一起 !

振作起来！

" [hi:; hi] [nɑ:kt] ['laʊdli] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪst] .
" **He** **knocked** **loudly** **on** **the** **door** **with** **his** **fist** **.**
" 他 敲门 高声 在 这 门 和 他的 拳头 .

他用拳头用力敲门。

[ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [stɑ:pt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] , [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] [ə; eɪ] [grʌf]
A **murmur** **of** **voices** **stopped** **suddenly** **,** **and** **,** **in** **response** **to** **a** **gruff**
一个 低语 的 声音 停止 突然 , 和 , 在 回复 到 一个 粗暴
[kə'mænd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,
command **from** **within** **,**
命令 从 之内 ,

一阵低语声突然停止，随后，里面传来一声粗犷的命令。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktəms] ,

he	opened	the	door	and	stood	staring	at	all	three	of	his	victims	,
他	打开	这	门	和	站立	凝视	在	全部	三	的	他的	受害者	,

他打开门，站在那里盯着他的三个受害者。

[huː] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['pleɪɪŋ] [wɪst] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['baʊərz] .

who	were	seated	at	the	table	playing	whist	with	Captain	Bowers	.
WHO	是	坐着	在	这	桌子	玩耍	惠斯特	和	队长	鲍尔斯	.

他们当时正和鲍尔斯船长一起坐在桌旁打惠斯特牌。

[ðə; ði] [θriː] ['dʒent(ə)lmən][stɛərd] [bæk] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

The	three	gentlemen	stared	back	in	return	.
这	三	先生们	凝视	后退	在	返回	.

三位先生也回望了他们。

['trɛdˌgoʊld][ænd; ənd] [tʃɔːk] [hæd; həd][hæf] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] ; ['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ]

Tredgold	and	Chalk	had	half	risen	from	their	seats	;	Mr	.	Stobell	,	with
特雷德戈尔德	和	粉笔	有	一半	升起	从	他们的	座位	;	先生	.	-	,	和

[bəuθ][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

both	arms	on	the	table	,
两个都	武器	在	这	桌子	,

特雷德戈尔德和查克半起身离开座位；斯托贝尔先生双臂撑在桌子上，

[liːnd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm]['oʊpən] - [maʊðd] .

leaned	forward	,	and	regarded	him	open	-	mouthed	.
倾斜	向前	,	和	认为	他	打开	-	嘴巴	.

她向前倾身，张着嘴看着他。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['dʒent(ə)lmən][ɔːl] , " [sed] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːrti] [vɔɪs] .

"	Good	evening	,	gentlemen	all	,	"	said	Captain	Brisket	,	in	a	hearty	voice	.
"	好的	晚上	,	先生们	全部	,	"	说	队长	胸部	,	在	一个	爽朗	嗓音	.

"各位先生晚上好，"布里斯克特船长热情地说。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] ['mɪstər] . [-] [hænd] [rʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrvəntli] .

He	stepped	forward	,	and	seizing	Mr	.	Chalk's	hand	wrung	it	fervently	.
他	步	向前	,	和	抓住	先生	.	粉笔	手	拧干	它	热切地	.

他上前一步，抓住查克先生的手，用力地拧着。

" [its] [gʊd] [fɔːr; fər] [sɔːr] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	good	for	sore	eyes	to	see	you	again	,	sir	,	"	he	said	.
"	它是	好的	为了	疮	眼睛	到	看	你	再次	,	先生	,	"	他	说	.

"先生，再次见到您真是让我眼睛舒服多了。"他说。

" [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['piːtər] !

"	Look	at	him	,	Peter	!
"	看	在	他	,	彼得	!

"看看他，彼得！"

" ['mɪstər] . ['dʌkɪt] , [ig'nɔːɪŋ] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] , [stept] ['kwaɪətli]

"	Mr	.	Duckett	,	ignoring	this	reflection	on	his	personal	appearance	,	stepped	quietly
"	先生	.	达克特	,	忽略	这	反射	在	他的	个人的	外貌	,	步	悄悄

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] ,

inside	the	door	,
里面	这	门	,

"达克特先生不去在意别人对他的外表有什么看法，静静地走进了门内。"

[ænd; ənd] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] ['nɜːrvəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	stood	smiling	nervously	at	the	company	.
和	站立	微笑	紧张地	在	这	公司	.

他站在那里，紧张地笑着看着公司。

" [its] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['sterɪŋ] ['mɪstər] . - , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" It's him , " said the staring Mr . Stobell , drawing a deep breath .
" 它是 他 , " 说 这 凝视 先生 . - , 绘画 一个 深的 气息 .

"是他，"盯着他的斯托贝尔先生深吸一口气说道。

" [its] ['brɪskɪt] .
" It's Brisket .
" 它是 胸部 .

这是牛胸肉。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] .
" He pushed his chair back and , rising slowly from the table , confronted him .
" 他 推动 他的 椅子 后退 和 , 上升 缓慢地 从 这 桌子 , 面对 他 .

他向后推了推椅子，然后慢慢地从桌边站起来，面对着他。

['kæptɪn] ['brɪskɪt] , [red] - [feɪst] [ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt] , [stɛərd][ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [kəm'poʊzdli] .
Captain Brisket , red - faced and confident , stared up at him composedly .
队长 胸部 , 红色的 - 面对 和 自信的 , 凝视 向上 在 他 镇定 .

布里斯克特船长满脸通红，神情自信，镇定地抬头看着他。

" [its] ['brɪskɪt] , " [sed] ['mɪstər] . - [ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [diːp] ['kɑːntent] .
" It's Brisket , " said Mr . Stobell again , in a voice of deep content .
" 它是 胸部 , " 说 先生 . - 再次 , 在 一个 嗓音 的 深的 内容 .

"是牛腩，"斯托贝尔先生再次说道，语气中充满了满足。

" [tɜːrn][ðə; ði] [kiː] [ɪn] [ðæt] [dɔːr] , [tʃɔːk] .
" Turn the key in that door , Chalk .
" 转动 这 钥匙 在 那 门 , 粉笔 .

"把钥匙插进那扇门里，查克。"

" ['mɪstər] . [tʃɔːk] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət] ['brɪskɪt] , ['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] ,
" Mr . Chalk hesitated , but Brisket , stepping to the door , turned the key and ,
" 先生 . 粉笔 犹豫了一下 , 但 胸部 , 步进 到 这 门 , 转向 这 钥匙 和 ,

"查克先生犹豫了一下，但布里斯克特走到门口，转动钥匙，然后……"

['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪt] .
placing it on the table , returned to his place by the side of the mate .
放置 它 在 这 桌子 , 返回 到 他的 地方 经过 这 边 的 这 伴侣 .

他把棋子放在桌子上，然后回到棋友身边。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hɑːrd][glɪnt][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] [ri'teɪnd] [ɪts]['smaɪlɪŋ] [kəm'poʊʒər] .
Except for a hard glint in his eye his face still retained its smiling composure .
除了 为了 一个 难的 闪烁 在 他的 眼睛 他的 脸 仍然 保留 它是 微笑 镇定 .

除了眼神中闪过一丝冷峻的光芒，他的脸上依然保持着微笑和镇定。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] - ,
" And now , " said Stobell ,
" 和 现在 , " 说 - ,

"现在，"斯托贝尔说道，

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" you and me have got a word or two to say to each other .
" 你 和 我 有 得到 一个 单词 或者 二 到 说 到 每个 其他 .

你我之间有几句话要说。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [jʊr; jər] ['ʌgli] [feɪs] [sɪns] — "
I haven't had the pleasure of seeing your ugly face since — "
我 还没有 有 这 乐趣 的 看到 你的 丑陋的 脸 自从 — "

自从——之后，我就再也没见过你那张丑脸了。

" [sɪns] [ðə; ði][dɪ'zæstər] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['trɛdˌgoʊld] , ['laʊdli] [ænd; ənd]['heɪstɪli] .
" Since the disaster , " interrupted Tredgold , loudly and hastily .
" 自从 这 灾难 , " 中断 特雷德戈尔德 , 高声 和 草草 .

"自从那场灾难之后，"特雷德戈尔德大声而急促地打断道。

" [sɪns] [ðə; ði] — —
" Since the — —
" 自从 这 — —

"自从——"

" ['mɪstər] . - ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] .
" Mr . Stobell suddenly remembered .
" 先生 . - 突然 记得 .

斯托贝尔先生突然想起来了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri]
For a few moments he stood irresolute , and then , with an extraordinary
为了 一个 很少 时刻 他 站立 徊 , 和 然后 , 和 一个 非凡的
[kən'tɔːrʃn] [ʌv; əv] ['vɪzɪdʒ] ,
contortion of visage ,
扭曲 的 面容 ,

他犹豫了片刻，然后，面部表情变得异常扭曲，

[drɑːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'gen] [ænd; ənd][sæt] [geɪzɪŋ] ['blæŋkli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
dropped into his chair again and sat gazing blankly before him .
掉落 进入 他的 椅子 再次 和 卫星 凝视 茫然地 前 他 .

他再次跌坐在椅子上，目光呆滞地望着前方。

" [ˌem 'iː][ænd; ənd]['piːtər] ['dʌkɪt] ['oʊnli]['lændɪd][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['brɪskɪt] ,
" Me and Peter Duckett only landed to - day , " said Brisket ,
" 我 和 彼得 达克特 仅有的 登陆 到 - 天 , " 说 胸部 ,

"我和彼得·达克特今天才到，"布里斯克特说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][fɜːrst][treɪn][wiː; wi][kʊd; kəd] — "
" and we came on to see you by the first train we could — "
" 和 我们 来了 在 到 看 你 经过 这 第一的 火车 我们 可以 — "

"于是我们搭乘最早的火车来看你——"

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['trɛdˌgoʊld] , ['staːtiŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" I know , " said Tredgold , starting up and taking his hand ,
" 我 知道 , " 说 特雷德戈尔德 , 开始 向上 和 采取 他的 手 ,

"我知道，"特雷德戈尔德说着，站起身来握住了他的手。

" [ænd; ənd][wɪə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] .
" and we're delighted to see you are safe .
" 和 是 高兴极了 到 看 你 是 安全的 .

"我们很高兴看到您平安无事。"

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʌkɪt] ? —
And Mr . Duckett ? —
和 先生 . 达克特 ? —

那么达克特先生呢？——

" [hiː; hi] [faʊnd] ['mɪstər] . [dʌkɪts] [hænd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] — [ðə; ði] ['oʊnər] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]

"	**He**	**found**	**Mr**	**.**	**Duckett's**	**hand**	**after**	**a**	**little**	**trouble**	**—**	**the**	**owner**	**seeming**	**to**
"	他	成立	先生	.	达克特的	手	后	一个	小的	麻烦	—	这	所有者	似乎	到

[θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌn'lɔːfl] ['pɜːrpəs] — [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðæt] .

think	**that**	**he**	**wanted**	**it**	**for**	**some**	**unlawful**	**purpose**	**—**	**and**	**shook**	**that**	**.**
思考	那	他	通缉	它	为了	一些	非法的	目的	—	和	摇晃	那	.

"他费了一番周折才找到达克特先生的手——主人似乎认为他想用这只手做些不正当的事——然后握了握。

['kæptɪn] ['brɪskɪt] , [kən'sɪdərəbli] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [ðɪs] [pər'fɔːrməns] , [geɪzd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]

Captain	**Brisket**	**,**	**considerably**	**taken**	**aback**	**by**	**this**	**performance**	**,**	**gazed**	**at**	**him**	**with**		
队长	胸部	,	相当	已采取	背	经过	这	表现	,	凝视	在	他	和		

[sə'spɪʃ(ə)n] .

suspicion **.**
怀疑 .

布里斯克特船长对这一举动大吃一惊，怀疑地看着他。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ʃɪp] , [ðen] , ['æftər] [ɔːl] , " [sed] ['kæptɪn] ['baʊərz] ,

"	**You**	**didn't**	**go**	**down**	**with**	**your**	**ship**	**,**	**then**	**,**	**after**	**all**	**,**	**"**	**said**	**Captain**	**Bowers**	**,**
"	你	没有	去	向下	和	你的	船	,	然后	,	后	全部	,	"	说	队长	鲍尔斯	,

"看来你最终还是没有和你的船一起沉没，"鲍尔斯船长说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .

who	**had**	**been**	**looking**	**on**	**with**	**much**	**interest**	**.**
WHO	有	到过	寻找	在	和	很多	兴趣	.

他们一直饶有兴趣地看着。

[ə'meɪzmənt] [held] ['brɪskɪt] [dʌm] .

Amazement	**held**	**Brisket**	**dumb**	**.**
惊愕	握住	胸部	哑的	.

惊愕之情让牛腩哑口无言。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [aɪd] ['dʌkɪt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

He	**turned**	**and**	**eyed**	**Duckett**	**inquiringly**	**.**
他	转向	和	眼睛	达克特	询问地	.

他转过身，疑惑地打量着达克特。

[ðen] ['trɛdˌgoʊld] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] , [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [fraund]

Then	**Tredgold**	**,**	**with**	**his**	**back**	**to**	**the**	**others**	**,**	**caught**	**his**	**eye**	**and**	**frowned**	
然后	特雷德戈尔德	,	和	他的	后退	到	这	其他的	,	捕捉	他的	眼睛	和	皱眉	

[sɪg'nɪfɪkəntli] .

significantly **.**
显著地 .

这时，特雷德戈尔德背对着其他人，与他对视了一眼，并意味深长地皱起了眉头。

" [ɪf] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] ['dɪdnt] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

"	**If**	**Captain**	**Brisket**	**didn't**	**go**	**down**	**with**	**it**	**I**	**am**	**sure**	**that**	**he**	**was**	**the**
"	如果	队长	胸部	没有	去	向下	和	它	我	是	当然	那	他	曾是	这

[læst] [mæn] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

last	**man**	**to**	**leave**	**it**	**,**
最后的	男人	到	离开	它	,

"如果布里斯克特船长没有和它一起沉没，我敢肯定他一定是最后一个离开的人。"

" [hiː; hi] [sed] , ['kaɪndli] ; " [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['dʌkɪt] [læst] [bʌt; bət] [wʌn] .

"	**he**	**said**	**,**	**kindly**	**;**	**"**	**and**	**Mr**	**.**	**Duckett**	**last**	**but**	**one**	**.**
"	他	说	,	亲切地	;	"	和	先生	.	达克特	最后的	但	一	.

"他和蔼地说；"达克特先生是倒数第二个。"

" ['mɪstər] . ['dʌkɪt] , [dɪs'trʌstfl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɑːmpləmɛnts] , [kæst][æn; ən]['ægənaɪzd] [glæns] [æt; ət]
" Mr . Duckett , distrustful of these compliments , cast an agonized glance at
" 先生 . 达克特 , 不信任 的 这些 赞美 , 投掷 一个 痛苦的 瞥一眼 在
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

"达克特先生对这些恭维心存疑虑，痛苦地瞥了一眼门口。"

" - [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [rʌf] [dʒʌst] [naʊ] , " [sed] ['trɛdˌgoʊld] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['wɔːrnɪŋ] [glæns]
" Stobell was a bit rough just now , " said Tredgold , with another warning glance
" - 曾是 一个 少量 粗糙的 只是 现在 , " 说 特雷德戈尔德 , 和 其他 警告 瞥一眼
[æt; ət] ['brɪskɪt] ,
at Brisket ,
在 胸部 ,

"斯托贝尔刚才有点粗鲁，"特雷德戈尔德说着，又警告地看了布里斯克特一眼。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] ['biːɪŋ] ['ʃɪprekt] .
" but he didn't like being shipwrecked .
" 但 他 没有 喜欢 存在 遭遇海难 .

但他并不喜欢遭遇海难。

" ['brɪskɪt] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .
" Brisket gazed at the door in his turn .
" 胸部 凝视 在 这 门 在 他的 转动 .

布里斯克特也凝视着那扇门。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] .
He had an uncomfortable feeling that he was being played with .
他 有 一个 不舒服 感觉 那 他 曾是 存在 玩 和 .

他有一种不舒服的感觉，觉得自己被人利用了。

" [its] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][laɪk] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][læst] , [bʌt; bət] — "
" It's nothing much to like , " he said , at last , but — "
" 它是 没有什么 很多 到 喜欢 , " 他 说 , 在 最后的 , 但 — "

"没什么好喜欢的，"他最后说道，"但是——"

" [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] , " [sed] ['trɛdˌgoʊld] ; " [ɔːr] , [pər'hæps] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" Tell us how you escaped , " said Tredgold ; " or , perhaps , " he continued ,
" 告诉 我们 如何 你 逃脱 , " 说 特雷德戈尔德 ; " 或者 , 也许 , " 他 持续 ,

"告诉我们你是怎么逃脱的，"特雷德戈尔德说；"或者，也许，"他继续说道，

['heɪstɪli] , [æz; əz] ['brɪskɪt] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] — " [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][fɜːrst][tuː; tə]
hastily , as Brisket was about to speak — " perhaps you would like first to
草草 , 作为 胸部 曾是 关于 到 说话 — " 也许 你 会 喜欢 第一的 到
[hɪr] [haʊ] [wiː; wi][dɪd] . "
hear how we did . "
听到 如何 我们 做过 . "

布里斯克特正要开口说话时，他急忙说道："或许你想先听听我们做得怎么样。"

" [pər'hæps] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['betər] , " [sed] [ðə; ði] [pər'plekst] ['brɪskɪt] .
" Perhaps that would be better , " said the perplexed Brisket .
" 也许 那 会 是 更好的 , " 说 这 困惑 胸部 .

"或许那样会更好，"困惑的牛腩说道。

[hiː; hi] [nʌdʒd] [ðə; ði] [meɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] ,
He nudged the mate with his elbow , and Mr . Tredgold ,
他 轻推 这 伴侣 和 他的 弯头 , 和 先生 . 特雷德戈尔德 ,

他用胳膊肘轻轻碰了碰同伴，特雷德戈尔德先生

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
still keeping him under the spell of his eye ,
仍然 保持 他 在下面 这 拼写 的 他的 眼睛 ,

依然让他沉醉在自己的目光中，

[bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti][tu:; tə] ['næreɪt] [ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv]

began	**with**	**great**	**rapidity**	**to**	**narrate**	**the**	**circumstances**	**attending**	**the**	**loss**	**of**
开始	和	伟大的	快速	到	叙事	这	情况	参加	这	损失	的

[ðə; ði] [fer] ['eməli] .

the	**Fair**	**Emily**	**.**
这	公平的	艾米丽	.

故事以极快的节奏展开，叙述了美丽的艾米莉失踪的经过。

['æftər][wʌn] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [grʌnt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] ['lisnd] [wɪ'ðaʊt] ['mu:vɪŋ] [ə; eɪ]

After	**one**	**irrepressible**	**grunt**	**of**	**surprise**	**Captain**	**Brisket**	**listened**	**without**	**moving**	**a**
后	一	不可抑制的	咕哝	的	惊喜	队长	胸部	听着	没有	移动	一个

['mʌs(ə)l] ,

muscle	**,**
肌肉	,

布里斯克特船长发出了一声无法抑制的惊讶低吼后，一动不动地听着。

[bʌt; bət][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɑ:n]['mɪstər] . [dʌkɪts] [feɪs] [wɜ:r; wər][soʊ] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ðæt] [ɑ:n] ['sevrəl]

but	**the**	**changes**	**on**	**Mr**	**.**	**Duckett's**	**face**	**were**	**so**	**extraordinary**	**that**	**on**	**several**
但	这	变化	在	先生	.	达克特的	脸	是	所以	非凡的	那	在	一些

[ə'keiʒənz] [ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] ['fɔ:ltəd] [ænd; ənd][lɔ:st][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

occasions	**the**	**narrator**	**faltered**	**and**	**lost**	**the**	**thread**	**of**	**his**
场合	这	旁白	犹豫不决	和	丢失的	这	线	的	他的

['dɪskɔ:rs] .

discourse	**.**
话语	.

但达克特先生脸上的变化如此不同寻常，以至于叙述者有好几次都语无伦次，失去了叙述的思路。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz]['mɪstər] . [tʃɔ:k] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['stɔ:ri] , [ænd; ənd][wʌns] , [wen] [bəuθ] [si:md]

At	**such**	**times**	**Mr**	**.**	**Chalk**	**took**	**up**	**the**	**story**	**,**	**and**	**once**	**,**	**when**	**both**	**seemed**
在	这样的	时代	先生	.	粉笔	采取	向上	这	故事	,	和	一次	,	什么时候	两个都	似乎

[æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] ,

at	**a**	**loss**	**,**
在	一个	损失	,

每当这时，查克先生就会接过话茬；有一次，当两人都似乎束手无策时，

[ə; eɪ] ['graʊlɪŋ] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm]['mɪstər] . - .

a	**growling**	**contribution**	**came**	**from**	**Mr**	**.**	**Stobell**	**.**
一个	咆哮	贡献	来了	从	先生	.	-	.

斯托贝尔先生发出了一声低沉的咆哮。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ][gɑ:t][ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] , " [sed] ['trɛdˌgoʊld] , ['nɜ:rvəsli] , [wen]

"	**Of**	**course**	**,**	**you**	**got**	**away**	**in**	**the**	**other**	**boat**	**,**	**"**	**said**	**Tredgold**	**,**	**nervously**	**,**	**when**
"	的	课程	,	你	得到	离开	在	这	其他	船	,	"	说	特雷德戈尔德	,	紧张地	,	什么时候

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

he	**had**	**finished**	**.**
他	有	完成的	.

"当然，你坐另一条船逃走了，"特雷德戈尔德说完后紧张地说。

['brɪskɪt] [lʊkt] [raʊnd] ['ʃru:dli] , [hɪz; ɪz][wɪts][hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk] .

Brisket	**looked**	**round**	**shrewdly**	**,**	**his**	**wits**	**hard**	**at**	**work**	**.**
胸部	看起来	圆形的	精明地	,	他的	智慧	难的	在	工作	.

布里斯基特目光锐利地环顾四周，脑子里正在飞速运转。

[ɔːl'redi] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ə'dɒpt] [ə; eɪ]['stɔːri] [wɪtʃ] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

Already	the	advantages	of	adopting	a	story	which	he	supposed	to
已经	这	优势	的	收养	一个	故事	哪个	他	据称	到

[hæv; həv] [bɪn] [kən'kɔktid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['baʊərz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

have	been	concocted	for	the	benefit	of	Captain	Bowers	were	beginning	to
有	到过	捏造的	为了	这	益处	的	队长	鲍尔斯	是	开始	到

['mʌltɪplaɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['redi] [breɪn] .

multiply	in	his	ready	brain	.
乘	在	他的	准备好	脑	.

他的脑海中已经开始浮现出许多理由，他认为这个故事是为鲍尔斯船长编造的，而采纳这个故事的好处也随之越来越多。

" [ænd; ənd] ['dɪdnt] [siː] [juː 'es] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , " ['prɑːmptɪd] ['trɛdˌgoʊld] ,

"	And	didn't	see	us	owing	to	the	darkness	,	"	prompted	Tredgold	,
"	和	没有	看	我们	欠款	到	这	黑暗	,	"	提示	特雷德戈尔德	,

“由于天黑，他们没看见我们，”特雷德戈尔德补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['tæskɚ] ,

with	a	glance	at	Mr	.	Joseph	Tasker	,
和	一个	瞥一眼	在	先生	.	约瑟夫	塔斯克	,

他瞥了一眼约瑟夫·塔斯克先生，

[huː] [wʌz; wəz] ['lɪŋgərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ['æftər] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['wɪski] .

who	was	lingering	by	the	door	after	bringing	in	some	whisky	.
WHO	曾是	挥之不去的	经过	这	门	后	带来	在	一些	威士忌酒	.

他拎着威士忌进来后，一直徘徊在门口。

" [jʊə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , [sɜːr] , " [sed] ['brɪskɪt] , ['æftər][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [pɔːz] .

"	You're	quite	right	,	sir	,	"	said	Brisket	,	after	a	trying	pause	.
"	你是	相当	正确的	,	先生	,	"	说	胸部	,	后	一个	尝试	暂停	.

“您说得对，先生，”布里斯克特沉默片刻后说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ] .

"	I	didn't	see	you	.
"	我	没有	看	你	.

我没看见你。

" [ˌʌn'æskt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] ,

"	Unasked	he	took	a	chair	,
"	未经询问	他	采取	一个	椅子	,

他未经允许就搬了把椅子过来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [krɔːst] [legz][ænd; ənd]['foʊldɪd][ɑːrmz] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	with	crossed	legs	and	folded	arms	surveyed	the	company	with	a
和	和	交叉	腿	和	折叠	武器	调查	这	公司	和	一个

[brɔːd] [smaɪl] .

broad	smile	.
广阔	微笑	.

她双腿交叉，双臂抱胸，面带灿烂的笑容，环视着在场的所有人。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [sɔːrt][ʌv; əv] ['ʃɪpˌmæstər] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['kæptɪn] ['baʊərz] .

"	You're	a	fine	sort	of	shipmaster	,	"	exclaimed	the	indignant	Captain	Bowers	.
"	你是	一个	美好的	种类	的	船长	,	"	惊呼	这	愤怒	队长	鲍尔斯	.

“你真是个好船长！”愤愤不平的鲍尔斯船长喊道。

" [fɜːrst][juː; jʊ] [θroʊ] [ə'weɪ][jʊr; jər] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][let][jʊr; jər] ['pæsndʒɚ] [ʃɪft] [fɔːr; fər]

"	First	you	throw	away	your	ship	,	and	then	you	let	your	passengers	shift	for
"	第一的	你	扔	离开	你的	船	,	和	然后	你	让	你的	乘客	转移	为了

[ðəm'selvz] . "

themselves	.	"
他们自己	.	"

“你先是抛弃了自己的船，然后让乘客们自生自灭。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][tuː; tə][maɪ] ['oʊnərz] , " [sed] ['brɪskɪt] .

"	I	am	responsible	to	my	owners	,	"	said	Brisket	.
"	我	是	负责任的	到	我的	所有者	,	"	说	胸部	.

"我对我的主人负责，"布里斯克特说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['dʒent(ə)lmən] ?

"	Have	you	any	fault	to	find	with	me	,	gentlemen	?
"	有	你	任何	过错	到	寻找	和	我	,	先生们	?

各位先生，你们觉得我有什么过错吗?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .

"	he	demanded	,	turning	on	them	with	a	frown	.
"	他	要求	,	转弯	在	他们	和	一个	皱眉	.

他皱着眉头，转过身来质问道。

['trɛdˌgoʊld][ænd; ənd] [tʃɔːk] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] .

Tredgold	and	Chalk	hastened	to	reassure	him	.
特雷德戈尔德	和	粉笔	加快	到	保证	他	.

特雷德戈尔德和查克赶紧上前安抚他。

" [ɪn][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][ðə; ði][boʊt][gɑːt][ə'drɪft] , " [sed] ['brɪskɪt] .

"	In	the	confusion	the	boat	got	adrift	,	"	said	Brisket	.
"	在	这	困惑	这	船	得到	漂流	,	"	说	胸部	.

"混乱中，船漂走了，"布里斯克特说。

" [juːv] [gɑːt][ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	You've	got	their	own	word	for	it	.
"	你已经	得到	他们的	自己的	单词	为了	它	.

"他们自己也这么说。"

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [bɪ'heɪv] [wel] [fɔːr; fər]['lændzmen] : ['mɪstər] . [-] [plʌk] [wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l]

Not	that	they	didn't	behave	well	for	landsmen	:	Mr	.	Chalk's	pluck	was	wonderful
不是	那	他们	没有	表现	出色地	为了	乡绅	:	先生	.	粉笔	采摘	曾是	精彩的

,

,

,

倒不是说他们作为乡下人表现不好：查克先生的勇气令人钦佩。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

and	Mr	.	Tredgold	was	all	right	.
和	先生	.	特雷德戈尔德	曾是	全部	正确的	.

特雷德戈尔德先生一切都好。

" ['mɪstər] . - [tɜːrnd] [ə; eɪ] [dʌl] [bʌt; bət] [fə'roʊʃəs] [aɪ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

"	Mr	.	Stobell	turned	a	dull	but	ferocious	eye	upon	him	.
"	先生	.	-	转向	一个	乏味的	但	凶猛	眼睛	之上	他	.

斯托贝尔先生用一种迟钝但凶狠的目光打量着他。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl][gɑːt][ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] , " [sed] ['trɛdˌgoʊld] .

"	And	you	all	got	off	in	the	other	boat	,	"	said	Tredgold	.
"	和	你	全部	得到	离开	在	这	其他	船	,	"	说	特雷德戈尔德	.

"你们都坐另一条船下了船，"特雷德戈尔德说。

" [aɪm] ['veri] [glæd] .

"	I'm	very	glad	.
"	我是	非常	高兴的	.

我非常高兴。

" ['kæptɪn] ['brɪskɪt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	Captain	Brisket	looked	at	him	,	but	made	no	reply	.
"	队长	胸部	看起来	在	他	,	但	制成	不	回复	.

布里斯克特船长看了他一眼，但没有回答。

[ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɔkjupaiŋ] [ɔ:l]

The	problem	of	how	to	make	the	best	of	the	situation	was	occupying	all
这	问题	的	如何	到	制作	这	最好的	的	这	情况	曾是	占领	全部

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

his	attention	.
他的	注意力	.

如何才能最大限度地利用当前形势，这个问题占据了他全部的注意力。

" [ˌem 'i:][ænd; ənd]['pi:tər] ['dʌkɪt] [wʊd] [bi:; bi][glæd][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [peɪ] , " [hi:; hi]

"	Me	and	Peter	Duckett	would	be	glad	of	some	of	our	pay	,	"	he
"	我	和	彼得	达克特	会	是	高兴的	的	一些	的	我们的	支付	,	"	他

[sed] , [æt; ət][læst] .

said	,	at	last	.
说	,	在	最后的	.

“我和彼得·达克特很乐意得到我们的一部分薪水，”他最后说道。

" [peɪ] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['trɛdˌgoʊld] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [vɔɪs] .

"	Pay	?	"	repeated	Tredgold	,	in	a	dazed	voice	.
"	支付	?	"	重复	特雷德戈尔德	,	在	一个	茫然	嗓音	.

“付钱？”特雷德戈尔德茫然地重复道。

['brɪskɪt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glæns] [ɪn][ðə; ði]

Brisket	looked	at	him	again	,	and	then	gave	a	significant	glance	in	the
胸部	看起来	在	他	再次	,	和	然后	给予	一个	重要的	瞥一眼	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['baʊərz] .

direction	of	Captain	Bowers	.
方向	的	队长	鲍尔斯	.

布里斯克特又看了他一眼，然后意味深长地看了鲍尔斯上尉一眼。

" [wi:d] [laɪk] ['twenti] [paʊndz] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] — [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['kɑ:mli] .

"	We'd	like	twenty	pounds	on	account	—	now	,	"	he	said	,	calmly	.
"	我们会	喜欢	二十	磅	在	帐户	—	现在	,	"	他	说	,	平静地	.

“我们现在就要20英镑的预付款，”他平静地说。

['trɛdˌgoʊld] [lʊkt] ['heɪstɪli][æt; ət][hɪz; ɪz] [frendz] .

Tredgold	looked	hastily	at	his	friends	.
特雷德戈尔德	看起来	草草	在	他的	朋友们	.

特雷德戈尔德匆匆看了看他的朋友们。

" [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ˌem 'i:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['nɜ:rvəsli] , " [ænd; ənd] [wi:l] ['set(ə)l]

"	Come	and	see	me	to	-	morrow	,	"	he	said	,	nervously	,	"	and	we'll	settle
"	来	和	看	我	到	-	明天	,	"	他	说	,	紧张地	,	"	和	出色地	定居

[θɪŋz] . "

things	.	"
事物	.	"

“明天来找我，”他紧张地说，“我们把事情解决清楚。”

" [ju:; jʊ][kæn; kən][send][ˌju: 'es][ðə; ði][rest] , " [sed] ['brɪskɪt] , " [bʌt; bət][wi:; wi][wɑ:nt][ðæt] [naʊ] .

"	You	can	send	us	the	rest	,	"	said	Brisket	,	"	but	we	want	that	now	.
"	你	能	发送	我们	这	休息	,	"	说	胸部	,	"	但	我们	想	那	现在	.

“你们可以把剩下的寄给我们，”布里斯克特说，“但我们现在就要那部分。”

[wɪə(r)] [ɔ:f][tu:; tə] - [naɪt] . "

We're	off	to	-	night	.	"
是	离开	到	-	夜晚	.	"

我们今晚出发。

" [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] , " [sed] ['trɛdˌgoʊld] ,

"	But	we	must	see	you	again	,	"	said	Tredgold	,
"	但	我们	必须	看	你	再次	,	"	说	特雷德戈尔德	,

“但我们一定要再见到你，”特雷德戈尔德说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['skuːnər] .
who **was** **anxious** **to** **make** **arrangements** **about** **the** **schooner** **.**
WHO 曾是 焦虑的 到 制作 安排 关于 这 大篷车 .

他急于安排帆船的相关事宜。

" [wiː; wi] — [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .
" **We** **—** **we've** **got** **a** **lot** **of** **things** **to** **talk** **about** **.**
" 我们 — 我们已经 得到 一个 很多 的 事物 到 讲话 关于 .

“我们——我们有很多事情要谈。”

[ðə; ði] — [ðə; ði] [ʃɪp] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] . "
The **—** **the** **ship** **,** **for** **instance** **.** **"**
这 — 这 船 , 为了 实例 . "

例如，那艘船。

" [aɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] , " [sed] ['brɪskɪt] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'plez(ə)nt]
" **I'll** **talk** **about** **her** **now** **if** **you** **want** **me** **to** **,** **"** **said** **Brisket** **,** **with** **unpleasant**
" 患病的 讲话 关于 她 现在 如果 你 想 我 到 , " 说 胸部 , 和 令人不快的
['redɪnəs] .
readiness **.**
准备就绪 .

“如果你想让我谈谈她，我现在就可以谈，”布里斯克特带着令人不快的准备说道。

" ['miːntaɪm] , [wiːd] [laɪk] [ðæt] ['mʌni] .
" **Meantime** **,** **we'd** **like** **that** **money** **.**
" 与此同时 , 我们会 喜欢 那 钱 .

“与此同时，我们想要这笔钱。”

" ['fɔːrtʃənətli] — [ɔːr] [ʌn'fɔːrtʃənətli] — ['trɛdˌgoʊld][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bæŋk][ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
" **Fortunately** **—** **or** **unfortunately** **—** **Tredgold** **had** **been** **to** **his** **bank** **that** **morning** **,**
" 幸运的是 — 或者 很遗憾 — 特雷德戈尔德 有 到过 到 他的 银行 那 早晨 ,
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

“幸运的是——或者不幸的是——特雷德戈尔德那天早上去过他的银行，而且，

['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˌspɑːstʃə'leɪʃənz][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['baʊərz] , [hiː; hi] [prə'duːst] [hɪz; ɪz]
turning **a** **deaf** **ear** **to** **the** **expostulations** **of** **Captain** **Bowers** **,** **he** **produced** **his**
转弯 一个 聋 耳朵 到 这 抗议 的 队长 鲍尔斯 , 他 生产 他的
['pɑːkɪtbʊk] ,
pocketbook **,**
袖珍书 ,

他充耳不闻鲍尔斯船长的劝诫，掏出了钱包。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [tʃɔːk] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][wʌn]
and **after** **a** **consultation** **with** **Mr** **.** **Chalk** **,** **and** **an** **attempt** **at** **one**
和 后 一个 咨询 和 先生 . 粉笔 , 和 一个 试图 在 一
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] - ,
with **the** **raging** **Stobell** **,**
和 这 愤怒 - ,

在与查克先生商议之后，并试图与暴怒的斯托贝尔先生商议，

['kaʊntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
counted **out** **the** **money** **and** **handed** **it** **over** **.**
计数 出去 这 钱 和 递交 它 超过 .

数出钱款并递了过去。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][aɪ] . [oʊ] . [juː] . [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ]

"	And	there	is	an	I	.	O	.	U	.	for	the	remainder	,	"	he	said	,	with
"	和	那里	是	一个	我	.	哦	.	U	.	为了	这	余	,	"	他	说	,	和

[æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ][smaɪl] ,

an	attempt	at	a	smile	,
一个	试图	在	一个	微笑	,

"剩下的部分我留了张欠条，"他勉强挤出一丝笑容说道。

[æz; əz][hiː; hi] [roʊt] [ɑːn][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] .

as	he	wrote	on	a	slip	of	paper	.
作为	他	写道	在	一个	滑	的	纸	.

正如他在一张纸条上所写的那样。

['brɪskɪt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [pliːzd] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meit] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

Brisket	took	it	with	pleased	surprise	,	and	the	mate	,	leaning	against	his
胸部	采取	它	和	高兴	惊喜	,	和	这	伴侣	,	倾斜	反对	他的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

布里斯克特惊喜地接过它，他的伙伴靠在他的肩膀上，

[riːd] [ðə; ði]['kɑːntents] : " [wer] [ɪz][ðə; ði] - [fer] ['eməli] - ? "

read	the	contents	:	"	Where	is	the	'	Fair	Emily	'	?	"
读	这	内容	:	"	在哪里	是	这	-	公平的	艾米丽	-	?	"

阅读内容："美丽的艾米丽在哪里？"

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪ'siːt] , " [sed] ['trɛdˌgoʊld] , [sɪg'nɪfɪkəntli] ,

"	You	might	as	well	give	me	a	receipt	,	"	said	Tredgold	,	significantly	,
"	你	可能	作为	出色地	给	我	一个	收据	,	"	说	特雷德戈尔德	,	显著地	,

"你最好还是给我张收据吧，"特雷德戈尔德意味深长地说。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] ['oʊvər]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər] .

as	he	passed	over	pencil	and	paper	.
作为	他	通过了	超过	铅笔	和	纸	.

他递过铅笔和纸。

['kæptɪn] ['brɪskɪt] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] , ['sʌkɪŋ] [ðə; ði]['pens(ə)l] , [aɪd] [hɪm; ɪm] ['θɔːtfəli] .

Captain	Brisket	thanked	him	and	,	sucking	the	pencil	,	eyed	him	thoughtfully	.
队长	胸部	谢谢	他	和	,	吸吮	这	铅笔	,	眼睛	他	深思熟虑	.

布里斯克特船长谢过他，一边吮着铅笔，一边若有所思地看着他。

[ðen] [hiː; hi] [bent] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [roʊt] .

Then	he	bent	to	the	table	and	wrote	.
然后	他	弯曲	到	这	桌子	和	写道	.

然后他弯下腰对着桌子写字。

" [juː; jʊ][saɪn] [hɪr] , ['piːtər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	sign	here	,	Peter	,	"	he	said	.
"	你	符号	这里	,	彼得	,	"	他	说	.

"彼得，你在这里签字。"他说。

['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] ['feɪdɪd] [wen] [hiː; hi] [tʊk]

Mr	.	Tredgold	smiled	at	the	precaution	,	but	the	smile	faded	when	he	took
先生	.	特雷德戈尔德	微笑	在	这	预防	,	但	这	微笑	褪色	什么时候	他	采取

[ðə; ði]['peɪpər] .

the	paper	.
这	纸	.

特雷德戈尔德先生对这种预防措施笑了笑，但当他接过文件时，笑容就消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'rektli] ['wɜːrdɪd] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər] ['twenti] [paʊndz] .

It	was	a	correctly	worded	receipt	for	twenty	pounds	.
它	曾是	一个	正确	措辞	收据	为了	二十	磅	.

这是一张金额为二十英镑、措辞正确的收据。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['reɪtɪd][ðə; ði] ['kæptənz] [ɪn'telɪdʒəns] ['sʌmwʌt] [tuː]

He	began	to	think	that	he	had	rated	the	captain's	intelligence	somewhat	too
他	开始	到	思考	那	他	有	评级	这	船长的	智力	有些	也

['haɪli] .

highly	.
高度	.

他开始觉得之前自己对船长的智力评价可能有点高估了。

" [ɑː] , [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['brɪskɪt] ,

"	Ah	,	we've	had	a	hard	time	of	it	,	"	said	Brisket	,
"	啊	, 我们已经		有	一个	难的	时间	的	它	,	"	说	胸部	,

“唉，我们日子过得很艰难，”布里斯克特说道。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði][noʊts]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [hɑːrd][æt; ət] ['kæptɪn] ['baʊərz] .

putting	the	notes	into	his	breast	-	pocket	and	staring	hard	at	Captain	Bowers	.
推杆	这	笔记	进入	他的	胸部	-	口袋	和	凝视	难的	在	队长	鲍尔斯	.

他把纸条放进胸前的口袋里，死死地盯着鲍尔斯上尉。

" [wen] [ðæt] ['lɪt(ə)l][kraːft][went] [daʊn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

"	When	that	little	craft	went	down	,	of	course	I	went	down	with	her	.
"	什么时候	那	小的	工艺	去	向下	,	的	课程	我	去	向下	和	她	.

“那艘小船沉没的时候，我当然也跟着沉下去了。”

[haʊ] [aɪ][gɑːt][ʌp][aɪ][dəunt] [noʊ] ,

How	I	got	up	I	don't	know	,
如何	我	得到	向上	我	不	知道	,

我不知道自己是怎么起床的。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][dɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['piːtər] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd]

but	when	I	did	there	was	Peter	hanging	over	the	side	of	the	boat	and
但	什么时候	我	做过	那里	曾是	彼得	绞刑	超过	这	边	的	这	船	和

['pʊlɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][baɪ][ðə; ði] [her] .

pulling	me	in	by	the	hair	.
拉	我	在	经过	这	头发	.

但当我这么做的时候，彼得正趴在船边，揪着我的头发把我拽了进去。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][pæt][ðə; ði] [meɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

"	He	paused	to	pat	the	mate	on	the	shoulder	.
"	他	暂停	到	拍	这	伴侣	在	这	肩膀	.

他停下来拍了拍同伴的肩膀。

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , "

"	Unfortunately	for	us	we	took	a	different	direction	to	you	,	sir	,	"
"	很遗憾	为了	我们	我们	采取	一个	不同的	方向	到	你	,	先生	,	"

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['trɛdˌgoʊld] ,

he	continued	,	turning	to	Tredgold	,
他	持续	,	转弯	到	特雷德戈尔德	,

“很遗憾，我们和您走了不同的道路，先生，”他一边说着，一边转向特雷德戈尔德。

" [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] [fɔːr; fər][sɪks] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]

"	and	we	were	pulling	for	six	days	before	we	were	picked	up	by	a
"	和	我们	是	拉	为了	六	天	前	我们	是	挑选	向上	经过	一个

[bɑːrk] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['melbərn] .

barque	bound	for	Melbourne	.
帆船	边界	为了	墨尔本	.

“我们挣扎了六天，才被一艘开往墨尔本的帆船救起。”

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi] ['saɪtɪd] [ˌju: 'es][wi:; wi][wɜ:r; wər] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][hæf][ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ə; eɪ] [deɪ] [i:tʃ]

By	the	time	she	sighted	us	we	were	reduced	to	half	a	biscuit	a	day	each
经过	这	时间	她	目击者	我们	我们	是	减少	到	一半	一个	饼干	一个	天	每个

[ænd; ənd] [tu:] ['ti:spu:n,fʊl] [oʊ] - ['wɔ:tər] ,

and	two	teaspoonfuls	o	'	water	,
和	二	茶匙	o	-	水	,

当她发现我们的时候，我们每人每天只能吃半块饼干，喝两茶匙水。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][mæn] ['grʌmbld] .

and	not	a	man	grumbled	.
和	不是	一个	男人	咕哝	.

没有一个人抱怨。

[dɪd] [ðeɪ] , ['pi:tər] ? "

Did	they	,	Peter	?	"
做过	他们	,	彼得	?	"

真的吗，彼得?

" [nɑ:t][ə; eɪ][mæn] , " [sed] ['mɪstər] . ['dʌkɪt] .

"	Not	a	man	,	"	said	Mr	.	Duckett	.
"	不是	一个	男人	,	"	说	先生	.	达克特	.

"不是男人，"达克特先生说。

" [æt; ət] ['melbərn] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:f] ,

"	At	Melbourne	,	"	said	the	captain	,	who	was	in	a	hurry	to	be	off	,
"	在	墨尔本	,	"	说	这	队长	,	WHO	曾是	在	一个	匆忙	到	是	离开	,

"在墨尔本，"急着下飞机的队长说道。

" [wi:; wi][ɔ:l] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] ['dʌkɪt] [ænd; ənd][ˌem 'i:] [wɜ:rkt] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [hoʊm][ɑ:n][ə; eɪ]

"	we	all	separated	,	and	Duckett	and	me	worked	our	way	home	on	a
"	我们	全部	分开	,	和	达克特	和	我	工作	我们的	方式	家	在	一个

['kɑ:rgoʊ] - [boʊt] .

cargo	-	boat	.
货物	-	船	.

"我们各自散去，我和达克特搭货船回家了。"

[wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [stɪk] [tə'geðər] , ['pi:tər][ænd; ənd][ˌem 'i:] . "

We	always	stick	together	,	Peter	and	me	.	"
我们	总是	戳	一起	,	彼得	和	我	.	"

我和彼得总是形影不离。

" [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [wɪl] , " [sed] ['mɪstər] . ['dʌkɪt] ,

"	And	always	will	,	"	said	Mr	.	Duckett	,
"	和	总是	将要	,	"	说	先生	.	达克特	,

"而且永远都会如此，"达克特先生说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] ['mi:nɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptənz] [brest] - ['pɑ:kɪt]

with	a	little	emotion	as	he	gazed	meaningly	at	the	captain's	breast	-	pocket
和	一个	小的	情感	作为	他	凝视	有意义的	在	这	船长的	胸部	-	口袋

.

:

.

他意味深长地望着船长的胸袋，眼中闪过一丝情绪。

" [wen] [aɪ] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] ['lɪt(ə)l][krɑ:ft] ['laɪɪŋ] [ɔ:l] [ðoʊz] ['fæðəmz] [daʊn] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]

"	When	I	think	o	'	that	little	craft	lying	all	those	fathoms	down	,	"	continued	the
"	什么时候	我	思考	o	-	那	小的	工艺	说谎	全部	那些	英寻	向下	,	"	持续	这

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

"每当我想起那艘小船沉入海底那么多英寻深处，"船长继续说道，

['sterɪŋ] [fʊl] [æt; ət]['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] , " [ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][ˌem 'iː] .

staring	full	at	Mr	.	Tredgold	,	"	it	hurts	me	.
凝视	满的	在	先生	. 特雷德戈尔德		,	"	它	疼痛	我	.

他直直地盯着特雷德戈尔德先生说："这让我很痛苦。"

[ðə; ði]['naɪsɪst]['lɪt(ə)l][krɑːft][ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd][aɪ]['evər]['hændəld] .

The	nicest	little	craft	of	her	kind	I	ever	handled	.
这	最友善的	小的	工艺	的	她	种类	我	曾经	处理	.

这是我接触过的同类船只中最精致的小巧船。

[wel] — [soʊ] [lɔːŋ] , ['dʒent(ə)lmən] . "

Well	—	so	long	,	gentlemen	.	"
出色地	—	所以	长的	,	先生们	.	"

好了，各位先生，再见了。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] ['trɛdˌgoʊld] , ['heɪstɪli] , [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [roʊz] .

"	We	shall	see	you	to	-	morrow	,	"	said	Tredgold	,	hastily	,	as	the	captain	rose	.
"	我们	将	看	你	到	-	明天	,	"	说	特雷德戈尔德	,	草草	,	作为	这	队长	玫瑰	.

"我们明天再见，"船长起身时，特雷德戈尔德匆匆说道。

['brɪskɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Brisket	shook	his	head	.
胸部	摇晃	他的	头	.

布里斯克特摇了摇头。

" [ˌem 'iː][ænd; ənd]['piːtər][ɑːr; ər]['veri] ['bɪzi] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɔːftli] .

"	Me	and	Peter	are	very	busy	,	"	he	said	,	softly	.
"	我	和	彼得	是	非常	忙碌的	,	"	他	说	,	轻轻	.

"我和彼得都很忙，"他轻声说道。

" [wiːv] [bɪn] ['pʊtɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][bɪt][oʊ] - ['seɪvɪŋz] [tə'geðər] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['skuːnər] ,

"	We've	been	putting	our	little	bit	o	'	savings	together	to	buy	a	schooner	,
"	我们已经	到过	推杆	我们的	小的	少量	o	-	节省	一起	到	买	一个	大篷车	,

"我们一直在攒钱，想买一艘帆船。"

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə]['set(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "

and	we	want	to	settle	things	as	soon	as	possible	.	"
和	我们	想	到	定居	事物	作为	很快	作为	可能的	.	"

我们希望尽快解决问题。

" [ə; eɪ] ['skuːnər] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [lʊk] .

"	A	schooner	?	"	exclaimed	Mr	.	Tredgold	,	with	an	odd	look	.
"	一个	大篷车	?	"	惊呼	先生	.	特雷德戈尔德	,	和	一个	奇怪的	看	.

"一艘纵帆船？"特雷德戈尔德先生惊呼道，脸上露出一种奇怪的表情。

['kæptɪn] ['brɪskɪt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪn'dʌldʒəntli] .

Captain	Brisket	nodded	indulgently	.
队长	胸部	点头	纵容地	.

布里斯克特船长宠溺地点了点头。

" [wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l][krɑːft][juː; jʊ]['evər] [sɔː] , ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	One	o	'	the	prettiest	little	craft	you	ever	saw	,	gentlemen	,	"	he	said	,
"	一	o	-	这	最漂亮的	小的	工艺	你	曾经	锯	,	先生们	,	"	他	说	,

"先生们，这是你们见过的最漂亮的小船之一，"他说。

" [ænd; ənd] , [ɪf] [juːv] [gɑːt][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ,

"	and	,	if	you've	got	no	objection	,
"	和	,	如果	你已经	得到	不	异议	,

"而且，如果你没有异议的话，

[ˌem 'iː][ænd; ənd]['piːtər] ['dʌkɪt] [θɔːt] [oʊ] - ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [fer] ['eməli] , [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv]
me **and** **Peter** **Duckett** **thought** **o** **'** **calling** **her** **the** **Fair** **Emily** **,** **in** **memory** **of**
我 和 彼得 达克特 想法 o - 呼叫 她 这 公平的 艾米丽 , 在 记忆 的
[oʊld] [taɪmz] .
old **times** **.**
老的 时代 .

我和彼得·达克特想把她叫做美丽的艾米丽，以纪念过去的日子。

['piːtɝz] [ə; eɪ][bɪt][ˌsentɪ'ment(ə)l][æt; ət] [taɪmz] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [bleɪm]
Peter's **a** **bit** **sentimental** **at** **times** **,** **but** **I** **don't** **know** **as** **I** **can** **blame**
彼得的 一个 少量 感伤的 在 时代 , 但 我 不 知道 作为 我 能 责备
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
him **for** **it** **.**
他 为了 它 .

彼得有时有点多愁善感，但我不知道我为什么会责怪他。

[gʊd] [naɪt] .
Good **night** **.**
好的 夜晚 .

晚安。

" [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ['sloʊli] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l]['mɪstər] . ['dʌkɪt] ,
" **He** **opened** **the** **door** **slowly** **,** **and** **the** **sentimental** **Mr** **.** **Duckett** **,**
" 他 打开 这 门 缓慢地 , 和 这 感伤的 先生 . 达克特 ,

他缓缓打开门，多愁善感的达克特先生走了进来。

[stɪl] ['hoʊldɪŋ][fæst][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] ['mɪstər] . - [oʊld] [buːt] , [slɪpt]
still **holding** **fast** **to** **the** **parcel** **containing** **Mr** **.** **Stobell's** **old** **boot** **,** **slipped**
仍然 保持 快速地 到 这 包裹 包含 先生 . - 老的 启动 , 滑倒了
['θæŋkfəli] [ˌaʊt'saɪd] .
thankfully **outside** **.**
谢天谢地 外部 .

她仍然紧紧抱着装有斯托贝尔先生旧靴子的包裹，幸好溜了出去。

['kɑːmli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['kloʊzɪŋ]
Calmly **and** **deliberately** **Captain** **Brisket** **followed** **,** **and** **the** **door** **was** **closing**
平静地 和 故意地 队长 胸部 随后 , 和 这 门 曾是 结束
[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] ,
behind **him** **when** **it** **suddenly** **stopped** **,**
在后面 他 什么时候 它 突然 停止 ,

布里斯克特船长沉着冷静地跟了上去，门在他身后关上时突然停住了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] [feɪs] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] .
and **his** **red** **face** **was** **thrust** **into** **the** **room** **again** **.**
和 他的 红色的 脸 曾是 推力 进入 这 房间 再次 .

他那张涨红的脸又被推进了房间。

" [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] , " [hiː; hi] [sed] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['spiːtʃləs] ['trɛdˌgoʊld][wɪð; wɪθ][slaɪ] ['relɪʃ] ,
" **One** **thing** **is** **,** **"** **he** **said** **,** **eyeing** **the** **speechless** **Tredgold** **with** **sly** **relish** **,**
" 一 事物 是 , " 他 说 , 觊觎 这 无言 特雷德戈尔德 和 狡猾 尽情享用 ,

“有一件事，”他一边说着，一边带着一丝狡黠的快感打量着哑口无言的特雷德戈尔德。

" [ʃiːz] [ʌn'kɑːmənli] [laɪk][ðə; ði] [fer] ['eməli][wiː; wi][lɔːst] .
" **she's** **uncommonly** **like** **the** **Fair** **Emily** **we** **lost** **.**
" 她是 不寻常地 喜欢 这 公平的 艾米丽 我们 丢失的 .

“她和我们失去的美丽的艾米丽非常相似。”

[gʊd] [naɪt] .
Good **night** **.**
好的 夜晚 .

晚安。

" [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snæp] , [bʌt; bət] ['trɛdˌgoʊld] [ænd; ənd] [tʃɔ:k] [meɪd] [noʊ] [mu:v] .

"	The	door	closed	with	a	snap	,	but	Tredgold	and	Chalk	made	no	move	.
"	这	门	关闭	和	一个	折断	,	但	特雷德戈尔德	和	粉笔	制成	不	移动	.

“门啪嗒一声关上了，但特雷德戈尔德和查克却一动不动。”

[glu:d] [tu:; tə] [ðer; ðər] [si:ts] , [ðeɪ] [stɛərd] ['blæŋkli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

Glued	to	their	seats	,	they	stared	blankly	at	the	door	,
胶合	到	他们的	座位	,	他们	凝视	茫然地	在	这	门	,

他们呆立在座位上，目光呆滞地盯着门口。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'dʒɪdəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [poʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [geɪz] [bɪ'gæn]

until	the	rigidity	of	their	pose	and	the	strangeness	of	their	gaze	began
直到	这	刚性	的	他们的	姿势	和	这	奇怪	的	他们的	目光	开始

[tu:; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] ['sloʊər] - ['wɪtɪd] ['mɪstər] . - .

to	affect	the	slower	-	witted	Mr	.	Stobell	.
到	影响	这	慢点	-	机智的	先生	.	-	.

直到他们僵硬的姿势和奇怪的眼神开始影响到反应迟钝的斯托贝尔先生。

" ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] ['kæptɪn] ['baʊərz] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [tu:; tə]

"	Anything	wrong	?	"	inquired	the	astonished	Captain	Bowers	,	looking	from	one	to
"	任何事物	错误的	?	"	询问	这	惊讶	队长	鲍尔斯	,	寻找	从	一	到

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

“出什么事了吗？”惊讶的鲍尔斯船长问道，目光在他们两人之间来回移动。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

There	was	no	reply	.
那里	曾是	不	回复	.

没有回复。

['mɪstər] . - [roʊz] [ænd; ənd] , ['æftər] ['stediŋ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Stobell	rose	and	,	after	steadying	himself	for	a	moment	with	his
先生	.	-	玫瑰	和	,	后	稳定	他自己	为了	一个	片刻	和	他的

[hændz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

hands	on	the	table	,
双手	在	这	桌子	,

斯托贝尔先生站起身，双手撑在桌子上稳住身子片刻后，

['blʌndəd] ['hevɪli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .

blundered	heavily	towards	the	door	.
犯错	重度	向	这	门	.

跌跌撞撞地走向门口。

[æz; əz] [ðoʊ] ['mægnəˌtaɪz] , ['trɛdˌgoʊld] [ænd; ənd] [tʃɔ:k] ['fɑ:loʊd] [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd]

As	though	magnetized	,	Tredgold	and	Chalk	followed	and	,	standing	beside
作为	尽管	磁化	,	特雷德戈尔德	和	粉笔	随后	和	,	常设	旁

[hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fʊtpæθ] ,

him	on	the	footpath	,
他	在	这	人行道	,

仿佛被磁铁吸引一般，特雷德戈尔德和查克跟了上去，站在他身旁的小路上。

[stɛərd] ['sɑ:ləmli] [ʌp] - [leɪn] .

stared	solemnly	up	Dialstone	Lane	.
凝视	庄严地	向上	-	车道	.

他神情肃穆地望着迪尔斯通巷。

['kæptɪn] ['brɪskɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [meit] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

Captain	Brisket	and	his	faithful	mate	had	disappeared	.
队长	胸部	和	他的	忠实	伴侣	有	消失	.

布里斯克特船长和他的忠实伙伴失踪了。

[ðə; ðiː] [end]

THE **END**

这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神